

# Der peloponnesische Krieg 1

## Kapitel 1

§ 1 **Θουκυδίδης Ἀθηναῖος ξυνέγραψε τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων, ὡς**  
Athener Götter der und wie  
**ἐπολέμησαν πρὸς ἀλλήλους, ἀρξάμενος εὐθύς καθισταμένου καὶ ἐλπίσας μέγαν τε**  
gegen einander, begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und gehofft habend groß und  
**ἔσεσθαι καὶ ἀξιολογώτατον τῶν προγεγενημένων, τεκμαιρόμενος ὅτι ἀκμάζοντές τε ἦσαν**  
und am meisten berichtenswert der vorher geschehenen, schließend seiend dass auf blühend seiend und  
**ἐς αὐτὸν ἀμφοτέροι παρασκευῇ τῇ πάσῃ καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ὁρῶν ξυνιστάμενον πρὸς**  
in ihn beide der ganzen und das übrige Griechische sehend sich zusammen stellend seiend zu  
**ἐκατέρους, τὸ μὲν εὐθύς, τὸ δὲ καὶ διανοοῦμενον.**  
beiderlei Seiten, das zwar sogleich, das aber auch überlegend seiend.

§ 2 **κίνησις γὰρ αὕτη μέγιστη δὴ τοῖς Ἑλλήσιν ἐγένετο καὶ μέρει τινὶ τῶν**  
denn diese größte ja den und einem der  
**βαρβάρων, ὡς δὲ εἰπεῖν καὶ ἐπὶ πλείστον ἀνθρώπων.**  
so zu sagen aber und auf zum größten Teil

§ 3 **τὰ γὰρ πρὸ αὐτῶν καὶ τὰ ἔτι παλαιότερα σαφῶς μὲν εὐρεῖν διὰ χρόνου**  
die denn vor ihnen und die noch älteren deutlich zwar durch  
**πλήθος ἀδύνατα ἦν, ἐκ δὲ τεκμηρίων ὧν ἐπὶ μακρότατον σκοποῦντί μοι**  
unmöglich aus aber deren für sehr lange prüfend seiend mir  
**πιστεῦσαι ξυμβαίνει οὐ μεγάλα νομίζω γενέσθαι οὔτε κατὰ τοὺς πολέμους**  
nicht große Dinge weder nach die  
**οὔτε ἐς τὰ ἄλλα.**  
noch in die anderen.

## Kapitel 2

§ 1 **φαίνεται γὰρ ἡ νῦν Ἑλλὰς καλουμένη οὐ πάλοι βεβαίως**  
denn die jetzt genannt werdend seiend nicht seit langem fest  
**οἰκουμένη, ἀλλὰ μεταναστάσεις τε οὔσαι τὰ πρότερα καὶ ῥαδίως**  
bewohnt werdend seiend, sondern und seiend die früheren und leicht  
**ἕκαστοι τὴν ἑαυτῶν ἀπολείποντες βιαζόμενοι ὑπὸ τινων**  
je einzelne die eigenen zurück lassend seiend gewaltsam getrieben werdend seiend von einigen  
**αἰεὶ πλείονων.**  
immer Mehreren.

§ 2 **τῆς γὰρ ἐμπορίας οὐκ οὔσης, οὐδ' ἐπιμειγνύντες ἀδεῶς ἀλλήλοις**  
der denn nicht seiend, und nicht sich mischend seiend unerschrocken einander  
**οὔτε κατὰ γῆν οὔτε διὰ θαλάσσης, νεμόμενοί τε τὰ αὐτῶν**  
weder nach noch durch ihr Eigenes nutzend seiend und das Eigene  
**ἕκαστοι ὅσον ἀποζῆν καὶ περιουσίαν χρημάτων οὐκ ἔχοντες οὐδὲ γῆν**  
je einzelne so viel wie und nicht habend seiend noch  
**φυτεύοντες, ἀδηλον ὃν ὁπότε τις ἐπελθὼν καὶ ἀτειχίστων**  
pflanzend seiend, unklar seiend wann immer jemand heran getreten seiend und unbefestigten  
**ἅμα ὄντων ἄλλος ἀφαιρήσεται, τῆς τε καθ' ἡμέραν ἀναγκαίου τροφῆς**  
zugleich seiend ein anderer der und je nötigen  
**πανταχοῦ ἂν ἡγούμενοι ἐπικρατεῖν, οὐ χαλεπῶς ἀπανίσταντο, καὶ δι' αὐτὸ**  
überall wohl meinentd seiend nicht schwer und wegen dessen  
**οὔτε μεγέθει πόλεων ἰσχυρον οὔτε τῇ ἄλλῃ παρασκευῇ.**  
weder noch der anderen

§ 3 **μάλιστα δὲ τῆς γῆς ἡ ἀρίστη αἰεὶ τὰς μεταβολὰς τῶν οἰκητόρων εἶχεν,**  
am meisten aber der die beste immer die der  
**ἣ τε νῦν Θεσσαλία καλουμένη καὶ Βοιωτία Πελοποννήσου τε τὰ πολλὰ**  
die und jetzt genannt werdend und und die vielen  
**πλὴν Ἀρκαδίας, τῆς τε ἄλλης ὅσα ἦν κράτιστα.**  
außer der übrigen so viel wie am stärksten.

- § 4 διὰ γὰρ ἀρετὴν γῆς αἶ τε δυνάμεις τισὶ μείζους ἐγγιγνόμεναι στάσεις  
wegen denn die ja einigen größere entstehend seiend  
ἐνεποιοῦν ἐξ ὧν ἐφθείροντο, καὶ ἅμα ὑπὸ ἀλλοφύλων μᾶλλον  
aus denen und zugleich von fremd Stämmigen eher  
ἐπεβουλεύοντο.
- § 5 τὴν γοῦν Ἀττικὴν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον διὰ τὸ λεπτόγεων ἀστασίαστον  
die doch aus dem auf das meiste wegen das dünn erdig ohne Bürger Zwist  
οὔσαν ἄνθρωποι ὥκουν οἱ αὐτοὶ αἰεὶ.  
seiend die selben immer.
- § 6 καὶ παράδειγμα τόδε τοῦ λόγου οὐκ ἐλάχιστόν ἐστι διὰ τὰς μετοικίας ἐς τὰ  
und dieses des nicht kleinstes wegen der in die  
ἄλλα μὴ ὁμοίως αὐξηθῆναι· ἐκ γὰρ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος οἱ πολέμῳ ἢ  
anderen nicht gleich mäßig aus denn der anderen die oder  
στάσει ἐκπίπτοντες παρ' Ἀθηναίους οἱ δυνατώτατοι ὡς βέβαιον ὄν ἀνεχώρουν,  
hinaus fallend zu die sehr mächtigen da sicher seiend  
καὶ πολῖται γιγνόμενοι εὐθὺς ἀπὸ παλαιοῦ μείζω ἔτι ἐποίησαν πλήθει ἀνθρώπων  
und werdend sogleich von größer noch  
τὴν πόλιν, ὥστε καὶ ἐς Ἴωνίαν ὕστερον ὡς οὐχ ἱκανῆς οὔσης τῆς  
die so dass auch nach später da nicht hinreichend sei der  
Ἀττικῆς ἀποικίας ἐξέπεμψαν.

## Kapitel 3

- § 1 δηλοῖ δέ μοι καὶ τόδε τῶν παλαιῶν ἀσθένειαν οὐχ ἥκιστα· πρὸ γὰρ  
aber mir auch dieses der Alten nicht am wenigsten· vor denn  
τῶν Τρωικῶν οὐδὲν φαίνεται πρότερον κοινῇ ἐργασαμένη ἢ Ἑλλάς·  
der troischen nichts früher gemeinsam gearbeitet habend die
- § 2 δοκεῖ δέ μοι, οὐδὲ τοῦνομα τοῦτο ξύμπασά πω εἶχεν, ἀλλὰ τὰ μὲν  
aber mir, auch nicht dieses ganz gesamt noch sondern die zwar  
πρὸ Ἑλλήνων τοῦ Δευκαλίωνος καὶ πάνυ οὐδὲ εἶναι ἢ ἐπὶ κλησὶς αὕτη,  
vor des und ganz und nicht die diese,  
κατὰ ἔθνη δὲ ἄλλα τε καὶ τὸ Πελασγικὸν ἐπὶ πλεῖστον ἀφ' ἐαυτῶν  
nach aber andere und auch das das Pelasgische auf das meiste von sich selbst  
τὴν ἐπωνυμίαν παρέχεσθαι, Ἑλλήνων δὲ καὶ τῶν παίδων αὐτοῦ ἐν τῇ Φθιώτιδι  
den aber und der seiner in der  
ἰσχυσάντων, καὶ ἐπαγομένων αὐτοὺς ἐπ' ὠφελίᾳ ἐς τὰς ἄλλας  
stark geworden seienden, und herbei führend werdenden sie zum in die anderen  
πόλεις, καθ' ἐκάστους μὲν ἤδη τῇ ὁμίλᾳ μᾶλλον καλεῖσθαι Ἑλλήνας, οὐ  
nach jeweils zwar schon im eher nicht  
μέντοι πολλοῦ γε χρόνου [ἐδύνατο] καὶ ἅπασιν ἐκνικῆσαι.  
jedoch von viel wenigstens auch allen
- § 3 τεκμηριοῖ δὲ μάλιστα Ὅμηρος· πολλῷ γὰρ ὕστερον ἔτι καὶ τῶν Τρωικῶν  
aber am meisten um viel denn später noch auch der troischen  
γενόμενος οὐδαμοῦ τοὺς ξύμπαντας ὠνόμασεν, οὐδ' ἄλλους ἢ τοὺς μετ'  
geworden seiend nirgends die sämtlichen und nicht andere als die mit  
Ἀχιλλέως ἐκ τῆς Φθιώτιδος, οἵπερ καὶ πρῶτοι Ἕλληνες ἦσαν, Δαναοὺς δὲ  
aus der welche gerade auch erste aber  
ἐν τοῖς ἔπεσι καὶ Ἀργείους καὶ Ἀχαιοὺς ἀνακαλεῖ. οὐ μὲν οὐδὲ βαρβάρους  
in den und und nicht doch auch  
εἶρηκε διὰ τὸ μὴδὲ Ἑλληνὰς πω, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, ἀντίπαλον ἐς ἓν  
wegen des nicht einmal noch, wie mir als Gegenstück in einen  
ὄνομα ἀποκεκρίσθαι.
- § 4 οἱ δ' οὖν ὡς ἕκαστοι Ἕλληνες κατὰ πόλεις τε ὅσοι ἀλλήλων ξυνείσαν  
die aber nun wie je einzelne nach ja so viele einander  
καὶ ξύμπαντες ὕστερον κληθέντες οὐδὲν πρὸ τῶν Τρωικῶν δι' ἀσθένειαν  
und sämtlich später genannt worden nichts vor den troischen wegen  
καὶ ἀμειξίαν ἀλλήλων ἀθρόοι ἐπραξαν. ἀλλὰ καὶ ταύτην τὴν στρατείαν  
und der einander gemeinsam aber auch diese den  
θαλάσση ἤδη πλείω χρώμενοι ξυνεξήλθον.  
schon mehr gebrauchend seiend

## Kapitel 4

§ 1 Μίνως γὰρ παλαιάτος ὢν ἀκοῇ ἴσμεν ναυτικὸν ἐκτήσατο καὶ τῆς νῦν  
denn der älteste deren Seemacht und der jetzt  
Ἑλληνικῆς θαλάσσης ἐπὶ πλείστον ἐκράτησε καὶ τῶν Κυκλάδων νήσων ἤρξε  
griechischen auf zum größten Teil und der  
τε καὶ οἰκιστῆς πρῶτος τῶν πλείστων ἐγένετο, Κᾶρας ἐξελάσας καὶ  
und auch erster der meisten hinaus getrieben habend und  
τοὺς ἑαυτοῦ παῖδας ἡγεμόνας ἐγκαταστήσας· τό τε ληστικόν, ὡς  
die seiner eigenen eingesetzt habend· das und wie  
εἰκός, καθήρει ἐκ τῆς θαλάσσης ἐφ' ὅσον ἐδύνατο, τοῦ τὰς προσόδους  
wahrscheinlich, aus der so weit wie damit die  
μᾶλλον ἰέναι αὐτῷ.  
mehr ihm.

## Kapitel 5

§ 1 οἱ γὰρ Ἕλληνες τὸ πάλαι καὶ τῶν βαρβάρων οἱ τε ἐν τῇ ἡπείρῳ  
die denn das ehemals und der die und in der  
παραθαλάσσιοι καὶ ὅσοι νήσους εἶχον, ἐπειδὴ ἤρξαντο μᾶλλον περαιουῖσθαι  
am Meer wohnende und so viele wie nachdem mehr  
ναυσὶν ἐπ' ἀλλήλους, ἐτράποντο πρὸς ληστείαν, ἡγουμένων ἀνδρῶν οὐ τῶν  
gegen einander, zu der führenden nicht der  
ἀδυνατωτάτων κέρδους τοῦ σφετέρου αὐτῶν ἕνεκα καὶ τοῖς ἀσθενέσι τροφῆς,  
schwächsten des eigenen ihrer um willen und den Schwachen  
καὶ προσπίπτοντες πόλεσιν ἀτειχίστοις καὶ κατὰ κώμας οἰκουμέναις ἥρπαζον  
und überfallend seiend unbefestigten und nach bewohnt seienden  
καὶ τὸν πλείστον τοῦ βίου ἐντεῦθεν ἐποιοῦντο, οὐκ ἔχοντός πω αἰσχύνην  
und den größten des hiervon nicht habend seiend noch  
τούτου τοῦ ἔργου, φέροντος δέ τι καὶ δόξης μᾶλλον·  
dieses des bringend seienden aber etwas und mehr·

§ 2 δηλοῦσι δὲ τῶν τε ἡπειρωτῶν τινὲς ἔτι καὶ νῦν, οἷς κόσμος καλῶς τοῦτο  
aber der und einige noch und jetzt, denen gut dies  
δρᾶν, καὶ οἱ παλαιοὶ τῶν ποιητῶν τὰς πύστεις τῶν καταπλεόντων πανταχοῦ  
und die alten der die der herab segelnden überall  
ὁμοίως ἐρωτῶντες εἰ λησταί εἰσιν, ὡς οὔτε ὢν πυνθάνονται  
gleichermaßen fragend seiend ob wie weder deren  
ἀπαξιούντων τὸ ἔργον, οἷς τε ἐπιμελὲς εἶη εἰδέναι οὐκ ὀνειδιζόντων.  
gering achtenden das denen und wichtig nicht schmähender.

§ 3 ἐλίζοντο δὲ καὶ κατ' ἡπειρον ἀλλήλους. καὶ μέχρι τοῦδε πολλὰ τῆς Ἑλλάδος  
aber auch gegen einander. und bis dieses vieles der  
τῷ παλαιῷ τρόπῳ νέμεται περὶ τε Λοκροὺς τοὺς Ὀζόλας καὶ Αἰτωλοὺς  
nach dem alten um und die und  
καὶ Ἀκαρνανας καὶ τὴν ταύτην ἡπειρον. τό τε σιδηροφορεῖσθαι τούτοις τοῖς  
und und die hier das und diesen den  
ἡπειρώταις ἀπὸ τῆς παλαιᾶς ληστείας ἐμμεμένηκεν·  
von der alten

## Kapitel 6

§ 1 πᾶσα γὰρ ἡ Ἑλλὰς ἐσιδηροφόρει διὰ τὰς ἀφάρκτους τε οἰκήσεις καὶ οὐκ  
ganz denn die wegen der unbefestigten und und nicht  
ἀσφαλεῖς παρ' ἀλλήλους ἐφόδους, καὶ ξυνήθη τὴν δίαιταν μεθ' ὅπλων  
sichere von seiten einander und gewohnt die mit  
ἐποιήσαντο ὥσπερ οἱ βάρβαροι.  
wie gerade die

§ 2 σημεῖον δ' ἐστὶ ταῦτα τῆς Ἑλλάδος ἔτι οὕτω νεμόμενα τῶν ποτὲ  
aber diese der noch so sich verteilend seienden der einst  
καὶ ἐς πάντας ὁμοίων διαιτημάτων.  
auch zu allen gleichen

- § 3 ἐν τοῖς πρώτοι δὲ Ἀθηναῖοι τὸν τε σίδηρον κατέθεντο καὶ ἀνειμένη τῇ  
in den ersten aber den und und gelockerten der  
διαίτῃ ἐς τὸ τρυφερώτερον μετέστησαν. καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτοῖς τῶν  
auf das Weichere und die Älteren bei ihnen der  
εὐδαιμόνων διὰ τὸ ἀβροδίαiton οὐ πολὺς χρόνος ἐπειδὴ χιτῶνάς τε λινοῦς  
Begüterten wegen des nicht viel seitdem und leinene  
ἐπαύσαντο φοροῦντες καὶ χρυσῶν τεττίγων ἐνέρσει κρωβύλον ἀναδούμενοι  
tragend seiend und goldener auf bindend seiend  
τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ τριχῶν· ἀφ' οὗ καὶ ἱώνων τοὺς πρεσβυτέρους κατὰ  
der in der von welchem auch die Älteren gemäß  
τὸ ξυγγενὲς ἐπὶ πολὺ αὕτη ἡ σκευὴ κατέσχευ.  
der Verwandtschaft über lange diese die
- § 4 μετρία δ' αὖ ἐσθῆτι καὶ ἐς τὸν νῦν τρόπον πρώτοι Λακεδαιμόνιοι  
mäßiger aber wieder und nach den jetzigen zuerst  
ἐχρήσαντο καὶ ἐς τὰ ἄλλα πρὸς τοὺς πολλοὺς οἱ τὰ μείζω  
und in die anderen gegenüber den Vielen die die größeren  
κεκτημένοι ἰσοδίατοι μάλιστα κατέστησαν.  
im Besitz habend seienden gleich lebensweise am meisten
- § 5 ἐγυμνώθησάν τε πρώτοι καὶ ἐς τὸ φανερόν ἀποδύντες λίπα μετὰ τοῦ  
und zuerst und zum das Offene aus gezogen habend mit um  
γυμνάζεσθαι ἠλείψαντο· τὸ δὲ πάλαι καὶ ἐν τῷ Ὀλυμπικῷ ἀγῶνι διαζώματα  
das aber ehemals auch in dem Olympischen  
ἔχοντες περὶ τὰ αἰδοῖα οἱ ἀθληταὶ ἡγωνίζοντο, καὶ οὐ πολλὰ ἔτη ἐπειδὴ  
tragend seiend um die die und nicht viele seitdem  
πέπαυται. ἔτι δὲ καὶ ἐν τοῖς βαρβάροις ἔστιν οἷς νῦν, καὶ μάλιστα τοῖς  
noch aber auch bei den denen jetzt, und am meisten den  
Ἀσιανοῖς, πυγμῆς καὶ πάλης ἄθλα τίθεται, καὶ διεζωμένοι τοῦτο δρῶσιν.  
und und gegürtet seiend dies
- § 6 πολλὰ δ' ἂν καὶ ἄλλα τις ἀποδείξειε τὸ παλαιὸν Ἑλληνικὸν ὁμοίотροπα  
vieles aber wohl auch anderes jemand das alte Griechische ähnlich geartet  
τῷ νῦν βαρβαρικῷ διαιτώμενον.  
dem jetzigen Barbarischen lebend seiendes.

## Kapitel 7

- § 1 τῶν δὲ πόλεων ὅσαι μὲν νεώτατα ὤκισθησαν καὶ ἤδη πλωιμωτέρων ὄντων,  
der aber welche zwar neuestens und schon schiff bareren seiender,  
περιουσίας μᾶλλον ἔχουσαι χρημάτων ἐπ' αὐτοῖς τοῖς αἰγιαλοῖς τεύχεσιν  
mehr habend seiend an den selben den  
ἐκτίζοντο καὶ τοὺς ἰσθμοὺς ἀπελάμβανον ἐμπορίας τε ἕνεκα καὶ τῆς πρὸς  
und die und um willen und der gegenüber  
τοὺς προσοίκους ἕκαστοι ἰσχύος· αἱ δὲ παλαιαὶ διὰ τὴν ληστείαν ἐπὶ πολὺ  
den je einzelne die aber alten wegen der über lange  
ἀντίσχουσιν ἀπὸ θαλάσσης μᾶλλον ὤκισθησαν, αἱ τε ἐν ταῖς νήσοις  
standgehalten habend von mehr welche und in den  
καὶ ἐν ταῖς ἡπείροις (ἐφερον γὰρ ἀλλήλους τε καὶ τῶν ἄλλων ὅσοι  
und in den denn einander und auch der anderen so viele wie  
ὄντες οὐ θαλάσσιοι κάτω ὥκουν), καὶ μέχρι τοῦδε ἔτι ἀνωκισμένοι  
seiend nicht See bewohner hinab und bis dieses noch un umgesiedelt seiend  
εἰσίν.

## Kapitel 8

- § 1 καὶ οὐχ ἥσσον ληστὰι ἦσαν οἱ νησιῶται, Κᾰρές τε ὄντες καὶ Φοῖνικες· οὗτοι  
und nicht weniger die und seiend und diese  
γὰρ δὴ τὰς πλείστας τῶν νήσων ὥκησαν. μαρτύριον δέ· Δήλου γὰρ  
denn ja die meisten der aber· denn  
καθαίρομένης ὑπὸ Ἀθηναίων ἐν τῷδε τῷ πολέμῳ καὶ τῶν θηκῶν  
gereinigt werdend durch in diesem dem und der  
ἀναιρεθεισῶν ὅσαι ἦσαν τῶν τεθνεώτων ἐν τῇ νήσῳ, ὑπὲρ ἡμισυ  
weg genommen worden so viele wie der Verstorbenen in der über die Hälfte

Κἄρες ἐφάνησαν, γνωσθέντες τῇ τε σκευῇ τῶν ὅπλων ξυντεθαμμένη καὶ  
 erkannt worden der und der mit beigebettet seiend und  
 τῷ τρόπῳ ᾧ νῦν ἔτι θάπτουσιν.  
 dem in welcher jetzt noch

§ 2 καταστάντος δὲ τοῦ Μίνω ναυτικοῦ πλωιμώτερα ἐγένετο παρ' ἀλλήλους (οἱ  
 aufgestellt seiend aber des Seemacht schiff barere bei einander (die  
 γὰρ ἐκ τῶν νήσων κακοῦργοι ἀνέστησαν ὑπ' αὐτοῦ, ὅτεπερ καὶ τὰς πολλὰς  
 denn aus der Übeltäter durch ihn, als gerade auch die vielen  
 αὐτῶν κατώκιζε),  
 von ihnen

§ 3 καὶ οἱ παρὰ θάλασσαν ἄνθρωποι μᾶλλον ἤδη τὴν κτῆσιν τῶν χρημάτων  
 und die an mehr schon den der  
 ποιούμενοι βεβαιότερον ὥκουν, καί τινες καὶ τείχη περιεβάλλοντο ὥς  
 sich machend seiend fester und einige auch als ob  
 πλουσιώτεροι ἑαυτῶν γιγνόμενοι· ἐφιέμενοι γὰρ τῶν κερδῶν οἱ τε  
 reicher ihrer selbst werdend seiend· strebend seiend denn der die und  
 ἥσσους ὑπέμενον τὴν τῶν κρεισσόνων δουλείαν, οἱ τε δυνατώτεροι περιουσίας  
 Schwächeren die der Stärkeren die und mächtigeren  
 ἔχοντες προσεποιοῦντο ὑπηκόους τὰς ἐλάσσους πόλεις.  
 habend seiend untertan die kleineren

§ 4 καὶ ἐν τούτῳ τῷ τρόπῳ μᾶλλον ἤδη ὄντες ὕστερον χρόνῳ ἐπὶ Τροίαν  
 und in diesem dem mehr schon seiend später gegen  
 ἐστράτευσαν.

## Kapitel 9

§ 1 Ἀγαμέμνων τέ μοι δοκεῖ τῶν τότε δυνάμει προύχων καὶ οὐ τοσοῦτον  
 und mir der damals über ragend seiend und nicht so sehr  
 τοῖς Τυνδάρειω ὄρκοις κατειλημμένους τοὺς Ἑλένης μνηστήρας ἄγων τὸν  
 den gebunden seiend die führend seiend den  
 στόλον ἀγεῖραι.

§ 2 λέγουσι δὲ καὶ οἱ τὰ σαφέστατα Πελοποννησίων μνήμη παρὰ τῶν πρότερον  
 aber auch die die klarsten von den früher  
 δεδεγμένοι Πέλοπά τε πρῶτον πλήθει χρημάτων, ἃ ἦλθεν ἐκ τῆς  
 aufgenommen habend seiend und zuerst die aus der  
 Ἀσίας ἔχων ἐς ἀνθρώπους ἀπόρους, δύναμιν περιποιησάμενον τὴν  
 habend seiend in mittellose, angeschafft habend den  
 ἐπωνυμίαν τῆς χώρας ἐπηλυν ὄντα ὅμως σχεῖν, καὶ ὕστερον τοῖς ἐκγόνοις  
 des Zugezogenen seiend dennoch und später den  
 ἔτι μείζω ξυνενεχθῆναι, Εὐρυσθέως μὲν ἐν τῇ Ἀττικῇ ὑπὸ Ἡρακλειδῶν  
 noch mehr zwar in der durch  
 ἀποθανόντος, Ἀτρέως δὲ μητρὸς ἀδελφοῦ ὄντος αὐτῷ, καὶ ἐπιτρέψαντος  
 gestorben seiend, aber seiend ihm, und übertragen habend  
 Εὐρυσθέως, ὅτ' ἐστράτεψε, Μυκήνας τε καὶ τὴν ἀρχὴν κατὰ τὸ οἰκεῖον Ἀτρεΐ  
 als und auch die gemäß dem Eigenen  
 (τυγχάνειν δὲ αὐτὸν φεύγοντα τὸν πατέρα διὰ τὸν Χρυσίππου θάνατον),  
 aber ihn fliehend seiend den wegen den  
 καὶ ὥς οὐκέτι ἀνεχώρησεν Εὐρυσθέως, βουλομένων καὶ τῶν Μυκηναίων φόβῳ  
 und dass nicht mehr wollend seiend auch der  
 τῶν Ἡρακλειδῶν καὶ ἅμα δυνατόν δοκοῦντα εἶναι καὶ τὸ πλῆθος  
 der und zugleich mächtig scheinend seiend auch das  
 τεθεραπευκότα τῶν Μυκηναίων τε καὶ ὅσων Εὐρυσθέως ἦρχε τὴν βασιλείαν  
 gepflegt habend der und auch so viele wie die  
 Ἀτρέα παραλαβεῖν, καὶ τῶν Περσειδῶν τοὺς Πελοπίδας μείζους καταστῆναι.  
 und der die größere

§ 3 ἅ μοι δοκεῖ Ἀγαμέμνων παραλαβὼν καὶ ναυτικῷ [τε] ἅμα ἐπὶ  
 was alles mir übernommen habend und mit Seemacht [und] zugleich auf  
 πλέον τῶν ἄλλων ἰσχύσας, τὴν στρατείαν οὐ χάριτι τὸ  
 mehr als der anderen sich durchgesetzt habend, den nicht das  
 πλέον ἢ φόβῳ ξυναγαγὼν ποιήσασθαι.  
 zum größten Teil als zusammen geführt habend

§ 4 φαίνεται γὰρ ναυσί τε πλείσταις αὐτὸς ἀφικόμενος καὶ Ἀρκάσι  
denn und den meisten er selbst angekommen seiend auch  
προσπαρασχών, ὡς Ὅμηρος τοῦτο δεδήλωκεν, εἴ τῳ ἱκανὸς τεκμηριῶσαι.  
beigegeben habend, wie dies wenn jemandem hinreichend  
καὶ ἐν τοῦ σκίπτρου ἅμα τῇ παραδόσει εἶρηκεν αὐτὸν  
und in des zugleich der ihn

πολλῇσι νήσοισι καὶ Ἄργεϊ παντὶ ἀνάσσειν·  
vielen und ganzem

Hom. Il. 2.108

Hom. Il. 2.108

οὐκ ἂν οὖν νήσων ἔξω τῶν περιοικίδων (αὗται δὲ οὐκ ἂν πολλαὶ εἶεν)  
nicht wohl nun außerhalb der umliegenden (diese aber nicht wohl viele  
ἡπειρώτης ὦν ἐκράτει, εἰ μή τι καὶ ναυτικὸν εἶχεν. εἰκάζειν δὲ χρή καὶ  
seiend wenn nicht etwas auch Seemacht aber auch  
ταύτῃ τῇ στρατείᾳ οἷα ἦν τὰ πρὸ αὐτῆς.  
aus diesem der welcher Art die vor ihr.

## Kapitel 10

§ 1 καὶ ὅτι μὲν Μυκῆναι μικρὸν ἦν, ἢ εἴ τι τῶν τότε πόλιςμα νῦν μὴ  
und dass zwar klein oder wenn etwas der damals jetzt nicht  
ἀξιόχρεων δοκεῖ εἶναι, οὐκ ἀκριβεῖς ἂν τις σημείῳ χρώμενος ἀπιστοίῃ  
beachtenswerten nicht genau wohl jemand gebrauchend seiend  
μὴ γενέσθαι τὸν στόλον τοσοῦτον ὅσον οἷ τε ποιηταὶ εἰρήκασιν καὶ ὁ  
nicht den so groß so viel wie die und und der  
λόγος κατέχει.

§ 2 Λακεδαιμονίων γὰρ εἰ ἡ πόλις ἐρημωθείη, λειφθείη δὲ τὰ τε ἱερὰ καὶ τῆς  
denn wenn die aber die und und der  
κατασκευῆς τὰ ἐδάφη, πολλὴν ἂν οἶμαι ἀπιστίαν τῆς δυνάμεως  
die viel wohl der  
προελθόντος πολλοῦ χρόνου τοῖς ἔπειτα πρὸς τὸ κλέος αὐτῶν  
vorüber gegangen seiend viel den Späteren in Bezug auf das ihrer  
εἶναι (καίτοι Πελοποννήσου τῶν πέντε τὰς δύο μοίρας νέμονται, τῆς τε  
(obgleich der fünf die zwei der und  
ξυμπάσης ἡγοῦνται καὶ τῶν ἔξω ξυμμάχων πολλῶν· ὅμως δὲ οὔτε  
gesamten auch der außerhalb vieler· dennoch aber weder  
ξυνοικισθείσης πόλεως οὔτε ἱεροῖς καὶ κατασκευαῖς πολυτελέσι  
zusammen besiedelt worden noch und kostspieligen  
χρησαμένης, κατὰ κώμας δὲ τῷ παλαιῷ τῆς Ἑλλάδος τρόπῳ οἰκισθείσης,  
gebraucht habend, nach aber dem alten der angesiedelt worden,  
φαίνοιτ' ἂν ὑποδεεστέρα), Ἀθηναίων δὲ τὸ αὐτὸ τοῦτο παθόντων διπλασίαν  
wohl geringer), aber das selbe dies erlitten habend doppelte  
ἂν τὴν δύναμιν εἰκάζεσθαι ἀπὸ τῆς φανεραῆς ὀψεως τῆς πόλεως ἢ ἔστιν.  
wohl die aus der sichtbaren der als

§ 3 οὐκ οὐκ ἀπιστεῖν εἰκός, οὐδὲ τὰς ὀψεις τῶν πόλεων μᾶλλον σκοπεῖν  
folglich nicht wahrscheinlich, auch nicht die der mehr  
ἢ τὰς δυνάμεις, νομίζειν δὲ τὴν στρατείαν ἐκείνην μεγίστην μὲν γενέσθαι  
als die aber den jener größte zwar  
τῶν πρὸ αὐτῆς, λειπομένην δὲ τῶν νῦν, τῇ Ὀμήρου αὖ  
der vor ihrer selbst, zurück bleibend seiend aber der jetzigen, der wiederum  
ποιήσει εἴ τι χρή κἀνταῦθα πιστεύειν, ἢν εἰκὸς ἐπὶ τὸ μείζον μὲν  
wenn etwas und hier die wahrscheinlich auf das Größere zwar  
ποιητὴν ὄντα κοσμήσαι, ὅμως δὲ φαίνεται καὶ οὕτως ἐνδεεστέρα.  
seiend dennoch aber auch so mangelhafter.

§ 4 πεποίηκε γὰρ χιλίων καὶ διακοσίων νεῶν τὰς μὲν Βοιωτῶν εἴκοσι καὶ  
denn von tausend und zweihundert die zwar zwanzig und

ἑκατὸν ἀνδρῶν, τὰς δὲ Φιλοκτῆτου πεντήκοντα, δηλῶν, ὥς ἐμοὶ δοκεῖ,  
 hundert die aber fünfzig, anzeigend seiend, wie mir  
 τὰς μεγίστας καὶ ἐλαχίστας· ἄλλων γοῦν μεγέθους πέρι ἐν νεῶν καταλόγῳ  
 die größten und kleinsten· anderer immerhin über in  
 οὐκ ἐμνήσθη. αὐτερέται δὲ ὅτι ἦσαν καὶ μάχιμοι πάντες, ἐν ταῖς Φιλοκτῆτου  
 nicht aber dass und kampffähig alle, in den  
 ναυσὶ δεδήλωκεν· τοξότας γὰρ πάντας πεποίηκε τοὺς προσκώπους.  
 nämlich alle die

περίνεως δὲ οὐκ εἰκὸς πολλοὺς ξυμπλεῖν ἔξω τῶν βασιλέων  
 hinsichtlich der Schiffe aber nicht wahrscheinlich viele außerhalb der  
 καὶ τῶν μάλιστα ἐν τέλει, ἄλλως τε καὶ μέλλοντας πέλαγος  
 und der am meisten in zumal ja auch bevorstehend seiend  
 περαιώσεσθαι μετὰ σκευῶν πολεμικῶν, οὐδ' αὖ τὰ πλοῖα κατάφαρκτα  
 mit kriegerischen, auch nicht wiederum die gedeckt  
 ἔχοντας, ἀλλὰ τῷ παλαιῷ τρόπῳ ληστικώτερον παρεσκευασμένα.  
 haltend seiend, sondern in der alten räuberischer zugerüstet seiend.

§ 5 πρὸς τὰς μεγίστας δ' οὖν καὶ ἐλαχίστας ναῦς τὸ μέσον σκοποῦντι  
 gegenüber den größten aber nun und kleinsten das prüfend seiendem  
 οὐ πολλοὶ φαίνονται ἐλθόντες, ὥς ἀπὸ πάσης τῆς Ἑλλάδος κοινῇ  
 nicht viele gekommen seiend, wie aus ganzer der gemeinsam  
 πεμπόμενοι.  
 gesandt werdend seiend.

## Kapitel 11

§ 1 αἴτιον δ' ἦν οὐχ ἡ ὀλιγανθρωπία τοσοῦτον ὅσον ἡ ἀχρηματία. τῆς γὰρ  
 aber nicht die so sehr als der der denn  
 τροφῆς ἀπορία τὸν τε στρατὸν ἐλάσσω ἥγαγον καὶ ὅσον ἤλπιζον αὐτόθεν  
 den und geringer und so weit von dort  
 πολεμοῦντα βιοτεύειν, ἐπειδὴ δὲ ἀφικόμενοι μάχη ἐκράτησαν (δῆλον  
 kriegführend seiend als aber angekommen seiend (klar  
 δέ· τὸ γὰρ ἔρυμα τῷ στρατοπέδῳ οὐκ ἂν ἐτειχίσαντο), φαίνονται δ'  
 aber· die denn dem nicht wohl aber  
 οὐδ' ἐνταῦθα πάσῃ τῇ δυνάμει χρησάμενοι, ἀλλὰ πρὸς  
 auch nicht hier der ganzen der gebraucht habend seiend, sondern zu  
 γεωργίαν τῆς Χερσονήσου τραπόμενοι καὶ ληστείαν τῆς τροφῆς ἀπορία. ἣ  
 der gewandt seiend und der wodurch  
 καὶ μᾶλλον οἱ Τρῶες αὐτῶν διεσπαρμένων τὰ δέκα ἔτη ἀντεῖχον βίᾳ, τοῖς  
 auch mehr die ihrer zerstreut seienden die zehn den  
 αἰεὶ ὑπολείπομένοις ἀντίπαλοι ὄντες.  
 immer zurückbleibend seienden Gegenkämpfer seiend.

§ 2 περιουσίαν δὲ εἰ ἦλθον ἔχοντες τροφῆς καὶ ὄντες ἄθροοι ἄνευ ληστείας  
 aber wenn habend und seiend versammelt ohne  
 καὶ γεωργίας ξυνεχῶς τὸν πόλεμον διέφερον, ῥαδίως ἂν μάχη κρατοῦντες  
 und beständig den leicht wohl überwiegend seiend  
 εἶλον, οἳ γε καὶ οὐχ ἄθροοι, ἀλλὰ μέρει τῷ αἰεὶ παρόντι  
 die ja auch nicht versammelt, sondern dem immer anwesend seienden  
 ἀντεῖχον, πολιορκίᾳ δ' ἂν προσκαθεζόμενοι ἐν ἐλάσσονί τε χρόνῳ καὶ  
 aber wohl sich nieder setzend in geringerer und und  
 ἀπονώτερον τὴν Τροίαν εἶλον. ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τὰ τε πρὸ τούτων  
 müheloser die sondern wegen die sowohl vor diesen  
 ἀσθενῇ ἦν καὶ αὐτά γε δὴ ταῦτα, ὀνομαστότατα τῶν πρὶν  
 schwach und diese eben ja diese hier, die berühmtesten der früher  
 γενόμενα, δηλοῦται τοῖς ἔργοις ὑποδεέστερα ὄντα τῆς φήμης καὶ τοῦ  
 geworden seienden, durch die geringer seiend der und des  
 νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς λόγου κατεσχηκότος·  
 jetzt über sie durch die festgehalten habenden·

§ 3 ἀλλὰ δι' ἀχρηματίαν τὰ τε πρὸ τούτων ἀσθενῇ ἦν καὶ αὐτά γε δὴ  
 sondern wegen die sowohl vor diesen schwach und diese eben ja  
 ταῦτα, ὀνομαστότατα τῶν πρὶν γενόμενα, δηλοῦται τοῖς ἔργοις  
 diese hier, die berühmtesten der früher geworden seienden, durch die

ὕποδεέστερα ὄντα τῆς φήμης καὶ τοῦ νῦν περὶ αὐτῶν διὰ τοὺς ποιητὰς  
geringer seiend der und des jetzt über sie durch die  
λόγου κατεσχηκότος·  
festgehalten habenden·

## Kapitel 12

- § 1 ἐπεὶ καὶ μετὰ τὰ Τρωικὰ ἡ Ἑλλὰς ἔτι μετανίστατό τε καὶ κατωκίζετο,  
da ja nach die troischen die noch auch auch  
ὥστε μὴ ἡσυχάσασαν αὐξηθῆναι.  
so dass nicht zur Ruhe gekommen seiend
- § 2 ἡ τε γὰρ ἀναχώρησις τῶν Ἑλλήνων ἐξ Ἰλίου χρονία γενομένη πολλὰ  
die ja denn der aus langwierig geworden seiend vieles  
ἐνεόχμωσε, καὶ στάσεις ἐν ταῖς πόλεσιν ὡς ἐπὶ πολὺ ἐγίνοντο, ἀφ' ὧν  
und in den wie auf viel von denen  
ἐκπίπτοντες τὰς πόλεις ἔκτιζον.  
hinaus fallend seiend die
- § 3 Βοιωτοὶ τε γὰρ οἱ νῦν ἐξηκοστῷ ἔτει μετὰ Ἰλίου ἄλωσιν ἐξ Ἄρνης  
ja denn die jetzt im sechzigsten nach aus  
ἀναστάντες ὑπὸ Θεσσαλῶν τὴν νῦν μὲν Βοιωτίαν, πρότερον δὲ Καδμηίδα  
auf gerissen seiend durch die jetzt zwar früher aber Kadmeische  
γῆν καλουμένην ὤκισαν (ἣν δὲ αὐτῶν καὶ ἀποδασμὸς πρότερον ἐν τῇ γῇ  
genannt werdend aber ihrer auch früher in der  
ταύτῃ, ἀφ' ὧν καὶ ἐς Ἴλιον ἐστράτευσαν), Δωριῆς τε ὀγδοηκοστῷ ἔτει ξὺν  
dieser, von denen auch nach auch im achtzigsten mit  
Ἡρακλείδαις Πελοπόννησον ἔσχον.
- § 4 μόλις τε ἐν πολλῷ χρόνῳ ἡσυχάσασα ἡ Ἑλλὰς βεβαίως καὶ  
kaum nämlich in viel zur Ruhe gekommen seiend die fest auch  
οὐκέτι ἀνισταμένη ἀποικίας ἐξέπεμψε, καὶ Ἴωνας μὲν Ἀθηναῖοι καὶ νησιωτῶν  
nicht mehr sich erhebend und zwar und  
τοὺς πολλοὺς ὤκισαν, Ἰταλίας δὲ καὶ Σικελίας τὸ πλεῖστον Πελοποννήσιοι τῆς  
die vielen aber und das meiste der  
τε ἄλλης Ἑλλάδος ἔστιν ἃ χωρία. πάντα δὲ ταῦτα ὕστερον τῶν Τρωικῶν  
auch übrigen welche alles aber diese später der troischen  
ἐκτίσθη.

## Kapitel 13

- § 1 δυνατωτέρας δὲ γιγνομένης τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν χρημάτων τὴν κτῆσιν ἔτι  
mächtiger aber werdend seiender der und der den noch  
μᾶλλον ἢ πρότερον ποιουμένης τὰ πολλὰ τυραννίδες ἐν ταῖς πόλεσι  
mehr als früher sich machend das Meiste in den  
καθίσταντο, τῶν προσόδων μειζόνων γιγνομένων (πρότερον δὲ ἦσαν ἐπὶ  
der der größer werdend (früher aber auf  
ῥητοῖς γέρασι πατρικαὶ βασιλείαι), ναυτικά τε ἐξηρτύετο ἡ Ἑλλάς, καὶ τῆς  
bestimmten väterliche auch die und der  
θαλάσσης μᾶλλον ἀντεΐχοντο.  
mehr
- § 2 πρῶτοι δὲ Κορίνθιοι λέγονται ἐγγύτατα τοῦ νῦν τρόπου μεταχειρίσαι τὰ περὶ  
zuerst aber am nächsten der jetzt die um  
τὰς ναῦς, καὶ τριήρεις ἐν Κορίνθῳ πρῶτον τῆς Ἑλλάδος ναυπηγηθῆναι.  
die und in zuerst der
- § 3 φαίνεται δὲ καὶ Σαμίους Ἀμεινοκλῆς Κορίνθιος ναυπηγὸς ναῦς ποιήσας  
aber auch korinthischer gebaut habend  
τέσσαρας· ἔτη δ' ἐστὶ μάλιστα τριακόσια ἐς τὴν τελευταίαν τοῦδε τοῦ πολέμου  
vier· aber ungefähr dreihundert bis die dieses des  
ὅτε Ἀμεινοκλῆς Σαμίους ἦλθεν.  
als
- § 4 ναυμαχία τε παλαιτάτη ὧν ἴσμεν γίνεται Κορινθίων πρὸς Κερκυραίους·  
und älteste der welchen gegen

ἐτη δὲ μάλιστα καὶ ταύτη ἐξήκοντα καὶ διακόσια ἐστὶ μέχρι τοῦ αὐτοῦ  
aber ungefähr und hierbei sechzig und zweihundert bis des des selben  
χρόνου.

§ 5 οἰκοῦντες γὰρ τὴν πόλιν οἱ Κορίνθιοι ἐπὶ τοῦ Ἰσθμοῦ αἰεὶ δὴ ποτε  
wohnend seiend denn die die Korinther auf dem immer ja einst  
ἐμπόριον εἶχον, τῶν Ἑλλήνων τὸ πάλαι κατὰ γῆν τὰ πλείω ἢ κατὰ  
der das ehemals nach die mehr als nach  
θάλασσαν, τῶν τε ἐντὸς Πελοποννήσου καὶ τῶν ἔξω, διὰ τῆς ἐκείνων  
der und innerhalb und der draußen, durch die jener  
παρ' ἀλλήλους ἐπιμισγόντων, χρήμασί τε δυνατοὶ ἦσαν, ὥς καὶ τοῖς παλαιοῖς  
bei einander sich vermischend, und mächtig ἦσαν, wie auch den alten  
ποιηταῖς δεδῆλωται· ἀφνειὸν γὰρ ἐπυνόμασαν τὸ χωρίον. ἐπειδὴ τε οἱ Ἕλληνες  
reich denn den nachdem ja die  
μᾶλλον ἐπλωζον, τὰς ναῦς κτησάμενοι τὸ ληστικὸν καθήρουν, καὶ  
mehr die sich angeschafft habend das Räuberwesen und  
ἐμπόριον παρέχοντες ἀμφοτέρα δυνατὴν ἔσχον χρημάτων προσδόω τὴν πόλιν.  
dar bietend beide mächtig die

§ 6 καὶ Ἰώσιν ὕστερον πολὺ γίνεταί ναυτικὸν ἐπὶ Κύρου Περσῶν πρώτου  
und später sehr Seewesen unter ersten  
βασιλεύοντος καὶ Καμβύσου τοῦ υἱέος αὐτοῦ, τῆς τε καθ' ἑαυτοὺς θαλάσσης  
herrschend und des seines, der und bei sich selbst  
Κύρῳ πολεμοῦντες ἐκράτησάν τινα χρόνον. καὶ Πολυκράτης Σάμου  
kriegführend seiend einen gewissen und  
τυραννῶν ἐπὶ Καμβύσου ναυτικῶ ἰσχύων ἄλλας τε τῶν νήσων  
tyrannisierend seiend unter mit Seemacht stark seiend andere und der  
ὕπηκούς ἐποιήσατο καὶ Ῥήνειαν ἐλὼν ἀνέθηκε τῷ Ἀπόλλωνι τῷ  
unter tan und genommen habend dem dem  
Δηλίῳ. Φωκαῆς τε Μασσαλίαν οἰκίζοντες Καρχηδονίους ἐνίκων  
Delischen. und besiedelnd seiend  
ναυμαχοῦντες·  
see kämpfend seiend·

## Kapitel 14

§ 1 δυνατώτατα γὰρ ταῦτα τῶν ναυτικῶν ἦν. φαίνεται δὲ καὶ ταῦτα πολλαῖς  
am stärksten denn diese der Seewesen aber auch diese vielen  
γενεαῖς ὕστερα γενόμενα τῶν Τρωικῶν τριήρεσι μὲν ὀλίγαις  
später geworden seiend der troischen zwar wenigen  
χρώμενα, πεντηκοντόροις δ' ἔτι καὶ πλοίοις μακροῖς ἐξηρτυμένα  
sich bedienend seiend, aber noch auch langen ausgerüstet seiend  
ὥσπερ ἐκεῖνα.  
wie gerade jene.

§ 2 ὀλίγον τε πρὸ τῶν Μηδικῶν καὶ τοῦ Δαρείου θανάτου, ὃς μετὰ Καμβύσην  
kurz und vor den Medischen und des welcher nach  
Περσῶν ἐβασίλευσε, τριήρεις περί τε Σικελίαν τοῖς τυράννοις ἐς πλῆθος  
um und den zu  
ἐγένοντο καὶ Κερκυραίοις· ταῦτα γὰρ τελευταῖα πρὸ τῆς Ξέρξου στρατείας  
auch diese denn letzte vor der  
ναυτικά ἀξιόλογα ἐν τῇ Ἑλλάδι κατέστη.  
Seewesen beachtenswerte in der

§ 3 Αἰγινῆται γὰρ καὶ Ἀθηναῖοι, καὶ εἴ τινες ἄλλοι, βραχέα ἐκέκτηντο, καὶ  
denn und und wenn einige andere, wenig und  
τούτων τὰ πολλὰ πεντηκοντόρους· ὁπὲρ τε ἀφ' οὗ Ἀθηναίους Θεμιστοκλῆς  
dieser die vielen spät und seit welcher  
ἔπεισεν Αἰγινῆταις πολεμοῦντας, καὶ ἅμα τοῦ βαρβάρου προσδοκίμου  
kriegführend seiende, und zugleich des Barbaren erwartet seienden  
ὄντος, τὰς ναῦς ποιήσασθαι αἵσπερ καὶ ἐναυμάχησαν· καὶ αὗται οὐπω  
seienden, die welche gerade und und diese noch nicht  
εἶχον διὰ πάσης καταστρώματα.  
durch ganze

## Kapitel 15

- § 1 τὰ μὲν οὖν ναυτικά τῶν Ἑλλήνων τοιαῦτα ἦν, τά τε παλαιὰ καὶ τὰ  
die zwar nun Seewesen der solcher Art die und alte und die  
ὑστερον γενόμενα. ἰσχὺν δὲ περιεποιήσαντο ὅμως οὐκ ἐλαχίστην οἱ  
später geworden seienden. aber dennoch nicht die geringste die  
προσσχόντες αὐτοῖς χρημάτων τε προσόδῳ καὶ ἄλλων ἀρχῇ· ἐπιπλέοντες  
zu gewandt habend ihnen und und anderer hinzu segelnd seiend  
γὰρ τὰς νήσους κατεστρέφοντο, καὶ μάλιστα ὅσοι μὴ διαρκῇ εἶχον  
denn die und am meisten so viele wie nicht dauerhaft  
χώραν.
- § 2 κατὰ γῆν δὲ πόλεμος, ὅθεν τις καὶ δύναμις παρεγένετο, οὐδείς ξυνέστη·  
nach aber von woher jemand auch niemand  
πάντες δὲ ἦσαν, ὅσοι καὶ ἐγένοντο, πρὸς ὁμόρους τοὺς σφετέρους  
alle aber so viele wie auch gegen angrenzenden die ihre eigenen  
ἐκάστοις, καὶ ἐκδήμους στρατείας πολὺ ἀπὸ τῆς ἐαυτῶν ἐπ' ἄλλων  
je einzelnen, und auswärts weit von der ihrer selbst gegen anderer  
καταστροφῇ οὐκ ἐξῆσαν οἱ Ἕλληνες. οὐ γὰρ ξυνειστήκεσαν πρὸς τὰς  
nicht die nicht denn gegenüber die  
μεγίστας πόλεις ὑπήκοοι, οὐδ' αὖ αὐτοὶ ἀπὸ τῆς ἴσης κοινὰς  
größten unter tan, und nicht wieder sie selbst von der gleichen gemeinsame  
στρατείας ἐποιοῦντο, κατ' ἀλλήλους δὲ μᾶλλον ὥς ἕκαστοι οἱ ἀστυγείτονες  
gegen einander aber eher wie je einzelne die  
ἐπολέμουν.
- § 3 μάλιστα δὲ ἐς τὸν πάλαι ποτὲ γενόμενον πόλεμον Χαλκιδέων καὶ  
am meisten aber in den ehemals einst geworden seienden und  
Ἑρετριῶν καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ἐς ξυμμαχίαν ἑκατέρων διέστη.  
und das andere Griechische in beider

## Kapitel 16

- § 1 ἐπεγένετο δὲ ἄλλοις τε ἄλλοθι κωλύματα μὴ αὐξηθῆναι, καὶ Ἴωσι  
aber anderen und anderswo nicht und  
προχωρησάντων ἐπὶ μέγα τῶν πραγμάτων Κύρος καὶ ἡ Περσικὴ βασιλεία  
fortgeschritten seienden zu groß der und die Persische  
Κροῖσον καθελοῦσα καὶ ὅσα ἐντὸς Ἄλως ποταμοῦ πρὸς θάλασσαν  
nieder gestürzt habend und so viel wie innerhalb gegen  
ἐπεστράτευσεν καὶ τὰς ἐν τῇ ἡπείρῳ πόλεις ἐδούλωσε, Δαρεῖός τε ὑστερον τῷ  
und die in der und später mit  
Φοινίκων ναυτικῷ κρατῶν καὶ τὰς νήσους.  
Seemacht herrschend seiend und die

## Kapitel 17

- § 1 τύραννοί τε ὅσοι ἦσαν ἐν ταῖς Ἑλληνικαῖς πόλεσι, τὸ ἐφ' ἐαυτῶν  
und so viele wie in den griechischen das auf sich selbst  
μόνον προορώμενοι ἔς τε τὸ σῶμα καὶ ἐς τὸ τὸν ἴδιον οἶκον αὐξεῖν  
nur vor blickend seiend auf und den und auf das den eigenen  
δι' ἀσφαλείας ὅσον ἐδύναντο μάλιστα τὰς πόλεις ὥκουν, ἐπράχθη δὲ  
durch so weit wie am meisten die aber  
οὐδὲν ἀπ' αὐτῶν ἔργον ἀξιόλογον, εἰ μὴ εἴ τι πρὸς περιοίκους τοὺς  
nichts von ihnen beachtenswert, wenn nicht wenn etwas gegen Um wohner die  
αὐτῶν ἐκάστοις· οἱ γὰρ ἐν Σικελίᾳ ἐπὶ πλεῖστον ἐχώρησαν δυνάμει. οὕτω  
ihrer je einzelnen· die denn in auf das Meiste so  
πανταχόθεν ἢ Ἑλλάς ἐπὶ πολὺν χρόνον κατείχετο μήτε κοινῇ φανερόν  
von allen Seiten die auf viel weder gemeinsam offen kund  
μηδὲν κατεργάζεσθαι, κατὰ πόλεις τε ἀτολμοτέρᾳ εἶναι.  
nichts nach und weniger kühn

# Kapitel 18

§ 1 ἐπειδὴ δὲ οἱ τε Ἀθηναίων τύραννοι καὶ οἱ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἐπὶ  
nachdem aber die und und die aus der der anderen auf  
πολὺ καὶ πρὶν τυραννευθείσης οἱ πλεῖστοι καὶ τελευταῖοι πλὴν τῶν ἐν  
lange und früher tyrannisiert worden seiend die meisten und letzten außer der in  
Σικελία ὑπὸ Λακεδαιμονίων κατελύθησαν (ἡ γὰρ Λακεδαίμων μετὰ τὴν κτίσιν  
durch (die denn nach die  
τῶν νῦν ἐνοικούντων αὐτὴν Δωριῶν ἐπὶ πλεῖστον ὥν ἴσμεν χρόνον  
der jetzt bewohnend seienden sie auf die meiste Zeit soweit  
στασιάσασα ὅμως ἐκ παλαιτάτου καὶ ἡννομήθη καὶ αἰεὶ ἀτυράννευτος  
im Aufruhr gewesen seiend dennoch aus ältestem und und immer ohne Tyrann  
ἦν· ἔτη γὰρ ἐστὶ μάλιστα τετρακόσια καὶ ὀλίγῳ πλείῳ ἐς τὴν τελευτὴν  
denn ungefähr vier hundert und um wenig mehr bis auf das  
τοῦδε τοῦ πολέμου ἀφ' οὗ Λακεδαιμόνιοι τῇ αὐτῇ πολιτείᾳ χρῶνται, καὶ δι'  
dieses des seit dem der selben und wegen  
αὐτὸ δυνάμενοι καὶ τὰ ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι καθίστασαν), μετὰ δὲ τὴν  
dessen fähig seiend und die in den anderen nach aber die  
τῶν τυράννων κατάλυσιν ἐκ τῆς Ἑλλάδος οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον καὶ ἡ  
der aus der nicht vielen später und die  
ἐν Μαραθῶνι μάχῃ Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο.  
in gegen

§ 2 δεκάτῳ δὲ ἔτει μετ' αὐτὴν αὖθις ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ στόλῳ ἐπὶ  
im zehnten aber nach sie wiederum der mit dem großen gegen  
τὴν Ἑλλάδα δουλωσόμενος ἦλθεν. καὶ μεγάλου κινδύνου  
die versklaven werdend und großen  
ἐπικρεμασθέντος οἱ τε Λακεδαιμόνιοι τῶν ξυμπολεμησάντων Ἑλλήνων  
über hängend gewesen seienden die und der mit gekämpft habenden  
ἠγήσαντο δυνάμει πρὸνχοντες, καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπιόντων τῶν Μήδων  
überragend seiend, und die heran kommenden der  
διανοηθέντες ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν καὶ ἀνασκευασάμενοι ἐς τὰς ναῦς  
überlegt habend die und auf gebrochen habend in die  
ἐσβάντες ναυτικοὶ ἐγένοντο. κοινῇ τε ἀπωσάμενοι τὸν βάρβαρον,  
ein gestiegen seiend seefahrend gemeinsam und ab gewiesen habend den  
ὕστερον οὐ πολλῷ διεκρίθησαν πρὸς τε Ἀθηναίους καὶ Λακεδαιμονίους οἱ τε  
später nicht um viel gegen und und die und  
ἀποστάντες βασιλέως Ἑλληνες καὶ οἱ ξυμπολεμήσαντες. δυνάμει γὰρ ταῦτα  
ab gefallen seiend und die mit gekämpft habend. denn dies  
μέγιστα διεφάνη· ἴσχυον γὰρ οἱ μὲν κατὰ γῆν, οἱ δὲ ναυσίν.  
am größten denn die zwar nach die aber

§ 3 καὶ ὀλίγον μὲν χρόνον ξυνέμεινεν ἡ ὁμαχμία, ἔπειτα διενεχθέντες οἱ  
und kurz zwar der dann entzweit worden seiend die  
Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ξυμμάχων πρὸς ἀλλήλους· καὶ  
und mit den gegen einander· und  
τῶν ἄλλων Ἑλλήνων εἴ τινές που διασταίεν, πρὸς τούτους ἤδη ἐχώρουν.  
der anderen wenn einige irgendwo zu diesen schon  
ὥστε ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐς τόνδε αἰεὶ τὸν πόλεμον τὰ μὲν  
so dass seit den Medischen bis zu diesem immer den teils zwar  
σπενδόμενοι, τὰ δὲ πολεμοῦντες ἢ ἀλλήλοις ἢ τοῖς ἑαυτῶν ξυμμάχοις  
Verträge schließend, teils aber Krieg führend oder einander oder den eigenen  
ἀφισταμένοις εὖ παρεσκευάσαντο τὰ πολέμια καὶ ἐμπειρότεροι ἐγένοντο μετὰ  
ab fallend seienden gut die Kriegs mittel und erfahrener mit  
κινδύνων τὰς μελέτας ποιοῦμενοι.  
die veranstaltend.

# Kapitel 19

§ 1 καὶ οἱ μὲν Λακεδαιμόνιοι οὐχ ὑποτελεῖς ἔχοντες φόρου τοὺς ξυμμάχους  
und die zwar nicht tribut pflichtig haltend die  
ἡγοῦντο, κατ' ὀλιγαρχίαν δὲ σφίσις αὐτοῖς μόνον ἐπιτηδεῖως ὅπως πολιτεύσουσι  
nach aber ihnen selbst nur zweckmäßig damit

θεραπεύοντες, Ἀθηναῖοι δὲ ναῦς τε τῶν πόλεων τῷ χρόνῳ παραλαβόντες  
 behandelnd, aber und der mit dem übernommen habend  
 πλὴν Χίων καὶ Λεσβίων, καὶ χρήματα τοῖς πᾶσι τάξαντες φέρειν. καὶ  
 außer und und den allen auferlegt habend und  
 ἐγένετο αὐτοῖς ἐς τόνδε τὸν πόλεμον ἡ ἰδία παρασκευὴ μείζων ἢ ὥς τὰ  
 ihnen für diesen den die eigene größer als wie die  
 κράτιστά ποτε μετὰ ἀκραιφνοῦς τῆς ξυμμαχίας ἦνθησαν.  
 stärksten einst mit reiner der

## Kapitel 20

- § 1 τὰ μὲν οὖν παλαιὰ τοιαῦτα ἤϋρον, χαλεπὰ ὄντα παντὶ ἐξῆς τεκμηρίῳ  
 die zwar nun alten solcher Art schwer seiend jedem der Reihe nach  
 πιστεῦσαι. οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὰς ἀκοὰς τῶν προγεγενημένων, καὶ ἦν  
 die denn die der vorher geschehenen, und wenn  
 ἐπιχώρια σφίσιν ἦ, ὁμοίως ἀβασανίστως παρ' ἀλλήλων δέχονται.  
 einheimische ihnen gleichermaßen ungeprüft von einander
- § 2 Ἀθηναίων γοῦν τὸ πλῆθος Ἴππαρχον οἴονται ὑφ' Ἀρμοδίου καὶ Ἀριστογείτονος  
 immerhin die von und  
 τύραννον ὄντα ἀποθανεῖν, καὶ οὐκ ἴσασιν ὅτι Ἰππίας μὲν πρεσβύτατος ὢν  
 seiend und nicht dass zwar der Älteste seiend  
 ἦρχε τῶν Πεισιστράτου υἱέων, Ἴππαρχος δὲ καὶ Θεσσαλὸς ἀδελφοὶ ἦσαν  
 über die aber und  
 αὐτοῦ, ὑποτοπήσαντες δέ τι ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ καὶ παραχρῆμα Ἀρμόδιος  
 seine, verdächtigt habend aber etwas an jenem dem und sogleich  
 καὶ Ἀριστογείτων ἐκ τῶν ξυνειδότεων σφίσιν Ἰππία μεμνηῦσθαι τοῦ μὲν  
 und aus den Mit wissenden ihnen des zwar  
 ἀπέσχοντο ὥς προειδότες, βουλόμενοι δὲ πρὶν ξυλληφθῆναι δράσαντές  
 als ob vor wissenden, wollend aber bevor gehandelt habend  
 τι καὶ κινδυνεῦσαι, τῷ Ἰππάρχῳ περιτυχόντες περὶ τὸ Λεωκόρειον  
 etwas und dem zufällig getroffen habend bei dem  
 καλούμενον τὴν Παναθηναϊκὴν πομπὴν διακοσμοῦντι ἀπέκτειναν.  
 genannt werdend die Panathenäische schmückend
- § 3 πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔτι καὶ νῦν ὄντα καὶ οὐ χρόνῳ  
 vieles aber auch anderes noch und jetzt seiend und nicht  
 ἀμνηστούμενα καὶ οἱ ἄλλοι Ἑλλήνες οὐκ ὀρθῶς οἴονται, ὥσπερ  
 in Vergessenheit geraten werdend auch die anderen nicht richtig so wie  
 τούς τε Λακεδαιμονίων βασιλέας μὴ μιᾷ ψήφῳ προστίθεσθαι ἐκάτερον,  
 die und nicht mit einer jeden von beiden,  
 ἀλλὰ δυοῖν, καὶ τὸν Πιτανάτην λόχον αὐτοῖς εἶναι, ὃς οὐδ' ἐγένετο  
 sondern von zweien, und den Pitanaischen ihnen welcher gar nicht  
 πώποτε. οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπὶ τὰ  
 jemals. so mühe los den Vielen die der und zu den  
 ἐτοῖμα μᾶλλον τρέπονται.  
 Fertigen mehr

## Kapitel 21

- § 1 ἐκ δὲ τῶν εἰρημένων τεκμηρίων ὅμως τοιαῦτα ἂν τις νομίζων μάλιστα  
 aus aber den Gesagten dennoch solche wohl jemand meinend am ehesten  
 ἃ διήλθον οὐχ ἁμαρτάνοι, καὶ οὔτε ὥς ποιηταὶ ὑμνήκασιν περὶ αὐτῶν ἐπὶ τὸ  
 was nicht und weder wie über sie auf das  
 μείζον κοσμοῦντες μᾶλλον πιστεύων, οὔτε ὥς λογογράφοι ξυνέθεσαν ἐπὶ τὸ  
 Größere ausschmückend eher glaubend, weder wie auf das  
 προσαγωγώτερον τῇ ἀκροάσει ἢ ἀληθέστερον, ὄντα ἀνεξέλεγκτα καὶ τὰ πολλὰ  
 Gefälligere der als Wahrere, seiende un überprüfbar und die meisten  
 ὑπὸ χρόνου αὐτῶν ἀπίστως ἐπὶ τὸ μυθῶδες ἐκνευκικότα, ἠυρῆσθαι δὲ  
 durch ihrer unglaublich auf das Mythische über wogen habend, aber  
 ἠγησάμενος ἐκ τῶν ἐπιφανεστάτων σημείων ὥς παλαιὰ εἶναι ἀποχρώντως.  
 für gehalten habend aus den offenkundigsten dass alt hinreichend.
- § 2 καὶ ὁ πόλεμος οὗτος, καίπερ τῶν ἀνθρώπων ἐν ᾧ μὲν ἂν πολεμῶσι  
 und der dieser, obwohl der in welchem zwar jeweils

|        |                      |        |          |                    |                      |         |         |        |
|--------|----------------------|--------|----------|--------------------|----------------------|---------|---------|--------|
| τὸν    | παρόντα              | αἰεὶ   | μέγιστον | κρινόντων,         | παυσαμένων           | δὲ      | τὰ      | ἀρχαῖα |
| den    | gegenwärtigen        | immer  | größten  | urteilender weise, | aufgehört habender   | aber    | die     | Altes  |
| μᾶλλον | θαυμαζόντων,         | ἀπ’    | αὐτῶν    | τῶν ἔργων          | σκοποῦσι             | δηλώσει | ὅμως    |        |
| mehr   | bewundernd seienden, | von    | ihnen    | der                | betrachtend seienden |         | dennoch |        |
| μεῖζων | γεγεννημένος         | αὐτῶν. |          |                    |                      |         |         |        |
| größer | geworden seiend      | ihrer. |          |                    |                      |         |         |        |

## Kapitel 22

- § 1 καὶ ὅσα μὲν λόγῳ εἶπον ἕκαστοι ἢ μέλλοντες πολεμήσειν ἢ  
und so viel wie zwar je einzelne oder bevorstehend seiend oder  
ἐν αὐτῷ ἤδη ὄντες, χαλεπὸν τὴν ἀκρίβειαν αὐτῇ τῶν λεχθέντων  
in ihm schon seiend, schwierig die selbst der gesagt worden seienden  
διαμνημονεῦσαι ἦν ἐμοί τε ὦν αὐτὸς ἤκουσα καὶ τοῖς ἄλλοθεν ποθεν  
mir und deren selbst und den anderswoher irgendwoher  
ἐμοὶ ἀπαγγέλλουσιν· ὥς δ’ ἂν ἐδόκουν ἐμοὶ ἕκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ  
mir wie doch wohl mir je einzelne über der immer  
παρόντων τὰ δέοντα μάλιστ’ εἰπεῖν, ἐχομένῳ ὅτι ἐγγύτατα  
gegenwärtig seienden die Notwendigen am meisten festhaltend seiend dass am nächsten  
τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων, οὕτως εἴρηται.  
der gesamten der wahrhaft gesagt wordenen, so
- § 2 τὰ δ’ ἔργα τῶν πραχθέντων ἐν τῷ πολέμῳ οὐκ ἐκ τοῦ παρατυχόντος  
die aber der getan wordenen im dem nicht aus des zufällig Vorhandenen  
πυνθανόμενος ἠξίωσα γράφειν, οὐδ’ ὥς ἐμοὶ ἐδόκει, ἀλλ’ οἷς τε αὐτὸς  
erkundigend seiend noch wie mir sondern wobei und selbst  
παρῆν καὶ παρὰ τῶν ἄλλων ὅσον δυνατόν ἀκριβεῖα περὶ ἐκάστου  
und von den anderen so weit möglich über jedes  
ἐπεξελθών.  
im Einzelnen durchgegangen seiend.
- § 3 ἐπιπόνως δὲ ἠυρίσκετο, διότι οἱ παρόντες τοῖς ἔργοις ἐκάστοις οὐ ταῦτα  
mühsam aber weil die Anwesenden den je einzelnen nicht die selben  
περὶ τῶν αὐτῶν ἔλεγον, ἀλλ’ ὥς ἐκατέρων τις εὐνοίας ἢ μνήμης ἔχοι.  
über die gleichen sondern wie beider jemand oder
- § 4 καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται·  
und für zwar vielleicht das nicht mythische von ihnen weniger angenehm  
ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφές σκοπεῖν καὶ  
so viele wie aber der und geschehen Gewordenen das Klare und  
τῶν μελλόντων ποτὲ αὖθις κατὰ τὸ ἀνθρώπινον τοιούτων καὶ παραπλησίων  
der Künftigen einst wiederum gemäß dem Menschlichen solcher und ähnlicher  
ἔσεσθαι, ὠφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκούντως ἔξει. κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ  
nützlich sie hinreichend ἔξει. und für immer mehr als  
ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρῆμα ἀκούειν ξύγκειται.  
für das sogleich

## Kapitel 23

- § 1 τῶν δὲ πρότερον ἔργων μέγιστον ἐπράχθη τὸ Μηδικόν, καὶ τοῦτο ὅμως  
der aber früher größtes das Medische, und dieses dennoch  
δυσὶν ναυμαχίαις καὶ πεζομαχίαις ταχείαν τὴν κρίσιν ἔσχεν. τούτου δὲ τοῦ  
zweien und rasche die dieses aber des  
πολέμου μῆκος τε μέγα προύβη, παθήματά τε ξυνηνέχθη γενέσθαι ἐν αὐτῷ τῇ  
und groß und in ihm der  
Ἑλλάδι οἷα οὐχ ἕτερα ἐν ἴσῳ χρόνῳ.  
solche wie nicht andere in gleicher
- § 2 οὔτε γὰρ πόλεις τοσαῖδε ληφθεῖσαι ἡρμώθησαν, αἱ μὲν ὑπὸ  
weder denn so viele genommen worden seiende die zwar durch  
βαρβάρων, αἱ δ’ ὑπὸ σφῶν αὐτῶν ἀντιπολεμοῦντων (εἰσὶ δ’ αἱ καὶ  
die aber durch ihrer selbst wider kriegführend seiender aber welche auch  
οἰκήτορας μετέβαλον ἀλίσκόμεναι), οὔτε φυγαὶ τοσαῖδε ἀνθρώπων καὶ φόνος,  
genommen werdend), noch so viele und  
ὁ μὲν κατ’ αὐτὸν τὸν πόλεμον, ὁ δὲ διὰ τὸ στασιάζειν.  
der zwar während ihn den der aber wegen des

- § 3 **τά τε πρότερον ἀκοῇ μὲν λεγόμενα, ἔργῳ δὲ σπανιώτερον**  
 die und früher zwar gesagt werdende, aber seltener  
**βεβαιούμενα οὐκ ἄπιστα κατέστη, σεισμῶν τε περί, οἱ ἐπὶ πλείστον**  
 bekräftigt werdende nicht unglaublich und bezüglich, welche über am meisten  
**ἅμα μέρος γῆς καὶ ἰσχυρότατοι οἱ αὐτοὶ ἐπέσχον, ἡλίου τε ἐκλείψεις, αἱ**  
 zugleich und stärkste die selben und welche  
**πυκνότεραι παρὰ τὰ ἐκ τοῦ πρὶν χρόνου μνημονευόμενα ξυνέβησαν, αὐχμοὶ**  
 häufiger als die aus der früheren erwähnt werdende  
**τε ἔστι παρ' οἷς μεγάλοι καὶ ἀπ' αὐτῶν καὶ λιμοὶ καὶ ἡ οὐχ**  
 und bei welchen große und von ihnen auch und die nicht  
**ἥκιστα βλάψασα καὶ μέρος τι φθείρασα ἡ λοιμώδης νόσος·**  
 am wenigsten geschädigt habende und etwas zerstört habende die seuchenhafte  
**ταῦτα γὰρ πάντα μετὰ τοῦδε τοῦ πολέμου ἅμα ξυνεπέθετο.**  
 diese denn alle nach dieses des zugleich
- § 4 **ἦρξαντο δὲ αὐτοῦ Ἀθηναῖοι καὶ Πελοποννήσιοι λύσαντες τὰς τριακοντούτεις**  
 aber ihn und gelöst habende die dreißigjährigen  
**σπονδὰς αἱ αὐτοῖς ἐγένοντο μετὰ Εὐβοίας ἄλωσιν.**  
 welche ihnen nach
- § 5 **διότι δ' ἔλυσαν, τὰς αἰτίας προύγραψα πρῶτον καὶ τὰς διαφοράς, τοῦ μή**  
 weil aber die zuerst und die damit nicht  
**τινα ζητῆσαι ποτε ἐξ ὅτου τοσοῦτος πόλεμος τοῖς Ἕλλησι κατέστη.**  
 jemand jemals aus wovon so großer den
- § 6 **τὴν μὲν γὰρ ἀληθεστάτην πρόφασιν, ἀφανεστάτην δὲ λόγῳ, τοὺς Ἀθηναίους**  
 die zwar nämlich wahrhaftigste verborgenste aber die  
**ἡγοῦμαι μεγάλους γιγνομένους καὶ φόβον παρέχοντας τοῖς Λακεδαιμονίοις**  
 groß werdend seiende und darbietend seiende den  
**ἀναγκάσαι ἐς τὸ πολεμεῖν· αἱ δ' ἐς τὸ φανερόν λεγόμεναι αἰτίαι αἰδ'**  
 zu dem die aber auf das Offene gesagt werdende diese  
**ἦσαν ἐκατέρων, ἀφ' ὧν λύσαντες τὰς σπονδὰς ἐς τὸν πόλεμον**  
 beider, von welchen gelöst habende die in den  
**κατέστησαν.**

## Kapitel 24

- § 1 **Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι ἐς τὸν Ἰόνιον κόλπον·**  
 auf rechter ein segelnd seienden in den Ionischen  
**προσοικοῦσι δ' αὐτὴν Ταυλάντιοι βάρβαροι, Ἰλλυρικὸν ἔθνος.**  
 aber sie Barbaren, illyrisches
- § 2 **ταύτην ἀπώκισαν μὲν Κερκυραῖοι, οἰκιστὴς δ' ἐγένετο Φαλῖος Ἐρατοκλείδου**  
 diese zwar  
**Κορίνθιος γένος τῶν ἀφ' Ἡρακλέους, κατὰ δὴ τὸν παλαιὸν νόμον ἐκ τῆς**  
 Korinther der von gemäß ja dem alten aus der  
**μητροπόλεως κατακληθείς. ξυνώκισαν δὲ καὶ Κορινθίων τινὲς καὶ τοῦ**  
 herab berufen worden seiend. aber auch einige und des  
**ἄλλου Δωρικοῦ γένους.**  
 anderen dorischen
- § 3 **προελθόντος δὲ τοῦ χρόνου ἐγένετο ἡ τῶν Ἐπίδαμνίων δύναμις μεγάλη**  
 voran gegangen seienden aber der die der groß  
**καὶ πολυάνθρωπος·**  
 und menschen reich·
- § 4 **στασιάσαντες δὲ ἐν ἀλλήλοις ἔτη πολλά, ὥς λέγεται, ἀπὸ πολέμου**  
 auf ständisch geworden seiende aber in einander viele, wie von  
**τινὸς τῶν προσοίκων βαρβάρων ἐφθάρησαν καὶ τῆς δυνάμεως τῆς πολλῆς**  
 irgendeines der benachbarten und der der großen  
**ἐστερήθησαν.**
- § 5 **τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἐξεδίωξε τοὺς**  
 die aber letzten vor diesem des der ihrer die  
**δυνατοῦς, οἱ δὲ ἐπελθόντες μετὰ τῶν βαρβάρων ἐλήζοντο τοὺς ἐν**  
 Mächtigen, die aber heran gekommen seiende mit den die in  
**τῇ πόλει κατὰ τε γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν.**  
 der nach und auch nach

§ 6 οἱ δὲ ἐν τῇ πόλει ὄντες Ἐπιδάμνιοι ἐπειδὴ ἐπιέζοντο, πέμπουσιν ἐς τὴν  
 die aber in der seiend als nach die  
 Κέρκυραν πρέσβεις ὡς μητρόπολιν οὖσαν, δεόμενοι μὴ σφᾶς περιορᾶν  
 als seiend, bittend seiend nicht sie  
 φθειρομένους, ἀλλὰ τοὺς τε φεύγοντας ξυναλλάξαι σφίσι καὶ τὸν τῶν  
 zugrunde gehend seiend, sondern die und fliehend ihnen auch den der  
 βαρβάρων πόλεμον καταλύσαι.  
 Barbaren

§ 7 ταῦτα δὲ ἰκέται καθεζόμενοι ἐς τὸ Ἑραιοον ἐδέοντο. οἱ δὲ  
 diese aber sich nieder setzend seiend in das die aber  
 Κερκυραῖοι τὴν ἰκετείαν οὐκ ἐδέξαντο, ἀλλ' ἀπράκτους ἀπέπεμψαν.  
 die nicht sondern erfolglos

## Kapitel 25

§ 1 γνόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι οὐδεμίαν σφίσις ἀπὸ Κερκύρας τιμωρίαν οὖσαν  
 erkannt habend aber die keine ihnen von seiend  
 ἐν ἀπόρῳ εἶχοντο θέσθαι τὸ παρόν, καὶ πέμψαντες ἐς Δελφοὺς τὸν  
 in Ratlosigkeit das Gegenwärtige, und gesandt habend nach den  
 θεὸν ἐπήρουντο εἰ παραδοῖεν Κορινθίοις τὴν πόλιν ὡς οἰκισταῖς καὶ τιμωρίαν  
 ob die als und  
 τινὰ πειρῶντ' ἀπ' αὐτῶν ποιῆσθαι. ὁ δ' αὐτοῖς ἀνεῖλε παραδοῦναι  
 irgendeine versuchend seiend von ihnen der aber ihnen  
 καὶ ἡγεμόνας ποιῆσθαι.  
 und

§ 2 ἐλθόντες δὲ οἱ Ἐπιδάμνιοι ἐς τὴν Κόρινθον κατὰ τὸ μαντεῖον  
 gekommen seiend aber die nach die gemäß das  
 παρέδωκαν τὴν ἀποικίαν, τὸν τε οἰκιστὴν ἀποδεικνύντες σφῶν ἐκ Κορίνθου  
 die den und auf zeigend ihrer aus  
 ὄντα καὶ τὸ χρηστήριον δηλοῦντες, ἐδέοντό τε μὴ σφᾶς περιορᾶν  
 seiend und den kund tuend, und nicht sie  
 φθειρομένους, ἀλλ' ἐπαμῦναι.  
 zugrunde gehend seiend, sondern

§ 3 Κορίνθιοι δὲ κατὰ τε τὸ δίκαιον ὑπεδέξαντο τὴν τιμωρίαν, νομίζοντες οὐχ  
 aber gemäß und das die meinend nicht  
 ἥσσον ἑαυτῶν εἶναι τὴν ἀποικίαν ἢ Κερκυραίων, ἅμα δὲ καὶ μίσει τῶν  
 weniger ihrer selbst die als zugleich aber und der  
 Κερκυραίων, ὅτι αὐτῶν παρημέλουν ὄντες ἄποικοι·  
 weil ihrer seiend

§ 4 οὔτε γὰρ ἐν πανηγύρεσι ταῖς κοιναῖς διδόντες γέρα τὰ νομιζόμενα οὔτε  
 weder denn in den gemeinsamen gebend die üblichen noch  
 Κορινθίῳ ἀνδρὶ προκαταρχόμενοι τῶν ἱερῶν ὥσπερ αἱ ἄλλαι ἀποικίαι,  
 korinthischen vor beginnend seiend der so wie die anderen  
 περιφρονοῦντες δὲ αὐτοὺς καὶ χρημάτων δυνάμει ὄντες κατ' ἐκεῖνον τὸν  
 geringschätzend aber sie und seiend nach jenen den  
 χρόνον ὁμοῖα τοῖς Ἑλλήνων πλουσιωτάτοις καὶ τῇ ἐς πόλεμον παρασκευῇ  
 gleich den reichsten und der zu  
 δυνατώτεροι, ναυτικῷ δὲ καὶ πολὺ πρὸχειν ἔστιν ὅτε ἐπαιρόμενοι καὶ  
 stärker, aber auch viel wann sich erhebend seiend und  
 κατὰ τὴν Φαιάκων προενοίκησιν τῆς Κερκύρας κλέος ἔχοντων τὰ περὶ τὰς  
 nach die der habender die über die  
 ναῦς (ἣ καὶ μᾶλλον ἐξηρτύνοντο τὸ ναυτικὸν καὶ ἦσαν οὐκ ἀδύνατοι·  
 (worin auch mehr das Seewesen und nicht unfähig·  
 τριήρεις γὰρ εἴκοσι καὶ ἑκατὸν ὑπῆρχον αὐτοῖς ὅτε ἦρχοντο πολεμεῖν),  
 denn zwanzig und hundert ihnen als

## Kapitel 26

§ 1 πάντων οὖν τούτων ἐγκλήματα ἔχοντες οἱ Κορίνθιοι ἔπεμπον ἐς τὴν Ἐπίδαμνον  
 aller nun dieser habend die nach die  
 ἄσμενοι τὴν ὠφελίαν, οἰκήτορά τε τὸν βουλόμενον ἰέναι κελεύοντες καὶ  
 willig die und den Wollenden heißend und

- Ἀμπρακιωτῶν** **καὶ** **Λευκαδίων** **καὶ** **ἐαυτῶν** **φρουρούς.**  
und und ihrer selbst
- § 2 **ἐπορεύθησαν** **δὲ** **πεζῇ** **ἐς** **Ἀπολλωνίαν,** **Κορινθίων** **οὖσαν** **ἀποικίαν,** **δέει** **τῶν**  
aber zu Fuß nach seiend der  
**Κερκυραίων** **μὴ** **κωλύονται** **ὕπ’** **αὐτῶν** **κατὰ** **θάλασσαν** **περαιούμενοι.**  
der Kerkyraier nicht von ihnen auf hinüber setzend seiend.
- § 3 **Κερκυραῖοι** **δὲ** **ἐπειδὴ** **ἦσθοντο** **τούς** **τε** **οικήτορας** **καὶ** **φρουρούς** **ἦκοντας**  
aber als die und und gekommen seiend  
**ἐς** **τὴν** **Ἐπίδαμνον** **τὴν** **τε** **ἀποικίαν** **Κορινθίοις** **δεδομένην,** **ἐχαλέπαινον·** **καὶ**  
nach die die und gegeben seiend, und  
**πλεύσαντες** **εὐθὺς** **πέντε** **καὶ** **εἴκοσι** **ναυσὶ** **καὶ** **ὕστερον** **ἐτέρῳ** **στόλῳ** **τούς** **τε**  
gesegelt seiend sogleich fünf und zwanzig und später anderer die und  
**φεύγοντας** **ἐκέλευον** **κατ’** **ἐπήρειαν** **δέχεσθαι** **αὐτοῦς** **(ἦλθον** **γὰρ** **ἐς** **τὴν**  
Fliehenden nach sie denn nach die  
**Κέρκυραν** **οἱ** **τῶν** **Ἐπιδαμνίων** **φυγάδες,** **τάφους** **τε** **ἀποδεικνύντες** **καὶ** **ξυγγένειαν,**  
die der und auf zeigend und  
**ἣν** **προϊσχύμενοι** **ἐδέοντο** **σφᾶς** **κατάγειν)** **τούς** **τε** **φρουρούς** **οὓς**  
welche vor anführend seiend sie die und welche  
**Κορίνθιοι** **ἔπεμψαν** **καὶ** **τούς** **οἰκήτορας** **ἀποπέμπειν.**  
und die
- § 4 **οἱ** **δὲ** **Ἐπιδάμνιοι** **οὐδὲν** **αὐτῶν** **ὕπηκουσαν,** **ἀλλὰ** **στρατεύουσιν** **ἐπ’** **αὐτοῦς** **οἱ**  
die aber nichts ihrer sondern gegen sie die  
**Κερκυραῖοι** **τεσσαράκοντα** **ναυσὶ** **μετὰ** **τῶν** **φυγάδων** **ὥς** **κατάξοντες,** **καὶ**  
vierzig mit der als herab führen werdend, und  
**τούς** **Ἴλλυριοὺς** **προσλαβόντες.**  
die hinzu genommen habend.
- § 5 **προσκαθεζόμενοι** **δὲ** **τὴν** **πόλιν** **προεῖπον** **Ἐπιδαμνίων** **τε** **τὸν** **βουλόμενον**  
sich nieder setzend seiend aber die und den Wollenden  
**καὶ** **τούς** **ξένους** **ἀπαθεῖς** **ἀπιέναι·** **εἰ** **δὲ** **μή,** **ὥς** **πολεμίοις** **χρήσεσθαι.** **ὥς**  
und die unversehrt wenn aber nicht, als Feinden da  
**δ’** **οὐκ** **ἐπείθοντο,** **οἱ** **μὲν** **Κερκυραῖοι** **(ἔστι** **δ’** **ἰσθμὸς** **τὸ** **χωρίον)** **ἐπολιόρκουν**  
aber nicht die zwar aber der  
**τὴν** **πόλιν,**  
die

## Kapitel 27

- § 1 **Κορίνθιοι** **δ’,** **ὥς** **αὐτοῖς** **ἐκ** **τῆς** **Ἐπιδάμνου** **ἦλθον** **ἄγγελοι** **ὅτι** **πολιορκοῦνται,**  
aber, als ihnen aus der dass  
**παρεσκευάζοντο** **στρατεῖαν,** **καὶ** **ἅμα** **ἀποικίαν** **ἐς** **τὴν** **Ἐπίδαμνον** **ἐκήρυσσον** **ἐπὶ**  
und zugleich nach die auf  
**τῇ** **ἴσῃ** **καὶ** **ὁμοίᾳ** **τὸν** **βουλόμενον** **ιέναι·** **εἰ** **δέ** **τις** **τὸ** **παραυτίκα** **μὲν**  
der gleichen und ähnlichen den Wollenden wenn aber jemand das sogleich zwar  
**μὴ** **ἐθέλει** **ξυμπλεῖν,** **μετέχειν** **δὲ** **βούλεται** **τῆς** **ἀποικίας,** **πεντήκοντα** **δραχμὰς**  
nicht aber der fünfzig  
**καταθέντα** **Κορινθίας** **μένειν.** **ἦσαν** **δὲ** **καὶ** **οἱ** **πλέοντες** **πολλοὶ** **καὶ** **οἱ**  
hingelegt habend korinthische aber auch die segelnd seienden viele und die  
**τάργυριον** **καταβάλλοντες.**  
ein zahlend.
- § 2 **ἐδεήθησαν** **δὲ** **καὶ** **τῶν** **Μεγαρέων** **ναυσὶ** **σφᾶς** **ξυμπροπέμψαι,** **εἰ** **ἄρα**  
aber auch der sie falls vielleicht  
**κωλύοιντο** **ὕπὸ** **Κερκυραίων** **πλεῖν·** **οἱ** **δὲ** **παρεσκευάζοντο** **αὐτοῖς** **ὅκτῳ** **ναυσὶ**  
von die aber ihnen acht  
**ξυμπλεῖν,** **καὶ** **Παλῆς** **Κεφαλλήνων** **τέσσαρσιν.** **καὶ** **Ἐπιδαυρίων** **ἐδεήθησαν,** **οἱ**  
und vier. und welche  
**παρέσχον** **πέντε,** **Ἑρμιονῆς** **δὲ** **μίαν** **καὶ** **Τροιζήνιοι** **δύο,** **Λευκάδιοι** **δὲ** **δέκα** **καὶ**  
fünf, aber eine und zwei, aber zehn und  
**Ἀμπρακιῶται** **ὅκτῳ.** **Θηβαῖους** **δὲ** **χρήματα** **ἤτησαν** **καὶ** **Φλειασίους,** **Ἡλείους** **δὲ**  
acht. aber und aber  
**ναῦς** **τε** **κενὰς** **καὶ** **χρήματα.** **αὐτῶν** **δὲ** **Κορινθίων** **νῆες** **παρεσκευάζοντο**  
auch leere und derer aber

τριάκοντα καὶ τρισχίλιοι ὀπλίται.  
dreißig und dreitausend

## Kapitel 28

- § 1 ἐπειδὴ δὲ ἐπύθοντο οἱ Κερκυραῖοι τὴν παρασκευήν, ἐλθόντες ἐς Κόρινθον  
als aber die die gekommen seiend nach  
μετὰ Λακεδαιμονίων καὶ Σικυωνίων πρέσβων, οὓς παρέλαβον, ἐκέλευον Κορινθίους  
mit und welche  
τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ φρουροὺς τε καὶ οἰκήτορας ἀπάγειν, ὥς οὐ μετὸν αὐτοῖς  
die in und auch dass nicht Anteil ihnen  
Ἐπιδάμνου.
- § 2 εἰ δέ τι ἀντιποιοῦνται, δίκας ἤθελον δοῦναι ἐν Πελοποννήσῳ παρὰ πόλεσιν  
wenn aber etwas in vor  
αἷς ἂν ἀμφοτέροι ξυμβῶσιν· ὁποτέρων δ' ἂν δικασθῇ εἶναι τὴν  
welchen wohl beide der welchen beiden aber wohl die  
ἀποικίαν, τούτους κρατεῖν. ἤθελον δὲ καὶ τῷ ἐν Δελφοῖς μαντεῖῳ ἐπιτρέψαι.  
diese aber auch dem in
- § 3 πόλεμον δὲ οὐκ εἶων ποιεῖν· εἰ δὲ μή, καὶ αὐτοὶ ἀναγκασθήσονται  
aber nicht wenn aber nicht, auch sie selbst  
ἔφασαν, ἐκείνων βιαζομένων, φίλους ποιεῖσθαι οὓς οὐ βούλονται  
jener gewaltsam handelnd seienden, Freunde welche nicht  
ἐτέρους τῶν νῦν ὄντων μᾶλλον ὠφελίας ἔνεκα.  
andere der jetzt seienden mehr um willen.
- § 4 οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀπεκρίναντο αὐτοῖς, ἦν τάς τε ναῦς καὶ τοὺς βαρβάρους  
die aber ihnen, wenn die und auch die Barbaren  
ἀπὸ Ἐπιδάμνου ἀπαγάγωσι, βουλεύσεσθαι· πρότερον δ' οὐ καλῶς ἔχειν τοὺς  
von aber nicht gut die  
μὲν πολιορκεῖσθαι, αὐτοὺς δὲ δικάζεσθαι.  
zwar sie selbst aber
- § 5 Κερκυραῖοι δὲ ἀντέλεγον, ἦν καὶ ἐκεῖνοι τοὺς ἐν Ἐπιδάμνῳ ἀπαγάγωσι,  
aber wenn auch jene die in  
ποιήσιν ταῦτα· ἐτοῖμοι δὲ εἶναι καὶ ὥστε ἀμφοτέρους μένειν κατὰ χώραν,  
dieses· bereit aber auch sodass beide in  
σπονδὰς δὲ ποιήσασθαι ἕως ἂν ἡ δίκη γένηται.  
aber bis wohl die

## Kapitel 29

- § 1 Κορίνθιοι δὲ οὐδὲν τούτων ὑπήκουον, ἀλλ' ἐπειδὴ πλήρεις αὐτοῖς ἦσαν αἱ  
aber nichts dieser sondern als voll ihnen die  
νῆες καὶ οἱ ξύμμαχοι παρήσαν, προπέμψαντες κήρυκα πρότερον πόλεμον  
und die vor gesandt habend zuvor  
προερούντα Κερκυραίοις, ἄραντες ἑβδομήκοντα ναυσὶ καὶ πέντε  
vorher ansagend auf gehoben habend siebenzig und fünf  
δισχιλίους τε ὀπλίταις ἔπλεον ἐπὶ τὴν Ἐπίδαμνον Κερκυραίοις ἐναντία  
zweitausend und gegen die entgegen  
πολεμήσοντες·  
kriegführen werdend·
- § 2 ἐστρατήγει δὲ τῶν μὲν νεῶν Ἀριστεύς ὁ Πελλίχου καὶ Καλλικράτης ὁ  
aber der zwar der und der  
Καλλίου καὶ Τιμάνωρ ὁ Τιμάνθους, τοῦ δὲ πεζοῦ Ἀρχέτιμός τε ὁ  
und der des aber des Fußheeres und der  
Εὐρυτίμου καὶ Ἰσαρχίδας ὁ Ἰσάρχου.  
und der
- § 3 ἐπειδὴ δ' ἐγένοντο ἐν Ἀκτίῳ τῆς Ἀνακτορίας γῆς, οὗ τὸ ἱερὸν τοῦ  
als aber in der wo das des  
Ἀπόλλωνος ἐστίν, ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, οἱ Κερκυραῖοι  
bei dem des Ambrakischen die  
κήρυκά τε προὔπεμψαν αὐτοῖς ἐν ἀκατίῳ ἀπερούντα μὴ πλεῖν ἐπὶ σφᾶς καὶ  
und ihnen in ab sagend nicht gegen sie und

τὰς ναῦς ἅμα ἐπλήρουν, ζεύξαντές τε τὰς παλαιὰς ὥστε πλωίμους  
die zugleich aus gerüstet habend und die alten sodass fahr fähig  
εἶναι καὶ τὰς ἄλλας ἐπισκευάσαντες.  
und die anderen wieder hergestellt habend.

§ 4 ὥς δὲ ὁ κῆρύξ τε ἀπήγγειλεν οὐδὲν εἰρηναῖον παρὰ τῶν Κορινθίων καὶ αἱ  
als aber der und nichts friedliches von den und die  
νῆες αὐτοῖς ἐπεπλήρωντο οὔσαι ὀγδοήκοντα (τεσσαράκοντα γὰρ Ἐπίδαμνον  
ihnen seiend achtzig (vierzig denn  
ἐπολιόρκουν), ἀνταναγαγόμενοι καὶ παραταξάμενοι ἐναυμάχησαν·  
zurück auf gesegelt seiend und auf gestellt habend sich

§ 5 καὶ ἐνίκησαν οἱ Κερκυραῖοι παρὰ πολὺ καὶ ναῦς πέντε καὶ δέκα διέφθειραν  
und die über viel und fünf und zehn  
τῶν Κορινθίων. τῇ δὲ αὐτῇ ἡμέρᾳ αὐτοῖς ξυνέβη καὶ τοὺς τὴν Ἐπίδαμνον  
der dem aber selben ihnen auch die die  
πολιορκοῦντας παραστήσασθαι ὁμολογία ὥστε τοὺς μὲν ἐπήλυδας ἀποδόσθαι,  
belagernd seienden sodass die zwar  
Κορινθίους δὲ δῆσαντας ἔχειν ἕως ἂν ἄλλο τι δόξη.  
aber gebunden habend bis wohl anderes etwas

## Kapitel 30

§ 1 μετὰ δὲ τὴν ναυμαχίαν οἱ Κερκυραῖοι τροπαῖον στήσαντες ἐπὶ τῇ  
nach aber die die auf gestellt habend auf der  
Λευκίμμῃ τῆς Κερκυραίας ἀκρωτηρίῳ τοὺς μὲν ἄλλους οὓς ἔλαβον αἰχμαλώτους  
der kerkyraischen die zwar anderen welche Gefangene  
ἀπέκτειναν, Κορινθίους δὲ δῆσαντες εἶχον.  
aber gebunden habend

§ 2 ὕστερον δέ, ἐπειδὴ οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἡσσημένοι ταῖς ναυσὶν  
später aber, als die und die unterlegen seiend den  
ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου, τῆς θαλάσσης ἀπάσης ἐκράτουν τῆς κατ' ἐκεῖνα τὰ  
nach der ganzen der in jenen die  
χωρία οἱ Κερκυραῖοι, καὶ πλεύσαντες ἐς Λευκάδα τὴν Κορινθίων ἀποικίαν  
die und gesegelt habend nach die  
τῆς γῆς ἔτεμον καὶ Κυλλήνην τὸ Ἡλείων ἐπίνειον ἐνέπρησαν, ὅτι ναῦς καὶ  
der und das weil und  
χρήματα παρέσχον Κορινθίους.

§ 3 τοῦ τε χρόνου τὸν πλεῖστον μετὰ τὴν ναυμαχίαν ἐπεκράτουν τῆς θαλάσσης  
des und den meisten nach der der  
καὶ τοὺς τῶν Κορινθίων ξυμμάχους ἐπιπλέοντες ἔφθειρον, μέχρι οὗ  
und die der hinzu segelnd seiend bis wo dessen  
Κορίνθιοι περιιόντι τῷ θέρει πέμπσαντες ναῦς καὶ στρατιάν, ἐπεὶ  
umher gehend seiend dem gesandt habend und weil  
σφῶν οἱ ξύμμαχοι ἐπόνουν, ἐστρατοπεδεύοντο ἐπὶ Ἀκτίῳ καὶ περὶ τὸ Χειμέριον  
ihrer die bei und um das  
τῆς Θεσπρωτίδος φυλακῆς ἕνεκα τῆς τε Λευκάδος καὶ τῶν ἄλλων πόλεων  
der Thesprotischen um willen der und der anderen  
ὅσαι σφίσι φίλαι ἦσαν.  
welche so viele ihnen freundlich

§ 4 ἀντεστρατοπεδεύοντο δὲ καὶ οἱ Κερκυραῖοι ἐπὶ τῇ Λευκίμμῃ ναυσὶ τε καὶ  
aber auch die bei der und auch  
πεζῶ. ἐπέπλεον δὲ οὐδέτεροι ἀλλήλοις, ἀλλὰ τὸ θέρος τοῦτο  
Fuß volk. aber keiner von beiden einander, sondern der dieser  
ἀντικαθεζόμενοι χειμῶνος ἤδη ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου ἑκάτεροι.  
gegenüber sitzend seiend schon nach je beide.

## Kapitel 31

§ 1 τὸν δ' ἐνιαυτὸν πάντα τὸν μετὰ τὴν ναυμαχίαν καὶ τὸν ὕστερον οἱ  
den aber ganzen den nach der und den später die  
Κορίνθιοι ὀργῇ φέροντες τὸν πρὸς Κερκυραίους πόλεμον ἐναυπηγοῦντο καὶ  
tragend seiend den gegen

- παρεσκευάζοντο τὰ κράτιστα νεῶν στόλον, ἔκ τε αὐτῆς Πελοποννήσου  
die besten aus und der selben  
ἀγείροντες καὶ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἐρέτας, μισθῶ πείθοντες.  
sammelnd seiend und der anderen überredend seiend.
- § 2 πυνθανόμενοι δὲ οἱ Κερκυραῖοι τὴν παρασκευὴν αὐτῶν ἐφοβοῦντο, καὶ (ἦσαν  
erkundigend seiend aber die die ihrer und  
γὰρ οὐδενὸς Ἑλλήνων ἐνσπονδοὶ οὐδὲ ἐσεγράψαντο ἑαυτοὺς οὔτε ἐς τὰς  
denn keines vertraglich verbündet noch sich selbst weder in die  
Ἀθηναίων σπονδὰς οὔτε ἐς τὰς Λακεδαιμονίων) ἔδοξεν αὐτοῖς ἐλθοῦσιν  
noch in die ihnen gekommen seienden  
ὥς τοὺς Ἀθηναίους ξυμμάχους γενέσθαι καὶ ὠφελίαν τινὰ πειρᾶσθαι ἀπ’  
dass die und irgendeinen von  
αὐτῶν εὐρίσκεσθαι.  
ihnen
- § 3 οἱ δὲ Κορίνθιοι πυθόμενοι ταῦτα ἦλθον καὶ αὐτοὶ ἐς τὰς Ἀθήνας  
die aber erfahren habend seiend dies und selbst nach die  
πρεσβευσόμενοι, ὅπως μὴ σφίσι πρὸς τῷ Κερκυραίων ναυτικῷ καὶ τὸ  
Gesandte sein werdend, damit nicht ihnen neben dem Seewesen und das  
αὐτῶν προσγενόμενον ἐμπόδιον γένηται θέσθαι τὸν πόλεμον ἢ  
ihr eigenes hinzugekommen seiend den worin  
βούλονται.
- § 4 καταστάσης δὲ ἐκκλησίας ἐς ἀντιλογίαν ἦλθον, καὶ οἱ μὲν Κερκυραῖοι ἔλεξαν  
aufgestellt seiend aber in und die zwar  
τοιαύδε.  
derartiges.

## Kapitel 32

- § 1 ‘Δίκαιον, ὧς Ἀθηναῖοι, τοὺς μήτε εὐεργεσίας μεγάλης μήτε ξυμμαχίας  
‘gerecht, o die weder großen noch  
προυφειλομένης ἥκοντας παρὰ τοὺς πέλας ἐπικουρίας, ὥσπερ καὶ  
zuvor geschuldet werdend kommend seiend bei die Nachbarn wie auch  
ἡμεῖς νῦν, δεησόμενους ἀναδιδάξαι πρῶτον, μάλιστα μὲν ὥς καὶ ξύμφορα  
wir jetzt, bittend werdend zuerst, am meisten zwar dass auch nützlich  
δέονται, εἰ δὲ μὴ, ὅτι γε οὐκ ἐπιζήμια, ἔπειτα δὲ ὥς καὶ τὴν  
wenn aber nicht, dass wenigstens nicht schädlich, dann aber dass auch die  
χάριν βέβαιον ἔξουσιν· εἰ δὲ τούτων μηδὲν σαφὲς καταστήσουσι, μὴ  
fest wenn aber davon nichts klar nicht  
ὀργίζεσθαι ἢν ἀτυχῶσιν.  
wenn
- § 2 Κερκυραῖοι δὲ μετὰ τῆς ξυμμαχίας τῆς αἰτήσεως καὶ ταῦτα πιστεύοντες ἐχυρὰ  
aber mit der der und dieses glaubend seiend starkes  
ὁμῖν παρέξεσθαι ἀπέστειλαν ἡμᾶς.  
euch uns.
- § 3 τετύχηκε δὲ τὸ αὐτὸ ἐπιτήδευμα πρὸς τε ὑμᾶς ἐς τὴν χρεῖαν ἡμῖν  
aber das selbe gegenüber und euch in den uns  
ἄλογον καὶ ἐς τὰ ἡμέτερα αὐτῶν ἐν τῷ παρόντι ἀξύμφορον.  
un vernünftig und in die unsere eigenen in dem gegenwärtig seiend un vorteilhaft.
- § 4 ξύμμαχοί τε γὰρ οὐδενὸς πῶ ἐν τῷ πρὸ τοῦ χρόνῳ ἐκούσιοι γενόμενοι  
und denn keines je in dem vor dem freiwillig geworden seiend  
νῦν ἄλλων τοῦτο δεησόμενοι ἤκομεν, καὶ ἅμα ἐς τὸν παρόντα  
jetzt anderer dies bittend werdend und zugleich in den gegenwärtig seiend  
πόλεμον Κορινθίων ἐρήμοι δι’ αὐτὸ καθέσταμεν. καὶ περιέστηκεν ἡ  
verwaist wegen dessen und die  
δοκοῦσα ἡμῶν πρότερον σωφροσύνη, τὸ μὴ ἐν ἀλλοτρίᾳ ξυμμαχίᾳ τῇ  
scheinend seiende unser früher das nicht in fremden der  
τοῦ πέλας γνώμη ξυγκινδυνεύειν, νῦν ἀβουλία καὶ ἀσθένεια φαινομένη.  
des Nachbarn jetzt und sich zeigend seiend.
- § 5 τὴν μὲν οὖν γενομένην ναυμαχίαν αὐτοὶ κατὰ μόνας ἀπεωσάμεθα  
die zwar nun geschehen seiend wir selbst nach allein

Κορινθίους· ἐπειδὴ δὲ μείζονι παρασκευῇ ἀπὸ Πελοποννήσου καὶ τῆς ἄλλης  
nachdem aber größerer von und der anderen  
Ἑλλάδος ἐφ’ ἡμᾶς ὥρμηνται καὶ ἡμεῖς ἀδύνατοι ὀρώμεν ὄντες τῇ οἰκείᾳ  
gegen uns und wir unfähig seiend der eigenen  
μόνον δυνάμει περιγενέσθαι, καὶ ἅμα μέγας ὁ κίνδυνος εἰ ἐσόμεθα ὑπ’  
nur und zugleich groß der wenn unter  
αὐτοῖς, ἀνάγκη καὶ ὑμῶν καὶ ἄλλου παντὸς ἐπικουρίας δεῖσθαι, καὶ ξυγγνώμη  
ihnen, und eurer und anderen jeden und  
εἰ μὴ μετὰ κακίας, δόξης δὲ μᾶλλον ἁμαρτία τῇ πρότερον ἀπραγμοσύνη  
wenn nicht mit aber mehr der früher  
ἐναντία τολμῶμεν.  
Entgegengesetztes

## Kapitel 33

- § 1 ἡμετέρας  
aber euch folgend seienden gut die nach vieles der unserer  
χρείας, πρῶτον μὲν ὅτι ἀδικουμένοις καὶ οὐχ ἑτέρους βλάπτουσι  
zuerst zwar dass Unrecht leidend seienden und nicht andere schädigend seienden  
τὴν ἐπικουρίαν ποιήσεσθε, ἔπειτα περὶ τῶν μεγίστων κινδυνεύοντας  
die danach um der größten riskierend seiend  
δεξάμενοι ὡς ἂν μάλιστα μετ’ αἰειμνήστου μαρτυρίου τὴν  
aufgenommen habend seiend dass wohl am meisten mit ewig gedenkbar die  
χάριν καταθήσεσθε· ναυτικόν τε κεκτήμεθα πλὴν τοῦ παρ’ ὑμῖν πλεῖστον.  
Seemacht und außer des bei euch das meiste.
- § 2 καὶ σκέψασθε· τίς εὐπραξία σπανιωτέρα ἢ τίς τοῖς πολεμίοις λυπηροτέρα,  
und welche seltener oder welche den schmerzlicher,  
εἰ ἦν ὑμεῖς ἂν πρὸ πολλῶν χρημάτων καὶ χάριτος ἐτιμήσασθε δύναμιν  
wenn welche ihr wohl vor vielen und  
ὑμῖν προσγενέσθαι, αὕτη πάρεστιν αὐτεπάγγελτος ἄνευ κινδύνων καὶ δαπάνης  
euch diese selbst anbietend ohne und  
διδούσα ἑαυτήν, καὶ προσέτι φέρουσα ἐς μὲν τοὺς πολλοὺς ἀρετήν,  
gebend seiend sich selbst, und außerdem bringend seiend in zwar die Vielen  
οἷς δὲ ἐπαμυνεῖτε χάριν, ὑμῖν δ’ αὐτοῖς ἰσχύν· ἃ ἐν τῷ παντὶ χρόνῳ  
denen aber euch aber selbst welche in dem ganzen  
ὀλίγοις δὴ ἅμα πάντα ξυνέβη, καὶ ὀλίγοι ξυμμαχίας δεόμενοι οἷς  
wenigen ja zugleich alles und wenige bedürftend seiend denen  
ἐπικαλοῦνται ἀσφάλειαν καὶ κόσμον οὐχ ἥσσον διδόντες ἢ ληψόμενοι  
und nicht weniger gebend seiend oder nehmend werdend  
παραγίγνονται.
- § 3 τὸν δὲ πόλεμον, δι’ ὃνπερ χρήσιμοι ἂν εἴμεν, εἴ τις ὑμῶν μὴ  
den aber durch welchen gerade nützlich wohl wenn jemand eurer nicht  
οἶται ἔσσεσθαι, γνώμης ἁμαρτάνει καὶ οὐκ αἰσθάνεται τοὺς Λακεδαιμονίους φόβῳ  
und nicht die  
τῷ ὑμετέρῳ πολεμῶν καὶ τοὺς Κορινθίους δυναμένους παρ’ αὐτοῖς καὶ  
dem eurem kriegend und die fähig seiend bei ihnen und  
ὑμῖν ἐχθροὺς ὄντας καὶ προκαταλαμβάνοντας ἡμᾶς νῦν ἐς τὴν ὑμέτεραν  
euch seiend und vorweg ergreifend seiend uns jetzt in die eure  
ἐπιχείρησιν, ἵνα μὴ τῷ κοινῷ ἔχθῃ κατ’ αὐτοὺς μετ’ ἀλλήλων στῶμεν  
damit nicht der gemeinsamen gegen sie mit einander  
μηδὲ δυοῖν φθάσαι ἁμάρτωσιν, ἢ κακῶσαι ἡμᾶς ἢ σφᾶς αὐτοὺς  
noch nicht zweier oder uns oder sie selbst  
βεβαιώσασθαι.
- § 4 ἡμέτερον δέ γ’ αὖ ἔργον προτερῆσαι, τῶν μὲν διδόντων, ὑμῶν δὲ  
unser aber ja wiederum der zwar Gebenden, eurer aber  
δεξαμένων τὴν ξυμμαχίαν, καὶ προεπιβουλεύειν αὐτοῖς μᾶλλον ἢ  
angenommen habender die und ihnen mehr als  
ἀντεπιβουλεύειν.

## Kapitel 34

- § 1 ἦν δὲ λέγωσιν ὡς οὐ δίκαιον τοὺς σφετέρους ἀποίκους ὑμᾶς δέχεσθαι,  
'wenn aber dass nicht gerecht die ihre euch  
μαθόντων ὡς πᾶσα ἀποικία εὖ μὲν πάσχουσα τιμᾷ τὴν μητρόπολιν,  
gelernt habend dass jede ἀποικία gut zwar leidend seiend die  
ἀδικουμένη δὲ ἀλλοτριοῦται· οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ δοῦλοι, ἀλλ' ἐπὶ τῷ  
Unrecht leidend seiend aber nicht denn auf dem sondern auf dem  
ὁμοῖοι τοῖς λειπομένοις εἶναι ἐκπέμπονται.  
gleich den zurück bleibend seienden
- § 2 ὡς δὲ ἡδίκουν σαφές ἐστίν· προκληθέντες γὰρ περὶ Ἐπιδάμνου ἐς  
dass aber klar herausgefordert worden seiend denn um in  
κρίσιν πολέμῳ μᾶλλον ἢ τῷ ἴσῳ ἐβουλήθησαν τὰ ἐγκλήματα μετελθεῖν.  
mehr als dem Gleichen die
- § 3 καὶ ὑμῖν ἔστω τι τεκμήριον ἃ πρὸς ἡμᾶς τοὺς ξυγγενεῖς δρῶσιν,  
und euch etwas was gegenüber zu uns die Verwandten  
ὥστε ἀπάτη τε μὴ παράγεσθαι ὑπ' αὐτῶν δεομένοις τε ἐκ τοῦ  
so dass und nicht von ihrer bedürftend seienden und aus dem  
εὐθέος μὴ ὑπουργεῖν· ὁ γὰρ ἐλαχίστας τὰς μεταμελείας ἐκ τοῦ χαρίζεσθαι  
nicht der denn geringsten die aus dem  
τοῖς ἐναντίοις λαμβάνων ἀσφαλέστατος ἂν διατελοίη.  
den Gegnern nehmend seiend am sichersten wohl

## Kapitel 35

- § 1 λύσετε δὲ οὐδὲ τὰς Λακεδαιμονίων σπονδὰς δεχόμενοι ἡμᾶς  
aber auch nicht die an nehmend seiend uns  
μηδετέρων ὄντας ξυμμάχους·  
keiner von beiden seiend
- § 2 εἴρηται γὰρ ἐν αὐταῖς, τῶν Ἑλληνίδων πόλεων ἧτις μηδαμοῦ  
denn in ihnen, der griechischen welche auch immer nirgends  
ξυμμαχεῖ, ἐξεῖναι παρ' ὁποτέρους ἂν ἀρέσκηται ἐλθεῖν.  
zu den welchen von beiden wohl
- § 3 καὶ δεινὸν εἰ τοῖσδε μὲν ἀπὸ τε τῶν ἐνσπόνδων ἔσται πληροῦν τὰς  
und schlimm wenn diesen zwar von und der Vertrags pflichtigen die  
ναῦς καὶ προσέτι καὶ ἐκ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος καὶ οὐχ ἥκιστα ἀπὸ τῶν  
und außerdem auch aus der anderen und nicht am wenigsten von den  
ὑμετέρων ὑπηκόων, ἡμᾶς δὲ ἀπὸ τῆς προκειμένης τε ξυμμαχίας εἰρξουσιν  
eurigen uns aber von der vor liegend seienden und  
καὶ ἀπὸ τῆς ἄλλοθεν ποθεν ὠφελίας, εἴτα ἐν ἀδικήματι θήσονται  
und von der anderswoher irgendwoher dann in  
πεισθέντων ὑμῶν ἃ δεόμεθα.  
überredet worden seiender eurer was
- § 4 πολὺ δὲ ἐν πλέονι αἰτία ἡμεῖς μὴ πείσαντες ὑμᾶς ἔξομεν· ἡμᾶς μὲν  
weit aber in größerer wir nicht überredet habend euch uns zwar  
γὰρ κινδυνεύοντας καὶ οὐκ ἐχθροὺς ὄντας ἀπώσεσθε, τῶνδε δὲ οὐχ ὅπως  
denn Gefahr laufend seiend und nicht seiend dieser aber nicht nur  
κωλυταὶ ἐχθρῶν ὄντων καὶ ἐπιόντων γενήσεσθε, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τῆς  
seiender und heran kommender sondern auch von der  
ὑμετέρας ἀρχῆς δύναμιν προσλαβεῖν περιόψεσθε· ἦν οὐ δίκαιον, ἀλλ' ἢ  
euren welche nicht gerecht, sondern entweder  
κάκεινων κωλύειν τοὺς ἐκ τῆς ὑμετέρας μισθοφόρους ἢ καὶ ἡμῖν πέμπειν  
und der jener die aus der euren oder auch uns  
καθ' ὅτι ἂν πεισθῇτε ὠφελίαν, μάλιστα δὲ ἀπὸ τοῦ προφανοῦς  
gemäß was wohl am meisten aber von dem Offenkundigen  
δεξαμένους βοηθεῖν.  
angenommen habend
- § 5 πολλὰ δέ, ὥσπερ ἐν ἀρχῇ ὑπέipoμεν, τὰ ξυμφέροντα ἀποδείκνυμεν, καὶ  
viele aber, so wie im die Nützlichen und  
μέγιστον ὅτι οἱ τε αὐτοὶ πολέμιοι ἡμῖν ἦσαν, ὅπερ σαφεστάτη πίστις,  
am größten dass die und selbst Feinde uns welches gerade am klarsten

καὶ οὗτοι οὐκ ἀσθενεῖς, ἀλλ' ἱκανοὶ τοὺς μεταστάντας βλάψαι· καὶ  
und diese nicht schwach, sondern fähig die über getreten seienden und  
ναυτικῆς καὶ οὐκ ἡπειρώτιδος τῆς ξυμμαχίας διδομένης οὐχ ὁμοία ἢ  
seemäßigen und nicht land mäßigen der dargeboten werdenden nicht gleich die  
ἀλλοτρίωσις, ἀλλὰ μάλιστα μέν, εἰ δύνασθε, μηδένα ἄλλον ἢ κεκτῆσθαι  
sondern am meisten zwar, wenn keinen anderen  
ναῦς, εἰ δὲ μὴ, ὅστις ἐχυρώτατος, τοῦτον φίλον ἔχειν.  
wenn aber nicht, wer auch immer am festesten, diesen freund

## Kapitel 36

§ 1 'καὶ ὅτῳ τάδε ξυμφέροντα μὲν δοκεῖ λέγεσθαι, φοβεῖται δὲ μὴ δι' αὐτὰ  
'und wem dieses nützlich seienden zwar aber nicht durch diese  
πειθόμενος τὰς σπονδὰς λύση, γνῶτω τὸ μὲν δεδιὸς αὐτοῦ  
überredet werdend die das zwar gefürchtet habend seine eigene  
ἰσχὺν ἔχον τοὺς ἐναντίους μᾶλλον φοβῆσον, τὸ δὲ θαρσοῦν μὴ  
habend die Gegner mehr das aber Zuversicht habende nicht  
δεξαμένου ἀσθενὲς ὄν πρὸς ἰσχύοντας τοὺς ἐχθροὺς ἀδεέστερον  
angenommen habend schwach seiend gegenüber Starken die weniger zuversichtlich  
ἐσόμενον, καὶ ἅμα οὐ περὶ τῆς Κερκύρας νῦν τὸ πλεόν ἢ καὶ τῶν  
sein werdend, und zugleich nicht über der jetzt das Mehr als auch der  
Ἀθηνῶν βουλευόμενος, καὶ οὐ τὰ κράτιστα αὐταῖς προνοῶν, ὅταν ἐς  
beratend seiend, und nicht die besten für sie vorsorgend seiend, wenn immer in  
τὸν μέλλοντα καὶ ὅσον οὐ παρόντα πόλεμον τὸ αὐτίκα περισκοπῶν  
den kommenden und so weit nicht gegenwärtigen das sofort umher blickend seiend  
ἐνδοιάζη χωρίον προσλαβεῖν ὃ μετὰ μεγίστων καιρῶν οἰκείουταί τε καὶ  
welches mit größten und auch  
πολεμοῦται.

§ 2 τῆς τε γὰρ Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς παράπλου κεῖται, ὥστε μῆτε ἐκεῖθεν  
der und denn und gut so dass weder von dort  
ναυτικὸν ἔᾶσαι Πελοποννησίοις ἐπελθεῖν τό τε ἐνθὲνδε πρὸς τὰ κεῖ  
Seemacht das und von hier zu das Dortige  
παραπέμψαι, καὶ ἐς τᾶλλα ξυμφορώτατόν ἐστιν.  
und in das Übrige am nützlichsten

§ 3 βραχυτάτῳ δ' ἂν κεφαλαίῳ, τοῖς τε ξύμπασιν καὶ καθ' ἕκαστον, τῷ δ' ἂν  
kürzesten aber wohl den und Gesamten und je einzelnen, diesem wohl  
μὴ προέσθαι ἡμᾶς μάθοιτε· τρία μὲν ὄντα λόγου ἄξια τοῖς Ἑλλήσιν ναυτικά,  
nicht uns drei zwar seiende würdig den Seefлотten,  
τὸ παρ' ὑμῖν καὶ τὸ ἡμέτερον καὶ τὸ Κορινθίων· τούτων δὲ εἰ περιόψεσθε  
das bei euch und das unsrige und das dieser aber wenn  
τὰ δύο ἐς ταῦτόν ἐλθεῖν καὶ Κορίνθιοι ἡμᾶς προκαταλήψονται, Κερκυραίοις  
die zwei zu das Gleiche und uns  
τε καὶ Πελοποννησίοις ἅμα ναυμαχήσετε, δεξάμενοι δὲ ἡμᾶς ἔξετε  
und und zugleich angenommen habend aber uns  
πρὸς αὐτοὺς πλείοσι ναυσὶ ταῖς ἡμετέραις ἀγωνίζεσθαι.'  
gegen sie mehr mit den unseren

§ 4 τοιαῦτα μὲν οἱ Κερκυραῖοι εἶπον· οἱ δὲ Κορίνθιοι μετ' αὐτοὺς τοιάδε.  
solches zwar die die aber nach ihnen derartiges.

## Kapitel 37

§ 1 'ἀναγκαῖον Κερκυραίων τῶνδε οὐ μόνον περὶ τοῦ δεξασθαι σφᾶς τὸν λόγον  
'notwendig dieser nicht nur über das sie den  
ποιησάμενων, ἀλλ' ὥς καὶ ἡμεῖς τε ἀδικοῦμεν καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰκότως  
gemacht habender, sondern dass auch wir und und selbst nicht mit Grund  
πολεμοῦνται, μνησθέντας πρῶτον καὶ ἡμᾶς περὶ ἀμφοτέρων οὕτω καὶ ἐπὶ τὸν  
erinnert habend zuerst auch uns über beider so auch zu den  
ἄλλον λόγον ἰέναι, ἵνα τὴν ἀφ' ἡμῶν τε ἀξίωσιν ἀσφαλέστερον προειδῆτε καὶ  
anderen damit die von uns und sicherer und  
τὴν τῶνδε χρεῖαν μὴ ἀλογίστως ἀπώσησθε.  
die dieser nicht un vernünftig

- § 2 ἡ φασὶ δὲ ξυμμαχίαν διὰ τὸ σῶφρον οὐδενός πω δέξασθαι· τὸ δ' ἐπὶ  
aber wegen das Besonnenheit von keinem je das aber auf  
κακουργίᾳ καὶ οὐκ ἀρετῇ ἐπετήδευσαν, ξύμμαχόν τε οὐδένα βουλόμενοι πρὸς  
und nicht Verbündeten und keinen wollend seiend gegen  
τάδικήματα οὐδὲ μάρτυρα ἔχειν οὔτε παρακαλοῦντες αἰσχύνεσθαι.  
auch nicht weder herbei rufend seiend
- § 3 καὶ ἡ πόλις αὐτῶν ἅμα αὐτάρκη θέσιν κειμένη παρέχει αὐτοὺς  
und die ihrer zugleich selbst genügsam liegend seiend sie  
δικαστὰς ὧν βλάπτουσί τινα μᾶλλον ἢ κατὰ ξυνθήκας γίνεσθαι, διὰ τὸ  
deren jemanden mehr als gemäß wegen das  
ἥκιστα ἐπὶ τοὺς πέλας ἐκπλέοντας μάλιστα τοὺς ἄλλους ἀνάγκη  
am wenigsten auf die Nachbarn hinaus segelnd seiend am meisten die anderen  
καταίροντας δέχεσθαι.  
an land gehend seiend
- § 4 καὶ τοῦτο τὸ εὐπρεπὲς ἄσπονδον οὐχ ἵνα μὴ ξυναδικῶσιν ἐτέροις  
und dieses das schicklich ohne Vertrag nicht damit nicht den Anderen  
προβέβληνται, ἀλλ' ὅπως κατὰ μόνας ἀδικῶσι καὶ ὅπως ἐν ᾧ μὲν ἂν  
sondern damit gemäß allein und damit in welchem zwar wohl  
κρατῶσι βιάζωνται, οὗ δ' ἂν λάθωσι πλεον ἔχωσιν, ἣν δέ πού τι  
wo aber wohl mehr wenn aber irgend wo etwas  
προσλάβωσιν ἀναισχυντῶσιν·
- § 5 καίτοι εἰ ἦσαν ἄνδρες, ὥσπερ φασίν, ἀγαθοί, ὅσω ἀληπτότεροι ἦσαν  
und doch wenn so wie gute, um so schwerer zu fassen  
τοῖς πέλας, τόσω δὲ φανερωτέραν ἐξῆν αὐτοῖς τὴν ἀρετὴν διδοῦσι καὶ  
den Nachbarn, um so aber offenkundiger ihnen die gebend seiend und  
δεχομένοις τὰ δίκαια δεικνύναι.  
annehmend seiend die Gerechten

## Kapitel 38

- § 1 ἀλλ' οὔτε πρὸς τοὺς ἄλλους οὔτε ἐς ἡμᾶς τοιοῖδε εἰσίν, ἅποικοι δ'  
sondern weder gegen die anderen noch gegen uns so beschaffen aber  
ὄντες ἀφεσταῖσί τε διὰ παντὸς καὶ νῦν πολεμοῦσι, λέγοντες ὡς οὐκ ἐπὶ  
seiend und durch weg und jetzt sagend seiend dass nicht wegen  
τῷ κακῶς πάσχειν ἐκπεμφθεῖν.  
dem schlecht
- § 2 ἡμεῖς δὲ οὐδ' αὐτοὶ φαμεν ἐπὶ τῷ ὑπὸ τούτων ὑβρίζεσθαι κατοικίσαι,  
wir aber auch nicht selbst wegen dem durch dieser  
ἀλλ' ἐπὶ τῷ ἡγεμόνες τε εἶναι καὶ τὰ εἰκότα θαυμάζεσθαι.  
sondern um des willen die und auch und die Wahrscheinlichen
- § 3 αἱ γοῦν ἄλλαι ἀποικίαι τιμῶσιν ἡμᾶς, καὶ μάλιστα ὑπὸ ἀποίκων στεργόμεθα·  
die doch anderen uns, und am meisten von
- § 4 καὶ δῆλον ὅτι, εἰ τοῖς πλέοσιν ἀρέσκοντές ἐσμεν, τοῖσδ' ἂν μόνοις  
und offenbar dass, wenn den Mehreren gefallend seiend diesen wohl den Einzigen  
οὐκ ὀρθῶς ἀπαρέσκοιμεν, οὐδ' ἐπιστρατεύομεν ἐκπρεπῶς μὴ καὶ διαφερόντως  
nicht richtig auch nicht auffallend nicht auch außer ordentlich  
τι ἀδικούμενοι.  
etwas Unrecht erleidend seiend.
- § 5 καλὸν δ' ἦν, εἰ καὶ ἡμαρτάνομεν, τοῖσδε μὲν εἶξαι τῇ ἡμετέρᾳ ὀργῇ, ἡμῖν  
gut aber wenn auch diesen zwar der unserer uns  
δὲ αἰσχρὸν βιάσασθαι τὴν τούτων μετριότητα· ὕβρει δὲ καὶ ἐξουσίᾳ πλούτου  
aber schändlich die deren aber und  
πολλὰ ἐς ἡμᾶς ἄλλα τε ἡμαρτήκασι καὶ Ἐπίδαμνον ἡμετέραν οὖσαν  
viele gegen uns anderes und unsere seiend  
κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἐλθόντων δὲ ἡμῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ  
leidend seiend zwar nicht gekommen seiender aber unser zur  
ἐλόντες βίᾳ ἔχουσιν.  
genommen habend
- § 6 ὕβρει δὲ καὶ ἐξουσίᾳ πλούτου πολλὰ ἐς ἡμᾶς ἄλλα τε ἡμαρτήκασι καὶ  
aber und vieles gegen uns anderes und und

Ἐπίδαμνον ἡμετέραν οὖσαν κακουμένην μὲν οὐ προσεποιοῦντο, ἐλθόντων  
 unsere seiend leidend seiend zwar nicht gekommen seiender  
 δὲ ἡμῶν ἐπὶ τιμωρίᾳ ἐλόντες βίᾳ ἔχουσιν.  
 aber unser zur genommen habend

## Kapitel 39

§ 1 'καὶ φασὶ δὴ δίκη πρότερον ἐθελῆσαι κρίνεσθαι, ἣν γε οὐ τὸν  
 'und ja zuvor welche doch nicht den  
 προύχοντα καὶ ἐκ τοῦ ἀσφαλοῦς προκαλούμενον λέγειν τι δοκεῖν δεῖ,  
 über legen seiend und aus dem Sicheren heraus fordernd seiend etwas  
 ἀλλὰ τὸν ἐς ἴσον τὰ τε ἔργα ὁμοίως καὶ τοὺς λόγους πρὶν  
 sondern den auf Gleiches die und auch gleichermaßen und die bevor  
 διαγωνίζεσθαι καθιστάντα.  
 ein setzend seiend.

§ 2 οὗτοι δὲ οὐ πρὶν πολιορκεῖν τὸ χωρίον, ἀλλ' ἐπειδὴ ἡγήσαντο ἡμᾶς οὐ  
 diese aber nicht eher den sondern als uns nicht  
 περιόψεσθαι, τότε καὶ τὸ εὐπρεπὲς τῆς δίκης παρέσχοντο. καὶ δεῦρο ἤκουσιν  
 dann auch das Schickliche der und hierher  
 οὐ τάκεϊ μόνον αὐτοὶ ἀμαρτόντες, ἀλλὰ καὶ ὑμᾶς νῦν ἀξιούντες  
 nicht die Dortigen allein selbst verfehlt habend, sondern auch euch jetzt auffordernd seiend  
 οὐ ξυμμαχεῖν, ἀλλὰ ξυναδικεῖν καὶ διαφόρους ὄντας ἡμῖν δέχεσθαι σφᾶς·  
 nicht sondern und im Streit seiend uns sie·

§ 3 οὓς χρῆν, ὅτε ἀσφαλέστατοι ἦσαν, τότε προσιέναι, καὶ μὴ ἐν ᾧ ἡμεῖς  
 welche als am sichersten dann und nicht in welchem wir  
 μὲν ἡδίκημεθα, οὗτοι δὲ κινδυνεύουσι, μηδ' ἐν ᾧ ὑμεῖς τῆς τε  
 zwar diese aber auch nicht in welchem ihr der und auch  
 δυνάμεως αὐτῶν τότε οὐ μεταλαβόντες τῆς ὠφελίας νῦν μεταδώσετε καὶ  
 ihrer damals nicht teil genommen habend des jetzt und  
 τῶν ἀμαρτημάτων ἀπογενόμενοι τῆς ἀφ' ἡμῶν αἰτίας τὸ ἴσον ἔχετε,  
 der ab gekommen seiend der von uns das Gleiche  
 πάλαι δὲ κοινώσαντας τὴν δύναμιν κοινὰ καὶ τὰ  
 schon lange aber gemein gemacht habend die gemeinsam und die  
 ἀποβαίνοντα ἔχειν.  
 aus fallend seienden

## Kapitel 40

§ 1 ὥς μὲν οὖν αὐτοὶ τε μετὰ προσηκόντων ἐγκλημάτων ἐρχόμεθα καὶ  
 'dass zwar nun selbst und auch mit gehörig seiender und  
 οἶδε βίαιοι καὶ πλεονέκται εἰσὶ δεδῆλωται· ὥς δὲ οὐκ ἂν δικαίως  
 diese hier gewalt tätig und dass aber nicht wohl mit Recht  
 αὐτοὺς δέχοισθε μαθεῖν χρή.  
 sie

§ 2 εἰ γὰρ εἴρηται ἐν ταῖς σπονδαῖς ἐξεῖναι παρ' ὁποτέρους τις βούλεται  
 wenn denn in den bei welchen von beiden jemand  
 τῶν ἀγράφων πόλεων ἐλθεῖν, οὐ τοῖς ἐπὶ βλάβῃ ἐτέρων ἰοῦσιν  
 der un geschriebenen nicht den zum Anderer gehend seienden  
 ἢ ξυνθήκη ἐστίν, ἀλλ' ὅστις μὴ ἄλλου ἑαυτὸν ἀποστερῶν  
 die sondern wer auch immer nicht eines anderen sich selbst beraubend seiend  
 ἀσφαλείας δεῖται καὶ ὅστις μὴ τοῖς δεξαμένοις, εἰ  
 und wer auch immer nicht den aufgenommen habenden, wenn  
 σωφρονοῦσι, πόλεμον ἀντ' εἰρήνης ποιήσῃ· ὃ νῦν ὑμεῖς μὴ πειθόμενοι  
 besonnen seienden, statt was jetzt ihr nicht folgend seiend  
 ἡμῖν πάθοιτε ἂν.  
 uns wohl.

§ 3 οὐ γὰρ τοῖσδε μόνον ἐπίκουροι ἂν γένοισθε, ἀλλὰ καὶ ἡμῖν ἀντὶ  
 nicht denn diesen nur wohl sondern auch uns statt  
 ἐνσπόνδων πολέμιοι· ἀνάγκη γάρ, εἰ ἴτε μετ' αὐτῶν, καὶ ἀμύνεσθαι μὴ  
 vertrags gebundenen denn, wenn mit ihnen, auch nicht  
 ἄνευ ὑμῶν τούτους.  
 ohne euch diese.

- § 4 **καίτοι δίκαιοί γ' ἐστὲ μάλιστα μὲν ἐκποδὼν στήναι ἀμφοτέροις, εἰ δὲ**  
und doch gerecht ja am meisten zwar aus dem Weg den beiden, wenn aber  
**μῆ, τούναντίον ἐπὶ τούτους μεθ' ἡμῶν ἰέναι (Κορινθίους μὲν γε**  
nicht, im Gegenteil gegen diese mit uns zwar ja  
**ἐνσπονδοί ἐστε, Κερκυραίοις δὲ οὐδὲ δι' ἀνοκωχῆς πώποτ' ἐγένεσθε),**  
vertrags gebunden aber auch nicht in jemals  
**καὶ τὸν νόμον μὴ καθιστάναι ὥστε τοὺς ἐτέρων ἀφισταμένους δέχεσθαι.**  
und den nicht so dass die der anderen ab fallend seiend
- § 5 **οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς Σαμίων ἀποστάντων ψῆφον προσεθέμεθα ἐναντίαν**  
auch nicht denn wir ab gefallen seienden entgegen gesetzte  
**ὕμιν, τῶν ἄλλων Πελοποννησίων δίχα ἐψηφισμένων εἰ χρὴ αὐτοῖς**  
euch, der anderen getrennt ab gestimmt habenden ob ihnen  
**ἀμύνειν, φανερώς δὲ ἀντείπομεν τοὺς προσήκοντας ξυμμάχους αὐτόν τινα**  
offen kund aber den zugehörig seienden selbst irgendeinen  
**κολάζειν.**
- § 6 **εἰ γὰρ τοὺς κακόν τι δρῶντας δεχόμενοι τιμωρήσετε, φανείται**  
wenn denn die Böses etwas tuend seienden auf nehmend seiend  
**καὶ ἃ τῶν ὑμετέρων οὐκ ἐλάσσω ἡμῖν πρόσεισι, καὶ τὸν νόμον ἐφ' ὑμῖν**  
auch was der eurigen nicht geringer uns auch den auf euch  
**αὐτοῖς μᾶλλον ἢ ἐφ' ἡμῖν θήσετε.**  
selbst mehr als auf uns

## Kapitel 41

- § 1 **‘δικαιώματα μὲν οὖν τάδε πρὸς ὑμᾶς ἔχομεν ἱκανὰ κατὰ τοὺς Ἑλλήνων**  
zwar nun diese gegenüber euch hinreichende nach die  
**νόμους, παραίνεσιν δὲ καὶ ἀξίωσιν χάριτος τοιάνδε, ἣν οὐκ ἐχθροὶ ὄντες**  
aber auch der art, welche nicht seiend  
**ὥστε βλάπτειν οὐδ' αὖ φίλοι ὥστ' ἐπιχρῆσθαι, ἀντιδοθῆναι ἡμῖν ἐν**  
so dass auch nicht wieder so dass uns in  
**τῷ παρόντι φαμὲν χρῆναι.**  
dem Gegenwärtigen
- § 2 **νεῶν γὰρ μακρῶν σπανίσαντές ποτε πρὸς τὸν Αἰγινητῶν ὑπὲρ τὰ**  
denn langen selten geworden seiend einst gegen den über die  
**Μηδικὰ πόλεμον παρὰ Κορινθίων εἴκοσι ναῦς ἐλάβετε· καὶ ἡ εὐεργεσία αὕτη**  
Persischen von seiten zwanzig und die diese  
**τε καὶ ἡ ἐς Σαμίους, τὸ δι' ἡμᾶς Πελοποννησίους αὐτοῖς μὴ βοηθῆσαι,**  
und auch die gegen das durch uns ihnen nicht  
**παρέσχεν ὑμῖν Αἰγινητῶν μὲν ἐπικράτησιν, Σαμίων δὲ κόλασιν, καὶ ἐν καιροῖς**  
euch zwar aber und in  
**τοιούτοις ἐγένετο οἷς μάλιστα ἄνθρωποι ἐπ' ἐχθροὺς τοὺς σφετέρους**  
solchen in welchen am meisten gegen die eigenen  
**ἰόντες τῶν ἀπάντων ἀπερίοπτοί εἰσι παρὰ τὸ νικᾶν·**  
gehend seiend von den allen un beachtet trotz das
- § 3 **φίλον τε γὰρ ἡγοῦνται τὸν ὑπουργοῦντα, ἣν καὶ πρότερον ἐχθρὸς ἦ,**  
Freund und denn den helfend seienden, wenn auch früher  
**πολέμιόν τε τὸν ἀντιστάντα, ἣν καὶ τύχη φίλος ὢν, ἐπεὶ καὶ τὰ**  
feindlich und den wider stehend habenden, wenn auch seiend, weil auch die  
**οἰκεῖα χεῖρον τίθενται φιλονικίας ἕνεκα τῆς αὐτίκα.**  
eigenen schlechter um willen der so gleich.

## Kapitel 42

- § 1 **‘ὦν ἐνθυμηθέντες καὶ νεώτερός τις παρὰ πρεσβυτέρου αὐτὰ μαθὼν**  
‘deren bedacht habend und jünger jemand von Seiten des Älteren diese gelernt habend  
**ἀξιούτω τοῖς ὁμοίοις ἡμᾶς ἀμύνεσθαι, καὶ μὴ νομίση δίκαια μὲν τάδε**  
mit den Gleichen uns und nicht gerecht zwar dieses  
**λέγεσθαι, ξύμφορα δέ, εἰ πολεμήσει, ἄλλα εἶναι.**  
nützlich aber, wenn anderes
- § 2 **τό τε γὰρ ξυμφέρον ἐν ᾧ ἄν τις ἐλάχιστα ἁμαρτάνῃ μάλιστα**  
das und denn in welchem wohl jemand am wenigsten am meisten

ἔπεται, καὶ τὸ μέλλον τοῦ πολέμου ὧ φοβοῦντες ὑμᾶς Κερκυραῖοι  
auch das des wovor fürchtend seiend euch  
 κελεύουσιν ἀδικεῖν ἐν ἀφανεῖ ἔτι κεῖται, καὶ οὐκ ἄξιον ἐπαρθέντας  
im Verborgenen noch auch nicht würdig auf gereizt worden seiend  
 αὐτῷ φανεράν ἔχθραν ἤδη καὶ οὐ μέλλουσιν πρὸς Κορινθίους κτήσασθαι,  
durch dies offene schon auch nicht künftig seiende gegen  
 τῆς δὲ ὑπαρχούσης πρότερον διὰ Μεγαρέας ὑποψίας σῶφρον ὑφελεῖν  
der aber bestehend seienden früher wegen besonnen  
 μᾶλλον (ἢ γὰρ τελευταία χάρις καιρὸν ἔχουσα,  
mehr (die denn letzte habend seiend,  
 § 3 καὶν ἐλάσσων ἤ, δύναται μεῖζον ἔγκλημα λῦσαι),  
und wenn geringer größere  
 § 4 μηδ' ὅτι ναυτικοῦ ξυμμαχίαν μεγάλην διδόασιν, τούτῳ ἐφέλκεσθαι· τὸ γὰρ  
auch nicht dass see mäßigen große hierdurch das denn  
 μὴ ἀδικεῖν τοὺς ὁμοίους ἐχυρωτέρα δύναμις ἢ τῷ αὐτίκα φανερῶ  
nicht die Gleichen fester als dem sogleich Offen kundigen  
 ἐπαρθέντας διὰ κινδύνων τὸ πλεον ἔχειν.  
auf gereizt worden seiend durch das Mehr

## Kapitel 43

§ 1 ἡμεῖς δὲ περιπεπτωκότες οἷς ἐν τῇ Λακεδαίμονι αὐτοὶ προείπομεν, τοὺς  
wir aber hinein geraten seiend in welche in der selbst die  
 σφετέρους ξυμμάχους αὐτόν τινα κολάζειν, νῦν παρ' ὑμῶν τὸ αὐτὸ  
eigenen selbst irgendeinen jetzt von seiten eurer das gleiche  
 ἀξιούμεν κομίζεσθαι, καὶ μὴ τῇ ἡμετέρα ψήφῳ ὠφεληθέντας  
und nicht durch die unsrige begünstigt worden seienden  
 τῇ ὑμετέρα ἡμᾶς βλάψαι.  
durch die eurige uns  
 § 2 τὸ δὲ ἴσον ἀνταπόδοτε, γνόντες τοῦτον ἐκεῖνον εἶναι τὸν καιρὸν ἐν  
das aber Gleiche erkannt habend diesen jenen den in  
 ᾧ ὁ τε ὑπουργῶν φίλος μάλιστα καὶ ὁ ἀντιστάς  
welchem der und beiständig seiende am meisten auch der wider standen habende  
 ἐχθρός.  
 § 3 καὶ Κερκυραίους τούσδε μήτε ξυμμάχους δέχεσθε βία ἡμῶν μήτε ἀμύνετε  
und diese hier weder unserer noch  
 αὐτοῖς ἀδικοῦσιν.  
ihnen  
 § 4 καὶ τάδε ποιοῦντες τὰ προσήκοντά τε δράσετε καὶ τὰ ἄριστα  
und dieses tuend seiend das Zugehörige seiende und und das Beste  
 βουλευέσθε ὑμῖν αὐτοῖς.  
für euch selbst.'

## Kapitel 44

§ 1 τοιαῦτα δὲ καὶ οἱ Κορίνθιοι εἶπον. Ἀθηναῖοι δὲ ἀκούσαντες ἀμφοτέρων,  
solches aber auch die aber gehört habend beider,  
 γενομένης καὶ δις ἐκκλησίας, τῇ μὲν προτέρα οὐχ ἥσσον τῶν  
stattgefunden habender auch zweifachen der zwar früheren nicht weniger als der  
 Κορινθίων ἀπεδέξαντο τοὺς λόγους, ἐν δὲ τῇ ὕστερα ἡ μετέγνωσαν Κερκυραίοις  
die in aber der späteren  
 ξυμμαχίαν μὲν μὴ ποιήσασθαι ὥστε τοὺς αὐτοὺς ἐχθροὺς καὶ φίλους νομίζειν  
zwar nicht so dass die selben und  
 (εἰ γὰρ ἐπὶ Κόρινθον ἐκέλευον σφίσιν οἱ Κερκυραῖοι ξυμπλεῖν, ἐλύοντ' ἂν  
(wenn denn gegen ihnen die  
 αὐτοῖς αἱ πρὸς Πελοποννησίους σπονδαί), ἐπιμαχίαν δ' ἐποιήσαντο τῇ ἀλλήλων  
ihnen die mit aber zum einander  
 βοηθεῖν, ἐάν τις ἐπὶ Κέρκυραν ἦ ἢ Ἀθήνας ἢ τοὺς τούτων ξυμμάχους.  
wenn jemand gegen oder oder die deren  
 § 2 ἐδόκει γὰρ ὁ πρὸς Πελοποννησίους πόλεμος καὶ ὥς ἔσεσθαι αὐτοῖς, καὶ τὴν  
denn der gegen auch so ihnen, und die

Κέρκυραν ἐβούλοντο μὴ προέσθαι τοῖς Κορινθίοις ναυτικὸν ἔχουσιν  
nicht den See macht habend seiende  
 τοσοῦτον, ξυγκρούειν δὲ ὅτι μάλιστα αὐτοὺς ἀλλήλοις, ἵνα ἀσθενεστέροις  
so sehr, aber so viel möglichst sie einander, damit den schwächeren  
 οὓσιν, ἦν τι δέη, Κορινθίοις τε καὶ τοῖς ἄλλοις ναυτικὸν ἔχουσιν ἐς  
seiend, wenn etwas und auch den anderen Seemacht habend in  
 πόλεμον καθιστῶνται.

§ 3 ἅμα δὲ τῆς τε Ἰταλίας καὶ Σικελίας καλῶς ἐφαίνετο αὐτοῖς ἡ νῆσος ἐν  
zugleich aber der und und gut ihnen die in  
 παράπλῳ κείσθαι.

## Kapitel 45

§ 1 τοιαύτη μὲν γνώμη οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς Κερκυραίους προσεδέξαντο, καὶ τῶν  
mit solcher zwar die die und der  
 Κορινθίων ἀπελθόντων οὐ πολὺ ὕστερον δέκα ναῦς αὐτοῖς ἀπέστειλαν  
weg gegangen seienden nicht viel später zehn ihnen  
 βοηθοὺς·  
Helfer·

§ 2 ἐστρατήγει δὲ αὐτῶν Λακεδαιμόνιος τε ὁ Κίμωνος καὶ Διοτίμος ὁ Στρομβίχου  
aber ihrer und der und der  
 καὶ Πρωτέας ὁ Ἐπικλέους.  
und der

§ 3 προεῖπον δὲ αὐτοῖς μὴ ναυμαχεῖν Κορινθίοις, ἦν μὴ ἐπὶ Κέρκυραν πλέωσι  
aber ihnen nicht wenn nicht gegen  
 καὶ μέλλωσιν ἀποβαίνειν ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων· οὕτω δὲ  
und oder in der jener irgendeines so aber  
 κωλύειν κατὰ δύναμιν. προεῖπον δὲ ταῦτα τοῦ μὴ λυεῖν ἕνεκα τὰς  
nach aber dieses des nicht um willen die  
 σπονδάς.

## Kapitel 46

§ 1 αἱ μὲν δὴ νῆες ἀφικνοῦνται ἐς τὴν Κέρκυραν, οἱ δὲ Κορίνθιοι, ἐπειδὴ  
die zwar ja nach die die aber als  
 αὐτοῖς παρεσκεύαστο, ἔπλεον ἐπὶ τὴν Κέρκυραν ναυσὶ πεντήκοντα καὶ ἑκατόν.  
ihnen gegen die fünfzig und hundert.  
 ἦσαν δὲ Ἡλείων μὲν δέκα, Μεγαρέων δὲ δώδεκα καὶ Λευκαδίων δέκα,  
aber zwar zehn, aber zwölf und zehn,  
 Ἀμπρακιωτῶν δὲ ἑπτὰ καὶ εἴκοσι καὶ Ἀνακτορίων μία, αὐτῶν δὲ Κορινθίων  
aber sieben und zwanzig und eine, ihrer aber  
 ἐνενήκοντα·  
neunzig·

§ 2 στρατηγοὶ δὲ τούτων ἦσαν μὲν καὶ κατὰ πόλεις ἐκάστων, Κορινθίων δὲ  
aber dieser zwar auch nach je der, aber  
 Ξενοκλείδης ὁ Εὐθυκλέους πέμπτος αὐτός.  
der fünfter selbst.

§ 3 ἐπειδὴ δὲ προσέμειξαν τῇ κατὰ Κέρκυραν ἡπεύρω ἀπὸ Λευκάδος πλέοντες,  
als aber dem bei von segelnd seiend,  
 ὁρμίζονται ἐς Χειμέριον τῆς Θεσπρωτίδος γῆς.  
in der Thesprotischen

§ 4 ἔστι δὲ λιμὴν, καὶ πόλις ὑπὲρ αὐτοῦ κεῖται ἀπὸ θαλάσσης ἐν τῇ  
aber und oberhalb von ihm von in der  
 Ἐλαιάτιδι τῆς Θεσπρωτίδος Ἐφύρῃ. ἐξίησι δὲ παρ' αὐτὴν Ἀχερουσία λίμνη ἐς  
Elaïatischen der Thesprotischen aber an vorbei ihr Acherusische in  
 θάλασσαν· διὰ δὲ τῆς Θεσπρωτίδος Ἀχέρων ποταμὸς ῥέων ἐσβάλλει ἐς  
durch aber der Thesprotischen fließend seiend in  
 αὐτήν, ἀφ' οὗ καὶ τὴν ἐπωνυμίαν ἔχει. ῥεῖ δὲ καὶ Θύαμις ποταμὸς,  
sie, von welchem auch den aber auch  
 ὀρίζων τὴν Θεσπρωτίδα καὶ Κεστρίνην, ὧν ἐντὸς ἡ ἄκρα ἀνέχει τὸ  
ab grenzend seiend die Thesprotide und deren innerhalb die das

## Χειμέριον.

- § 5 οἱ μὲν οὖν Κορίνθιοι τῆς ἡπείρου ἐνταῦθα ὀρμίζονται τε καὶ στρατόπεδον ἐποιήσαντο.  
die zwar nun des hier und auch

## Kapitel 47

- § 1 οἱ δὲ Κερκυραῖοι ὥς ἤσθοντο αὐτοὺς προσπλέοντας, πληρώσαντες δέκα καὶ ἑκατὸν ναῦς, ὧν ἦρχε Μικιάδης καὶ Αἰσιμίδης καὶ Εὐρύβατος, ἐστρατοπεδεύσαντο ἐν μιᾷ τῶν νήσων αἱ καλοῦνται Σύβοτα· καὶ αἱ Ἀττικαὶ δέκα παρήσαν.  
die aber als sie heran segelnd seiend, gefüllt habend zehn und  
hundert deren und und  
in einer der welche und die attischen zehn  
§ 2 ἐπὶ δὲ τῇ Λευκίμμῃ αὐτοῖς τῷ ἀκρωτηρίῳ ὁ πεζὸς ἦν καὶ Ζακυνθίων  
bei aber dem ihnen dem das Fußvolk und  
χίλιοι ὀπλῖται βεβοηθηκότες.  
tausend zu Hilfe gekommen seiend.  
§ 3 ἦσαν δὲ καὶ τοῖς Κορινθίοις ἐν τῇ ἡπείρῳ πολλοὶ τῶν βαρβάρων  
aber auch den in der viele der  
παραβεβοηθηκότες· οἱ γὰρ ταύτῃ ἡπειρώται αἰεὶ ποτε αὐτοῖς φίλοι εἰσίν.  
zu Hilfe gekommen seiend· die denn hier immer einst ihnen Freunde

## Kapitel 48

- § 1 ἐπειδὴ δὲ παρεσκεύαστο τοῖς Κορινθίοις, λαβόντες τριῶν ἡμερῶν σιτία  
als aber den genommen habend drei  
ἀνήγοντο ὥς ἐπὶ ναυμαχίαν ἀπὸ τοῦ Χειμερίου νυκτός,  
um zu zur von des  
§ 2 καὶ ἅμα ἔω πλέοντες καθορώσι τὰς τῶν Κερκυραίων ναῦς μετεώρους τε  
und zugleich segelnd seiend die der hoch oben und  
καὶ ἐπὶ σφᾶς πλεούσας.  
auch auf sie segelnd seiend.  
§ 3 ὥς δὲ κατεῖδον ἀλλήλους, ἀντιπαρετάσσοντο, ἐπὶ μὲν τὸ δεξιὸν κέρας  
als aber einander, auf zwar den rechten  
Κερκυραίων αἱ Ἀττικαὶ νῆες, τὸ δὲ ἄλλο αὐτοὶ ἐπεῖχον τρία τέλη  
die attischen das aber andere sie selbst drei  
ποιήσαντες τῶν νεῶν, ὧν ἦρχε τῶν τριῶν στρατηγῶν ἐκάστου εἷς.  
gemacht habend der deren der drei je eines einer.  
§ 4 οὕτω μὲν Κερκυραῖοι ἐτάξαντο, Κορινθίοις δὲ τὸ μὲν δεξιὸν κέρας αἱ  
so zwar aber das zwar rechte die  
Μεγαρίδες νῆες εἶχον καὶ αἱ Ἀμπρακιώτιδες, κατὰ δὲ τὸ μέσον οἱ ἄλλοι  
Megarischen und die Ambrakiotischen, entlang aber die Mitte die anderen  
ξύμμαχοι ὥς ἕκαστοι· εὐώνυμον δὲ κέρας αὐτοὶ οἱ Κορίνθιοι ταῖς  
wie jeweils· linken Flügel sie selbst die mit den  
ἄριστα τῶν νεῶν πλεούσας κατὰ τοὺς Ἀθηναίους καὶ τὸ δεξιὸν τῶν  
am besten der segelnd seienden gegen die und den rechten der  
Κερκυραίων εἶχον.

## Kapitel 49

- § 1 ζυμμείξαντες δέ, ἐπειδὴ τὰ σημεῖα ἑκατέροις ἦρθη, ἐναυμάχουν, πολλοὺς  
zusammen geraten seiend aber, als die beiden viele  
μὲν ὀπλίτας ἔχοντες ἀμφοτέροι ἐπὶ τῶν καταστρωμάτων, πολλοὺς δὲ τοξότας  
zwar habend beide auf den viele aber  
τε καὶ ἀκοντιστάς, τῷ παλαιῷ τρόπῳ ἀπειρότερον ἔτι παρεσκευασμένοι.  
und auch nach dem alten unerfahrener noch zugerüstet seiend.  
§ 2 ἦν τε ἡ ναυμαχία καρτερὰ, τῇ μὲν τέχνῃ οὐχ ὁμοίως, πεζομαχία δὲ τὸ  
und die hart, in der zwar nicht gleich, aber das  
πλέον προσφερὲς οὕσα.  
mehr ähnlich seiend.

§ 3 ἐπειδὴ γὰρ προσβάλοιεν ἀλλήλοις, οὐ ῥαδίως ἀπελύοντο ὑπὸ τε τοῦ πλήθους  
 als denn einander, nicht leicht unter und des  
 καὶ ὄχλου τῶν νεῶν, καὶ μᾶλλον τι πιστεύοντες τοῖς ἐπὶ τοῦ  
 und der und mehr etwas vertrauend den auf des  
 καταστρώματος ὀπλίταις ἐς τὴν νίκην, οἱ καταστάντες ἐμάχοντο ἡσυχάζουσιν  
 in den die aufgestellt seiend der ruhenden  
 τῶν νεῶν· διέκπλοι δ' οὐκ ἦσαν, ἀλλὰ θυμῷ καὶ ῥώμῃ τὸ πλεόν  
 der aber nicht sondern und das Mehr  
 ἐναυμάχουν ἢ ἐπιστήμῃ.  
 als

§ 4 πανταχῇ μὲν οὖν πολὺς θόρυβος καὶ ταραχώδης ἦν ἡ ναυμαχία, ἐν ἣ  
 allenthalben zwar nun großer und aufgewühlt die in welcher  
 αἱ Ἀττικαὶ νῆες παραγινόμεναι τοῖς Κερκυραίοις, εἴ πῃ πιέζονται,  
 die attischen hinzu kommend seiend den wenn irgendwo  
 φόβον μὲν παρείχον τοῖς ἐναντίοις, μάχης δὲ οὐκ ἦρχον δεδιότες οἱ  
 zwar den Gegnern, aber nicht fürchtend seiend die  
 στρατηγοὶ τὴν πρόρρησιν τῶν Ἀθηναίων.  
 die der

§ 5 μάλιστα δὲ τὸ δεξιὸν κέρας τῶν Κορινθίων ἐπόνει· οἱ γὰρ Κερκυραῖοι  
 am meisten aber der rechte der die denn  
 εἴκοσι ναυσὶν αὐτοὺς τρεψάμενοι καὶ καταδιώξαντες σποράδας ἐς τὴν  
 zwanzig sie gewendet habend und nach gesetzt habend zerstreut in die  
 ἡπειρον καὶ μέχρι τοῦ στρατοπέδου πλεύσαντες αὐτῶν καὶ  
 und bis des gesegelt habend ihrer und  
 ἐπεκβάντες ἐνέπρησάν τε τὰς σκηναὶς ἐρήμους καὶ τὰ χρήματα  
 an Land gestiegen habend und die leer und die  
 διήρπασαν.

§ 6 ταύτῃ μὲν οὖν οἱ Κορίνθιοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἡσῶντό [τε] καὶ οἱ Κερκυραῖοι  
 hier zwar also die und die [und] und die  
 ἐπεκράτουν· ἢ δὲ αὐτοὶ ἦσαν οἱ Κορίνθιοι, ἐπὶ τῷ εὐωνύμῳ, πολὺ ἐνίκων,  
 wo aber sie selbst die auf dem linken, sehr  
 τοῖς Κερκυραίοις τῶν εἴκοσι νεῶν ἀπὸ ἐλάσσονος πλήθους ἐκ τῆς διώξεως οὐ  
 den der zwanzig von geringerer aus der nicht  
 παρουσῶν.  
 anwesend seienden.

§ 7 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ὁρῶντες τοὺς Κερκυραίους πιεζομένους μᾶλλον ἤδη  
 die aber sehend die gedrückt werdend mehr schon  
 ἀπροφασίστως ἐπεκούρουν, τὸ μὲν πρῶτον ἀπεχόμενοι ὥστε μὴ  
 ohne Vorwand das zwar zuerst sich fernhaltend seiend so dass nicht  
 ἐμβάλλειν τινί· ἐπειδὴ δὲ ἡ τροπὴ ἐγίνετο λαμπρῶς καὶ ἐνέκειντο οἱ  
 in jemandem· nachdem aber die deutlich und die  
 Κορίνθιοι, τότε δὴ ἔργου πᾶς εἶχετο ἤδη καὶ διεκέκριτο οὐδὲν ἔτι, ἀλλὰ  
 dann ja ganz schon und nichts mehr, sondern  
 ξυνέπεσεν ἐς τοῦτο ἀνάγκης ὥστε ἐπιχειρῆσαι ἀλλήλοις τοὺς Κορινθίους καὶ  
 in dieses so dass einander die und  
 Ἀθηναίους.

## Kapitel 50

§ 1 τῆς δὲ τροπῆς γενομένης οἱ Κορίνθιοι τὰ σκάφη μὲν οὐκ εἴλκον  
 der aber geworden seiend die die zwar nicht  
 ἀναδούμενοι τῶν νεῶν ἃς καταδύσειαν, πρὸς δὲ τοὺς ἀνθρώπους  
 hoch bindend seiend der welche gegen aber die  
 ἐτράποντο φονεύειν διεκπλέοντες μᾶλλον ἢ ζωγρεῖν, τοὺς τε αὐτῶν  
 durch hinaus segelnd eher als die und der eigenen  
 φίλους, οὐκ ἠσθημένοι ὅτι ἦσσηντο οἱ ἐπὶ τῷ δεξιῷ κέρα,  
 nicht wahrgenommen habend dass die auf dem rechten  
 ἀγνοοῦντες ἔκτεινον.  
 unwissend seiend

§ 2 πολλῶν γὰρ νεῶν οὐσῶν ἀμφοτέρων καὶ ἐπὶ πολὺ τῆς θαλάσσης  
 vieler denn seiend beider und über weit des

ἐπεχουσῶν, ἐπειδὴ ξυνέμειξαν ἀλλήλοις, οὐ ῥαδίως τὴν διάγνωσιν  
 sich erstreckend seiend, nachdem einander, nicht leicht die  
 ἐποιοῦντο ὅποιοι ἐκράτουσιν ἢ ἐκρατοῦντο· ναυμαχία γὰρ αὕτη Ἑλλήσι πρὸς  
 welcher Art oder denn diese gegen  
 Ἑλλήνας νεῶν πλήθει μεγίστη δὴ τῶν πρὸ αὐτῆς γεγένηται.  
 größte ja der vor ihr selbst

§ 3 ἐπειδὴ δὲ κατεδίωξαν τοὺς Κερκυραίους οἱ Κορίνθιοι ἐς τὴν γῆν, πρὸς τὰ  
 als aber die die in das zu den  
 ναυάγια καὶ τοὺς νεκροὺς τοὺς σφετέρους ἐτράποντο, καὶ τῶν πλείστων  
 und die die eigenen und der meisten  
 ἐκράτησαν ὥστε προσκομίσαι πρὸς τὰ Σύβοτα, οἳ αὐτοῖς ὁ κατὰ γῆν  
 so dass zu die wo ihnen der zu  
 στρατὸς τῶν βαρβάρων προσεβεβοθήκει· ἔστι δὲ τὰ Σύβοτα τῆς Θεσπρωτίδος  
 der aber die der  
 λιμὴν ἐρήμος. τοῦτο δὲ ποιήσαντες αὐθις ἀθροισθέντες ἐπέπλεον  
 einsam. dies aber getan habend wieder zusammen gesammelt worden seiend  
 τοῖς Κερκυραίοις.  
 den

§ 4 οἱ δὲ ταῖς πλωίμοις καὶ ὅσαι ἦσαν λοιπαὶ μετὰ τῶν Ἀττικῶν νεῶν  
 die aber den fahr fähigen und so viele wie übrige mit den attischen  
 καὶ αὐτοὶ ἀντεπέπλεον, δέισαντες μὴ ἐς τὴν γῆν σφῶν  
 und selbst gefürchtet habend nicht in das ihrer selbst  
 πειρῶσιν ἀποβαίνειν.  
 versuchend seienden

§ 5 ἤδη δὲ ἦν ὥστε καὶ ἐπεπαιάνιστο αὐτοῖς ὡς ἐς ἐπίπλουν, καὶ οἱ Κορίνθιοι  
 schon aber ἦν spät und ihnen wie in und die  
 ἐξαπίνης πρῦμναν ἐκρούοντο κατιδόντες εἴκοσι ναῦς Ἀθηναίων προσπλεούσας,  
 plötzlich erblickt habend zwanzig heransegelnd seiend,  
 ἃς ὕστερον τῶν δέκα βοηθοὺς ἐξέπεμψαν οἱ Ἀθηναῖοι, δέισαντες,  
 welche später der zehn die gefürchtet habend,  
 ὅπερ ἐγένετο, μὴ νικηθῶσιν οἱ Κερκυραῖοι καὶ αἱ σφέτεροι δέκα νῆες  
 was gerade nicht die und die eigenen zehn  
 ὀλίγαι ἀμύνειν ὧσιν.  
 wenige

## Kapitel 51

§ 1 ταύτας οὖν προῖδόντες οἱ Κορίνθιοι καὶ ὑποτοπήσαντες ἀπ' Ἀθηνῶν  
 diese also voraus gesehen habend die und vermutet habend von  
 εἶναι οὐχ ὅσας ἑώρων ἀλλὰ πλείους ὑπανεχώρουν.  
 nicht so viele wie sondern mehr

§ 2 τοῖς δὲ Κερκυραίοις ἐπέπλεον γὰρ μᾶλλον ἐκ τοῦ ἀφανοῦς οὐχ ἑωρῶντο, καὶ  
 den aber Κερκυραίοις denn mehr aus dem Verborgenen nicht und  
 ἐθαύμαζον τοὺς Κορινθίους πρῦμναν κρουομένους, πρὶν τινες ἰδόντες  
 die ab stoßend seiend, ehe einige gesehen habend  
 εἶπον ὅτι νῆες ἐκεῖναι ἐπιπλεύουσιν. τότε δὲ καὶ αὐτοὶ ἀνεχώρουν·  
 dass jene dann aber auch sie selbst  
 ξυνεσκόταζε γὰρ ἤδη, καὶ οἱ Κορίνθιοι ἀποτραπόμενοι τὴν διάλυσιν  
 denn schon, und die sich ab gewendet habend die  
 ἐποίησαντο.

§ 3 οὕτω μὲν ἡ ἀπαλλαγὴ ἐγένετο ἀλλήλων, καὶ ἡ ναυμαχία ἐτελεύτα ἐς νύκτα.  
 so zwar die einander, und die in

§ 4 τοῖς δὲ Κερκυραίοις στρατοπεδευομένοις ἐπὶ τῇ Λευκίμῃ αἱ εἴκοσι νῆες αἱ ἐκ  
 den aber Κερκυραίοις lagernd seienden bei der die zwanzig die aus  
 τῶν Ἀθηνῶν αὐταί, ὧν ἦρχε Γλαύκων τε ὁ Λεάγρου καὶ † Ἀνδοκίδης ὁ  
 der diese, deren und der und der  
 Λεωγόρου †, διὰ τῶν νεκρῶν καὶ ναυαγίων προσκομισθεῖσαι κατέπλεον  
 durch die und herbei gebracht worden seiend  
 ἐς τὸ στρατόπεδον οὐ πολλῶ ὕστερον ἢ ὤφθησαν.  
 in das nicht um viel später als

§ 5 οἱ δὲ Κερκυραῖοι (ἦν γὰρ νύξ) ἐφοβήθησαν μὴ πολέμια ὦσιν, ἔπειτα δὲ ἐγνώσαν· καὶ ὠρμίσαντο.  
 die aber denn nicht feindlich dann aber  
 und

## Kapitel 52

§ 1 τῇ δὲ ὕστεραίᾳ ἀναγαγόμεναι αἱ τε Ἀττικαὶ τριάκοντα νῆες καὶ τῶν Κερκυραίων ὅσαι πλώιμοι ἦσαν ἐπέπλευσαν ἐπὶ τὸν ἐν τοῖς Συβότοις λιμένα, ἐν ᾧ οἱ Κορίνθιοι ὠρμουν, βουλόμενοι εἰδέναι εἰ ναυμαχήσουσιν.  
 an dem aber späteren Tage aus gelaufen seiend die und attischen dreißig und der Κερκυραίων so viele wie fahr fähigen gegen den in den  
 in welchem die wollend seiend ob

§ 2 οἱ δὲ τὰς μὲν ναῦς ἄραντες ἀπὸ τῆς γῆς καὶ παραταξάμενοι μετεώρους ἡσύχαζον, ναυμαχίας οὐ διανοούμενοι ἄρχειν ἐκόντες ὀρώντες προσγεγεννημένας τε ναῦς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἀκραιφνεῖς καὶ σφίσι πολλὰ τὰ ἄπορα ξυμβεβηκότα, αἰχμαλώτων τε περὶ φυλακῆς οὐς ἐν ταῖς ναυσὶν εἶχον, καὶ ἐπισκευὴν οὐκ οὔσαν τῶν νεῶν ἐν χωρίῳ ἐρήμῳ·  
 die aber die zwar auf gezogen habend von der und auf gestellt habend hoch auf gerichtet nicht denkend seiend freiwillig sehend hinzu gekommen seiend und aus den rein und ihnen viele die un lösbaren sich zu getragen habenden, und betreffs welche in den  
 und nicht seiend der in einsamen·

§ 3 τοῦ δὲ οἴκαδε πλοῦ μᾶλλον διεσκόπουν ὅπῃ κομισθήσονται, δεδιότες μὴ οἱ Ἀθηναῖοι νομίσαντες λελύσθαι τὰς σπονδάς, διότι ἐς χεῖρας ἦλθον, οὐκ ἐῷσι σφᾶς ἀποπλεῖν.  
 des aber heim wärts mehr auf welchem Wege gefürchtet habend dass nicht die gemeint habend die weil  
 in nicht sie

## Kapitel 53

§ 1 ἔδοξεν οὖν αὐτοῖς ἄνδρας ἐς κελήτιον ἐσβιβάσαντας ἄνευ κηρυκείου προσπέμψαι τοῖς Ἀθηναίοις καὶ πείραν ποιήσασθαι. πέμψαντές τε ἔλεγον τοιάδε.  
 also ihnen in ein gesetzt habend ohne solcher Art.  
 den und gesandt habend und

§ 2 'ἀδικεῖτε, ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολέμου ἄρχοντες καὶ σπονδὰς λύοντες· ἡμῖν γὰρ πολεμίους τοὺς ἡμετέρους τιμωρουμένοις ἐμποδῶν ἴστασθε ὅπλα ἀνταιρόμενοι. εἰ δ' ὑμῖν γνώμη ἐστὶ κωλύειν τε ἡμᾶς ἐπὶ Κέρκυραν ἢ ἄλλοσε εἴ ποι βουλόμεθα πλεῖν καὶ τὰς σπονδὰς λύετε, ἡμᾶς τούσδε πρώτους λαβόντες χρήσασθε ὥς πολεμίοις.'  
 o anfangend und lösende· uns denn Feinde die unsrigen strafend seienden im Wege  
 entgegen nehmend seiend. wenn aber euch und uns gegen  
 oder anders hin wenn irgendwo und die  
 uns diese hier zuerst genommen habend als Feinden.'

§ 3 οἱ μὲν δὴ τοιαῦτα εἶπον· τῶν δὲ Κερκυραίων τὸ μὲν στρατόπεδον ὅσον ἐπήκουσεν ἀνεβόησεν εὐθύς λαβεῖν τε αὐτοὺς καὶ ἀποκτείνειν, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι τοιάδε ἀπεκρίναντο.  
 die zwar ja solches der aber der zwar so weit sogleich und sie und die aber  
 derartiges

§ 4 'οὔτε ἄρχομεν πολέμου, ὧ ἄνδρες Πελοποννήσιοι, οὔτε τὰς σπονδὰς λύομεν, Κερκυραίοις δὲ τοῖσδε ξυμμάχοις οὗσι βοηθοὶ ἦλθομεν. εἰ μὲν οὖν ἄλλοσέ ποι βούλεσθε πλεῖν, οὐ κωλύομεν· εἰ δὲ ἐπὶ Κέρκυραν πλευσεῖσθε ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων, οὐ περιοσόμεθα κατὰ τὸ  
 'weder o noch die wenn zwar nun anders hin irgendwo nicht wenn aber gegen  
 oder in der jener irgendein nicht nach das

δυνατόν.<sup>1</sup>  
Mögliche.<sup>1</sup>

## Kapitel 54

- § 1 τοιαῦτα τῶν Ἀθηναίων ἀποκριναμένων οἱ μὲν Κορίνθιοι τὸν τε πλοῦν τὸν  
derartiges der geantwortet habender die zwar den und den  
ἐπ' οἴκου παρεσκευάζοντο καὶ τροπαῖον ἔστησαν ἐν τοῖς ἐν τῇ ἡπείρῳ  
nach und in den in der  
Συβότοις· οἱ δὲ Κερκυραῖοι τὰ τε ναυάγια καὶ νεκροὺς ἀνείλοντο τὰ κατὰ  
die aber die und und die gemäß  
σφᾶς ἐξενεχθέντα ὑπὸ τε τοῦ ῥοῦ καὶ ἀνέμου, ὃς  
ihnen selbst hinaus getragen wordenen durch und des und welcher  
γενόμενος τῆς νυκτὸς διεσκέδασεν αὐτὰ πανταχῇ, καὶ τροπαῖον ἀντέστησαν  
geworden seiend der sie allerseits, und  
ἐν τοῖς ἐν τῇ νήσῳ Συβότοις ὡς νενικηκότες.  
in den in der als gesiegt habende.
- § 2 γνώμη δὲ τοιαῦτε ἐκάτεροι τὴν νίκην προσεποιήσαντο· Κορίνθιοι μὲν  
aber dieser Art beide Seiten den zwar  
κρατήσαντες τῇ ναυμαχίᾳ μέχρι νυκτός, ὥστε καὶ ναυάγια πλεῖστα καὶ  
überwunden habend in der bis zu so dass auch die meisten und  
νεκροὺς προσκομίσασθαι, καὶ ἄνδρας ἔχοντες αἰχμαλώτους οὐκ ἐλάσσους χιλίων  
und habend Gefangene nicht weniger als tausend  
ναῦς τε καταδύσαντες περὶ ἑβδομήκοντα ἔστησαν τροπαῖον· Κερκυραῖοι δὲ  
und versenkt habend ungefähr siebenzig aber  
τριάκοντα ναῦς μάλιστα διαφθείραντες, καὶ ἐπειδὴ Ἀθηναῖοι ἦλθον,  
dreißig am meisten vernichtet habend, und nachdem  
ἀνελόμενοι τὰ κατὰ σφᾶς αὐτοὺς ναυάγια καὶ νεκρούς, καὶ ὅτι  
aufgehoben habend die gemäß ihnen selbst selbst und und dass  
αὐτοῖς τῇ τε προτεραίᾳ πρῦμναν κρουόμενοι ὑπεχώρησαν οἱ Κορίνθιοι  
ihnen an der und früheren schlagend seiend die  
ιδόντες τὰς Ἀττικὰς ναῦς, καὶ ἐπειδὴ ἦλθον οἱ Ἀθηναῖοι, οὐκ  
gesehen habend die attischen und nachdem die nicht  
ἀντεπέπλεον ἐκ τῶν Συβότων, διὰ ταῦτα τροπαῖον ἔστησαν.  
aus den wegen dieser

## Kapitel 55

- § 1 οὕτω μὲν ἐκάτεροι νικᾶν ἡξίου· οἱ δὲ Κορίνθιοι ἀποπλέοντες ἐπ' οἴκου  
so zwar beide Seiten die aber davon segelnd nach  
Ἀνακτόριον, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῷ στόματι τοῦ Ἀμπρακικοῦ κόλπου, εἶλον ἀπάτη  
welches an der des ambrakischen  
(ἦν δὲ κοινὸν Κερκυραίων καὶ ἐκείνων) καὶ καταστήσαντες ἐν αὐτῷ  
aber gemeinsam und jener) und eingesetzt habend in ihm  
Κορινθίους οἰκήτορας ἀνεχώρησαν ἐπ' οἴκου, καὶ τῶν Κερκυραίων ὀκτακοσίους  
nach und der achthundert  
μὲν οἱ ἦσαν δοῦλοι ἀπέδοντο, πεντήκοντα δὲ καὶ διακοσίους δήσαντες  
zwar welche fünfzig aber und zweihundert gebunden habend  
ἐφύλασσον καὶ ἐν θεραπείᾳ εἶχον πολλῇ, ὅπως αὐτοῖς τὴν Κέρκυραν  
und in großer, damit ihnen die  
ἀναχωρήσαντες προσποιήσειαν· ἐτύγγανον δὲ καὶ δυνάμει αὐτῶν οἱ πλείους  
zurück gekehrt habend aber auch ihrer die Mehreren  
πρῶτοι ὄντες τῆς πόλεως.  
Ersten seiend der
- § 2 ἡ μὲν οὖν Κέρκυρα οὕτω περιγίγνεται τῷ πολέμῳ τῶν Κορινθίων, καὶ αἱ  
die zwar nun so in dem der und die  
νῆες τῶν Ἀθηναίων ἀνεχώρησαν ἐξ αὐτῆς· αἰτία δὲ αὕτη πρώτη ἐγένετο τοῦ  
der aus ihr· aber diese erste des  
πολέμου τοῖς Κορινθίοις ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὅτι σφίσιν ἐν σπονδαῖς μετὰ  
den gegenüber den weil ihnen in mit  
Κερκυραίων ἐναυμάχουν.

## Kapitel 56

- § 1 μετὰ ταῦτα δ' εὐθὺς καὶ τάδε ξυνέβη γενέσθαι τοῖς Ἀθηναίοις καὶ  
nach diesem aber sogleich auch dieses den und  
Πελοποννησίοις διάφορα ἐς τὸ πολεμεῖν.  
Verschiedenheiten hinsichtlich des
- § 2 τῶν γὰρ Κορινθίων πρᾶσσόντων ὅπως τιμωρήσονται αὐτούς, ὑποτοπήσαντες  
der denn handelnden wie damit an diesen, argwöhnt habend  
τὴν ἔχθραν αὐτῶν οἱ Ἀθηναῖοι Ποτειδεάτας, οἱ οἰκοῦσιν ἐπὶ τῷ ἰσθμῷ τῆς  
die ihrer die die auf dem der  
Παλλήνης, Κορινθίων ἀποίκους, ἑαυτῶν δὲ ξυμμάχους φόρου ὑποτελεῖς, ἐκέλευον  
ihrer selbst aber tributpflichtig,  
τὸ ἐς Παλλήνην τεῖχος καθελεῖν καὶ ὁμήρους δοῦναι, τοὺς τε ἐπιδημιουργοὺς  
das nach und die und  
ἐκπέμπειν καὶ τὸ λοιπὸν μὴ δέχεσθαι οὐς κατὰ ἔτος ἕκαστον Κορίνθιοι  
und das Übrige nicht die welchen nach jedes  
ἔπεμπον, δέισαντες μὴ ἀποστῶσιν ὑπὸ τε Περδίκκου πειθόμενοι  
gefürchtet habend nicht dass durch und gehorchend seiend  
καὶ Κορινθίων, τοὺς τε ἄλλους τοὺς ἐπὶ Θράκης ξυναποστήσῃσι ξυμμάχους.  
und die und anderen die bei

## Kapitel 57

- § 1 ταῦτα δὲ περὶ τοὺς Ποτειδεάτας οἱ Ἀθηναῖοι προπαρασκευάζοντο εὐθὺς μετὰ  
dieses aber bezüglich die die sofort nach  
τὴν ἐν Κερκύρα ναυμαχίαν·  
die in
- § 2 οἱ τε γὰρ Κορίνθιοι φανερώς ἤδη διάφοροι ἦσαν, Περδίκκας τε ὁ Ἀλεξάνδρου  
die und denn offen schon entzweit und der  
Μακεδόνων βασιλεὺς ἐπεπολέμῳ ξύμμαχος πρότερον καὶ φίλος ὢν.  
früher und Freund seiend.
- § 3 ἐπολεμώθη δὲ ὅτι Φιλίππῳ τῷ ἑαυτοῦ ἀδελφῷ καὶ Δέρδᾳ κοινῇ πρὸς  
aber weil dem seiner eigenen und gemeinsam gegen  
αὐτὸν ἐναντιούμενοι οἱ Ἀθηναῖοι ξυμμαχίαν ἐποιήσαντο.  
ihn sich entgegen stellend seienden die
- § 4 δεδιώς τε ἔπρασεν ἐς τε τὴν Λακεδαίμονα πέμπων ὅπως πόλεμος  
gefürchtet habend und nach und die sendend damit  
γένηται αὐτοῖς πρὸς Πελοποννησίους, καὶ τοὺς Κορινθίους προσεποιεῖτο τῆς  
ihnen gegen und die der  
Ποτειδαίας ἕνεκα ἀποστάσεως·  
wegen
- § 5 προσέφερε δὲ λόγους καὶ τοῖς ἐπὶ Θράκης Χαλκιδεῦσι καὶ Βοττιαίοις  
aber auch den bei und  
ξυναποστήναι, νομίζων, εἰ ξύμμαχα ταῦτα ἔχοι ὄμορα ὄντα τὰ χωρία,  
meinend seiend, wenn verbündet dieses angrenzend seiend die  
ῥᾶον ἂν τὸν πόλεμον μετ' αὐτῶν ποιῆσθαι.  
leichter wohl den mit ihnen
- § 6 ὢν οἱ Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι καὶ βουλόμενοι προκαταλαμβάνειν τῶν πόλεων  
deren die wahrnehmend seiend und wollend seiend der  
τὰς ἀποστάσεις (ἔτυχον γὰρ τριάκοντα ναῦς ἀποστέλλοντες καὶ χιλίους ὀπλίτας  
die denn dreißig absendend seiend und tausend  
ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ, Ἀρχεστράτου τοῦ Λυκομήδους μετ' ἄλλων † δέκα †  
gegen die seiner, des mit anderen zehn  
στρατηγούντος) ἐπιστέλλουσι τοῖς ἄρχουσι τῶν νεῶν Ποτειδεατῶν τε  
als Heerführer wirkend) den den Befehl führenden der und  
ὁμήρους λαβεῖν καὶ τὸ τεῖχος καθελεῖν, τῶν τε πλησίον πόλεων φυλακὴν ἔχειν  
und die der und nahen  
ὅπως μὴ ἀποστήσονται.  
damit nicht

## Kapitel 58

- § 1 Ποτειδεᾶται δὲ πέμπαντες μὲν καὶ παρ' Ἀθηναίους πρέσβεις, εἴ πως  
aber gesandt habend zwar auch zu Seiten ob irgendwie  
πείσειαν μὴ σφῶν πέρι νεωτερίζειν μηδέν, ἐλθόντες δὲ καὶ ἐς τὴν  
nicht ihrer selbst wegen nichts, gekommen seiend aber auch nach die  
Λακεδαίμονα μετὰ Κορινθίων, [ἔπρασσον] ὅπως ἐτοιμάσαιντο τιμωρίαν, ἣν δέη,  
mit damit wenn  
ἐπειδὴ ἔκ τε Ἀθηνῶν ἐκ πολλοῦ πράσσοντες οὐδὲν ἡύροντο ἐπιτήδειον,  
nachdem aus und aus langer Zeit betreibend seiend nichts geeignet,  
ἀλλ' αἱ νῆες αἱ ἐπὶ Μακεδονίαν καὶ ἐπὶ σφᾶς ὁμοίως ἔπλεον, καὶ  
sondern die die gegen und gegen sie selbst gleichermaßen und  
τὰ τέλη τῶν Λακεδαιμονίων ὑπέσχετο αὐτοῖς, ἣν ἐπὶ Ποτείδαιαν ἴωσιν  
die der ihnen, wenn gegen  
Ἀθηναῖοι, ἐς τὴν Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν, τότε δὴ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον  
in die dann ja gemäß den diesen  
ἀφίστανται μετὰ Χαλκιδέων καὶ Βοττιαίων κοινῇ ξυνομόσαντες.  
mit und gemeinsam zusammen geschworen habend.
- § 2 καὶ Περδίκκας πείθει Χαλκιδέας τὰς ἐπὶ θαλάσση πόλεις ἐκλιπόντας καὶ  
und die am verlassen habend und  
καταβαλόντας ἀνοικίσασθαι ἐς Ὀλυνθον μίαν τε πόλιν ταύτην ἰσχυρὰν  
nieder gelegt habend nach eine und diese stark  
ποιήσασθαι· τοῖς τ' ἐκλιποῦσι τοῦτοις τῆς ἑαυτοῦ γῆς τῆς  
den und verlassen habend seienden diesen der seiner eigenen der  
Μυγδονίας περὶ τὴν Βόλβην λίμνην ἔδωκε νέμεσθαι, ἕως ἂν ὁ πρὸς  
um den solange wohl der gegen  
Ἀθηναίους πόλεμος ᾗ. καὶ οἱ μὲν ἀνωκίζοντό τε καθαιροῦντες τὰς πόλεις καὶ  
und die zwar und nieder reißend die und  
ἐς πόλεμον παρεσκευάζοντο·  
für

## Kapitel 59

- § 1 αἱ δὲ τριάκοντα νῆες τῶν Ἀθηναίων ἀφικνοῦνται ἐς τὰ ἐπὶ Θράκης, καὶ  
die aber dreißig der nach die bei und  
καταλαμβάνουσι τὴν τε Ποτείδαιαν καὶ τᾶλλα ἀφεστηκότα.  
die und und die anderen abgefallen seienden.
- § 2 νομίσαντες δὲ οἱ στρατηγοὶ ἀδύνατα εἶναι πρὸς τε Περδίκκαν πολεμεῖν  
gemeint habend aber die unmöglich gegen und  
τῇ παρούσῃ δυνάμει καὶ τὰ ξυναφεστῶτα χωρία τρέπονται ἐπὶ τὴν  
mit der gegenwärtigen und die mit abgefallen seienden gegen die  
Μακεδονίαν, ἐφ' ὅπερ καὶ τὸ πρῶτον ἐξεπέμποντο, καὶ καταστάντες  
auf welches auch das Erste und sich aufgestellt habend  
ἐπολέμου μετὰ Φιλίππου καὶ τῶν Δέρδου ἀδελφῶν ἄνωθεν στρατιᾷ  
mit und der von oben  
ἐσβεβληκότων.  
ein gefallen seienden.

## Kapitel 60

- § 1 καὶ ἐν τούτῳ οἱ Κορίνθιοι, τῆς Ποτειδαίας ἀφεστηκυίας καὶ τῶν Ἀττικῶν  
und in diesem die der abgefallen seiender und der attischen  
νεῶν περὶ Μακεδονίαν οὐσῶν, δεδιότες περὶ τῷ χωρίῳ καὶ οἰκείον τὸν  
um seienden, gefürchtet habend um das und eigen die  
κίνδυνον ἡγούμενοι πέμπουσιν ἑαυτῶν τε ἐθέλοντας καὶ τῶν ἄλλων  
haltend seiend ihrer selbst und und der anderen  
Πελοποννησιῶν μισθῷ πείσαντες ἑξακοσίους καὶ χιλίους τοὺς πάντας ὀπλίτας  
überredet habend sechshundert und tausend die alle  
καὶ ψιλοὺς τετρακοσίους.  
und leicht bewaffnete vier hundert.

- § 2 **ἐστρατήγει δὲ αὐτῶν Ἀριστεὺς ὁ Ἀδαιμάντου, κατὰ φιλίαν τε αὐτοῦ οὐχ ἥκιστα οἱ πλείστοι ἐκ Κορίνθου στρατιῶται ἐθελονταὶ ξυνέσποντο· ἦν γὰρ τοῖς Ποτειδεαταῖς αἰεὶ ποτε ἐπιτήδειος.**  
aber von ihnen der gemäß und seiner nicht  
am wenigsten die meisten aus  
den immer einst zu getan.
- § 3 **καὶ ἀφικνοῦνται τεσσαρακοστῇ ἡμέρᾳ ὕστερον ἐπὶ Θράκης ἢ Ποτεΐδαια ἀπέστη.**  
und am vierzigsten später gegen als

## Kapitel 61

- § 1 **ἦλθε δὲ καὶ τοῖς Ἀθηναίοις εὐθὺς ἡ ἀγγελία τῶν πόλεων ὅτι ἀφεστᾶσι, καὶ πέμπουσιν, ὥς ἦσθοντο καὶ τοὺς μετ' Ἀριστεῶς ἐπιπαριόντας, δισχιλίους ἑαυτῶν ὀπλίτας καὶ τεσσαράκοντα ναῦς πρὸς τὰ ἀφεστῶτα, καὶ Καλλίαν τὸν Καλλιᾶδου πέμπτον αὐτὸν στρατηγόν,**  
aber auch den sofort die der dass und  
als auch die mit herbei kommend seienden, zwei tausend  
ihrer selbst und vierzig zu gegen die abgefallen seienden, und  
den fünften ihn
- § 2 **οἱ ἀφικόμενοι ἐς Μακεδονίαν πρῶτον καταλαμβάνουσι τοὺς προτέρους χιλίους Θέρμην ἄρτι ἡρηκότας καὶ Πύδναν πολιορκοῦντας.**  
die angekommen seiend nach zuerst die früheren  
tausend soeben eingenommen habend und belagernd seiend.
- § 3 **προσκαθεζόμενοι δὲ καὶ αὐτοὶ τὴν Πύδναν ἐπολιόρκησαν μὲν, ἔπειτα δὲ ξύμβασιν ποιησάμενοι καὶ ξυμμαχίαν ἀναγκαίαν πρὸς τὸν Περδίκκαν, ὥς αὐτοὺς κατήπειγεν ἡ Ποτεΐδαια καὶ ὁ Ἀριστεὺς παρεληλυθώς, ἀπανίστανται ἐκ τῆς Μακεδονίας,**  
sich nieder setzend seiend aber und selbst die zwar, später aber  
gemacht habend und notwendig gegenüber den wie  
sie die und der hinzu gekommen seiend,  
aus der
- § 4 **καὶ ἀφικόμενοι ἐς Βέροϊαν κάκειθεν ἐπὶ Στρέψαν καὶ πειράσαντες πρῶτον τοῦ χωρίου καὶ οὐχ ἐλόντες ἐπορεύοντο κατὰ γῆν πρὸς τὴν Ποτεΐδαιαν, τρισχιλίοις μὲν ὀπλίταις ἑαυτῶν, χωρὶς δὲ τῶν ξυμμάχων πολλοῖς, ἵππεῦσι δὲ ἑξακοσίοις Μακεδόνων τοῖς μετὰ Φιλίππου καὶ Πausανίου· ἅμα δὲ νῆες παρέπλεον ἐβδομήκοντα.**  
und angekommen seiend nach und von dort zu und versucht habend  
zuerst des und nicht genommen habend über zu der  
dreitausend zwar ihrer selbst, getrennt von aber den  
vielen, aber sechshundert denen mit und  
zugleich aber siebzig.
- § 5 **κατ' ὀλίγον δὲ προΐόντες τριταῖοι ἀφίκοντο ἐς Γίγωνον καὶ ἐστρατοπεδεύσαντο.**  
nach wenig aber vorrückend seiend dritte nach und

## Kapitel 62

- § 1 **Ποτειδεᾶται δὲ καὶ οἱ μετὰ Ἀριστεῶς Πελοποννήσιοι προσδεχόμενοι τοὺς Ἀθηναίους ἐστρατοπεδεύοντο πρὸς Ὀλύνθου ἐν τῷ ἰσθμῷ, καὶ ἀγορὰν ἔξω τῆς πόλεως ἐπεποίηντο.**  
aber und die mit entgegen nehmend seiend die  
bei in dem und außerhalb  
der
- § 2 **στρατηγὸν μὲν οὖν τοῦ πεζοῦ παντὸς οἱ ξύμμαχοι ἤρηντο Ἀριστεά, τῆς δὲ ἵππου Περδίκκαν· ἀπέστη γὰρ εὐθὺς πάλιν τῶν Ἀθηναίων καὶ ξυνεμάχει τοῖς Ποτειδεαταῖς, ἴολαον ἀνθ' αὐτοῦ καταστήσας ἄρχοντα.**  
zwar nun des ganzen die  
denn sogleich wieder von den und den  
anstatt seiner selbst eingesetzt habend
- § 3 **ἦν δὲ ἡ γνώμη τοῦ Ἀριστεῶς τὸ μὲν μεθ' ἑαυτοῦ στρατόπεδον**  
aber die des das zwar mit seiner selbst

|     |                        |                     |           |             |                |          |                      |             |               |              |               |
|-----|------------------------|---------------------|-----------|-------------|----------------|----------|----------------------|-------------|---------------|--------------|---------------|
|     | ἔχοντι                 | ἐν                  | τῷ        | ἰσθμῷ       | ἐπιτηρεῖν      | τοὺς     | Ἀθηναίους,           | ἣν          | ἐπίωσι,       | Χαλκιδέας    | δὲ            |
|     | haltend seiend         | in                  | dem       |             |                | die      |                      | wenn        |               |              | aber          |
|     | καὶ                    | τοὺς                | ἔξω       | ἰσθμοῦ      | ξυμμάχους      | καὶ      | τὴν                  | παρὰ        | Περδίκκου     | διακοσίαν    | ἵππον         |
|     | und                    | die                 | außerhalb |             |                | und      | die                  | bei         |               | zweihundert  |               |
|     | ἐν                     | Ὀλύνθῳ              | μένειν,   | καὶ         | ὅταν           | Ἀθηναῖοι | ἐπὶ                  | σφᾶς        | χωρῶσι,       | κατὰ         | νώτου         |
|     | in                     |                     | und       | wenn immer  |                | gegen    | sie                  |             | nach          |              |               |
|     | βοηθοῦντας             | ἐν                  | μέσῳ      | ποιεῖν      | αὐτῶν          | τοὺς     | πολεμίους.           |             |               |              |               |
|     | zu Hilfe eilend seiend | in                  | Mitte     |             | ihrer selbst   | die      |                      |             |               |              |               |
| § 4 | Καλλίας                | δ'                  | αὖ        | ὁ           | τῶν            | Ἀθηναίων | στρατηγὸς            | καὶ         | οἱ            | ξυνάρχοντες  | τοὺς μὲν      |
|     |                        | aber wieder         | der       | der         |                |          |                      | und         | die           | Mit Anführer | die zwar      |
|     | Μακεδόνας              | ἱππέας              | καὶ       | τῶν         | ξυμμάχων       | ὀλίγους  | ἐπὶ                  | Ὀλύνθου     | ἀποπέμπουσιν, | ὅπως         |               |
|     |                        |                     | und       | der         |                | wenige   | nach                 |             |               | damit        |               |
|     | εἵργωσι                | τοὺς                | ἐκεῖθεν   | ἐπιβοηθεῖν, | αὐτοὶ          | δὲ       | ἀναστήσαντες         | τὸ          | στρατόπεδον   |              |               |
|     |                        | die                 | von dort  |             | selbst         | aber     | auf gebrochen habend | das         |               |              |               |
|     | ἐχώρου                 | ἐπὶ                 | τὴν       | Ποτειδαίαν. |                |          |                      |             |               |              |               |
|     |                        | gegen               | die       |             |                |          |                      |             |               |              |               |
| § 5 | καὶ                    | ἐπειδὴ              | πρὸς      | τῷ          | ἰσθμῷ          | ἐγένοντο | καὶ                  | εἶδον       | τοὺς          | ἐναντίους    |               |
|     | und                    | als                 | bei       | dem         |                |          | und                  | die         | Gegner        |              |               |
|     | παρασκευαζομένους      | ὥς                  | ἐς        | μάχην,      | ἀντικαθίσταντο | καὶ      | αὐτοί,               | καὶ         | οὐ            | πολὺ         |               |
|     |                        | sich rüstend seiend | wie       | in          |                | und      | selbst,              | und         | nicht         | viel         |               |
|     | ὕστερον                | ξυνέμισγον.         |           |             |                |          |                      |             |               |              |               |
|     | später                 |                     |           |             |                |          |                      |             |               |              |               |
| § 6 | καὶ                    | αὐτὸ                | μὲν       | τὸ          | τοῦ            | Ἀριστεύς | κέρας                | καὶ         | ὅσοι          | περὶ         | ἐκεῖνον ἦσαν  |
|     | und                    | gerade              | zwar      | der         | des            |          |                      | und         | so viele wie  | um           | jenen         |
|     | Κορινθίων              | τε                  | καὶ       | τῶν         | ἄλλων          | λογάδες  | ἔτρεψαν              | τὸ          | καθ'          | ἑαυτοὺς      | καὶ ἐπεξῆλθον |
|     |                        |                     | und       | und         | der            | anderen  |                      | das         | gegen         | sich selbst  | und           |
|     | διώκοντες              | ἐπὶ                 | πολύ·     | τὸ          | δὲ             | ἄλλο     | στρατόπεδον          | Ποτειδεατῶν | καὶ           |              |               |
|     | verfolgend seiend      | über                | weit·     | das         | aber           | andere   |                      |             | und           |              |               |
|     | Πελοποννησίων          | ἦσσαν               | ὕπὸ       | τῶν         | Ἀθηναίων       | καὶ      | ἐς                   | τὸ          | τείχος        | κατέφυγεν.   |               |
|     |                        |                     | unter     | den         |                | und      | in                   | das         |               |              |               |

## Kapitel 63

|     |                         |                    |                  |               |                    |             |                 |                  |                   |              |              |
|-----|-------------------------|--------------------|------------------|---------------|--------------------|-------------|-----------------|------------------|-------------------|--------------|--------------|
| § 1 | ἐπαναχωρῶν              | δὲ                 | ὁ                | Ἀριστεύς      | ἀπὸ                | τῆς         | διώξεως,        | ὥς               | ὄρᾳ               | τὸ           | ἄλλο         |
|     | zurück weichend seiend  | aber               | der              |               | von                | der         |                 | als              |                   | das          | anderes      |
|     | στράτευμα               | ἦσσημένον,         | ἠπόρησε          | μὲν           | ὅποτέρῳ            | σε          | διακινδυνεύσῃ   |                  |                   |              |              |
|     |                         | unterlegen seiend, |                  | zwar          | nach welcher Seite |             |                 |                  |                   |              |              |
|     | χωρήσας,                | ἢ                  | ἐπὶ              | τῆς           | Ὀλύνθου            | ἢ           | ἐς              | τὴν              | Ποτειδαίαν·       | ἔδοξε        | δ' οὖν       |
|     | gegangen seiend,        | oder               | zu               | von           |                    | oder        | in              | die              |                   |              | aber nun     |
|     | ξυναγαγόντι             | τοὺς               | μεθ'             | αὐτοῦ         | ὥς                 | ἐς          | ἐλάχιστον       | χωρίον           | δρόμῳ             |              |              |
|     | zusammen geführt habend | die                | mit              | seiner selbst | wie                | in          | kleinstes       |                  |                   |              |              |
|     | βιάσασθαι               | ἐς                 | τὴν              | Ποτειδαίαν,   | καὶ                | παρῆλθε     | παρὰ            | τὴν              | χλὴν              | διὰ          | τῆς θαλάσσης |
|     |                         | in                 | die              |               | und                |             | an              | der              |                   | durch        | der          |
|     | βαλλόμενός              | τε                 | καὶ              | χαλεπῶς,      | ὀλίγους            | μὲν         | τινας           | ἀποβαλὼν,        | τοὺς              | δὲ           |              |
|     | beworfen werdend seiend | und                | auch             | mühsam,       | wenige             | zwar        | einige          | verloren habend, | die               | aber         |              |
|     | πλείους                 | σώσας.             |                  |               |                    |             |                 |                  |                   |              |              |
|     | mehr                    | gerettet habend.   |                  |               |                    |             |                 |                  |                   |              |              |
| § 2 | οἱ                      | δ'                 | ἀπὸ              | τῆς           | Ὀλύνθου            | τοῖς        | Ποτειδεαταῖς    | βοηθοί           | (ἀπέχει           | δὲ           | ἑξήκοντα     |
|     | die                     | aber               | von              | der           |                    | den         |                 |                  |                   | aber         | sechzig      |
|     | μάλιστα                 | σταδίου            | καὶ              | ἔστι          | καταφανές),        | ὥς          | ἡ               | μάχη             | ἐγίγνετο          | καὶ          | τὰ σημεῖα    |
|     | ungefähr                |                    | und              |               | offenkundig),      | als         | die             |                  |                   | und          | die          |
|     | ἦρθη,                   | βραχὺ              | μὲν              | τι            | προῆλθον           | ὥς          | βοηθήσουντες,   | καὶ              | οἱ                | Μακεδόνες    | ἱππῆς        |
|     |                         | wenig              | zwar             | etwas         |                    | um          | helfen werdend, | und              | die               |              |              |
|     | ἀντιπαρετάξαντο         | ὥς                 | κωλύσοντες·      | ἐπειδὴ        | δὲ                 | διὰ         | τάχους          | ἡ                | νίκη              | τῶν          |              |
|     |                         | um                 | hindern werdend· | als           | aber               | durch       |                 | die              |                   | der          |              |
|     | Ἀθηναίων                | ἐγίγνετο           | καὶ              | τὰ            | σημεῖα             | κατεσπᾶσθη, | πάλιν           | ἐπανεχώρου       | ἐς                | τὸ           | τείχος       |
|     |                         |                    | und              | die           |                    |             | wieder          |                  | in                | das          |              |
|     | καὶ                     | οἱ                 | Μακεδόνες        | παρὰ          | τοὺς               | Ἀθηναίους·  | ἱππῆς           | δ'               | οὐδετέρους        | παρεγένοντο. |              |
|     | und                     | die                |                  | zu            | den                |             |                 | aber             | keinem von beiden |              |              |
| § 3 | μετὰ                    | δὲ                 | τὴν              | μάχην         | τροπαῖον           | ἔστησαν     | οἱ              | Ἀθηναῖοι         | καὶ               | τοὺς         | νεκροὺς      |
|     | nach                    | aber               | die              |               |                    |             | die             |                  | und               | die          |              |

ὑποσπόνδους ἀπέδωσαν τοῖς Ποτειδεαταῖς· ἀπέθανον δὲ Ποτειδεατῶν μὲν καὶ τῶν  
 unter Vertrag den aber zwar und der  
 ξυμμάχων ὀλίγῳ ἐλάσσους τριακοσίων, Ἀθηναίων δὲ αὐτῶν πεντήκοντα καὶ  
 um wenig weniger dreihundert, aber selbst fünfzig und  
 ἑκατὸν καὶ Καλλίας ὁ στρατηγός.  
 hundert und der

## Kapitel 64

§ 1 τὸ δὲ ἐκ τοῦ ἰσθμοῦ [τείχος] εὐθὺς οἱ Ἀθηναῖοι ἀποτείχισαντες ἐφρούρουν·  
 das aber aus dem sofort die ab mauernd habend  
 τὸ δ' ἐς τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον ἦν· οὐ γὰρ ἱκανοὶ ἐνόμιζον εἶναι  
 das aber in die un um mauert nicht denn hinreichend  
 ἐν τε τῷ ἰσθμῷ φρουρεῖν καὶ ἐς τὴν Παλλήνην διαβάντες τειχίζειν,  
 in und dem und in die hinüber gegangen seiend  
 δεδιότες μὴ σφίσιν οἱ Ποτειδεᾶται καὶ οἱ ξύμμαχοι γενομένοις  
 fürchtend seiend dass nicht ihnen die und die geworden seienden  
 δίχα ἐπίθωνται.  
 entzwei

§ 2 καὶ πυθνανόμενοι οἱ ἐν τῇ πόλει Ἀθηναῖοι τὴν Παλλήνην ἀτείχιστον οὔσαν,  
 und sich erkundigend die in der die unbefestigt seiend,  
 χρόνῳ ὕστερον πέμπουσιν ἑξακοσίους καὶ χιλίους ὀπλίτας ἐαυτῶν καὶ Φορμίωνα  
 später sechshundert und tausend ihrer selbst und  
 τὸν Ἀσωπίου στρατηγόν· ὃς ἀφικόμενος ἐς τὴν Παλλήνην καὶ ἐξ  
 den welcher angekommen seiend nach die und aus  
 Ἀφύτιος ὁρμώμενος προσήγαγε τῇ Ποτειδαίᾳ τὸν στρατὸν κατὰ βραχὺ  
 auslaufend seiend der das in kleinem Maße  
 προΐων καὶ κείρων ἅμα τὴν γῆν, ὡς δὲ οὐδεὶς ἐπεξήει ἐς μάχην,  
 vor gehend und scherende weise zugleich die wie aber niemand in  
 ἀπετείχισε τὸ ἐκ τῆς Παλλήνης [τείχος].  
 das aus der

§ 3 καὶ οὕτως ἤδη κατὰ κράτος ἡ Ποτεΐδαια ἀμφοτέρωθεν ἐπολιορκεῖτο καὶ ἐκ  
 und so schon nach die beiderseits und aus  
 θαλάσσης ναυσὶν ἅμα ἐφορμούσας.  
 zugleich aufliegend seienden.

## Kapitel 65

§ 1 Ἀριστεὺς δὲ ἀποτείχισθείσης αὐτῆς καὶ ἐλπίδα οὐδεμίαν ἔχων σωτηρίας,  
 aber ab gemauert worden seiender ihrer und keinerlei habend  
 ἦν μή τι ἀπὸ Πελοποννήσου ἢ ἄλλο παρὰ λόγον γίγνηται, ξυνεβούλευε  
 wenn nicht etwas von oder anderes gegen  
 μὲν πλὴν πεντακοσίων ἄνεμον τηρήσασιν τοῖς ἄλλοις ἐκπλεῦσαι, ὅπως ἐπὶ  
 zwar außer fünfhundert beobachtet habend den anderen damit auf  
 πλέον ὁ σῖτος ἀντίσχη, καὶ αὐτὸς ἠθέλε τῶν μενόντων εἶναι· ὡς δ' οὐκ  
 länger der und er selbst der Bleibenden da aber nicht  
 ἔπειθε, βουλόμενος τὰ ἐπὶ τούτοις παρασκευάζειν καὶ ὅπως τὰ ἐξωθεν ἔξει  
 wollend die zu diesen und damit die von außen  
 ὡς ἄριστα, ἐκπλουν ποιεῖται λαθὼν τὴν φυλακὴν τῶν Ἀθηναίων.  
 wie am besten, verborgen seiend die der

§ 2 καὶ παραμένων ἐν Χαλκιδεῦσι τὰ τε ἄλλα ξυνεπολέμει καὶ Σερμυλίων  
 und verweilend seiend in die und anderen und  
 λοχίας πρὸς τῇ πόλει πολλοὺς διέφθειρεν, ἔς τε τὴν  
 Hinterhalt gelegt habend nahe bei der viele nach und den  
 Πελοπόννησον ἔπρασσεν ὅπῃ ὠφελία τις γενήσεται. μετὰ δὲ τῆς  
 auf welchem Wege irgendeiner nach aber der  
 Ποτειδαίας τὴν ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν ἔχων τοὺς ἑξακοσίους καὶ χιλίους τὴν  
 die zwar habend die sechshundert und tausend die  
 Χαλκιδικὴν καὶ Βοττικὴν ἐδήου καὶ ἔστιν ἃ καὶ πολίσματα εἶλεν.  
 Chalkidike und Bottike und welche auch

§ 3 μετὰ δὲ τῆς Ποτειδαίας τὴν ἀποτείχισιν Φορμίων μὲν ἔχων τοὺς ἑξακοσίους  
 nach aber der die zwar habend die sechshundert

καὶ χιλίους τὴν Χαλκιδικὴν καὶ Βοττικὴν ἐδήου καὶ ἔστιν ἃ καὶ πολίσματα  
und tausend die Chalkidike und Bottike und welche auch  
εἶλεν.

## Kapitel 66

§ 1 τοῖς δ' Ἀθηναίοις καὶ Πελοποννησίοις αἰτίαι μὲν αὗται προυγεγέννητο ἐς  
den aber und zwar diese hinsichtlich  
ἀλλήλους, τοῖς μὲν Κορινθίοις ὅτι τὴν Ποτεΐδαιαν ἑαυτῶν οὖσαν ἀποικίαν καὶ  
einander, den zwar dass die ihrer selbst seiend und  
ἄνδρας Κορινθίων τε καὶ Πελοποννησίων ἐν αὐτῇ ὄντας ἐπολιόρκουν, τοῖς δὲ  
und auch in ihr seiend den aber  
Ἀθηναίοις ἐς τοὺς Πελοποννησίους ὅτι ἑαυτῶν τε πόλιν ξυμμαχίδα καὶ  
gegen die dass ihrer selbst und verbündete und  
φόρου ὑποτελῆ ἀπέστησαν, καὶ ἐλθόντες σφίσιν ἀπὸ τοῦ προφανοῦς  
tribut pflichtig und gekommen seiend ihnen aus dem Offen kundigen  
ἐμάχοντο μετὰ Ποτειδεατῶν. οὐ μέντοι ὃ γε πόλεμός πω ξυνερρώγει,  
mit nicht doch was wenigstens noch  
ἀλλ' ἔτι ἀνοκωχὴ ἦν· ἰδίᾳ γὰρ ταῦτα οἱ Κορίνθιοι ἔπραξαν.  
sondern noch privat denn dieses die

## Kapitel 67

§ 1 πολιορκουμένης δὲ τῆς Ποτειδαίας οὐχ ἡσύχαζον, ἀνδρῶν τε σφίσιν  
belagert werdend seiender aber der nicht und ihnen  
ἐνόντων καὶ ἅμα περὶ τῷ χωρίῳ δεδιότες· παρεκάλουν τε εὐθὺς  
anwesend seienden und zugleich um das gefürchtet habend· und sogleich  
ἐς τὴν Λακεδαιμόνα τοὺς ξυμμάχους καὶ κατεβόνων ἐλθόντες τῶν Ἀθηναίων  
nach die die und gekommen seiend der  
ὅτι σπονδὰς τε λελυκότες εἶεν καὶ ἀδικοῖεν τὴν Πελοπόννησον.  
dass und gelöst habend und den

§ 2 Αἰγινῆταί τε φανερώς μὲν οὐ πρεσβευόμενοι, δεδιότες τοὺς  
und offen zwar nicht Gesandtschaft tuend seiend, gefürchtet habend die  
Ἀθηναίους, κρύφα δὲ οὐχ ἥκιστα μετ' αὐτῶν ἐνῆγον τὸν πόλεμον,  
heimlich aber nicht am wenigsten mit ihnen den  
λέγοντες οὐκ εἶναι αὐτόνομοι κατὰ τὰς σπονδὰς.  
sagend seiend nicht selbst ständig gemäß den

§ 3 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι προσπαρακάλεσαντες τῶν ξυμμάχων τε καὶ εἴ τις  
die aber hinzu herbei gerufen habend der und auch ob jemand  
τι ἄλλο ἔφη ἡδικῆσθαι ὑπὸ Ἀθηναίων, ξύλλογον σφῶν αὐτῶν  
etwas anderes durch ihrer selbst selbst  
ποιήσαντες τὸν εἰωθότα λέγειν ἐκέλευον.  
gemacht habend den Gewohnten

§ 4 καὶ ἄλλοι τε παριόντες ἐγκλήματα ἐποιοῦντο ὡς ἕκαστοι καὶ Μεγαρῆς,  
und andere auch vor tretend seiend wie je einzelne und  
δηλοῦντες μὲν καὶ ἕτερα οὐκ ὀλίγα διάφορα, μάλιστα δὲ λιμένων τε  
dar legend seiend zwar auch andere nicht wenige Streit punkte, am meisten aber und  
εἵργεσθαι τῶν ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ καὶ τῆς Ἀττικῆς ἀγορᾶς παρὰ τὰς  
der in der und der Attika wider die  
σπονδὰς.

§ 5 παρελθόντες δὲ τελευταῖοι Κορίνθιοι καὶ τοὺς ἄλλους ἐάσαντες  
her zu getreten seiend aber die letzten und die anderen gelassen habend  
πρῶτον παροξύναι τοὺς Λακεδαιμονίους ἐπεῖπον τοιάδε.  
zuerst die derartiges.

## Kapitel 68

§ 1 'τὸ πιστὸν ὑμᾶς, ὧς Λακεδαιμόνιοι, τῆς καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς πολιτείας καὶ  
'das Verlässlich sein euch, o der gemäß euch selbst und  
ὁμιλίας ἀπιστοτέρους ἐς τοὺς ἄλλους ἦν τι λέγωμεν καθίστησιν· καὶ  
misstrauischer gegenüber den anderen wenn etwas und

ἀπ' αὐτοῦ σωφροσύνην μὲν ἔχετε, ἀμαθία δὲ πλέوني πρὸς τὰ ἔξω πράγματα  
von diesem zwar aber mehr zu die äußeren  
χρῆσθε.

§ 2 **πολλάκις γὰρ προαγορευόντων ἡμῶν ἃ ἐμέλλομεν ὑπὸ Ἀθηναίων**  
oft denn vorher ankündigend seiender unser was durch  
**βλάπτεσθαι, οὐ περὶ ὧν ἐδιδάσκομεν ἐκάστοτε τὴν μάθησιν ἐποιεῖσθε, ἀλλὰ**  
nicht über was jeweils das sondern  
**τῶν λεγόντων μᾶλλον ὑπενοεῖτε ὡς ἔνεκα τῶν αὐτοῖς ἰδίᾳ διαφόρων**  
der Sprechenden mehr dass um willen der sich selbst privat Streit sachen  
**λέγουσιν· καὶ δι' αὐτὸ οὐ πρὶν πάσχειν, ἀλλ' ἐπειδὴ ἐν τῷ ἔργῳ ἐσμέν,**  
und wegen dessen nicht zuvor sondern nachdem in dem  
**τοὺς ξυμμάχους τούσδε παρεκαλέσατε, ἐν οἷς προσήκει ἡμᾶς οὐχ ἥκιστα**  
die diese in welchen uns nicht am wenigsten  
**εἰπεῖν, ὅσῳ καὶ μέγιστα ἐγκλήματα ἔχομεν ὑπὸ μὲν Ἀθηναίων**  
um wie viel auch größte von zwar  
**ὕβριζόμενοι, ὑπὸ δὲ ὑμῶν ἀμελούμενοι.**  
misshandelt werdend, von aber euch vernachlässigt werdend.

§ 3 **‘καὶ εἰ μὲν ἀφανεῖς που ὄντες ἡδίκουν τὴν Ἑλλάδα, διδασκαλίας**  
‘und wenn zwar unsichtbar versteckt irgendwo seiend die  
**ἂν ὡς οὐκ εἰδόσι προσέδει· νῦν δὲ τί δεῖ μακρηγορεῖν, ὧν τοὺς**  
wohl dass nicht den Wissenden jetzt aber was derer die  
**μὲν δεδουλωμένους ὁρᾶτε, τοῖς δὲ ἐπιβουλεύοντας αὐτούς, καὶ οὐχ**  
zwar versklavt worden seiend den aber feindlich nachstellend seiend sie, und nicht  
**ἥκιστα τοῖς ἡμετέροις ξυμμάχοις, καὶ ἐκ πολλοῦ**  
am wenigsten den unser eigenen und aus viel Zeit  
**προπαρεσκευασμένους, εἴ ποτε ἄρα πολεμήσονται;**  
vor her zugерüstet worden seiend, wenn jemals nun

§ 4 **οὐ γὰρ ἂν Κέρκυραν τε ὑπολαβόντες βίᾳ ἡμῶν εἶχον καὶ**  
nicht denn wohl und in Besitz genommen habend von uns und  
**Ποτεΐδιαν ἐπολιόρκουν, ὧν τὸ μὲν ἐπικαιρότατον χωρίον πρὸς τὰ ἐπὶ**  
deren das zwar am gelegensten für die auf die  
**Θράκης ἀποχρῆσθαι, ἣ δὲ ναυτικὸν ἂν μέγιστον παρέσχε Πελοποννησίοις.**  
die aber See macht wohl am größten

## Kapitel 69

§ 1 **καὶ τῶνδε ὑμεῖς αἵτιοι, τό τε πρῶτον ἔασαντες αὐτοὺς τὴν πόλιν μετὰ**  
und dieser ihr schuld, das und zuerst zugelassen habend sie die nach  
**τὰ Μηδικὰ κρατῦναι καὶ ὕστερον τὰ μακρὰ στήσαι τεῖχῃ, ἐς τόδε**  
die Medischen Kriege und später die langen bis auf dieses  
**τε αἰεὶ ἀποστεροῦντες οὐ μόνον τοὺς ὑπ' ἐκείνων δεδουλωμένους**  
und immer beraubend seiend nicht nur die von jenen versklavt worden seienden  
**ἐλευθερίας, ἀλλὰ καὶ τοὺς ὑμετέρους ἤδη ξυμμάχους· οὐ γὰρ ὁ**  
sondern auch die eurigen schon nicht denn der  
**δουλωσάμενος, ἀλλ' ὁ δυνάμενος μὲν παῦσαι περιορῶν δὲ**  
versklavt habende, sondern der vermögend seiend zwar untätig zusehend seiend aber  
**ἀληθέστερον αὐτὸ δρᾶ, εἴπερ καὶ τὴν ἀξίωσιν τῆς ἀρετῆς ὡς**  
wahrer dies wenn wirklich auch den der als ob  
**ἐλευθερῶν τὴν Ἑλλάδα φέρεται.**  
befreiend seiend die

§ 2 **μόλις δὲ νῦν γε ξυνήλθομεν καὶ οὐδὲ νῦν ἐπὶ φανεροῖς. χρῆν**  
kaum aber jetzt wenigstens und nicht einmal jetzt im Offenkundigen.  
**γὰρ οὐκ εἰ ἀδικοῦμεθα ἔτι σκοπεῖν, ἀλλὰ καθ' ὅτι ἀμυνούμεθα· οἱ γὰρ**  
denn nicht ob noch sondern nach wodurch die denn  
**δρῶντες βεβουλευμένοι πρὸς οὐ διεγνωκότας ἤδη καὶ**  
handelnd seiend fest beschlossen habend seiend gegenüber nicht entschieden habende schon und  
**οὐ μέλλοντες ἐπέρχονται.**  
nicht zögernd seiend

§ 3 **καὶ ἐπιστάμεθα οἷα ὁδῶ οἱ Ἀθηναῖοι καὶ ὅτι κατ' ὀλίγον**  
und auf welchem die und dass nach und nach wenig

χωροῦσιν ἐπὶ τοὺς πέλας. καὶ λανθάνειν μὲν οἰόμενοι διὰ τὸ  
 gegen die Nachbarn. und zwar meinentd seiend wegen das  
 ἀναίσθητον ὑμῶν ἥσσον θαρσοῦσι, γνόντες δὲ εἰδότας περιορᾷν ἰσχυρῶς  
 Unempfindlichkeit eurer weniger erkannt habend aber Wissende stark  
 ἐγκείμενοι.

§ 4 ἡσυχάζετε γάρ, μόνοι Ἑλλήνων, ὧς Λακεδαιμόνιοι, οὐ τῇ δυνάμει  
 denn, allein o nicht mit der  
 τινά, ἀλλὰ τῇ μελλήσει ἀμυνόμενοι, καὶ μόνοι οὐκ  
 irgend jemanden, sondern mit dem sich verteidigend seiend, und allein nicht  
 ἀρχομένην τὴν αὐξήσιν τῶν ἐχθρῶν διπλασιουμένην δὲ  
 beginnend seiende die der sich verdoppelnd seiende aber  
 καταλύοντες.  
 nieder legend seiend.

§ 5 καίτοι ἐλέγεσθε ἀσφαλεῖς εἶναι, ὧν ἄρα ὁ λόγος τοῦ ἔργου ἐκράτει. τὸν  
 und doch sicher wovon also der des den  
 τε γὰρ Μῆδον αὐτοὶ ἴσμεν ἐκ περάτων γῆς πρότερον ἐπὶ τὴν  
 und denn wir selbst aus früher gegen den  
 Πελοπόννησον ἐλθόντα ἢ τὰ παρ' ὑμῶν ἀξίως προαπαντήσαι, καὶ νῦν  
 gekommen seiend als die von euch angemessen und jetzt  
 τοὺς Ἀθηναίους οὐχ ἐκὰς, ὥσπερ ἐκεῖνον, ἀλλ' ἐγγὺς ὄντας περιορᾶτε, καὶ  
 die nicht fern, wie jenen, sondern nahe seiend und  
 ἀντὶ τοῦ ἐπελθεῖν αὐτοὶ ἀμύνεσθαι βούλεσθε μᾶλλον ἐπιόντας, καὶ ἐς  
 statt des selbst eher heran kommend seiende, und in  
 τύχας πρὸς πολλῷ δυνατωτέρους ἀγωνιζόμενοι καταστῆναι, ἐπιστάμενοι καὶ  
 gegen bei weitem Stärkere kämpfend seiend wissend seiend und  
 τὸν βάρβαρον αὐτὸν περὶ αὐτῷ τὰ πλείω σφαλέντα, καὶ πρὸς  
 den Barbaren selbst um sich selbst die meisten zu Fall gebracht wordene, und gegenüber  
 αὐτοὺς τοὺς Ἀθηναίους πολλὰ ἡμᾶς ἤδη τοῖς ἀμαρτήμασιν αὐτῶν μᾶλλον  
 ihnen selbst den vieles uns schon durch die ihrer mehr  
 ἢ τῇ ἀφ' ὑμῶν τιμωρίᾳ περιγεγενημένους, ἐπεὶ αἱ γε  
 als durch die von euch überlegen geworden seienden, da welche wenigstens  
 ὑμέτεροι ἐλπίδες ἤδη τινὰς που καὶ ἀπαρασκευάτους διὰ τὸ πιστεῦσαι  
 eure schon einige irgendwo auch un vorbereitet wegen des  
 ἔφθειραν.

§ 6 καὶ μηδεὶς ὑμῶν ἐπ' ἐχθρᾷ τὸ πλεον ἢ αἰτία νομίσει τάδε λέγεσθαι· αἰτία  
 und niemand von euch aus das Mehr als diese  
 μὲν γὰρ φίλων ἀνδρῶν ἐστὶν ἀμαρτανόντων, κατηγορία δὲ ἐχθρῶν  
 zwar denn der Freunde verfehlend seiender, aber  
 ἀδικησάντων.  
 Unrecht getan habender.

## Kapitel 70

§ 1 'καὶ ἅμα, εἴπερ τινὲς καὶ ἄλλοι, ἄξιοι νομίζομεν εἶναι τοῖς πέλας  
 'und zugleich, wenn wirklich einige auch andere, würdig den Nachbarn  
 ψόγον ἐπενεγκεῖν, ἄλλως τε καὶ μεγάλων τῶν διαφορόντων  
 sonst und auch großer der Streitigkeiten habenden  
 καθεστῶτων, περὶ ὧν οὐκ αἰσθάνεσθαι ἡμῖν γε δοκεῖτε, οὐδ'  
 fest bestehend seienden, über welche nicht uns wenigstens noch nicht  
 ἐκλογίσασθαι πώποτε πρὸς οἷους ὑμῖν Ἀθηναίους ὄντας καὶ ὅσον ὑμῶν καὶ  
 jemals gegen was für euch seiende und wie sehr euch und  
 ὡς πᾶν διαφέροντας ὁ ἀγὼν ἔσται.  
 wie alles verschieden seiende der

§ 2 οἱ μὲν γε νεωτεροποιοὶ καὶ ἐπινοῆσαι ὀξεῖς καὶ ἐπιτελέσαι ἔργω ἃ  
 die zwar wenigstens und scharfsinnig und was  
 ἂν γινῶσιν· ὑμεῖς δὲ τὰ ὑπάρχοντά τε σώζειν καὶ ἐπιγινῶναι μηδὲν καὶ  
 auch ihr aber das Vorhandene und und nichts und  
 ἔργω οὐδὲ τὰναγκαῖα ἐξικέσθαι.  
 nicht einmal das Notwendige

§ 3 αὐθις δὲ οἱ μὲν καὶ παρὰ δύναντιν τολμηταὶ καὶ παρὰ γνώμην κινδυνευταὶ  
 ferner aber die zwar auch über und wider

καὶ ἐν τοῖς δεινοῖς εὐέλπιδες· τὸ δὲ ὑμέτερον τῆς τε δυνάμεως  
und in den Gefahren guter Hoffnung· das aber Eure an der und  
ἐνδεᾶ πρᾶξαι τῆς τε γνώμης μὴδὲ τοῖς βεβαίοις πιστεῦσαι τῶν τε  
mangelhaftes an der und nicht einmal den Festen der und  
δεινῶν μὴδέποτε οἶεσθαι ἀπολυθήσεσθαι.  
Gefahren niemals

§ 4 καὶ μὴν καὶ ἄοκνοι πρὸς ὑμᾶς μελλήτας καὶ ἀποδημηταὶ πρὸς  
und freilich auch unermüdlische gegenüber euch und gegenüber  
ἐνδημοτάτους· οἴονται γὰρ οἱ μὲν τῇ ἀπουσίᾳ ἂν τι κτᾶσθαι, ὑμεῖς  
Daheim Seiendste· denn die zwar durch die wohl etwas ihr  
δὲ τῷ ἐπελθεῖν καὶ τὰ ἐτοῖμα ἂν βλάψαι.  
aber durch das und die Bereiten wohl

§ 5 κρατοῦντές τε τῶν ἐχθρῶν ἐπὶ πλείστον ἐξέρχονται καὶ νικώμενοι  
überlegen seiend und der bis auf das Meiste und besiegt werdend  
ἐπ' ἐλάχιστον ἀναπίπτουσιν.  
bis auf das Geringste

§ 6 ἔτι δὲ τοῖς μὲν σώμασιν ἀλλοτριωτάτοις ὑπὲρ τῆς πόλεως χρῶνται, τῇ  
noch aber die zwar fremdesten für die mit der  
δὲ γνώμῃ οἰκειοτάτῃ ἐς τὸ πράσσειν τι ὑπὲρ αὐτῆς.  
aber eigensten zum das etwas für sie.

§ 7 καὶ ἃ μὲν ἂν ἐπινοήσαντες μὴ ἐπεξέλθωσιν, οἰκείων στέρεσθαι ἡγοῦνται,  
und was zwar auch aus gedacht habend nicht Eigenen  
ἃ δ' ἂν ἐπελθόντες κτήσονται, ὀλίγα πρὸς τὰ  
was auch immer aber wohl heran getreten seiend weniges im Vergleich zu die  
μέλλοντα τυχεῖν πράξαντες. ἦν δ' ἄρα τοῦ καὶ  
die Bevorstehenden Dinge vollbracht habend seiend. wenn aber nun irgend eines und  
πεῖρα σφαλῶσιν, ἀντελπίσαντες ἄλλα ἐπλήρωσαν τὴν χρεῖαν· μόνοι  
gegen erhofft habend seiend andere Dinge die allein  
γὰρ ἔχουσί τε ὁμοίως καὶ ἐλπίζουσιν ἃ ἂν ἐπινοήσωσι διὰ  
denn und gleichermaßen und was auch immer wohl wegen  
τὸ ταχεῖαν τὴν ἐπιχείρησιν ποιεῖσθαι ὧν ἂν γνῶσιν.  
das schnelle die deren wohl

§ 8 καὶ ταῦτα μετὰ πόνων πάντα καὶ κινδύνων δι' ὅλου τοῦ αἰῶνος μοχθοῦσι,  
und dieses mit alles und durch ganzen des  
καὶ ἀπολαύουσιν ἐλάχιστα τῶν ὑπαρχόντων διὰ τὸ αἰεὶ κτᾶσθαι καὶ  
und am wenigsten der vorhanden seienden wegen das immer und  
μήτε ἐορτὴν ἄλλο τι ἡγεῖσθαι ἢ τὸ τὰ δέοντα πρᾶξαι ξυμφοράν τε  
weder anderes etwas als das die das Nötige und  
οὐχ ἥσσον ἡσυχίαν ἀπράγμονα ἢ ἀσχολίαν ἐπίπονον·  
nicht weniger un tätige als mühe voll·

§ 9 ὥστε εἴ τις αὐτοὺς ξυνελὼν φαίη πεφυκέναι ἐπὶ τῷ μήτε  
so dass wenn jemand sie zusammen genommen habend zu dem weder  
αὐτοὺς ἔχειν ἡσυχίαν μήτε τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ἔαν, ὀρθῶς ἂν εἴποι.  
sie noch die anderen richtig wohl

## Kapitel 71

§ 1 'ταύτης μέντοι τοιαύτης ἀντικαθεστηκυίας πόλεως, ὧς Λακεδαιμόνιοι,  
'dieser jedoch der artigen gegenüber fest gestellt seienden o  
διαμέλλετε καὶ οἶεσθε τὴν ἡσυχίαν οὐ τούτοις τῶν ἀνθρώπων ἐπὶ πλείστον  
und die nicht diesen der für das Meiste  
ἀρκεῖν οἱ ἂν τῇ μὲν παρασκευῇ δίκαια πράσσωσι, τῇ δὲ γνώμῃ, ἦν  
die wohl der zwar gerechte Dinge der aber wenn  
ἀδικῶνται, δῆλοι ὧσι μὴ ἐπιτρέψοντες, ἀλλ' ἐπὶ τῷ μὴ λυπεῖν τε  
offenkundig nicht werdend erlauben, sondern darauf hin dem nicht und  
τοὺς ἄλλους καὶ αὐτοὶ ἀμυνόμενοι μὴ βλάπτεσθαι τὸ ἴσον νέμετε.  
die anderen und selbst sich wehrend seiend nicht das Gleiche

§ 2 μόλις δ' ἂν πόλει ὁμοίᾳ παροικοῦντες ἐτυγχάνετε τούτου· νῦν δ',  
kaum aber wohl gleichartigen neben wohnend seiend dessen· jetzt aber,  
ὅπερ καὶ ἄρτι ἐδηλώσαμεν, ἀρχαιοτρόπα ὑμῶν τὰ ἐπιτηδεύματα πρὸς  
was eben auch soeben alt väterliche eurer die gegenüber

αὐτούς ἐστιν.

ihnen

§ 3 ἀνάγκη δὲ ὥσπερ τέχνης αἰεὶ τὰ ἐπιγιγνόμενα κρατεῖν· καὶ ἡσυχάζουση  
aber so wie immer die hinzu kommenden und ruhig seiender

μὲν πόλει τὰ ἀκίνητα νόμιμα ἄριστα, πρὸς πολλὰ δὲ ἀναγκαζόμενοις  
zwar die un beweglichen am besten, zu vielem aber gezwungen werdenden

ἰέναι πολλῆς καὶ τῆς ἐπιτεχνήσεως δεῖ. δι' ὅπερ καὶ τὰ τῶν  
vieler und der weshalb deshalb welches auch die der

Ἀθηναίων ἀπὸ τῆς πολυπειρίας ἐπὶ πλεόν ὑμῶν κεκαίνωται.  
aufgrund von der über mehr eurer

§ 4 μέχρι μὲν οὖν τοῦδε ὠρίσθω ὑμῶν ἡ βραδυτής· νῦν δὲ τοῖς τε ἄλλοις  
bis zwar nun dieses eurer die jetzt aber den und anderen

καὶ Ποτειδεάταις, ὥσπερ ὑπεδέξασθε, βοηθήσατε κατὰ τάχος ἐσβαλόντες  
und so wie nach ein gefallen habend seiend

ἐς τὴν Ἀττικὴν, ἵνα μὴ ἄνδρας τε φίλους καὶ ξυγγενεῖς τοῖς ἐχθίστοις  
in die damit nicht und Freunde und Verwandte den feindlichsten

προῆσθε καὶ ἡμᾶς τοὺς ἄλλους ἀθυμία πρὸς ἑτέραν τινὰ ξυμμαχίαν τρέψητε.  
und uns die anderen zu andere irgendeine

§ 5 δρῶμεν δ' ἂν ἄδικον οὐδὲν οὔτε πρὸς θεῶν τῶν ὀρκίων οὔτε πρὸς  
aber wohl Un recht nichts weder gegenüber der eidlichen noch gegenüber

ἀνθρώπων τῶν αἰσθανομένων· λύουσι γὰρ σπονδὰς οὐχ οἱ δι' ἐρημίαν ἄλλοις  
der wahrnehmenden· denn nicht die durch anderen

προσιόντες, ἀλλ' οἱ μὴ βοηθοῦντες οἷς ἂν ξυνομόσωσιν.  
hinzu gehend seiend, sondern die nicht helfend seiend denen wohl

§ 6 βουλομένων δὲ ὑμῶν προθύμων εἶναι μενοῦμεν· οὔτε γὰρ ὅσια ἂν  
wollend seiender aber eurer bereitwilliger weder denn fromme Dinge wohl

ποιοῖμεν μεταβαλλόμενοι οὔτε ξυνηθεστέρους ἂν ἄλλους εὔροιμεν.  
wechselnd seiend noch vertrautere wohl andere

§ 7 πρὸς τάδε βουλευέσθε εὖ καὶ τὴν Πελοπόννησον πειρᾶσθε μὴ ἐλάσσω  
hinsichtlich dieses gut und den nicht geringeres

ἐξηγεῖσθαι ἢ οἱ πατέρες ὑμῖν παρέδοσαν.  
als die euch

## Kapitel 72

§ 1 τοιαῦτα μὲν οἱ Κορίνθιοι εἶπον. τῶν δὲ Ἀθηναίων ἔτυχε γὰρ πρεσβεία  
der artiges zwar die der aber denn

πρότερον ἐν τῇ Λακεδαίμονι περὶ ἄλλων παροῦσα, καὶ ὥς ἦσθοντο  
früher in der über anderer Dinge anwesend seiend, und als

τῶν λόγων, ἔδοξεν αὐτοῖς παριτητέα ἐς τοὺς Λακεδαιμονίους εἶναι, τῶν  
der ihnen vor zutreten seiend zu den der

μὲν ἐγκλημάτων πέρι μηδὲν ἀπολογησομένους ὧν αἱ πόλεις ἐνεκάλουν,  
zwar über nichts sich rechtfertigen werdend deren die

δηλῶσαι δὲ περὶ τοῦ παντός ὥς οὐ ταχέως αὐτοῖς βουλευτέον εἴη, ἀλλ'  
aber über des Ganzen dass nicht rasch ihnen zu beraten sondern

ἐν πλεόνι σκεπτέον. καὶ ἅμα τὴν σφετέραν πόλιν ἐβούλοντο σημῆναι ὅση  
in mehr zu erwägen. und zugleich die ihre eigene wie groß

εἴη δύναμις, καὶ ὑπόμνησιν ποιήσασθαι τοῖς τε πρεσβυτέροις ὧν ἤδεσαν καὶ  
und den und Älteren deren und

τοῖς νεωτέροις ἐξηγήσιν ὧν ἄπειροι ἦσαν, νομίζοντες μᾶλλον ἂν αὐτοὺς  
den Jüngeren deren unerfahren meinend seiend mehr wohl sie

ἐκ τῶν λόγων πρὸς τὸ ἡσυχάζειν τραπέσθαι ἢ πρὸς τὸ πολεμεῖν.  
aus der zum das als zum das

§ 2 προσελθόντες οὖν τοῖς Λακεδαιμονίοις ἔφασαν βούλεσθαι καὶ αὐτοὶ ἐς τὸ  
heran getreten seiend nun den und selbst in das

πλήθος αὐτῶν εἰπεῖν, εἴ τι μὴ ἀποκωλύοι. οἱ δὲ ἐκέλευόν τε παριέναι,  
ihrer wenn etwas nicht die aber und

καὶ παρελθόντες οἱ Ἀθηναῖοι ἔλεγον τοιάδε.  
und heran getreten seiend die der artiges.

## Kapitel 73

- § 1 ἡ μὲν πρέσβευσις ἡμῶν οὐκ ἐς ἀντιλογίαν τοῖς ὑμετέροις ξυμμάχοις ἐγένετο, 'die zwar unser nicht zu den eurigen  
ἀλλὰ περὶ ὧν ἡ πόλις ἔπεμψεν· αἰσθανόμενοι δὲ καταβοὴν οὐκ ὀλίγην sondern über was die wahrnehmend seiend aber nicht geringen  
οὔσαν ἡμῶν παρήλθομεν οὐ τοῖς ἐγκλήμασι τῶν πόλεων ἀντεροῦντες seiend unser nicht den der entgegen sprechend seiend  
(οὐ γὰρ παρὰ δικασταῖς ὑμῖν οὔτε ἡμῶν οὔτε τούτων οἱ λόγοι ἂν (nicht denn bei euch weder unser noch dieser die wohl  
γίγνουντο), ἀλλ' ὅπως μὴ ῥαδίως περὶ μεγάλων πραγμάτων τοῖς ξυμμάχοις sondern damit nicht leicht über großer Dinge den  
πειθόμενοι χεῖρον βουλευσῆσθε, καὶ ἅμα βουλόμενοι περὶ τοῦ παντός gehorchend seiend schlechter und zugleich wollend seiend über des ganzen  
λόγου τοῦ ἐς ἡμᾶς καθεστῶτος δηλῶσαι ὥς οὔτε ἀπεικότης der auf uns hin uns bestehend seienden dass weder un angemessen  
ἔχομεν ἃ κεκτήμεθα, ἣ τε πόλις ἡμῶν ἀξία λόγου ἐστίν. was welche und unser würdig
- § 2 'καὶ τὰ μὲν πάνυ παλαιὰ τί δεῖ λέγειν, ὧν ἀκοαὶ μᾶλλον λόγων μάρτυρες 'und die zwar sehr alten was deren eher  
ἢ ὄψις τῶν ἀκουσομένων; τὰ δὲ Μηδικὰ καὶ ὅσα αὐτοῖς als der zukünftigen Hörenden; die aber Medischen Dinge und wieviel ihr selbst  
ξύνιστε, εἰ καὶ δι' ὅχλου μᾶλλον ἔσται αἰεὶ προβαλλομένοις, ἀνάγκη wenn auch durch eher immer den vorwerfend seienden,  
λέγειν· καὶ γὰρ ὅτε ἐδρῶμεν, ἐπ' ὠφελίᾳ ἐκινδυνεύετο, ἥς τοῦ μὲν ἔργου und denn als um deren des zwar  
μέρος μετέσχετε, τοῦ δὲ λόγου μὴ παντός, εἴ τι ὠφελεῖ, στερισκώμεθα. des aber nicht des Ganzen, wenn etwas
- § 3 ῥηθήσεται δὲ οὐ παραιτήσεως μᾶλλον ἔνεκα ἢ μαρτυρίου καὶ δηλώσεως aber nicht eher um willen als und  
πρὸς οἶαν ὑμῖν πόλιν μὴ εὖ βουλευομένοις ὁ ἀγὼν καταστήσεται. gegenüber welcher Art euch nicht gut sich beratend seienden der
- § 4 φαμέν γὰρ Μαραθῶνι τε μόνοι προκινδυνεύσαι τῷ βαρβάρῳ καὶ ὅτε τὸ denn und allein dem und als das  
ὑστερον ἦλθεν, οὐχ ἱκανοὶ ὄντες κατὰ γῆν ἀμύνεσθαι, ἐσβάντες ἐς Spätere nicht hinreichend seiend zu ein gestiegen seiend in  
τὰς ναῦς πανδημεὶ ἐν Σαλαμῖνι ξυνναυμαχῆσαι, ὅπερ ἔσχε μὴ die gesamt volk weise in welches gerade nicht  
κατὰ πόλεις αὐτὸν ἐπιπλέοντα τὴν Πελοπόννησον πορθεῖν, ἀδυνάτων nach ihn heran segelnd seiend den der Un möglichen  
ἂν ὄντων πρὸς ναῦς πολλὰς ἀλλήλοις ἐπιβοηθεῖν. wohl seienden zu vielen einander
- § 5 τεκμήριον δὲ μέγιστον αὐτὸς ἐποίησεν· νικηθεὶς γὰρ ταῖς ναυσὶν aber größter er selbst besiegt worden seiend denn den  
ὥς οὐκέτι αὐτῷ ὁμοίας οὔσης τῆς δυνάμεως κατὰ τάχος τῷ πλέονι so dass nicht mehr ihm gleichartigen seiend der nach dem Mehreren  
τοῦ στρατοῦ ἀνεχώρησεν. des

## Kapitel 74

- § 1 τοιούτου μέντοι τούτου ξυμβάντος, καὶ σαφῶς solcher doch dieses zusammen geschehen seienden, und deutlich  
δηλωθέντος ὅτι ἐν ταῖς ναυσὶ τῶν Ἑλλήνων τὰ πράγματα ἐγένετο, kund getan worden seienden dass in den der die  
τρία τὰ ὠφελιμώτατα ἐς αὐτὸ παρεσχόμεθα, ἀριθμὸν τε νεῶν πλεῖστον καὶ drei die nützlichsten für es und die meisten und  
ἄνδρα στρατηγὸν ξυνετώτατον καὶ προθυμίαν ἀκονοτάτην· ναῦς μὲν γε ἐς τὰς verständigsten und unermüdlichste· zwar ja auf die  
τετρακοσίας ὀλίγω ἐλάσσους τῶν δύο μοιρῶν, Θεμιστοκλέα δὲ ἄρχοντα, ὃς vier hundert um wenig weniger der zwei aber welcher

αἰτιώτατος ἐν τῷ στενῷ ναυμαχῆσαι ἐγένετο, ὃπερ σαφέστατα ἔσωσε  
 verantwortlichste in dem Engen welches gerade am klarsten  
 τὰ πράγματα, καὶ αὐτὸν διὰ τοῦτο ὑμεῖς ἐτιμήσατε μάλιστα δὴ ἄνδρα  
 die und ihn wegen dieses ihr am meisten ja  
 ξένον τῶν ὡς ὑμᾶς ἐλθόντων·  
 fremden der als euch gekommen seienden·

§ 2 προθυμίαν δὲ καὶ πολὺ τολμηροτάτην ἐδείξαμεν, οἳ γε, ἐπειδὴ ἡμῖν κατὰ  
 aber und viel kühnste welche ja, als uns zu  
 γῆν οὐδεὶς ἐβόηθει, τῶν ἄλλων ἤδη μέχρι ἡμῶν δουλευόντων ἠξιώσαμεν  
 niemand der anderen schon bis uns versklavt seienden  
 ἐκλιπόντες τὴν πόλιν καὶ τὰ οἰκεῖα διαφθείραντες μηδ'  
 verlassen habend seiend die und die Eigen Besitz vernichtet habend seiend und nicht  
 ὡς τὸ τῶν περιλοίπων ξυμμάχων κοινὸν προλιπεῖν μηδὲ  
 so das der übrig bleibenden gemeinsame auch nicht  
 σκεδασθέντες ἀχρεῖοι αὐτοῖς γενέσθαι, ἀλλ' ἐσβάντες ἐς τὰς ναῦς  
 zerstreut worden seiend unnütz ihnen sondern ein gestiegen seiend in die  
 κινδυνεῦσαι καὶ μὴ ὀργισθῆναι ὅτι ἡμῖν οὐ προυτιμωρήσατε.  
 und nicht dass uns nicht

§ 3 ὥστε φαμὲν οὐχ ἥσσον αὐτοὶ ὠφελῆσαι ὑμᾶς ἢ τυχεῖν τούτου. ὑμεῖς μὲν  
 so dass nicht weniger wir selbst euch als dessen. ihr zwar  
 γὰρ ἀπὸ τε οἰκουμένων τῶν πόλεων καὶ ἐπὶ τῷ τὸ λοιπὸν νέμεσθαι,  
 denn von und bewohnt seienden der und zu dem das übrige  
 ἐπειδὴ ἐδείξατε ὑπὲρ ὑμῶν καὶ οὐχ ἡμῶν τὸ πλέον, ἐβοηθήσατε (ὅτε γοῦν  
 da für euch und nicht unser das Mehr, (als immerhin  
 ἤμεν ἔτι σῶοι, οὐ παρεγένεσθε)· ἡμεῖς δὲ ἀπὸ τε τῆς οὐκ οὔσης ἔτι  
 noch heil, nicht wir aber von und der nicht seienden noch  
 ὀρμώμενοι καὶ ὑπὲρ τῆς ἐν βραχείᾳ ἐλπίδι οὔσης κινδυνεύοντες  
 aus gehend seiend und um willen der in kurzen seienden riskierend seiend  
 ξυνεσώσαμεν ὑμᾶς τε τὸ μέρος καὶ ἡμᾶς αὐτούς.  
 euch und den und uns selbst.

§ 4 εἰ δὲ προσεχωρήσαμεν πρότερον τῷ Μήδῳ δείσαντες, ὥσπερ καὶ  
 wenn aber früher dem gefürchtet habend seiend, wie gerade auch  
 ἄλλοι, περὶ τῇ χώρᾳ, ἢ μὴ ἐτολήσαμεν ὕστερον ἐσβῆναι ἐς τὰς ναῦς  
 andere, um dem oder nicht später in die  
 ὡς διεφθαρμένοι, οὐδὲν ἂν ἔδει ἔτι ὑμᾶς μὴ ἔχοντας ναῦς ἱκανὰς  
 als ob zerstört seiend, nichts wohl noch euch nicht habend seiend ausreichende  
 ναυμαχεῖν, ἀλλὰ καθ' ἡσυχίαν ἂν αὐτῷ προυχώρησε τὰ πράγματα ἢ ἐβούλετο.  
 sondern in wohl ihm die wie

## Kapitel 75

§ 1 ἄρ' ἄξιοί ἐσμεν, ὧ Λακεδαιμόνιοι, καὶ προθυμίας ἔνεκα τῆς τότε καὶ  
 'wohl würdig o und um willen der damals und  
 γνώμης ξυνέσεως ἀρχῆς γε ἥς ἔχομεν τοῖς Ἑλλήσι μὴ οὕτως ἄγαν  
 ja deren den nicht so allzu  
 ἐπιφθόνως διακεῖσθαι;  
 neidisch

§ 2 καὶ γὰρ αὐτὴν τήνδε ἐλάβομεν οὐ βιασάμενοι, ἀλλ' ὑμῶν  
 und denn sie selbst diese nicht gewaltsam gebracht habend seiend, sondern eurer  
 μὲν οὐκ ἐβελησάντων παραμεῖναι πρὸς τὰ ὑπόλοιπα τοῦ βαρβάρου,  
 zwar nicht gewollt habender seienden bei die übrigen des  
 ἡμῖν δὲ προσελθόντων τῶν ξυμμάχων καὶ αὐτῶν δεηθέντων  
 uns aber hinzu gekommen seiender der und ihrer selbst gebeten worden seiender  
 ἡγεμόνας καταστῆναι·

§ 3 ἐξ αὐτοῦ δὲ τοῦ ἔργου κατηναγκάσθημεν τὸ πρῶτον προαγαγεῖν αὐτὴν ἐς  
 aus dessen aber des das zuerst sie zu  
 τόδε, μάλιστα μὲν ὑπὸ δέους, ἔπειτα καὶ τιμῆς, ὕστερον καὶ ὠφελίας.  
 dies, am meisten zwar unter danach und später und

§ 4 καὶ οὐκ ἀσφαλὲς ἔτι ἐδόκει εἶναι τοῖς πολλοῖς ἀπηχθημένους, καί τινων  
 und nicht sicher noch den Vielen verhasst gewesen seiend, und einiger

καὶ ἤδη ἀποστάντων κατεστραμμένων, ὑμῶν τε ἡμῖν οὐκέτι ὁμοίως  
und schon abgefallen seiender unterworfen seiender, eurer und uns nicht mehr gleichermaßen  
φίλων, ἀλλ' ὑπόπτων καὶ διαφορῶν ὄντων, ἀνέντας  
der Freunde, sondern verdächtigen und verschiedenen seienden, los gelassen habend seiend  
κινδυνεύειν· καὶ γὰρ ἂν αἱ ἀποστάσεις πρὸς ὑμᾶς ἐγίγνοντο.  
und denn wohl die gegen euch

§ 5 πᾶσι δὲ ἀνεπιφθονον τὰ ξυμφέροντα τῶν μεγίστων περὶ κινδύνων εὖ  
allen aber unanstößig die zusammen nützlichen der größten um gut  
τίθεσθαι.

## Kapitel 76

§ 1 ὑμεῖς γοῦν, ὧς Λακεδαιμόνιοι, τὰς ἐν τῇ Πελοποννήσῳ πόλεις ἐπὶ τὸ ὑμῖν  
ihr immerhin, o die in der zu das euch  
ὠφέλιμον καταστησάμενοι ἐξηγεῖσθε· καὶ εἰ τότε ὑπομείναντες  
nützliche eingerichtet habend seiend und wenn damals aus gehalten habend seiend  
διὰ παντὸς ἀπήχθεσθε ἐν τῇ ἡγεμονίᾳ, ὥσπερ ἡμεῖς, εὖ ἴσμεν μὴ ἂν  
durch von allem in der so wie wir, gut nicht wohl  
ἥσσον ὑμᾶς λυπηροὺς γενομένους τοῖς ξυμμάχοις καὶ ἀναγκασθέντας ἂν  
weniger euch lästig geworden seiend den und gezwungen worden seiend wohl  
ἢ ἄρχειν ἐγκρατῶς ἢ αὐτοὺς κινδυνεύειν.  
oder oder fest oder sie selbst

§ 2 οὕτως οὐδ' ἡμεῖς θαυμαστὸν οὐδὲν πεποιήκαμεν οὐδ' ἀπὸ τοῦ ἀνθρωπείου  
so und nicht wir wunderlich nichts und nicht von dem Menschlichen  
τρόπου, εἰ ἀρχὴν τε διδομένην ἐδεξάμεθα καὶ ταύτην μὴ ἀνείμεν ὑπὸ  
wenn und gegeben werdend und diese nicht durch  
τριῶν τῶν μεγίστων νικηθέντες, τιμῆς καὶ δέους καὶ ὠφελίας, οὐδ'  
dreier der größten besiegt worden seiend, und und und nicht  
αὖ πρῶτοι τοῦ τοιούτου ὑπάρξαντες, ἀλλ' αἰεὶ καθεστῶτος  
wiederum die Ersten des solchen begonnen habend, sondern immer fest bestehend seienden  
τὸν ἥσσω ὑπὸ τοῦ δυνατωτέρου κατείργεσθαι, ἅξιοί τε ἅμα νομίζοντες  
den Schwächeren von dem Stärkeren würdig und zugleich meinend seiend  
εἶναι καὶ ὑμῖν δοκοῦντες μέχρι οὗ τὰ ξυμφέροντα λογιζόμενοι τῷ  
und euch scheinend seiend bis wo die Nützlichen berechnend seiend dem  
δικαίῳ λόγῳ νῦν χρῆσθε, ὃν οὐδεὶς πω παρατυχὸν ἰσχύι τι  
Rechten jetzt dessen niemand je zufällig begegrend seiend etwas  
κτήσασθαι προθεὶς τοῦ μὴ πλέον ἔχειν ἀπετράπετο.  
voraus gesetzt habend des nicht Mehr

§ 3 ἐπαινέισθαί τε ἅξιοι οἵτινες χρῆσάμενοι τῇ ἀνθρωπείᾳ φύσει ὥστε ἐτέρων  
und würdig die welche gebraucht habend der menschlichen sodass Anderer  
ἄρχειν δικαιότεροι ἢ κατὰ τὴν ὑπάρχουσαν δύναμιν γένωνται.  
gerechtere als gemäß der vorhanden seiend

§ 4 ἄλλους γ' ἂν οὖν οἰόμεθα τὰ ἡμέτερα λαβόντας δεῖξαι ἂν  
andere wenigstens wohl nun die unsrigen genommen habend wohl  
μάλιστα εἴ τι μετριάζομεν· ἡμῖν δὲ καὶ ἐκ τοῦ ἐπιεικοῦς ἀδοξία τὸ  
am meisten wenn etwas uns aber auch aus dem Billigen das  
πλέον ἢ ἔπαινος οὐκ εἰκότως περιέστη.  
Mehr als nicht angemessen

## Kapitel 77

§ 1 'καὶ ἐλασσούμενοι γὰρ ἐν ταῖς ξυμβολαίαις πρὸς τοὺς ξυμμάχους δίκαις  
'und geringer gemacht werdend denn in den gegen die  
καὶ παρ' ἡμῖν αὐτοῖς ἐν τοῖς ὁμοίοις νόμοις ποιήσαντες τὰς κρίσεις  
und bei uns selbst in den gleichen gemacht habend die  
φιλοδικεῖν δοκοῦμεν.

§ 2 καὶ οὐδεὶς σκοπεῖ αὐτῶν τοῖς καὶ ἄλλοθί που ἀρχὴν ἔχουσι καὶ ἥσσον  
und niemand ihrer den und anderswo irgendwo und weniger  
ἡμῶν πρὸς τοὺς ὑπηκόους μετρίοις οὖσι διότι τοῦτο οὐκ ὀνειδίζεται·  
unser gegenüber den Untertanen maßvollen seiend weil dies nicht

βιάζεσθαι γὰρ οἷς ἂν ἐξῇ, δικάζεσθαι οὐδὲν προσδέονται.  
denn denen wohl nichts

§ 3 οἱ δὲ εἰθισμένοι πρὸς ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ ἴσου ὁμιλεῖν, ἣν τι παρὰ  
die aber gewohnt seiend gegenüber uns von dem Gleichen wenn etwas entgegen  
τὸ μὴ οἶεσθαι χρῆναι ἢ γνώμη ἢ δυνάμει τῇ διὰ τὴν ἀρχὴν καὶ  
das nicht oder oder der wegen die und  
ὅπως οὖν ἐλασσωθῶσιν, οὐ τοῦ πλέονος μὴ στερισκόμενοι χάριν ἔχουσιν, ἀλλὰ  
irgendwie nicht des Mehreren nicht beraubt werdend sondern  
τοῦ ἐνδεοῦς χαλεπώτερον φέρουσιν ἢ εἰ ἀπὸ πρώτης ἀποθέμενοι τὸν  
des Fehlenden schwerer als wenn von erster beiseite gelegt habend den  
νόμον φανερώς ἐπλεονεκτοῦμεν. ἐκείνως δὲ οὐδ' ἂν αὐτοὶ ἀντέλεγον ὥς  
offen so aber und nicht wohl selbst dass  
οὐ χρεῶν τὸν ἥσσω τῷ κρατοῦντι ὑποχωρεῖν.  
nicht den Schwächeren dem Überlegen

§ 4 ἀδικούμενοί τε, ὥς ἔοικεν, οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον ὀργίζονται ἢ  
Unrecht erleidend seiend und, wie die mehr als  
βιαζόμενοι· τὸ μὲν γὰρ ἀπὸ τοῦ ἴσου δοκεῖ πλεονεκτεῖσθαι,  
gewaltsam behandelt werdend seiend· das zwar denn von dem Gleichen  
τὸ δ' ἀπὸ τοῦ κρείσσονος καταναγκάζεσθαι.  
das aber von dem Stärkeren

§ 5 ὑπὸ γοῦν τοῦ Μῆδου δεινότερα τούτων πάσχοντες ἠνείχοντο, ἢ δὲ ἡμετέρα  
unter ja dem schlimmere dieser leidend seiend die aber unsere  
ἀρχὴ χαλεπὴ δοκεῖ εἶναι, εἰκότως· τὸ παρὸν γὰρ αἰεὶ βαρὺ τοῖς  
schwer angemessen· das Gegenwärtige denn immer schwer den  
ὕπηκόοις.  
Untertanen.

§ 6 ὑμεῖς γ' ἂν οὖν εἰ καθελόντες ἡμᾶς ἄρξαιτε, τάχα ἂν τὴν  
ihr wenigstens wohl nun wenn nieder gerissen habend uns bald wohl das  
εὐνοίαν ἣν διὰ τὸ ἡμέτερον δέος εἰλήφατε μεταβάλοιτε, εἴπερ οἷα  
welches durch das unser wenn wirklich was für  
καὶ τότε πρὸς τὸν Μῆδον δι' ὀλίγου ἡγησάμενοι ὑπεδείξατε, ὅμοια καὶ  
und damals gegen den durch kurzen geführt habend Ähnliches und  
νῦν γινώσσεσθε. ἅμεικτα γὰρ τά τε καθ' ὑμᾶς αὐτοὺς νόμιμα τοῖς ἄλλοις  
jetzt un gemischt denn die und nach euch eigene den anderen  
ἔχετε καὶ προσέτι εἰς ἕκαστος ἐξίων οὔτε τούτοις χρῆται οὐθ'  
und außerdem einer jeder hinaus gehend seiend weder diesen noch  
οἷς ἢ ἄλλη Ἑλλὰς νομίζει.  
denen die andere

## Kapitel 78

§ 1 'βουλευέσθε οὖν βραδέως ὥς οὐ περὶ βραχέων, καὶ μὴ ἀλλοτρίαις γνώμαις  
nun langsam dass nicht über Kleinem, und nicht fremden  
καὶ ἐγκλήμασι πεισθέντες οἰκεῖον πόνον πρόσθισθε. τοῦ δὲ πολέμου  
und überredet worden seiend eigene des aber  
τὸν παράλογον, ὅσος ἐστί, πρὶν ἐν αὐτῷ γενέσθαι προδιάγνωτε·  
den Unvernünftigen, wie groß ehe in ihm

§ 2 μηकुνόμενος γὰρ φιλεῖ ἐς τύχας τὰ πολλὰ περιίστασθαι, ὧν ἴσον  
sich verlängernd seiend denn in die vielen deren gleich  
τε ἀπέχομεν καὶ ὅποτερως ἔσται ἐν ἀδήλῳ κινδυνεύεται.  
und auch und wie auch immer im Unklaren

§ 3 ἰόντες τε οἱ ἄνθρωποι ἐς τοὺς πολέμους τῶν ἔργων πρότερον ἔχονται,  
gehend seiend und die in die der früher  
ἃ χρῆν ὕστερον δρᾶν, κακοπαθοῦντες δὲ ἤδη τῶν λόγων ἄπτονται.  
was später leidend seiend aber schon der

§ 4 ἡμεῖς δὲ ἐν οὐδεμιᾷ πω τοιαύτῃ ἁμαρτίᾳ ὄντες οὔτ' αὐτοὶ οὐθ' ὑμᾶς  
wir aber in keinerlei noch solcher seiend weder selbst noch euch  
ὁρῶντες λέγομεν ὑμῖν, ἕως ἔτι αὐθαίρετος ἀμφοτέροις ἢ εὐβουλία, σπονδὰς  
sehend seiend euch, solange noch freiwillig beiden die  
μὴ λύειν μηδὲ παραβαίνειν τοὺς ὅρκους, τὰ δὲ διάφορα δίκη λύεσθαι κατὰ  
nicht noch die die aber verschiedenes gemäß

τὴν ξυνθήκην. εἰ δὲ μή, θεοὺς τοὺς ὀρκίους μάρτυρας ποιούμενοι  
 der wenn aber nicht, die eidlichen machend seiend  
 πειρασόμεθα ἀμύνεσθαι πολέμου ἄρχοντας ταύτῃ ἢ ἂν ὑπηγῆσθε.'  
 anfangend seiend auf diese Weise in der wohl

## Kapitel 79

§ 1 τοιαῦτα δὲ οἱ Ἀθηναῖοι εἶπον. ἐπειδὴ δὲ τῶν τε ξυμμάχων ἤκουσαν οἱ  
 derartiges aber die nachdem aber der und die  
 Λακεδαιμόνιοι τὰ ἐγκλήματα τὰ ἐς τοὺς Ἀθηναίους καὶ τῶν Ἀθηναίων ἃ  
 die die gegen die und der was  
 ἔλεξαν, μεταστησάμενοι πάντας ἐβουλεύοντο κατὰ σφᾶς αὐτοὺς περὶ τῶν  
 beiseite gestellt habend alle gegen sich selbst über die  
 παρόντων.  
 Gegenwärtigen.

§ 2 καὶ τῶν μὲν πλεόνων ἐπὶ τὸ αὐτὸ αἱ γνώμαι ἔφερον, ἀδικεῖν τε τοὺς  
 und der zwar Mehreren auf das selbe die und die  
 Ἀθηναίους ἤδη καὶ πολεμητέα εἶναι ἐν τάχει· παρελθὼν δὲ Ἀρχίδαμος  
 schon und krieg zu führen in vor getreten seiend aber  
 ὁ βασιλεὺς αὐτῶν, ἀνὴρ καὶ ξυνετὸς δοκῶν εἶναι καὶ σώφρων, ἔλεξε τοιάδε.  
 der ihrer, und verständig scheinend und besonnen, derartiges.

## Kapitel 80

§ 1 'καὶ αὐτὸς πολλῶν ἤδη πολέμων ἔμπειρός εἰμι, ὧ Λακεδαιμόνιοι, καὶ ὑμῶν  
 'und selbst vieler schon kundig o und eurer  
 τοὺς ἐν τῇ αὐτῇ ἡλικίᾳ ὁρῶ, ὥστε μήτε ἀπειρία ἐπιθυμῆσαί τινα τοῦ  
 die in der selben so dass weder jemanden des  
 ἔργου, ὅπερ ἂν οἱ πολλοὶ πάθοιεν, μήτε ἀγαθὸν καὶ ἀσφαλὲς  
 welches wohl die Vielen noch gut und sicher  
 νομίσαντα.  
 angenommen habend.

§ 2 εὐρίοιτε δ' ἂν τόνδε περὶ οὗ νῦν βουλευέσθε οὐκ ἂν ἐλάχιστον  
 aber wohl diesen über dessen jetzt nicht wohl am geringsten  
 γενόμενον, εἰ σωφρόνως τις αὐτὸν ἐκλογίζοιτο.  
 geworden seiend, wenn besonnen jemand ihn

§ 3 πρὸς μὲν γὰρ Πελοποννησίου καὶ τοὺς ἀστυγείτονας παρόμοιος ἡμῶν ἡ ἀλκή,  
 gegen zwar denn und die Stadt nachbarn ähnlich unser die  
 καὶ διὰ ταχέων οἶόν τε ἐφ' ἕκαστα ἐλθεῖν· πρὸς δὲ ἄνδρας οἱ γῆν  
 und durch Schnelligkeit möglich ja auf zu jedem gegen aber die  
 τε ἐκὰς ἔχουσι καὶ προσέτι θαλάσσης ἐμπειρότατοί εἰσι καὶ τοῖς ἄλλοις  
 und fern und außerdem sehr erfahrenste und den anderen  
 ἅπασιν ἄριστα ἐξήρτυνται, πλούτῳ τε ἰδίῳ καὶ δημοσίῳ καὶ ναυσὶ καὶ  
 allen aufs beste und eigenem und öffentlichem und und  
 ἵπποις καὶ ὅπλοις καὶ ὄχλῳ ὅσος οὐκ ἐν ἄλλῳ ἐνὶ γε χωρίῳ Ἑλληνικῷ  
 und und so groß nicht in anderem einem ja griechischen  
 ἐστίν, ἔτι δὲ καὶ ξυμμάχους πολλοὺς φόρου ὑποτελεῖς ἔχουσι, πῶς χρὴ  
 noch aber auch viele tribut pflichtige wie  
 πρὸς τούτους ῥαδίως πόλεμον ἄρασθαι καὶ τίνι πιστεύσαντας ἀπαρασκευάως  
 gegen diese leicht und wem vertraut habend un gerüstete  
 ἐπειχθῆναι;

§ 4 πότερον ταῖς ναυσίν; ἀλλ' ἥσους ἐσμέν· εἰ δὲ μελετήσομεν καὶ  
 ob den aber schwächer wenn aber und  
 ἀντιπαρασκευασόμεθα, χρόνος ἐνέσται. ἀλλὰ τοῖς χρήμασιν; ἀλλὰ πολλῷ πλέον ἔτι  
 aber den aber um viel mehr noch  
 τούτου ἐλλείπομεν καὶ οὔτε ἐν κοινῷ ἔχομεν οὔτε ἐτοίμως ἐκ τῶν ἰδίων  
 dessen und weder in gemeinsamem noch bereitwillig aus den eigenen  
 φέρομεν.

# Kapitel 81

- § 1 **τάχ' ἂν τις θαρσοίη ὅτι τοῖς ὅπλοις αὐτῶν καὶ τῷ πλήθει ὑπερφέρομεν, ὥστε τὴν γῆν δηοῦν ἐπιφοιτῶντες.**  
bald wohl jemand dass den ihrer und dem  
so dass die hin und wieder kommend.
- § 2 **τοῖς δὲ ἄλλῃ γῇ ἐστὶ πολλὴ ἥς ἄρχουσι, καὶ ἐκ θαλάσσης ὧν δέονται ἐπάξονται.**  
denen aber andere viel deren und aus deren
- § 3 **εἰ δ' αὖ τοὺς ξυμμάχους ἀφιστάναι πειρασόμεθα, δεήσει καὶ τούτοις ναυσὶ βοηθεῖν τὸ πλεόν οὔσι νησιώταις.**  
wenn aber wiederum die und diesen  
das Mehr seiend
- § 4 **τίς οὖν ἔσται ἡμῶν ὁ πόλεμος; εἰ μὴ γὰρ ἢ ναυσὶ κρατήσομεν ἢ τὰς προσόδους ἀφαιρήσομεν ἀφ' ὧν τὸ ναυτικὸν τρέφουσι, βλαψόμεθα τὰ πλείω.**  
wer also unser der wenn nicht denn oder oder  
die die von denen die See macht die  
Mehreren.
- § 5 **κάν τούτῳ οὐδὲ καταλύεσθαι ἔτι καλόν, ἄλλως τε καὶ εἰ δόξομεν ἄρξαι μᾶλλον τῆς διαφορᾶς.**  
und in diesem auch nicht noch schön, anders wie und auch wenn  
eher des
- § 6 **μὴ γὰρ δὴ ἐκείνη γε τῇ ἐλπίδι ἐπαιρώμεθα ὥς ταχὺ παυσθήσεται ὁ πόλεμος, ἢν τὴν γῆν αὐτῶν τέμωμεν. δέδοικα δὲ μᾶλλον μὴ καὶ τοῖς παισὶν αὐτὸν ὑπολίπωμεν· οὕτως εἰκὸς Ἀθηναίους φρονήματι μήτε τῇ γῇ δουλεῦσαι μήτε ὥσπερ ἀπειρούς καταπλαγῆναι τῷ πολέμῳ.**  
nicht denn ja jener ja der dass schnell der  
wenn die ihrer aber mehr nicht auch den  
ihn so wahrscheinlich  
noch wie Unerfahrene dem

# Kapitel 82

- § 1 **‘οὐ μὴν οὐδὲ ἀναισθήτως αὐτοὺς κελεύω τοὺς τε ξυμμάχους ἡμῶν ἔαν βλάπτειν καὶ ἐπιβουλεύοντας μὴ καταφωρᾶν, ἀλλὰ ὅπλα μὲν μήπω κινεῖν, πέμπειν δὲ καὶ αἰτιᾶσθαι μήτε πόλεμον ἄγαν δηλοῦντας μήθ' ὥς ἐπιτρέψομεν, κἂν τούτῳ καὶ τὰ ἡμέτερ' αὐτῶν ἐξαργυρεύεσθαι ξυμμάχων τε προσαγωγῇ καὶ Ἑλλήνων καὶ βαρβάρων, εἴ ποθεν τινα ἢ ναυτικοῦ ἢ χρημάτων δύναμιν προσληψόμεθα (ἀνεπίφθονον δέ, ὅσοι ὥσπερ καὶ ἡμεῖς ὑπ' Ἀθηναίων ἐπιβουλεύομεθα, μὴ Ἑλλήνας μόνον, ἀλλὰ καὶ βαρβάρους προσλαβόντας διασωθῆναι), καὶ τὰ αὐτῶν ἅμα ἐκποριζώμεθα.**  
'nicht zwar auch nicht unbemerkt sie die und unser  
und Anschlagende nicht sondern zwar noch nicht  
aber und weder zu sehr offenbarend noch dass  
und in diesem auch die unseren selbst und und  
und wenn von irgendwo jemanden oder der Seemacht oder  
(ohne Neid ja, welche wie auch wir von  
nicht nur, sondern auch hinzu genommen habend  
und die eigenen zugleich
- § 2 **καὶ ἦν μὲν ἐσακούωσί τι πρεσβευομένων ἡμῶν, ταῦτα ἄριστα· ἦν δὲ μὴ, διελθόντων ἐτῶν δύο καὶ τριῶν ἄμεινον ἤδη, ἦν δοκῇ, πεφραγμένοι ἴμεν ἐπ' αὐτούς.**  
und wenn zwar etwas unserer Gesandtschaft, dieses beste· wenn aber  
nicht, vergangen seiender zwei und drei besser schon, wenn abgesichert  
gegen sie.
- § 3 **καὶ ἴσως ὁρῶντες ἡμῶν ἤδη τήν τε παρασκευὴν καὶ τοὺς λόγους αὐτῇ ὁμοίᾳ ὑποσημαίνοντας μᾶλλον ἂν εἴκοιεν, καὶ γῆν ἔτι ἄτμητον ἔχοντες**  
und vielleicht sehend unser schon die ja und die ihr  
ähnlich andeutend eher wohl und noch un zerschnitten habend

- καὶ περὶ παρόντων ἀγαθῶν καὶ οὐπω ἐφθαρμένων βουλευόμενοι.  
und über gegenwärtiger Güter und noch nicht verdorbener beratend seiend.
- § 4 μὴ γὰρ ἄλλο τι νομίσητε τὴν γῆν αὐτῶν ἢ ὄμηρον ἔχειν καὶ οὐχ ἥσσον ὅσω ἄμεινον ἐξείργασται· ἥς φείδεσθαι χρὴ ὥς ἐπὶ πλεῖστον, καὶ μὴ ἐς ἀπόνοιαν καταστήσαντας αὐτοὺς ἀληπτοτέρους ἔχειν.  
nicht denn anderes etwas die ihrer als und nicht weniger um so besser deren so weit aufs meiste, und nicht in gesetzt habend sie schwerer zu fassen
- § 5 εἰ γὰρ ἀπαράσκευοι τοῖς τῶν ξυμμάχων ἐγκλήμασιν ἐπειχθέντες τεμοῦμεν αὐτήν, ὁρᾶτε ὅπως μὴ αἰσχίον καὶ ἀπορώτερον τῇ Πελοποννήσῳ πράξομεν.  
wenn denn un gerüstet den der gedrängt worden seiend sie, damit nicht schändlicher und schwieriger dem
- § 6 ἐγκλήματα μὲν γὰρ καὶ πόλεων καὶ ιδιωτῶν οἶόν τε καταλῦσαι· πόλεμον δὲ ξύμπαντας ἀραμένους ἔνεκα τῶν ιδίων, ὃν οὐχ ὑπάρχει εἰδέναι καθ' ὅτι χωρήσει, οὐ ῥάδιον εὐπρεπῶς θέσθαι.  
zwar denn und und möglich auch aber zusammen alle auf genommen habend um willen der Eigenen, welchen nicht nach was nicht leicht schicklich

## Kapitel 83

- § 1 'καὶ ἀνανδρία μηδενὶ πολλοὺς μᾶ πόλει μὴ ταχὺ ἐπελθεῖν δοκείτω εἶναι.  
'und niemandem Viele einer nicht schnell
- § 2 εἰσὶ γὰρ καὶ ἐκείνοις οὐκ ἐλάσσους χρήματα φέροντες ξύμμαχοι, καὶ ἔστιν ὁ πόλεμος οὐχ ὅπλων τὸ πλεόν ἀλλὰ δαπάνης, δι' ἣν τὰ ὅπλα ὠφελεῖ, ἄλλως τε καὶ ἡπειρώταις πρὸς θαλασσίους.  
denn auch jenen nicht weniger bringend seiend und der πόλεμος οὐχ ὅπλων τὸ πλεόν ἀλλὰ δαπάνης, δι' ἣν τὰ ὅπλα ὠφελεῖ, zum Übrigen und auch gegenüber See leute.
- § 3 πορισώμεθα οὖν πρῶτον αὐτήν, καὶ μὴ τοῖς τῶν ξυμμάχων λόγοις πρότερον ἐπαιρώμεθα, οἵπερ δὲ καὶ τῶν ἀποβαινόντων τὸ πλεόν ἐπ' ἀμφοτέρα τῆς αἰτίας ἔξομεν, οὗτοι καὶ καθ' ἡσυχίαν τι αὐτῶν προΐδωμεν.  
nun zuerst sie, und nicht den der vorher die gerade aber auch der aus fallend seienden das Meiste auf beides der diese auch in etwas von ihnen

## Kapitel 84

- § 1 καὶ τὸ βραδὺ καὶ μέλλον, ὃ μέμφονται μάλιστα ἡμῶν, μὴ αἰσχύनेσθε. σπεύδοντές τε γὰρ σχολαίτερον ἂν παύσαισθε διὰ τὸ ἀπαράσκευοι ἐγχειρεῖν, καὶ ἅμα ἐλευθέραν καὶ εὐδοξοτάτην πόλιν διὰ παντὸς νεμόμεθα.  
und das Langsame und Verzögernd seiendes, welches am meisten von uns, nicht eilend seiend und denn gemächlicher wohl wegen des un vorbereitet und zugleich freie und ruhmvollste durch ganzen
- § 2 καὶ δύναται μάλιστα σωφροσύνη ἔμφρων τοῦτ' εἶναι· μόνοι γὰρ δι' αὐτὸ εὐπραγίας τε οὐκ ἐξυβρίζομεν καὶ ξυμφοραῖς ἥσσον ἐτέρων εἴκομεν· τῶν τε ξὺν ἐπαίνῳ ἐξοτρυνόντων ἡμᾶς ἐπὶ τὰ δεινὰ παρὰ τὸ δοκοῦν ἡμῖν οὐκ ἐπαιρόμεθα ἠδονῇ, καὶ ἦν τις ἄρα ξὺν κατηγορίᾳ παροξύνῃ, οὐδὲν δὴ μᾶλλον ἀχθεσθέντες ἀνεπίσθημεν.  
und am meisten geistes gegenwärtig dies allein denn durch deswegen und nicht und weniger als Anderer der und mit auf stacheln den uns zu den Gefahren wider das Scheinende uns nicht und wenn jemand nun mit nichts eben mehr beschwert worden seiend
- § 3 πολεμικοὶ τε καὶ εὐβουλοὶ διὰ τὸ εὖκοσμον γιγνόμεθα, τὸ μὲν ὅτι αἰδῶς σωφροσύνης πλεῖστον μετέχει, αἰσχύνης δὲ εὐψυχία, εὐβουλοὶ δὲ ἀμαθέστερον τῶν νόμων τῆς ὑπεροψίας παιδευόμενοι καὶ ξὺν χαλεπότητι  
kriegstüchtig und auch gut beratend wegen der guten Ordnung das zwar weil am meisten aber gut beratend aber un kundiger der der erzogen werdend und mit

σωφρονέστερον ἢ ὥστε αὐτῶν ἀνηκουστῆιν, καὶ μὴ τὰ ἀχρεΐα ξυνετοὶ ἄγαν  
 besonnener als sodass ihrer und nicht die Unnützen verständig allzu  
 ὄντες τὰς τῶν πολεμίων παρασκευὰς λόγῳ καλῶς μεμφόμενοι ἀνομοίως ἔργῳ  
 seiend die der gut tadelnd un gleich  
 ἐπεξιώναι, νομίζειν δὲ τὰς τε διανοίας τῶν πέλας παραπλησίους εἶναι καὶ  
 aber die und der Nachbarn ähnlich und

τὰς προσπιπτούσας τύχας οὐ λόγῳ διαιρετάς.  
 die zu fallend seienden nicht trennbar.

§ 4 αἰεὶ δὲ ὥς πρὸς εὖ βουλευομένους τοὺς ἐναντίους ἔργῳ παρασκευαζόμεθα·  
 immer aber als ob gegen gut beratend seiende die Gegner  
 καὶ οὐκ ἐξ ἐκείνων ὥς ἀμαρτησομένων ἔχειν δεῖ τὰς ἐλπίδας, ἀλλ' ὥς  
 und nicht aus jenen als ob fehlgehen werdenden die sondern dass  
 ἡμῶν αὐτῶν ἀσφαλῶς προνοουμένων. πολὺ τε διαφέρειν οὐ δεῖ νομίζειν  
 unser selbst sicher vorsorgend seiender. sehr und nicht  
 ἄνθρωπον ἀνθρώπου, κράτιστον δὲ εἶναι ὅστις ἐν τοῖς ἀναγκαιοτάτοις  
 der Beste aber wer auch immer in den notwendigsten

παιδεύεται.

## Kapitel 85

§ 1 'ταύτας οὖν ἃς οἱ πατέρες τε ἡμῖν παρέδοσαν μελέτας καὶ αὐτοὶ διὰ  
 'diese nun welche die und uns und wir selbst durch  
 παντὸς ὠφελούμενοι ἔχομεν μὴ παρῶμεν, μηδὲ ἐπειχθέντες ἐν  
 ganzes Nutzen habend werdend nicht noch gehetzt worden seiend in  
 βραχεὶ μορίῳ ἡμέρας περὶ πολλῶν σωμάτων καὶ χρημάτων καὶ πόλεων καὶ  
 kleinem über vieler und und und  
 δόξης βουλευσώμεν, ἀλλὰ καθ' ἡσυχίαν. ἔξεστι δ' ἡμῖν μᾶλλον ἐτέρων διὰ  
 sondern in doch uns mehr als Anderer durch  
 ἰσχύν.

§ 2 καὶ πρὸς τοὺς Ἀθηναίους πέμπετε μὲν περὶ τῆς Ποτειδαίας, πέμπετε δὲ περὶ  
 und an die zwar über die aber über  
 ὧν οἱ ξύμμαχοί φασιν ἀδικεῖσθαι, ἄλλως τε καὶ ἐτοίμων ὄντων αὐτῶν δίκας  
 deren die übrigens und auch bereit seienden ihrer  
 δοῦναι· ἐπὶ δὲ τὸν διδόντα οὐ πρότερον νόμιμον ὥς ἐπ'  
 gegen aber den gebend seienden nicht vorher gesetzlich wie gegen  
 ἀδικοῦντα ἰέναι. παρασκευάζεσθε δὲ τὸν πόλεμον ἅμα. ταῦτα γὰρ καὶ  
 Unrecht tuenden aber den zugleich. dieses denn auch  
 κράτιστα βουλευέσθε καὶ τοῖς ἐναντίοις φοβερῶτατα.'  
 am besten und den Gegnern am furchtbarsten.'

§ 3 καὶ ὁ μὲν Ἀρχίδαμος τοιαῦτα εἶπεν· παρελθὼν δὲ Σθενελαΐδας τελευταῖος,  
 und der zwar solches vor getreten seiend aber zuletzt,  
 εἰς τῶν ἐφόρων τότε ὦν, ἔλεξεν [τοῖς Λακεδαιμονίοις] ὧδε.  
 einer der damals seiend, [den also.

## Kapitel 86

§ 1 'τοὺς μὲν λόγους τοὺς πολλοὺς τῶν Ἀθηναίων οὐ γινώσκω· ἐπαινέσαντες γὰρ  
 'die zwar die vielen der nicht gelobt habend denn  
 πολλὰ ἑαυτοὺς οὐδαμοῦ ἀντεῖπον ὥς οὐκ ἀδικοῦσι τοὺς ἡμετέρους ξυμμάχους  
 vieles sich selbst nirgends dass nicht die Unseren  
 καὶ τὴν Πελοπόννησον· καίτοι εἰ πρὸς τοὺς Μήδους ἐγένοντο ἀγαθοὶ τότε,  
 und den und doch wenn gegen die gut damals,  
 πρὸς δ' ἡμᾶς κακοὶ νῦν, διπλασίας ζημίας ἄξιοί εἰσιν, ὅτι ἀντ' ἀγαθῶν  
 gegen aber uns schlecht jetzt, doppelter würdig weil statt Guter  
 κακοὶ γεγέννηται.  
 schlechte

§ 2 ἡμεῖς δὲ ὅμοιοι καὶ τότε καὶ νῦν ἐσμέν, καὶ τοὺς ξυμμάχους, ἢν  
 wir aber gleich sowohl damals als auch jetzt und die wenn  
 σωφρονῶμεν, οὐ περιοσόμεθα ἀδικουμένους οὐδὲ μελλήσομεν τιμωρεῖν· οἱ δ'  
 nicht Unrecht leidende noch die aber

οὐκέτι μέλλουσι κακῶς πάσχειν.  
nicht mehr schlecht

§ 3 ἄλλοις μὲν γὰρ χρήματά ἐστι πολλὰ καὶ νῆες καὶ ἵπποι, ἡμῖν δὲ ξύμμαχοι  
anderen zwar denn viele und und uns aber  
ἀγαθοί, οὓς οὐ παραδοτέα τοῖς Ἀθηναίοις ἐστίν, οὐδὲ δίκαις καὶ λόγοις  
gute, welche nicht auszuliefern den noch und  
διακριτέα μὴ λόγῳ καὶ αὐτοὺς βλαπτομένους, ἀλλὰ τιμωρητέα ἐν τάχει  
zu entscheiden nicht und sie selbst geschädigt werdende, sondern zu strafen in  
καὶ παντὶ σθένει.  
und ganzer

§ 4 καὶ ὥς ἡμᾶς πρέπει βουλευέσθαι ἀδίκουμένους μηδεὶς διδασκέτω, ἀλλὰ  
und dass uns Unrecht leidend seiend niemand aber  
τοὺς μέλλοντας ἀδικεῖν μᾶλλον πρέπει πολὺν χρόνον βουλευέσθαι.  
die im Begriff seiend eher viel

§ 5 ψηφίζεσθε οὖν, ὧς Λακεδαιμόνιοι, ἀξίως τῆς Σπάρτης τὸν πόλεμον, καὶ μήτε  
also, o würdig der den und weder  
τοὺς Ἀθηναίους ἔατε μείζους γίγνεσθαι μήτε τοὺς ξυμμάχους καταπροδιδῶμεν,  
die größer noch die  
ἀλλὰ ξὺν τοῖς θεοῖς ἐπίωμεν ἐπὶ τοὺς ἀδικοῦντας.  
sondern mit den gegen die Unrecht tuend seienden.'

## Kapitel 87

§ 1 τοιαῦτα λέξας ἐπεψήφισεν αὐτὸς ἔφορος ὢν ἐς τὴν ἐκκλησίαν τῶν  
solches gesagt habend selbst seiend in die der  
Λακεδαιμονίων.

§ 2 ὁ δὲ (κρίνουσι γὰρ βοῇ καὶ οὐ ψήφῳ) οὐκ ἔφη διαγιγνώσκειν τὴν βοήν  
der aber denn und nicht nicht den  
ὅποτέρᾳ μείζων, ἀλλὰ βουλόμενος αὐτοὺς φανερώς ἀποδεικνυμένους τὴν  
welche von beiden größer, sondern wollend sie offen vorführend seiend die  
γνώμην ἐς τὸ πολεμεῖν μᾶλλον ὀρμῆσαι ἔλεξεν 'ὅτῳ μὲν ὑμῶν, ὧς  
auf das eher 'wem zwar von euch, o  
Λακεδαιμόνιοι, δοκοῦσι λελύσθαι αἱ σπονδαὶ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἀδικεῖν, ἀναστήτω  
die und die  
ἐς ἐκεῖνο τὸ χωρίον,' δείξας τι χωρίον αὐτοῖς, 'ὅτῳ δὲ μὴ  
zu jener der gezeigt habend irgendeinen ihnen, 'wem aber nicht  
δοκοῦσιν, ἐς τὰ ἐπὶ θάτερα.' ἀναστάντες δὲ διέστησαν,  
zu die auf die andere Seite.' aufgestanden habend aber

§ 3 καὶ πολλῷ πλείους ἐγένοντο οἷς ἐδόκουν αἱ σπονδαὶ λελύσθαι.  
und um viel mehr denen die

§ 4 προσκαλέσαντές τε τοὺς ξυμμάχους εἶπον ὅτι σφίσι μὲν δοκοῖεν ἀδικεῖν οἱ  
hinzu gerufen habend und die dass ihnen zwar die  
Ἀθηναῖοι, βούλεσθαι δὲ καὶ τοὺς πάντας ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον  
aber auch die alle herbei gerufen habend  
ἐπαγαγεῖν, ὅπως κοινῇ βουλευσάμενοι τὸν πόλεμον ποιῶνται, ἣν δοκῇ.  
damit gemeinsam beraten habend den wenn

§ 5 καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου διαπραξάμενοι ταῦτα, καὶ οἱ Ἀθηναίων  
und die zwar nach abgewickelt habend dieses, und die  
πρέσβεις ὕστερον ἐφ' ἅπερ ἦλθον χρηματίσαντες.  
später über welche Dinge verhandelt habend-

§ 6 ἡ δὲ διαγνώμη αὕτη τῆς ἐκκλησίας, τοῦ τὰς σπονδὰς λελύσθαι, ἐγένετο ἐν  
die aber diese der des die in  
τῷ τετάρτῳ καὶ δεκάτῳ ἔτει τῶν τριακοντουτίδων σπονδῶν  
dem vierten und zehnten der dreißig Jahre langen  
προκεχωρηκυῖων, αἷ ἐγένοντο μετὰ τὰ Εὐβοϊκά.  
voran geschritten seienden, welche nach den Euboischen Ereignisse.

## Kapitel 88

§ 1 ἐψηφίσαντο δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι τὰς σπονδὰς λελύσθαι καὶ πολεμητέα  
aber die die und zu bekämpfen seiend

εἶναι οὐ τοσοῦτον τῶν ξυμμάχων πεισθέντες τοῖς λόγοις ὅσον  
 nicht so sehr der überredet worden seiend den so sehr als  
 φοβούμενοι τοὺς Ἀθηναίους μὴ ἐπὶ μεῖζον δυνηθῶσιν, ὁρῶντες αὐτοῖς τὰ  
 fürchtend seiend die nicht zu Größerem sehend seiend ihnen die  
 πολλὰ τῆς Ἑλλάδος ὑποχείρια ἤδη ὄντα.  
 meisten der unter der Hand schon seiend.

## Kapitel 89

- § 1 οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι τρόπῳ τοιῷδε ἦλθον ἐπὶ τὰ πράγματα ἐν οἷς  
 die denn so beschaffen zu den in welchen  
 ἠϋξήθησαν.
- § 2 ἐπειδὴ Μῆδοι ἀνεχώρησαν ἐκ τῆς Εὐρώπης νικηθέντες καὶ ναυσὶ  
 nachdem aus der besiegt worden seiend sowohl  
 καὶ πεζῷ ὑπὸ Ἑλλήνων καὶ οἱ καταφυγόντες αὐτῶν ταῖς ναυσὶν ἐς  
 als auch mit Fuß Heer durch und die geflüchtet seiend ihrer den nach  
 Μυκάλην διεφθάρησαν, Λεωτυχίδης μὲν ὁ βασιλεὺς τῶν Λακεδαιμονίων,  
 zwar der der  
 ὅσπερ ἠγεῖτο τῶν ἐν Μυκάλῃ Ἑλλήνων, ἀπεχώρησεν ἐπ' οἴκου ἔχων τοὺς  
 welcher gerade der in nach habend die  
 ἀπὸ Πελοποννήσου ξυμμάχους, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ἀπὸ Ἰωνίας καὶ  
 aus die aber und die aus und  
 Ἑλλησπόντου ξύμμαχοι ἤδη ἀφεστηκότες ἀπὸ βασιλέως ὑπομείναντες Σηστὸν  
 schon abgefallen seiend von ausgeharrt habend  
 ἐπολιόρκουν Μήδων ἐχόντων, καὶ ἐπιχειμάσαντες εἶλον αὐτὴν  
 habend seiender, und überwintert habend sie  
 ἐκλιπόντων τῶν βαρβάρων, καὶ μετὰ τοῦτο ἀπέπλευσαν ἐξ Ἑλλησπόντου  
 fort gegangen seiender der und nach dies aus  
 ὡς ἕκαστοι κατὰ πόλεις.  
 wie ein jeder gemäß
- § 3 Ἀθηναίων δὲ τὸ κοινόν, ἐπειδὴ αὐτοῖς οἱ βάρβαροι ἐκ τῆς χώρας ἀπῆλθον,  
 aber das nachdem ihnen die aus der  
 διεκομίζοντο εὐθὺς ὅθεν ὑπεξέθεντο παῖδας καὶ γυναῖκας καὶ τὴν περιοῦσαν  
 sogleich woher und und die übrig seiend  
 κατασκευήν, καὶ τὴν πόλιν ἀνοικοδομεῖν παρεσκευάζοντο καὶ τὰ τεῖχη· τοῦ τε  
 und die und die des und  
 γὰρ περιβόλου βραχέα εἰστήκει καὶ οἰκίαι αἱ μὲν πολλαὶ ἐπεπτώκεσαν, ὀλίγαι  
 denn wenig und die zwar viele wenige  
 δὲ περιῆσαν, ἐν αἷς αὐτοὶ ἐσκήνωσαν οἱ δυνατοὶ τῶν Περσῶν.  
 aber in welchen sie selbst die Mächtigen der

## Kapitel 90

- § 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ αἰσθόμενοι τὸ μέλλον ἦλθον πρεσβεία, τὰ μὲν καὶ αὐτοὶ  
 aber wahrnehmend das Zukünftige die zwar auch selbst  
 ἥδιον ἂν ὁρῶντες μὴτ' ἐκείνους μὴτ' ἄλλον μηδένα τεῖχος ἔχοντα, τὸ  
 lieber wohl sehend weder jene noch einen anderen niemanden habend, das  
 δὲ πλεόν τῶν ξυμμάχων ἐξοτρυνόντων καὶ φοβουμένων τοῦ τε ναυτικοῦ  
 aber Mehr der anstachelnd seiend und fürchtend seiend des und der Flotte gen  
 αὐτῶν τὸ πλῆθος, ὃ πρὶν οὐχ ὑπῆρχε, καὶ τὴν ἐς τὸν Μηδικὸν  
 ihrer die welches zuvor nicht und die gegen den Meder krieg  
 πόλεμον τόλμαν γενομένην.  
 geworden seiend.
- § 2 ἡξίουں τε αὐτοὺς μὴ τειχίζειν, ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξω Πελοποννήσου μάλλον  
 und sie nicht sondern auch der außerhalb mehr  
 ὅσοις εἰστήκει ξυγκαθελεῖν μετὰ σφῶν τοὺς περιβόλους, τὸ μὲν βουλόμενον  
 welchen mit ihrer die das zwar das Beabsichtigte  
 καὶ ὑποπτον τῆς γνώμης οὐ δηλοῦντες ἐς τοὺς Ἀθηναίους, ὥς δὲ τοῦ  
 und Verdächtige der nicht offenbarend an die dass aber des  
 βαρβάρου, εἰ αὖθις ἐπέλθοι, οὐκ ἂν ἔχοντος ἀπὸ ἐχυροῦ  
 wenn wiederum nicht wohl habend seiend von Festes Werk gen

ποθέν, ὥσπερ νῦν ἐκ τῶν Θηβῶν, ὀρμαῖσθαι· τὴν τε Πελοπόννησον πᾶσιν  
irgendwoher, wie gerade jetzt aus den die und allen  
ἔφασαν ἀναχώρησιν τε καὶ ἀφορμὴν ἱκανὴν εἶναι.  
und auch hinreichend

§ 3 οἱ δ' Ἀθηναῖοι Θεμιστοκλέους γνῶμη τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους ταῦτ' εἰπόντας  
die aber die zwar dieses gesagt habend  
ἀποκρινάμενοι ὅτι πέμπουσιν ὡς αὐτοὺς πρέσβεις περὶ ὧν λέγουσιν εὐθὺς  
geantwortet habend dass zu ihnen über welche sogleich  
ἀπήλλαξαν· ἐαυτὸν δ' ἐκέλευεν ἀποστέλλειν ὡς τάχιστα ὁ Θεμιστοκλῆς  
sich selbst aber so bald wie möglichst der  
ἐς τὴν Λακεδαίμονα, ἄλλους δὲ πρὸς ἐαυτῷ ἐλομένους πρέσβεις μὴ  
nach die andere aber zu sich selbst gewählt habend nicht  
εὐθὺς ἐκπέμπειν, ἀλλ' ἐπισχεῖν μέχρι τοσούτου ἕως ἂν τὸ τεῖχος ἱκανὸν  
sogleich aber bis so viel bis wohl das hinreichend  
ἄρῳσιν ὥστε ἀπομάχεσθαι ἐκ τοῦ ἀναγκαιοτάτου ὕψους· τειχίζειν δὲ πάντας  
so dass aus des äußerst notwendigen aber alle  
πανδημεὶ τοὺς ἐν τῇ πόλει [καὶ αὐτοὺς καὶ γυναῖκας καὶ παῖδας],  
gesamt volk weise die in der [und sie selbst und und  
φειδομένους μήτε ἰδίου μήτε δημοσίου οἰκοδομήματος ὅθεν τις  
schonend seiend weder des eigenen noch des öffentlichen woher jemand  
ὠφελία ἔσται ἐς τὸ ἔργον, ἀλλὰ καθαιροῦντας πάντα.  
in das sondern nieder reissend alles.

§ 4 καὶ ὁ μὲν ταῦτα διδάξας καὶ ὑπείπων τᾶλλα ὅτι αὐτὸς  
und der zwar dieses gelehrt habend und unter gesagt habend die anderen dass er selbst  
τάκεῖ πράξει ὥχετο.  
dort

§ 5 καὶ ἐς τὴν Λακεδαίμονα ἐλθὼν οὐ προσήει πρὸς τὰς ἀρχάς, ἀλλὰ  
und nach die gekommen seiend nicht zu die sondern  
διῆγε καὶ προυφασίζετο. καὶ ὁπότε τις αὐτὸν ἔροιτο τῶν ἐν τέλει  
und und wann immer jemand ihn der im  
ὄντων ὅτι οὐκ ἐπέρχεται ἐπὶ τὸ κοινόν, ἔφη τοὺς ξυμπρέσβεις ἀναμένειν,  
seienden dass nicht zu das Gemeinsame, die  
ἀσχολίας δέ τινος οὔσης αὐτοῦς ὑπολειφθῆναι, προσδέχεσθαι μέντοι ἐν  
aber irgendeiner seiend wegen sie jedoch in  
τάχει ἥξειν καὶ θαυμάζειν ὡς οὐπω πάρεσιν.  
und dass noch nicht

## Kapitel 91

§ 1 οἱ δὲ ἀκούοντες τῷ μὲν Θεμιστοκλεῖ ἐπεΐθοντο διὰ φιλίαν αὐτοῦ, τῶν δὲ  
die aber hörend seiend dem zwar durch seiner, der aber  
ἄλλων ἀφικνουμένων καὶ σαφῶς κατηγορούντων ὅτι τειχίζεται τε καὶ ἤδη  
anderen ankommend seiender und deutlich anklagend seiender dass und und schon  
ὑψος λαμβάνει, οὐκ εἶχον ὅπως χρὴ ἀπιστῆσαι.  
nicht wie

§ 2 γνοὺς δὲ ἐκεῖνος κελεύει αὐτοὺς μὴ λόγοις μᾶλλον παράγεσθαι ἢ  
erkannt habend aber jener sie nicht eher als  
πέμψαι σφῶν αὐτῶν ἄνδρας οἵτινες χρηστοὶ καὶ πιστῶς ἀναγγελοῦσι  
ihrer selbst selbst welche tüchtig und treu lich  
σκεψάμενοι.  
geprüft habend.

§ 3 ἀποστέλλουσιν οὖν, καὶ περὶ αὐτῶν ὁ Θεμιστοκλῆς τοῖς Ἀθηναίοις κρύφα  
nun, und über sie der den heimlich  
πέμπει κελεύων ὡς ἥκιστα ἐπιφανῶς κατασχεῖν καὶ μὴ ἀφεῖναι πρὶν  
befehlend so dass am wenigsten offen kundig und nicht ehe  
ἂν αὐτοὶ πάλιν κομισθῶσιν (ἤδη γὰρ καὶ ἤκον αὐτῷ οἱ ξυμπρέσβεις,  
wohl sie selbst wieder (schon denn auch ihm die  
Ἀβρώνυχός τε ὁ Λυσικλέους καὶ Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου, ἀγγέλλοντες ἔχειν  
und der und der meldend seiend  
ἱκανῶς τὸ τεῖχος) ἐφοβεῖτο γὰρ μὴ οἱ Λακεδαιμόνιοι σφᾶς, ὁπότε σαφῶς  
hinreichend das denn nicht die sie, wann immer deutlich

ἀκούσειαν, οὐκέτι ἀφῶσιν.  
nicht mehr

§ 4 οἱ τε οὖν Ἀθηναῖοι τοὺς πρέσβεις, ὥσπερ ἐπεστάλη, κατεῖχον, καὶ ὁ  
die und nun die so wie und der  
Θεμιστοκλῆς ἐπελθὼν τοῖς Λακεδαιμονίοις ἐνταῦθα δὴ φανερώς εἶπεν ὅτι  
hinzu getreten seiend den hier ja offenbar dass  
ἡ μὲν πόλις σφῶν τετελείχεται ἤδη ὥστε ἱκανὴ εἶναι σῶζειν τοὺς  
die zwar ihrer selbst schon so dass hinreichend die  
ἐνοικοῦντας, εἰ δέ τι βούλονται Λακεδαιμόνιοι ἢ οἱ ξύμμαχοι  
ein wohnend seienden, falls aber etwas oder die  
πρεσβεύεσθαι παρὰ σφᾶς, ὡς πρὸς διαγιγνώσκοντας τὸ λοιπὸν ἰέναι τά τε  
bei sie, wie zu entscheidend seienden das übrige die und  
σφίσι αὐτοῖς ξύμφορα καὶ τὰ κοινά.  
ihnen selbst nützlich und die gemeinsamen.

§ 5 τὴν τε γὰρ πόλιν ὅτε ἐδόκει ἐκλιπεῖν ἄμεινον εἶναι καὶ ἐς τὰς ναῦς  
die und denn als besser und in die  
ἐσβῆναι, ἄνευ ἐκείνων ἔφασαν γνόντες τολμήσαι, καὶ ὅσα αὖ μετ'  
ohne jener erkannt habend und so viel wie wiederum mit  
ἐκείνων βουλευέσθαι, οὐδενὸς ὕστεροι γνώμη φανῆναι.  
jener von niemandem später

§ 6 δοκεῖν οὖν σφίσι καὶ νῦν ἄμεινον εἶναι τὴν ἐαυτῶν πόλιν τεῖχος ἔχειν,  
nun ihnen und jetzt besser die ihrer eigenen  
καὶ ἰδίᾳ τοῖς πολίταις καὶ ἐς τοὺς πάντας ξυμμάχους ὠφελιμώτερον ἔσεσθαι·  
und für sich den und für die alle nützlicher

§ 7 οὐ γὰρ οἶόν τ' εἶναι μὴ ἀπὸ ἀντιπάλου παρασκευῆς ὁμοῖόν τι  
nicht denn möglich ja nicht von gegen kämpferischen ähnlich etwas  
ἢ ἴσον ἐς τὸ κοινὸν βουλευέσθαι. ἢ πάντας οὖν ἀτειχίστους ἔφη  
oder gleich für das Gemeinsame oder alle nun un um mauert  
χρῆναι ξυμμαχεῖν ἢ καὶ τάδε νομίζειν ὀρθῶς ἔχειν.  
oder auch dieses richtig

## Kapitel 92

§ 1 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἀκούσαντες ὀργὴν μὲν φανεράν οὐκ ἐποιοῦντο τοῖς  
die aber gehört habend zwar offenbar nicht den  
Ἀθηναίοις (οὐδὲ γὰρ ἐπὶ κωλύμῃ, ἀλλὰ γνώμης παραινέσει δῆθεν τῷ  
(und nicht denn wegen sondern angeblich dem  
κοινῷ ἐπρεσβεύσαντο, ἅμα δὲ καὶ προσφιλεῖς ὄντες ἐν τῷ τότε διὰ  
Gemeinsamen zugleich aber auch zu geneigt seiend in dem damals wegen  
τὴν ἐς τὸν Μῆδον προθυμίαν τὰ μάλιστ' αὐτοῖς ἐτύγχανον), τῆς μέντοι  
die gegen den die am meisten ihnen der jedoch  
βουλήσεως ἀμαρτάνοντες ἀδήλως ἤχθοντο. οἱ τε πρέσβεις ἑκατέρων ἀπῆλθον ἐπ'  
fehlend seiend un klar die und beider nach  
οἴκου ἀνεπικλήτως.  
ohne Anklage.

## Kapitel 93

§ 1 τούτῳ τῷ τρόπῳ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν πόλιν ἐτείχισαν ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ.  
diesem dem die die in kurzer Zeit

§ 2 καὶ δήλη ἡ οἰκοδομία ἔτι καὶ νῦν ἐστὶν ὅτι κατὰ σπουδὴν ἐγένετο· οἱ  
und offenbar die noch und jetzt dass gemäß die  
γὰρ θεμέλιοι παντοίων λίθων ὑπόκεινται καὶ οὐ ξυνειργασμένων ἔστιν  
denn allerlei und nicht zusammen verarbeitet seiender  
ἧ, ἀλλ' ὡς ἕκαστόν ποτε προσέφερον, πολλαὶ τε στήλαι ἀπὸ σημάτων καὶ  
wo, sondern wie je einzelnes einst viele und von und  
λίθοι εἰργασμένοι ἐγκατελέγησαν. μείζων γὰρ ὁ περίβολος πανταχῇ ἐξήχθη τῆς  
bearbeitet seiend größer denn der allerseits der  
πόλεως, καὶ διὰ τοῦτο πάντα ὁμοίως κινουῦντες ἠπείγοντο.  
und wegen dieses alles gleichermaßen bewegend seiend

§ 3 ἔπεισε δὲ καὶ τοῦ Πειραιῶς τὰ λοιπὰ ὁ Θεμιστοκλῆς οἰκοδομεῖν (ὑπῆρκετο δ'  
aber auch des die übrigen der aber

|     |              |                  |                 |            |              |                 |                  |                |           |                        |            |        |
|-----|--------------|------------------|-----------------|------------|--------------|-----------------|------------------|----------------|-----------|------------------------|------------|--------|
|     | αὐτοῦ        | πρότερον         | ἐπὶ             | τῆς        | ἐκείνου      | ἀρχῆς           | ἧς               | κατ’           | ἐνιαυτὸν  | Ἀθηναίοις              | ἦρξε)      |        |
|     | seiner       | früher           | während         | der        | jenes        |                 | deren            | nach           |           |                        |            |        |
|     | νομίζων      | τό               | τε              | χωρίον     | καλὸν        | εἶναι,          | λιμένας          | ἔχον           | τρεῖς     | αὐτοφυεῖς,             | καὶ        |        |
|     | meinend      | das              | und             |            | schön        |                 |                  | habend         | drei      | natur gegeben,         | und        |        |
|     | αὐτοὺς       | ναυτικούς        | γεγεννημένους   | μέγα       | προφέρειν    | ἐς              | τὸ               |                |           |                        |            |        |
|     | sie selbst   | see tüchtig      | geworden seiend | groß       |              | für             | das              |                |           |                        |            |        |
| § 4 | κτήσασθαι    | δύναμιν          | (τῆς            | γὰρ        | δὴ           | θαλάσσης        | πρῶτος           | ἐτόλμησεν      | εἰπεῖν    | ὥς                     |            |        |
|     |              |                  | (der            | denn       | ja           |                 | als Erster       |                |           | dass                   |            |        |
|     | ἀνθεκτέα     | ἐστί),           | καὶ             | τὴν        | ἀρχὴν        | εὐθὺς           | ξυγκατεσκευάζεν. |                |           |                        |            |        |
|     | aus zuhalten |                  | und             | die        |              | sogleich        |                  |                |           |                        |            |        |
| § 5 | καὶ          | ὠκοδόμησαν       | τῇ              | ἐκείνου    | γνώμῃ        | τὸ              | πάχος            | τοῦ            | τείχους   | ὅπερ                   | νῦν        | ἔτι    |
|     | und          |                  | der             | dessen     |              | die             |                  | der            |           | welches                | jetzt      | noch   |
|     | δῆλόν        | ἐστί             | περὶ            | τὸν        | Πειραιᾶ·     | δύο             | γὰρ              | ἅμαξαι         | ἐναντίαι  | ἀλλήλαις               | τοὺς       | λίθους |
|     | klar         |                  | um              | den        |              | zwei            | denn             |                | entgegen  | einander               | die        |        |
|     | ἐπήγον.      | ἐντὸς            | δὲ              | οὔτε       | χάλιξ        | οὔτε            | πηλὸς            | ἦν,            | ἀλλὰ      | ξυνωκοδομημένοι        |            |        |
|     |              | innen            | aber            | weder      |              | noch            |                  |                | sondern   | zusammen erbaut seiend |            |        |
|     | μεγάλοι      | λίθοι            | καὶ             | ἐντομῇ     | ἐγγώνιοι,    | σιδήρῳ          | πρὸς             | ἀλλήλους       | τὰ        | ἔξωθεν                 | καὶ        |        |
|     | große        |                  | und             |            | eckig,       |                 | zu               | einander       | die       | Äußeren                | und        |        |
|     | μολύβδῳ      | δεδεμένοι.       | τὸ              | δὲ         | ὕψος         | ἡμισυ           | μάλιστα          | ἐτελέσθη       | οὗ        | διενοεῖτο.             |            |        |
|     |              | gebunden seiend. | die             | aber       |              | zur Hälfte      | am meisten       |                | wovon     |                        |            |        |
| § 6 | ἐβούλετο     | γὰρ              | τῷ              | μεγέθει    | καὶ          | τῷ              | πάχει            | ἀφιστάναι      | τὰς       | τῶν                    | πολεμίων   |        |
|     |              | denn             | dem             |            | und          | dem             |                  |                | die       | der                    | der Feinde |        |
|     | ἐπιβουλὰς,   | ἀνθρώπων         | τε              | ἐνόμιζεν   | ὀλίγων       | καὶ             | τῶν              | ἀχρειοτάτων    | ἀρκέσειν  | τὴν                    |            |        |
|     |              |                  |                 | und        | wenigen      | und             | der              | unnützesten    |           | die                    |            |        |
|     | φυλακὴν,     | τοὺς             | δ’              | ἄλλους     | ἐς           | τὰς             | ναῦς             | ἐσβήσεσθαι.    |           |                        |            |        |
|     | die          | aber             | anderen         | in         | die          |                 |                  |                |           |                        |            |        |
| § 7 | ταῖς         | γὰρ              | ναυσὶ           | μάλιστα    | προσέκειτο,  | ιδὼν,           | ὥς               | ἐμοὶ           | δοκεῖ,    | τῆς                    |            |        |
|     | den          | Schiffen         |                 | am meisten |              | gesehen habend, | wie              | mir            |           | der                    |            |        |
|     | βασιλέως     | στρατιᾶς         | τὴν             | κατὰ       | θάλασσαν     | ἔφοδον          | εὐπορωτέραν      | τῆς            | κατὰ      | γῆν                    |            |        |
|     |              |                  | den             | auf        |              |                 | bequemer         | der            | auf       |                        |            |        |
|     | οὔσαν·       | τόν              | τε              | Πειραιᾶ    | ὠφελιμώτερον | ἐνόμιζε         | τῆς              | ἄνω            | πόλεως,   | καὶ                    | πολλάκις   |        |
|     | seiend·      | den              | und             |            | nützlicher   |                 | der              | ober           |           | und                    | oft        |        |
|     | τοῖς         | Ἀθηναίοις        | παρήνει,        | ἢν         | ἄρα          | ποτὲ            | κατὰ             | γῆν            | βιασθῶσι, | καταβάντας             |            |        |
|     | den          |                  |                 | wenn       | nun          | einmal          | auf              |                |           | hinab gegangen seiend  |            |        |
|     | ἐς           | αὐτὸν            | ταῖς            | ναυσὶ      | πρὸς         | ἅπαντας         | ἀνθίστασθαι.     |                |           |                        |            |        |
|     | in           | ihn              | den             |            | gegen        | alle            |                  |                |           |                        |            |        |
| § 8 | Ἀθηναῖοι     | μὲν              | οὖν             | οὕτως      | ἐτειχίσθησαν | καὶ             | τᾶλλα            | κατεσκευάζοντο | εὐθὺς     | μετὰ                   |            |        |
|     |              | zwar             | nun             | so         |              | und             | die übrigen      |                | sogleich  | nach                   |            |        |
|     | τὴν          | Μήδων            | ἀναχώρησιν.     |            |              |                 |                  |                |           |                        |            |        |
|     | den          |                  |                 |            |              |                 |                  |                |           |                        |            |        |

## Kapitel 94

|     |           |             |         |                  |         |                |           |        |                |           |         |
|-----|-----------|-------------|---------|------------------|---------|----------------|-----------|--------|----------------|-----------|---------|
| § 1 | Παυσανίας | δὲ          | ὁ       | Κλεομβρότου      | ἐκ      | Λακεδαιμόνος   | στρατηγὸς | τῶν    | Ἑλλήνων        |           |         |
|     |           | aber        | der     |                  | aus     |                |           | der    |                |           |         |
|     | ἐξεπέμφθη | μετὰ        | εἴκοσι  | νεῶν             | ἀπὸ     | Πελοποννήσου·  | ξυνέπλεον | δὲ     | καὶ            | Ἀθηναῖοι  |         |
|     |           | mit         | zwanzig |                  | von     |                |           | aber   | auch           |           |         |
|     | τριᾶκοντα | ναυσὶ       | καὶ     | τῶν              | ἄλλων   | ξυμμάχων       | πληθος.   |        |                |           |         |
|     | dreißig   |             | und     | der              | anderen |                |           |        |                |           |         |
| § 2 | καὶ       | ἐστράτευσαν | ἐς      | Κύπρον           | καὶ     | αὐτῆς          | τὰ        | πολλὰ  | κατεστρέψαντο, | καὶ       | ὑστερον |
|     | und       |             | nach    |                  | und     | ihrer          | das       | Meiste |                | und       | später  |
|     | ἐς        | Βυζάντιον   | Μήδων   | ἐχόντων,         | καὶ     | ἐξεπολιόρκησαν | ἐν        | τῇδε   | τῇ             | ἡγεμονίᾳ. |         |
|     | nach      |             |         | habender seiend, | und     |                | in        | dieser | der            |           |         |

## Kapitel 95

|     |                           |      |                 |        |             |       |          |          |              |         |     |       |
|-----|---------------------------|------|-----------------|--------|-------------|-------|----------|----------|--------------|---------|-----|-------|
| § 1 | ἤδη                       | δὲ   | βιαίου          | δυντος | αὐτοῦ       | οἱ    | τε       | ἄλλοι    | Ἕλληνες      | ἤχθοντο | καὶ | οὐχ   |
|     | schon                     | aber | des Gewaltsamen | seiend | seiner      | die   | und      | anderen  |              |         | und | nicht |
|     | ἥκιστα                    | οἱ   | Ἴωνες           | καὶ    | ὅσοι        | ἀπὸ   | βασιλέως | νεωστὶ   | ἤλευθέρωντο· |         |     |       |
|     | am wenigsten              | die  |                 | und    | soviele wie | von   |          | kürzlich |              |         |     |       |
|     | φοιτῶντές                 | τε   | πρὸς            | τοὺς   | Ἀθηναίους   | ἡξίου | αὐτοὺς   | ἡγεμόνας | σφῶν         |         |     |       |
|     | hin und her gehend seiend | und  | zu              | die    |             |       | sie      |          | ihrer        |         |     |       |

γίγνεσθαι κατὰ τὸ ξυγγενὲς καὶ Πausanία μὴ ἐπιτρέπειν, ἣν που  
gemäß das Verwandtschaft und nicht wenn irgendwo  
βιάζεται.

§ 2 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι ἐδέξαντό τε τοὺς λόγους καὶ προσεῖχον τὴν γνώμην ὥς οὐ  
die aber und die und die dass nicht  
περιοψόμενοι τὰλλά τε καταστησόμενοι ἢ φαίνοιτο ἄριστα αὐτοῖς.  
übersehen werdend die anderen und ein richten werdend so wie am besten ihnen.

§ 3 ἐν τούτῳ δὲ οἱ Λακεδαιμόνιοι μετεπέμποντο Πausanίαν ἀνακρινούσας ὧν πέρι  
in diesem aber die verhörend seiend deren über  
ἐπυνθάνοντο· καὶ γὰρ ἀδικία πολλὴ κατηγορεῖτο αὐτοῦ ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων τῶν  
und denn viel seiner von der der  
ἀφικνουμένων, καὶ τυραννίδος μᾶλλον ἐφαίνετο μίμησις ἢ στρατηγία.  
Ankommenden, und mehr als

§ 4 ξυνέβη τε αὐτῷ καλεῖσθαι τε ἅμα καὶ τοὺς ξυμμάχους τῷ ἐκείνου ἔχθαι  
und ihm und zugleich auch die dem jenes  
παρ' Ἀθηναίου μετατάξασθαι πλὴν τῶν ἀπὸ Πελοποννήσου στρατιωτῶν.  
zu außer der von

§ 5 ἐλθὼν δὲ ἐς Λακεδαίμονα τῶν μὲν ἰδίᾳ πρὸς τινὰ ἀδικημάτων  
gekommen seiend aber nach der zwar privat gegen einige  
ἠυθύνθη, τὰ δὲ μέγιστα ἀπολύεται μὴ ἀδικεῖν· κατηγορεῖτο δὲ αὐτοῦ οὐχ  
die aber größten nicht aber seiner nicht  
ἥκιστα μηδισμὸς καὶ ἐδόκει σαφέστατον εἶναι.  
am wenigsten und am klarsten

§ 6 καὶ ἐκεῖνον μὲν οὐκέτι ἐκπέμπουσιν ἄρχοντα, Δόρκιν δὲ καὶ ἄλλους τινὰς  
und jenen zwar nicht mehr aber und andere einige  
μετ' αὐτοῦ στρατιὰν ἔχοντας οὐ πολλήν· οἷς οὐκέτι ἐφίεσαν οἱ ξύμμαχοι  
mit ihm habend nicht viel· denen nicht mehr die  
τὴν ἡγεμονίαν.  
die

§ 7 οἱ δὲ αἰσθόμενοι ἀπῆλθον, καὶ ἄλλους οὐκέτι ὕστερον ἐξέπεμψαν οἱ  
die aber wahrgenommen habend und andere nicht mehr später die  
Λακεδαιμόνιοι, φοβούμενοι μὴ σφίσιν οἱ ἐξιόντες χείρους γίνωνται,  
fürchtend seiend nicht ihnen die ausziehend seiend schlechter  
ὅπερ καὶ ἐν τῷ Πausanίᾳ ἐνεῖδον, ἀπαλλαξέοντες δὲ καὶ τοῦ  
welches gerade auch in dem sich losmachen werdend aber auch des  
Μηδικοῦ πολέμου καὶ τοὺς Ἀθηναίους νομίζοντας ἱκανοὺς ἐξηγεῖσθαι καὶ σφίσιν  
Medischen und die meinent fähige und ihnen  
ἐν τῷ τότε παρόντι ἐπιτηδείους.  
in dem damals gegenwärtigen geeignete.

## Kapitel 96

§ 1 παραλαβόντες δὲ οἱ Ἀθηναῖοι τὴν ἡγεμονίαν τούτῳ τῷ τρόπῳ ἐκόντων τῶν  
übernommen habend aber die die diesem dem freiwilliger der  
ξυμμάχων διὰ τὸ Πausanίου μῖσος, ἔταξαν ἃς τε ἔδει παρέχειν τῶν  
wegen das des Pausanias welche und der  
πόλεων χρήματα πρὸς τὸν βάρβαρον καὶ ἃς ναῦς· πρόσχημα γὰρ ἦν  
gegen den und welche denn  
ἀμύνεσθαι ὧν ἔπαθον δηοῦντας τὴν βασιλέως χώραν.  
deren verwüstend seiend das

§ 2 καὶ Ἑλληνισταίαι τότε πρῶτον Ἀθηναίοις κατέστη ἀρχή, οἱ ἐδέχοντο τὸν  
und damals zuerst welche den  
φόρον· οὕτω γὰρ ὠνομάσθη τῶν χρημάτων ἡ φορά. ἣν δ' ὁ πρῶτος φόρος  
so denn der die aber der erste  
ταχθεὶς τετρακόσια τάλαντα καὶ ἐξήκοντα. ταμιεῖόν τε Δῆλος ἦν  
festgesetzt worden seiend vierhundert und sechzig. und  
αὐτοῖς, καὶ αἱ ξύνοδοι ἐς τὸ ἱερὸν ἐγίγνοντο.  
ihnen, und die in das Heiligtum

## Kapitel 97

- § 1 **ήγούμενοι δὲ αὐτονόμων τὸ πρῶτον τῶν ξυμμάχων καὶ ἀπὸ κοινῶν ξυνόδων βουλευόντων τοσάδε ἐπῆλθον πολέμῳ τε καὶ διαχειρίσει πραγμάτων μεταξύ τοῦδε τοῦ πολέμου καὶ τοῦ Μηδικοῦ, ἃ ἐγένετο πρὸς τε τὸν βάρβαρον αὐτοῖς καὶ πρὸς τοὺς σφετέρους ξυμμάχους νεωτερίζοντας καὶ Πελοποννησίων τοὺς αἰεὶ προστυγχάνοντας ἐν ἐκάστῳ.**  
meinend seiend aber der selbstständigen das Erste der und von gemeinsamen Dingen beratend seienden so viele und auch zwischen dieses des und des Medischen, was alles hin zu und den Barbaren ihnen und gegen die eigenen Neuerungen machend und die immer sich ergebenden in je dem.
- § 2 **ἔγραψα δὲ αὐτὰ καὶ τὴν ἐκβολὴν τοῦ λόγου ἐποίησάμην διὰ τόδε, ὅτι τοῖς πρὸ ἐμοῦ ἅπασιν ἐκλιπές τοῦτο ἦν τὸ χωρίον καὶ ἡ τὰ πρὸ τῶν Μηδικῶν Ἑλληνικὰ ξυνετίθεσαν ἢ αὐτὰ τὰ Μηδικά· τούτων δὲ ὅσπερ καὶ ἦψατο ἐν τῇ Ἀττικῇ ξυγγραφεῖ Ἑλλάνικος, βραχέως τε καὶ τοῖς χρόνοις οὐκ ἀκριβῶς ἐπεμνήσθη. ἅμα δὲ καὶ τῆς ἀρχῆς ἀπόδειξιν ἔχει τῆς τῶν Ἀθηναίων ἐν οἷῳ τρόπῳ κατέστη.**  
aber sie und die des wegen dieses, dass den vor mir allen ausgelassen seiend dies das und oder die vor den Medischen griechischen Dinge oder selbst die Medischen· von diesen aber was gerade auch in der attischen kurz und auch den nicht genau zugleich aber auch der der der in welcher Art

## Kapitel 98

- § 1 **πρῶτον μὲν Ἱόνια τὴν ἐπὶ Στρυμόνι Μήδων ἐχόντων πολιορκία εἶλον καὶ ἠνδραπόδισαν, Κίμωνος τοῦ Μιλτιάδου στρατηγοῦντος.**  
zuerst zwar die bei haltend seiender und des als Feldherr amtierenden.
- § 2 **ἔπειτα Σκύρον τὴν ἐν τῷ Αἰγαίῳ νῆσον, ἣν ὥκουν Δόλοπες, ἠνδραπόδισαν καὶ ὥκισαν αὐτοί.**  
dann die in dem Ägäischen welche und sie selbst.
- § 3 **πρὸς δὲ Καρυστίου αὐτοῖς ἄνευ τῶν ἄλλων Εὐβοέων πόλεμος ἐγένετο, καὶ χρόνῳ ξυνέβησαν καθ' ὁμολογίαν.**  
gegen aber ihnen ohne der anderen und gemäß
- § 4 **Ναξίοις δὲ ἀποστάσι μετὰ ταῦτα ἐπολέμησαν καὶ πολιορκία παρεστήσαντο, πρώτη τε αὕτη πόλις ξυμμαχίς παρὰ τὸ καθεστηκὸς ἐδουλώθη, ἔπειτα δὲ καὶ τῶν ἄλλων ὡς ἐκάστη ξυνέβη.**  
aber ab gefallen seienden nach diesem und zuerst und diese als Bundesgenossin wider das Bestehende dann aber und der anderen wie je einzelner

## Kapitel 99

- § 1 **αἰτίαι δὲ ἄλλαι τε ἦσαν τῶν ἀποστάσεων καὶ μέγισται αἱ τῶν φόρων καὶ νεῶν ἐκδειαὶ καὶ λιποστράτιον εἶ τῳ ἐγένετο· οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἀκριβῶς ἔπρασσον καὶ λυπηροὶ ἦσαν οὐκ εἰωθόσιν οὐδὲ βουλομένοις ταλαιπωρεῖν προσάγοντες τὰς ἀνάγκας.**  
aber andere und der und größte die der und und wenn jemandem die denn genau und beschwerlich nicht Gewohnten noch Wollenden auferlegend die
- § 2 **ἦσαν δέ πως καὶ ἄλλως οἱ Ἀθηναῖοι οὐκέτι ὁμοίως ἐν ἡδονῇ ἄρχοντες, καὶ οὔτε ξυνεστράτευον ἀπὸ τοῦ ἴσου ῥάδιόν τε προσάγεσθαι**  
aber irgendwie auch anders die nicht mehr gleichermaßen in herrschend seiend, und weder von dem Gleichen leicht und

ἦν αὐτοῖς τοὺς ἀφισταμένους.  
ihnen die sich lossagenden.

§ 3 ὧν αὐτοὶ αἵτιοι ἐγένοντο οἱ ξύμμαχοι· διὰ γὰρ τὴν ἀπόκνησιν ταύτην  
deren sie selbst schuld die wegen denn der dieser  
τῶν στρατειῶν οἱ πλείους αὐτῶν, ἵνα μὴ ἀπ' οἴκου ὦσι, χρήματα ἐτάξαντο  
der die Mehreren ihrer, damit nicht von  
ἀντὶ τῶν νεῶν τὸ ἱκνούμενον ἀνάλωμα φέρειν, καὶ τοῖς μὲν  
statt der den erreichenden ausreichenden und den zwar  
Ἀθηναίοις ἠϋξέτο τὸ ναυτικὸν ἀπὸ τῆς δαπάνης ἣν ἐκεῖνοι ξυμφέροιεν,  
die aus der welche jene  
αὐτοὶ δέ, ὁπότε ἀποσταῖεν, ἀπαράσκευοι καὶ ἄπειροι ἐς τὸν πόλεμον  
sie selbst aber, sooft un gerüstet und unerfahren in den  
καθίσταντο.

## Kapitel 100

§ 1 ἐγένετο δὲ μετὰ ταῦτα καὶ ἡ ἐπ' Εὐρυμέδοντι ποταμῷ ἐν Παμφυλίᾳ  
aber nach diesem auch die an dem in  
πεζομαχία καὶ ναυμαχία Ἀθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων πρὸς Μήδους, καὶ ἐνίκων  
und und der gegen und  
τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἀμφοτέρα Ἀθηναῖοι Κίμωνος τοῦ Μιλτιάδου  
an dem selben beides des  
στρατηγούντος, καὶ εἶλον τριήρεις Φοινίκων καὶ διέφθειραν τὰς πάσας  
als Feldherr amtierenden, und und die sämtlichen  
ἐς διακοσίας.  
bis auf zwei hundert.

§ 2 χρόνῳ δὲ ὕστερον ξυνέβη Θασίους αὐτῶν ἀποστῆναι, διενεχθέντας περὶ τῶν  
aber später von ihnen entzweit worden über der  
ἐν τῇ ἀντιπέρασ Θράκῃ ἐμπορίων καὶ τοῦ μετάλλου ἃ ἐνέμοντο. καὶ  
in der gegenüberliegenden und des welche und  
ναυσὶ μὲν ἐπὶ Θάσον πλεύσαντες οἱ Ἀθηναῖοι ναυμαχία ἐκράτησαν καὶ ἐς  
zwar gegen gesegelt seiend die und auf  
τὴν γῆν ἀπέβησαν,  
die

§ 3 ἐπὶ δὲ Στρυμόνα πέμψαντες μυρίους οἰκήτορας αὐτῶν καὶ τῶν  
gegen aber gesandt habend zehntausend ihrer selbst und der  
ξυμμάχων ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς χρόνους ὥς οἰκιοῦντες τὰς τότε καλουμένας  
unter die gleichen wie besiedelnd die damals genannt werdenden  
Ἑννέα ὁδοὺς, νῦν δὲ Ἀμφίπολιν, τῶν μὲν Ἑννέα ὁδῶν αὐτοὶ ἐκράτησαν,  
Neun jetzt aber der zwar Neun sie selbst  
ἃς εἶχον Ἑδωνοί, προελθόντες δὲ τῆς Θράκης ἐς μεσόγειαν διεφθάρησαν  
welche vorgerückt seiend aber der in  
ἐν Δραβησκῷ τῇ Ἑδωνικῇ ὑπὸ τῶν Θρακῶν ξυμπάντων, οἷς πολέμιον ἦν τὸ  
in der edonischen durch der sämtlichen, denen feindlich der  
χωρίον [αἱ Ἑννέα ὁδοί] κτιζόμενον.  
[die Neun Wege] gegründet werdend.

## Kapitel 101

§ 1 Θάσιοι δὲ νικηθέντες μάχῃ καὶ πολιορκούμενοι Λακεδαιμονίους ἐπεκαλοῦντο  
aber besiegt worden seiend und belagert werdend  
καὶ ἐπαμύνειν ἐκέλευον ἐσβαλόντας ἐς τὴν Ἀττικὴν.  
und ein gefallen habend in die

§ 2 οἱ δὲ ὑπέσχοντο μὲν κρύφα τῶν Ἀθηναίων καὶ ἔμελλον, διεκωλύθησαν δὲ  
die aber zwar heimlich der und aber  
ὑπὸ τοῦ γενομένου σεισμοῦ, ἐν ᾧ καὶ οἱ Εἰλωτες αὐτοῖς καὶ τῶν  
durch des geschehenen in welchem auch die ihnen und der  
περιοίκων Θουριάται τε καὶ Αἰθαιῆς ἐς Ἰθώμην ἀπέστησαν. πλείστοι δὲ τῶν  
und auch nach die meisten aber der  
Εἰλώτων ἐγένοντο οἱ τῶν παλαιῶν Μεσσηνίων τότε δουλωθέντων ἀπόγονοι·  
die der alten damals der versklavten

ἢ καὶ Μεσσήνιοι ἐκλήθησαν οἱ πάντες.  
weshalb auch die alle.

- § 3 πρὸς μὲν οὖν τοὺς ἐν Ἰθώμῃ πόλεμος καθειστήκει Λακεδαιμονίοις, Θάσιοι δὲ  
gegen zwar nun die in aber  
τρίτῳ ἔτει πολιορκούμενοι ὠμολόγησαν Ἀθηναίοις τεῖχος τε καθελόντες  
im dritten belagert werdend und nieder gerissen habend  
καὶ ναῦς παραδόντες, χρήματά τε ὅσα ἔδει ἀποδοῦναι αὐτίκα  
und übergeben habend, und so viel sofort  
ταξάμενοι καὶ τὸ λοιπὸν φέρειν, τήν τε ἡπειρον καὶ τὸ μέταλλον  
festgesetzt habend und das Übrige die und und das  
ἀφέντες.  
aufgegeben habend.

## Kapitel 102

- § 1 Λακεδαιμόνιοι δέ, ὥς αὐτοῖς πρὸς τοὺς ἐν Ἰθώμῃ ἐμῆκύνετο ὁ πόλεμος,  
aber, als ihnen gegen die in der  
ἄλλους τε ἐπεκαλέσαντο ξυμμάχους καὶ Ἀθηναίους· οἱ δ' ἦλθον Κίμωνος  
andere und und die aber  
στρατηγούontos πλήθει οὐκ ὀλίγῳ.  
als Feldherr führend nicht geringem.
- § 2 μάλιστα δ' αὐτοὺς ἐπεκαλέσαντο ὅτι τειχομαχεῖν ἐδόκουν δυνατοὶ εἶναι, τοῖς  
am meisten aber sie weil fähig den  
δὲ πολιορκίας μακρᾶς καθεστηκυίας τούτου ἐνδεᾶ ἐφαίνετο· βία γὰρ ἂν  
aber langen fest eingesetzt seiend dessen entbehrend denn wohl  
εἶλον τὸ χωρίον.  
den
- § 3 καὶ διαφορὰ ἐκ ταύτης τῆς στρατείας πρῶτον Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις  
und aus dieser der zuerst und  
φανερὰ ἐγένετο. οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι, ἐπειδὴ τὸ χωρίον βία οὐχ ἠλίσκετο,  
offenkundig die denn als das nicht  
δείσαντες τῶν Ἀθηναίων τὸ τολμηρὸν καὶ τὴν νεωτεροποιίαν, καὶ  
gefürchtet habend der das und die und  
ἄλλοφύλους ἅμα ἡγησάμενοι, μή τι, ἣν παραμείνωσιν, ὑπὸ τῶν ἐν  
fremd stämmige zugleich gehalten habend, nicht etwas, wenn unter den in  
Ἰθώμῃ πεισθέντες νεωτερίσωσι, μόνους τῶν ξυμμάχων ἀπέπεμψαν, τὴν  
überredet worden seiend allein der die  
μὲν ὑποψίαν οὐ δηλοῦντες, εἰπόντες δὲ ὅτι οὐδὲν προσδέονται αὐτῶν  
zwar nicht offenbar machend, gesagt habend aber dass nichts ihrer  
ἔτι.  
mehr.
- § 4 οἱ δ' Ἀθηναῖοι ἔγνωσαν οὐκ ἐπὶ τῷ βελτίονι λόγῳ ἀποπεμπόμενοι, ἀλλὰ  
die aber nicht auf dem besseren weg gesandt werdend, sondern  
τινος ὑπόπτου γενομένου, καὶ δεινὸν ποιησάμενοι καὶ οὐκ  
irgendeiner verdächtigen geschehen seienden, und schlimm gemacht habend und nicht  
ἀξιῶσαντες ὑπὸ Λακεδαιμονίων τοῦτο παθεῖν, εὐθὺς ἐπειδὴ ἀνεχώρησαν,  
würdig geachtet habend von dies sofort als  
ἀφέντες τὴν γενομένην ἐπὶ τῷ Μήδῳ ξυμμαχίαν πρὸς αὐτοὺς Ἀργείοις  
aufgegeben habend die gewordene gegen dem zu ihnen  
τοῖς ἐκείνων πολεμίοις ξύμμαχοι ἐγένοντο, καὶ πρὸς Θεσσαλοὺς ἅμα ἀμφοτέροις  
den jener Feinden und zu zugleich beiden  
οἱ αὐτοὶ ὅρκοι καὶ ξυμμαχία κατέστη.  
die selben und

## Kapitel 103

- § 1 οἱ δ' ἐν Ἰθώμῃ δεκάτῳ ἔτει, ὥς οὐκέτι ἐδύναντο ἀντέχειν, ξυνέβησαν πρὸς  
die aber in zehnten da nicht mehr mit  
τοὺς Λακεδαιμονίους ἐφ' ᾧ ἐξίσαιν ἐκ Πελοποννήσου ὑπόσπονδοι καὶ  
den auf welcher Bedingung aus unter Vertrag und  
μηδέποτε ἐπιβήσονται αὐτῆς· ἣν δέ τις ἀλίσκηται, τοῦ λαβόντος εἶναι  
niemals sie ihrer· wenn aber jemand des nehmenden

δοῦλον.

- § 2 ἦν δέ τι καὶ χρηστήριον τοῖς Λακεδαιμονίοις Πυθικὸν πρὸ τοῦ, τὸν ἰκέτην  
aber etwas auch den pythisch vor dem, den  
τοῦ Διὸς τοῦ Ἰθωμήτα ἀφιέναι.  
des des Ithomeischen
- § 3 ἐξήλθον δὲ αὐτοὶ καὶ παῖδες καὶ γυναῖκες, καὶ αὐτοὺς οἱ Ἀθηναῖοι  
aber sie selbst und und und sie die  
δεξάμενοι κατ' ἔχθος ἤδη τὸ Λακεδαιμονίων ἐς Ναύπακτον κατώκισαν,  
aufgenommen habend aus schon das nach  
ἦν ἔτυχον ἡρηκότες νεωστὶ Λοκρῶν τῶν Ὀζολῶν ἐχόντων.  
welche genommen habend neulich der haltenden.
- § 4 προσεχώρησαν δὲ καὶ Μεγαρῆς Ἀθηναίοις ἐς Ξυμμαχίαν Λακεδαιμονίων  
aber auch in  
ἀποστάντες, ὅτι αὐτοὺς Κορίνθιοι περὶ γῆς ὄρων πολέμῳ κατεῖχον· καὶ ἔσχον  
abgefallen seiend, weil sie über und  
Ἀθηναῖοι Μέγαρα καὶ Πηγάς, καὶ τὰ μακρὰ τείχη ὠκοδόμησαν Μεγαρεῦσι τὰ  
und und die langen die  
ἀπὸ τῆς πόλεως ἐς Νίσαιαν καὶ ἐφρούρουν αὐτοί. καὶ Κορινθίοις μὲν οὐχ  
von der nach und sie selbst. und zwar nicht  
ἥκιστα ἀπὸ τοῦδε τὸ σφοδρὸν μῖσος ἤρξατο πρῶτον ἐς Ἀθηναίους  
am wenigsten von diesem das heftige zuerst gegen  
γενέσθαι.

## Kapitel 104

- § 1 Ἰνάρως δὲ ὁ Ψαμμητίχου, Λίβυς, βασιλεὺς Λιβύων τῶν πρὸς Αἰγύπτῳ,  
aber der der bei  
ὀρμώμενος ἐκ Μαρείας τῆς ὑπὲρ Φάρου πόλεως ἀπέστησεν Αἰγύπτου τὰ  
ausgehend seiend aus der jenseits über die  
πλείω ἀπὸ βασιλέως Ἀρταξέρξου, καὶ αὐτὸς ἄρχων γενόμενος Ἀθηναίους  
Mehreren von und selbst geworden seiend  
ἐπηγάγετο.
- § 2 οἱ δὲ (ἔτυχον γὰρ ἐς Κύπρον στρατευόμενοι ναυσὶ διακοσίαις  
die aber denn nach ziehend seiend zum Krieg zweihundert  
αὐτῶν τε καὶ τῶν Ξυμμάχων) ἦλθον ἀπολιπόντες τὴν Κύπρον, καὶ  
der eigenen und auch der zurück gelassen habend die und  
ἀναπλεύσαντες ἀπὸ θαλάσσης ἐς τὸν Νεῖλον τοῦ τε ποταμοῦ κρατοῦντες  
hinauf segelnd seiend von in den des und überlegen seiend  
καὶ τῆς Μέμφιδος τῶν δύο μερῶν πρὸς τὸ τρίτον μέρος ὃ καλεῖται  
und der der zwei gegen das dritte welches  
Λευκὸν τεῖχος ἐπολέμουν· ἐνῆσαν δὲ αὐτόθι Περσῶν καὶ Μήδων οἱ  
Weiß aber dort und die  
καταφυγόντες καὶ Αἰγυπτίων οἱ μὴ ξυναποστάντες.  
zu Geflohen seienden und die nicht mit abgefallen seiend.

## Kapitel 105

- § 1 Ἀθηναίοις δὲ ναυσὶν ἀποβάσιν ἐς Ἀλῖᾶς πρὸς Κορινθίους καὶ  
aber aus gestiegen seiend nach gegen und  
Ἐπιδαυρίους μάχῃ ἐγένετο, καὶ ἐνίκων Κορίνθιοι. καὶ ὕστερον Ἀθηναῖοι  
und und später  
ἐναυμάχησαν ἐπὶ Κεκρυφαλείᾳ Πελοποννησίων ναυσί, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι.  
bei und
- § 2 πολέμου δὲ καταστάντος πρὸς Αἰγινήτας Ἀθηναίοις μετὰ ταῦτα  
aber zustande gekommen seienden gegen nach diesem  
ναυμαχία γίνεταί ἐπ' Αἰγίνῃ μεγάλῃ Ἀθηναίων καὶ Αἰγινήτων, καὶ οἱ ξύμμαχοι  
bei groß und und die  
ἐκατέροις παρῆσαν, καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι καὶ ναῦς ἑβδομήκοντα λαβόντες  
beiden Seiten und und siebzig genommen habend  
αὐτῶν ἐς τὴν γῆν ἀπέβησαν καὶ ἐπολιόρκουν, Λεωκράτους τοῦ Στροίβου  
ihrer auf die und des

στρατηγοῦντος.

als Feldherr wirkend.

- § 3 **ἔπειτα Πελοποννήσιοι ἀμύνειν βουλόμενοι Αἰγινήταις ἐς μὲν τὴν Αἴγινα**  
dann wollend seiend nach zwar die  
**τριακοσίους ὀπλίτας πρότερον Κορινθίων καὶ Ἐπιδαυρίων ἐπικούρους διεβίβασαν, τὰ**  
dreihundert zuvor und Hilfs truppen die  
**δὲ ἄκρα τῆς Γερανείας κατέλαβον καὶ ἐς τὴν Μεγαρίδα κατέβησαν**  
aber Pässe Höhen der und in die  
**Κορίνθιοι μετὰ τῶν ξυμμάχων, νομίζοντες ἀδυνάτους ἔσεσθαι Ἀθηναίους βοηθεῖν**  
mit der meinend seiend unfähig  
**τοῖς Μεγαρεῦσιν ἐν τε Αἰγίνῃ ἀπούσης στρατιᾶς πολλῆς καὶ ἐν Αἰγύπτῳ·**  
den in und abwesend seiender vieler und in  
**ἦν δὲ καὶ βοηθῶσιν, ἀπ' Αἰγίνης ἀναστήσεσθαι αὐτούς.**  
wenn aber auch von sie.
- § 4 **οἱ δὲ Ἀθηναῖοι τὸ μὲν πρὸς Αἰγίνῃ στράτευμα οὐκ ἐκίνησαν, τῶν δ' ἐκ**  
die aber das zwar bei nicht derer aber aus  
**τῆς πόλεως ὑπολοίπων οἳ τε πρεσβύτατοι καὶ οἱ νεώτατοι ἀφικνουῦνται ἐς**  
der übrig bleibenden die und ältesten und die jüngsten nach  
**τὰ Μέγαρα Μυρωνίδου στρατηγοῦντος.**  
die als Heerführer wirkend.
- § 5 **καὶ μάχης γενομένης ἰσορρόπου πρὸς Κορινθίους διεκρίθησαν ἀπ'**  
und geschehen seiender gleich gewogenen gegen von  
**ἀλλήλων, καὶ ἐνόμισαν αὐτοὶ ἑκάτεροι οὐκ ἔλασσον ἔχειν ἐν τῷ ἔργῳ.**  
einander, und sie selbst beide Seiten nicht weniger in dem
- § 6 **καὶ οἱ μὲν Ἀθηναῖοι (ἐκράτησαν γὰρ ὅμως μᾶλλον) ἀπελθόντων τῶν**  
und die zwar denn dennoch mehr) weg gegangen seienden der  
**Κορινθίων τροπαῖον ἔστησαν· οἱ δὲ Κορίνθιοι κακιζόμενοι ὑπὸ τῶν ἐν τῇ**  
die aber geschmäht werdend von den in der  
**πόλει πρεσβυτέρων καὶ παρασκευασάμενοι, ἡμέραις ὕστερον δώδεκα μάλιστα**  
Älteren und sich zugerüstet habend, später zwölf besonders  
**ἐλθόντες ἀντίστασαν τροπαῖον καὶ αὐτοὶ ὥς νικήσαντες. καὶ οἱ**  
gekommen seiend und sie selbst als ob gesiegt habend. und die  
**Ἀθηναῖοι ἐκβοηθήσαντες ἐκ τῶν Μεγάρων τούς τε τὸ τροπαῖον**  
hinaus zu Hilfe geeilt habend aus den die und das  
**ιστάντας διαφθείρουσι καὶ τοῖς ἄλλοις ξυμβαλόντες ἐκράτησαν.**  
aufstellend seienden und den anderen zusammen geprallt seiend

## Kapitel 106

- § 1 **οἱ δὲ νικώμενοι ὑπεχώρουν, καὶ τι αὐτῶν μέρος οὐκ ὀλίγον**  
die aber besiegt werdend und etwas von ihnen nicht gering  
**προσβιασθὲν καὶ διαμαρτὸν τῆς ὁδοῦ ἐσέπεσεν ἐς τοῦ χωρίου**  
gewaltsam getrieben worden und verfehlt habend des in eines  
**ιδιώτου, ὃ ἔτυχεν ὄρυγμα μέγα περιεῖργον καὶ οὐκ ἦν ἔξοδος.**  
worin groß und nicht
- § 2 **οἱ δὲ Ἀθηναῖοι γνόντες κατὰ πρόσωπόν τε εἶργον τοῖς ὀπλίταις καὶ**  
die aber erkannt habend nach und den und  
**περιστήσαντες κύκλῳ τοὺς ψιλοὺς κατέλευσαν πάντας τοὺς**  
rings herum gestellt habend im Kreis die Leicht bewaffneten alle die  
**ἔσελθόντας, καὶ πάθος μέγα τοῦτο Κορινθίοις ἐγένετο. τὸ δὲ πλῆθος**  
hinein gegangen seienden, und groß dieses die aber  
**ἀπεχώρησεν αὐτοῖς τῆς στρατιᾶς ἐπ' οἴκου.**  
für sie des nach

## Kapitel 107

- § 1 **ἦρξαντο δὲ κατὰ τοὺς χρόνους τούτους καὶ τὰ μακρὰ τεῖχη Ἀθηναῖοι ἐς**  
aber nach den diesen und die langen zur  
**θάλασσαν οἰκοδομεῖν, τό τε Φαληρόνδε καὶ τὸ ἐς Πειραιᾶ.**  
das und nach Phaleron und das zum
- § 2 **καὶ Φωκέων στρατευσάντων ἐς Δωριᾶς τὴν Λακεδαιμονίων μητρόπολιν,**  
und ins Feld gezogen habend nach die

Βοιὸν καὶ Κυτίνιον καὶ Ἐρινεόν, καὶ ἐλόντων ἐν τῶν πολισμάτων  
und und und genommen habend eins der  
τούτων, οἱ Λακεδαιμόνιοι Νικομήδους τοῦ Κλεομβρότου ὑπὲρ Πλειστοάνακτος τοῦ  
dieser, die des für des  
Παυσανίου βασιλέως νέου ὄντος ἔτι ἡγουμένου ἐβοήθησαν τοῖς Δωριεῦσιν  
jungen seienden noch führend seienden den  
ἐαυτῶν τε πεντακοσίοις καὶ χιλίοις ὀπλίταις καὶ τῶν ξυμμάχων μυρίοις,  
ihrer selbst und fünfhundert und tausend und der zehn tausend,  
καὶ τοὺς Φωκέας ὁμολογίᾳ ἀναγκάσαντες ἀποδοῦναι τὴν πόλιν ἀπεχώρουν  
und die gezwungen habend die  
πάλιν.  
wieder.

§ 3 καὶ κατὰ θάλασσαν μὲν αὐτούς, διὰ τοῦ Κρισαίου κόλπου εἰ βούλοιντο  
und über zwar sie, durch des Krisäischen wenn  
περαιοῦσθαι, Ἀθηναῖοι ναυσὶ περιπλεύσαντες ἔμελλον κωλύσειν· διὰ δὲ τῆς  
herum gesegelt habend durch aber der  
Γερανείας οὐκ ἀσφαλὲς αὐτοῖς ἐφαίνετο Ἀθηναίων ἐχόντων Μέγαρα καὶ  
nicht sicher ihnen haltend seiender und  
Πηγὰς πορεύεσθαι. δύσοδός τε γὰρ ἡ Γερανεία καὶ ἐφρουρεῖτο αἰεὶ ὑπὸ  
schwer gangbar und denn die und immer von  
Ἀθηναίων, καὶ τότε ἡσθάνοντο αὐτοὺς μέλλοντας καὶ ταύτῃ  
und damals sie beabsichtigend seienden auch auf diesem Wege  
κωλύσειν.

§ 4 ἔδοξε δ' αὐτοῖς ἐν Βοιωτοῖς περιμείνασι σκέψασθαι ὅτῳ τρόπῳ  
aber ihnen in verweilt habenden auf welcher  
ἀσφαλέστατα διαπορεύσονται. τὸ δὲ τι καὶ ἄνδρες τῶν Ἀθηναίων ἐπῆγον  
am sichersten das aber ein wenig auch der  
αὐτοὺς κρύφα, ἐλπίσαντες δὴμόν τε καταπαύσειν καὶ τὰ μακρὰ τεῖχῃ  
sie heimlich, gehofft habend und und die langen  
οἰκοδομοῦμενα.  
gebaut werdenden.

§ 5 ἐβοήθησαν δὲ ἐπ' αὐτοὺς οἱ Ἀθηναῖοι πανδημεὶ καὶ Ἀργείων χίλιοι καὶ  
aber gegen sie die gesamt volk weise und tausend und  
τῶν ἄλλων ξυμμάχων ὥς ἕκαστοι· ξύμπαντες δὲ ἐγένοντο τετρακισχίλιοι καὶ  
der anderen wie je einzelne allesamt aber vier tausend und  
μύριοι.  
zehn tausend.

§ 6 νομίσαντες δὲ ἀπορεῖν ὅπῃ διέλθωσιν ἐπεστράτευσαν αὐτοῖς, καὶ  
gemeint habend aber auf welchem Wege ihnen, und  
τι καὶ τοῦ δήμου καταλύσεως ὑποψία.  
etwas auch des

§ 7 ἦλθον δὲ καὶ Θεσσαλῶν ἱππῆς τοῖς Ἀθηναίοις κατὰ τὸ ξυμμαχικόν, οἱ  
aber auch den den gemäß dem Bündnis vertrag, die  
μετέστησαν ἐν τῷ ἔργῳ παρὰ τοὺς Λακεδαιμονίους.  
in dem zu den

## Kapitel 108

§ 1 γενομένης δὲ μάχης ἐν Τανάγρα τῆς Βοιωτίας ἐνίκων Λακεδαιμόνιοι καὶ  
geschehen seiender aber in des und  
οἱ ξύμμαχοι, καὶ φόνος ἐγένετο ἀμφοτέρων πολὺς.  
die und beider viel.

§ 2 καὶ Λακεδαιμόνιοι μὲν ἐς τὴν Μεγαρίδα ἐλθόντες καὶ δενδροτομήσαντες  
und zwar in die gekommen seiend und Bäume gefällt habend  
πάλιν ἀπῆλθον ἐπ' οἴκου διὰ Γερανείας καὶ Ἰσθμοῦ· Ἀθηναῖοι δὲ δευτέρᾳ  
wieder nach durch und aber am zweiten  
καὶ ἐξηκοστῇ ἡμέρᾳ μετὰ τὴν μάχην ἐστράτευσαν ἐς Βοιωτοὺς Μυρωνίδου  
und sechzigsten nach der gegen  
στρατηγοῦντος,  
als Heerführer wirkend,

- § 3 καὶ μάχη ἐν Οἰνοφύτοις τοὺς Βοιωτοὺς νικήσαντες τῆς τε χώρας ἐκράτησαν  
und bei die besiegt habend der und  
τῆς Βοιωτίας καὶ Φωκίδος καὶ Ταναγραίων τὸ τεῖχος περιεῖλον καὶ Λοκρῶν τῶν  
des und und die und der  
Ὀπουντίων ἑκατὸν ἄνδρας ὁμήρους τοὺς πλουσιωτάτους ἔλαβον, τὰ τε τεῖχη  
Opuntischen hundert die reichsten  
ἐαυτῶν τὰ μακρὰ ἀπετέλεσαν.  
ihrer selbst die langen
- § 4 ὠμολόγησαν δὲ καὶ οἱ Αἰγινῆται μετὰ ταῦτα τοῖς Ἀθηναίοις, τεῖχη τε  
aber auch die nach diesem mit den und  
περιελόντες καὶ ναῦς παραδόντες φόρον τε ταξάμενοι ἐς τὸν  
abgenommen habend und übergeben habend und festgesetzt habend für den  
ἔπειτα χρόνον.  
hernach
- § 5 καὶ Πελοπόννησον περιέπλευσαν Ἀθηναῖοι Τολμίδου τοῦ Τολμαίου στρατηγοῦντος,  
und des als Heerführer wirkend,  
καὶ τὸ νεώριον τῶν Λακεδαιμονίων ἐνέπρησαν καὶ Χαλκίδα Κορινθίων πόλιν  
und das der und  
εἶλον καὶ Σικυωνίους ἐν ἀποβάσει τῆς γῆς μάχη ἐκράτησαν.  
und in der

## Kapitel 109

- § 1 οἱ δ' ἐν τῇ Αἰγύπτῳ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ξύμμαχοι ἐπέμενον, καὶ αὐτοῖς πολλαὶ  
die aber in der und die und ihnen viele  
ιδεαὶ πολέμων κατέστησαν.
- § 2 τὸ μὲν γὰρ πρῶτον ἐκράτουν τῆς Αἰγύπτου οἱ Ἀθηναῖοι, καὶ βασιλεὺς πέμπει  
das zwar denn zuerst des die und  
ἐς Λακεδαίμονα Μεγάβαζον ἄνδρα Πέρσην χρήματα ἔχοντα, ὅπως ἐς τὴν  
nach habend, damit in die  
Ἀττικὴν ἐσβαλεῖν πεισθέντων τῶν Πελοποννησίων ἀπ' Αἰγύπτου  
der überredet worden seienden der von  
ἀπαγάγοι Ἀθηναίους.
- § 3 ὥς δὲ αὐτῷ οὐδὲ προυχῶρει καὶ τὰ χρήματα ἄλλως ἀνηλοῦτο, ὁ μὲν  
als aber ihm nicht und die anders der zwar  
Μεγάβαζος καὶ τὰ λοιπὰ τῶν χρημάτων πάλιν ἐς τὴν Ἀσίαν ἀνεκομίσθη,  
und die übrigen der wieder nach die  
Μεγάβυζον δὲ τὸν Ζωπύρου πέμπει ἄνδρα Πέρσην μετὰ στρατιᾶς πολλῆς·  
aber den mit größer·
- § 4 ὃς ἀφικόμενος κατὰ γῆν τοὺς τε Αἰγυπτίους καὶ τοὺς ξυμμάχους  
welcher angekommen seiend über die und auch und die  
μάχη ἐκράτησε καὶ ἐκ τῆς Μέμφιδος ἐξήλασε τοὺς Ἑλληνας καὶ τέλος ἐς  
und aus der die und schließlich in  
Προσωπίτιδα τὴν νῆσον κατέκλησε καὶ ἐπολιόρκει ἐν αὐτῇ ἐνιαυτὸν καὶ ἕξ  
die und in ihr selbst und sechs  
μῆνας, μέχρι οὗ ξηράνας τὴν διώρυχα καὶ παρατρέψας ἄλλῃ  
bis dem trocken gelegt habend den und ab gelenkt habend anderswohin  
τὸ ὕδωρ τὰς τε ναῦς ἐπὶ τοῦ ξηροῦ ἐποίησε καὶ τῆς νήσου τὰ  
das die und auch auf dem Trockenem und der das  
πολλὰ ἤπειρον, καὶ διαβάς εἶλε τὴν νῆσον πεζῇ.  
Meiste und hinüber gegangen seiend die zu Fuß.

## Kapitel 110

- § 1 οὕτω μὲν τὰ τῶν Ἑλλήνων πράγματα ἐφθάρη ἕξ ἔτη πολεμήσαντα· καὶ  
so zwar die der sechs Krieg geführt habend· und  
ὀλίγοι ἀπὸ πολλῶν πορευόμενοι διὰ τῆς Λιβύης ἐς Κυρήνην ἐσώθησαν,  
wenige von vielen sich bewegend seiend durch die nach  
οἱ δὲ πλείστοι ἀπώλοντο.  
die aber meisten

- § 2 Αἴγυπτος δὲ πάλιν ὑπὸ βασιλέα ἐγένετο πλὴν Ἀμυρταίου τοῦ ἐν τοῖς ἔλεσι  
aber wieder unter außer des in den  
**βασιλέως· τοῦτον δὲ διὰ μέγεθος τε τοῦ ἔλους οὐκ ἐδύναντο ἐλεῖν, καὶ**  
diesen aber wegen und des nicht  
**ἅμα μαχιμώτατοί εἰσι τῶν Αἰγυπτίων οἱ ἔλαιοι.**  
zugleich kampftüchtigste der die
- § 3 Ἰνάρως δὲ ὁ Λιβύων βασιλεύς, ὃς τὰ πάντα ἐπραξε περὶ τῆς Αἰγύπτου,  
aber der welcher die alles über der  
**προδοσίᾳ ληφθεὶς ἀνεσταυρώθη.**  
ergriffen worden seiend
- § 4 ἐκ δὲ τῶν Ἀθηνῶν καὶ τῆς ἄλλης ξυμμαχίδος πεντήκοντα τριήρεις διάδοχοι  
aus aber der und der übrigen Bundeschaft fünfzig  
**πλεύουσαι ἐς Αἴγυπτον ἔσχον κατὰ τὸ Μενδήσιον κέρας, οὐκ εἰδότες**  
fahrend seiend nach entlang das Mendesische nicht wissend seiend  
**τῶν γεγονότων οὐδέν· καὶ αὐτοῖς ἐκ τε γῆς ἐπιπεσόντες πεζοὶ**  
der Geschehenen nichts· und ihnen aus und auch über fallend seiend Fuß Soldaten  
**καὶ ἐκ θαλάσσης Φοινίκων ναυτικὸν διέφθειραν τὰς πολλὰς τῶν νεῶν, αἱ δ'**  
und aus Flotte die vielen der die aber  
**ἐλάσσους διέφυγον πάλιν. τὰ μὲν κατὰ τὴν μεγάλην στρατείαν Ἀθηναίων καὶ**  
weniger wieder. die zwar betreffend die große und  
**τῶν ξυμμάχων ἐς Αἴγυπτον οὕτως ἐτελεύτησεν.**  
der nach so
- § 5 τὰ μὲν κατὰ τὴν μεγάλην στρατείαν Ἀθηναίων καὶ τῶν ξυμμάχων ἐς  
die zwar betreffend die große und der nach  
**Αἴγυπτον οὕτως ἐτελεύτησεν.**  
so

## Kapitel 111

- § 1 ἐκ δὲ Θεσσαλίας Ὀρέστης ὁ Ἐχεκρατίδου υἱὸς τοῦ Θεσσαλῶν βασιλέως  
aus aber der des  
**φεύγων ἐπεισεν Ἀθηναίους ἑαυτὸν κατάγειν· καὶ παραλαβόντες**  
fliehend seiend sich selbst und mit genommen habend  
**Βοιωτοὺς καὶ Φωκέας ὄντας ξυμμάχους οἱ Ἀθηναῖοι ἐστράτευσαν τῆς Θεσσαλίας**  
und seiend die der  
**ἐπὶ Φάρσαλον. καὶ τῆς μὲν γῆς ἐκράτουν ὅσα μὴ προϊόντες πολὺ**  
gegen und der zwar so viel wie nicht vor gehend seiend weit  
**ἐκ τῶν ὅπλων (οἱ γὰρ ἱππῆς τῶν Θεσσαλῶν εἶργον), τὴν δὲ πόλιν οὐχ**  
aus den (die denn der der Θεσσαλῶν eirgon), die aber nicht  
**εἶλον, οὐδ' ἄλλο προυχώρει αὐτοῖς οὐδὲν ὦν ἔνεκα ἐστράτευσαν,**  
und nicht anderes ihnen nichts deren um deretwillen  
**ἀλλ' ἀπεχώρησαν πάλιν Ὀρέστην ἔχοντες ἄπρακτοι.**  
sondern wieder habend erfolglos.
- § 2 μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλῷ ὕστερον χίλιοι Ἀθηναίων ἐπὶ τὰς ναῦς τὰς ἐν  
nach aber diesem nicht viel später tausend zu die die in  
**Πηγαῖς ἐπιβάντες (εἶχον δ' αὐτοὶ τὰς Πηγάς) παρέπλευσαν ἐς Σικυῶνα**  
bestiegen habend aber sie selbst die nach  
**Περικλέους τοῦ Ξανθίπου στρατηγοῦντος, καὶ ἀποβάντες Σικυωνίων τοὺς**  
des als Feldherr wirkend, und aus gestiegen seiend die  
**προσμείξαντας μάχῃ ἐκράτησαν.**  
sich genähert habenden
- § 3 καὶ εὐθὺς παραλαβόντες Ἀχαιοὺς καὶ διαπλεύσαντες πέραν τῆς  
und sogleich mit genommen habend und hinüber gesegelt seiend jenseits der  
**Ἀκαρνανίας ἐς Οἰνιάδας ἐστράτευσαν καὶ ἐπολιόρκουν, οὐ μέντοι εἰλὸν γε,**  
nach und nicht doch wenigstens,  
**ἀλλ' ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου.**  
sondern nach

## Kapitel 112

- § 1 ὕστερον δὲ διαλιπόντων ἐτῶν τριῶν σπονδαὶ γίνονται Πελοποννησίοις καὶ  
später aber verstrichen seiender drei und

**Ἀθηναίους πεντέτης.**  
fünfjährig.

§ 2 **καὶ Ἑλληνικοῦ μὲν πολέμου ἔσχον οἱ Ἀθηναῖοι, ἐς δὲ Κύπρον**  
und des hellenischen zwar die nach aber  
**ἐστρατεύοντο ναυσὶ διακοσίαις αὐτῶν τε καὶ τῶν ξυμμάχων Κίμωνος**  
zweihundert ihrer selbst und auch der

**στρατηγοῦντος.**  
als Feldherr wirkend.

§ 3 **καὶ ἐξήκοντα μὲν νῆες ἐς Αἴγυπτον ἀπ' αὐτῶν ἐπλευσαν, Ἀμυρταίου**  
und sechzig zwar nach von ihnen  
**μεταπέμποντος τοῦ ἐν τοῖς ἔλεσι βασιλέως, αἱ δὲ ἄλλαι Κίτιον**  
herbei rufend seienden des in den die aber anderen  
**ἐπολιόρκουν.**

§ 4 **Κίμωνος δὲ ἀποθανόντος καὶ λιμοῦ γενομένου ἀπεχώρησαν ἀπὸ Κιτίου,**  
aber gestorben seienden und geworden seienden von  
**καὶ πλεύσαντες ὑπὲρ Σαλαμῖνος τῆς ἐν Κύπρῳ Φοίνιξι καὶ Κυπρίοις καὶ**  
und gesegelt seiend über der in und und  
**Κίλιξιν ἐναυμάχησαν καὶ ἐπεζομάχησαν ἅμα, καὶ νικήσαντες ἀμφοτέρα**  
und zugleich, und siegreich geworden seiend beides  
**ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου καὶ αἱ ἐξ Αἰγύπτου νῆες πάλιν [αἱ] ἐλθοῦσαι**  
nach und die aus wieder gekommen seiend  
**μετ' αὐτῶν.**  
mit ihnen.

§ 5 **Λακεδαιμόνιοι δὲ μετὰ ταῦτα τὸν ἱερὸν καλούμενον πόλεμον ἐστράτευσαν, καὶ**  
aber nach diesem den heiligen so genannten und  
**κρατήσαντες τοῦ ἐν Δελφοῖς ἱεροῦ παρέδοσαν Δελφοῖς· καὶ αὖθις ὕστερον**  
überwältigt habend des in Delphi· und wieder später  
**Ἀθηναῖοι ἀποχωρησάντων αὐτῶν στρατεύσαντες καὶ κρατήσαντες**  
abgezogen seiender ihrer zum Krieg ausgezogen habend und überwältigt habend  
**παρέδοσαν Φωκεῦσιν.**

## Kapitel 113

§ 1 **καὶ χρόνου ἐγγενομένου μετὰ ταῦτα Ἀθηναῖοι, Βοιωτῶν τῶν φευγόντων**  
und eingetreten seiender nach diesem der fliehenden  
**ἐχόντων Ὀρχομενὸν καὶ Χαιρώνειαν καὶ ἄλλ' ἅττα χωρία τῆς Βοιωτίας,**  
haltender und und andere einige der  
**ἐστράτευσαν ἐαυτῶν μὲν χιλίοις ὀπλίταις, τῶν δὲ ξυμμάχων ὡς ἐκάστοις ἐπὶ**  
ihrer zwar tausend der aber wie jeweiligen gegen  
**τὰ χωρία ταῦτα πολέμια ὄντα, Τολμίδου τοῦ Τολμαίου στρατηγοῦντος. καὶ**  
die diese feindlichen seiend, des als Heerführer wirkend. und  
**Χαιρώνειαν ἐλόντες καὶ ἀνδραποδίσαντες ἀπεχώρουν φυλακὴν**  
genommen habend und zu Sklaven gemacht habend  
**καταστήσαντες.**  
eingesetzt habend.

§ 2 **πορευομένοις δ' αὐτοῖς ἐν Κορωνείᾳ ἐπιτίθενται οἱ τε ἐκ τῆς Ὀρχομενοῦ**  
ziehend seienden aber ihnen in die und aus der  
**φυγάδες Βοιωτῶν καὶ Λοκροὶ μετ' αὐτῶν καὶ Εὐβοέων φυγάδες καὶ ὅσοι τῆς**  
und mit ihnen und und und sovielen der  
**αὐτῆς γνώμης ἦσαν, καὶ μάχῃ κρατήσαντες τοὺς μὲν διέφθειραν τῶν**  
gleichen und überwältigt habend die zwar der  
**Ἀθηναίων, τοὺς δὲ ζῶντας ἔλαβον.**  
die aber lebenden

§ 3 **καὶ τὴν Βοιωτίαν ἐξέλιπον Ἀθηναῖοι πᾶσαν, σπονδὰς ποιησάμενοι ἐφ'**  
und die ganz, gemacht habend auf  
**ὧ τὸς ἄνδρας κομιοῦνται.**  
welcher Bedingung die

§ 4 **καὶ οἱ φεύγοντες Βοιωτῶν κατελθόντες καὶ οἱ ἄλλοι πάντες αὐτόνομοι**  
und die fliehenden hinab gekommen seiend und die anderen alle selbständig  
**πάλιν ἐγένοντο.**  
wieder

# Kapitel 114

- § 1 μετὰ δὲ ταῦτα οὐ πολλῷ ὕστερον Εὐβοία ἀπέστη ἀπὸ Ἀθηναίων, καὶ ἐς αὐτὴν διαβεβηκότες ἤδη Περικλέους στρατιᾷ Ἀθηναίων ἡγγέλθη αὐτῷ ὅτι Μέγαρα ἀφέστηκε καὶ Πελοποννήσιοι μέλλουσιν ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ οἱ φρουροὶ Ἀθηναίων διεφθαρμένοι εἰσὶν ὑπὸ Μεγαρέων, πλὴν ὅσοι ἐς Νίσαιαν ἀπέφυγον· ἐπαγαγόμενοι δὲ Κορινθίους καὶ Σικυωνίους καὶ Ἐπιδαυρίους ἀπέστησαν οἱ Μεγαρῆς. ὁ δὲ Περικλῆς πάλιν κατὰ τάχος ἐκόμιζε τὴν στρατιάν ἐκ τῆς Εὐβοίας.
- § 2 καὶ μετὰ τοῦτο οἱ Πελοποννήσιοι τῆς Ἀττικῆς ἐς Ἐλευσίνα καὶ Θριῶζε ἐσβαλόντες ἐδήωσαν Πλειστοάνακτος τοῦ Πausανίου βασιλέως Λακεδαιμονίων ἡγουμένους, καὶ τὸ πλεόν οὐκέτι προελθόντες ἀπεχώρησαν ἐπ' οἴκου.
- § 3 καὶ Ἀθηναῖοι πάλιν ἐς Εὐβοίαν διαβάντες Περικλέους στρατηγοῦντος κατεστρέψαντο πᾶσαν, καὶ τὴν μὲν ἄλλην ὁμολογία κατεστήσαντο, ἔστιαι δὲ ἐξοικίσαντες αὐτοὶ τὴν γῆν ἔσχον.

# Kapitel 115

- § 1 ἀναχωρήσαντες δὲ ἀπ' Εὐβοίας οὐ πολλῷ ὕστερον σπονδὰς ἐποίησαντο πρὸς Λακεδαιμονίους καὶ τοὺς ξυμμάχους τριακοντούτεις, ἀποδόντες Νίσαιαν καὶ Πηγάς καὶ Τροιζῆνα καὶ Ἀχαΐαν· ταῦτα γὰρ εἶχον Ἀθηναῖοι Πελοποννησίων.
- § 2 ἕκτῳ δὲ ἔτει Σαμίους καὶ Μιλησίους πόλεμος ἐγένετο περὶ Πριήνης, καὶ οἱ Μιλήσιοι ἐλασσούμενοι τῷ πολέμῳ παρ' Ἀθηναίους ἐλθόντες κατεβόων τῶν Σαμίων. ξυνεπελάβοντο δὲ καὶ ἐξ αὐτῆς τῆς Σάμου ἄνδρες ιδιώται νεωτερίσαι βουλόμενοι τὴν πολιτείαν.
- § 3 πλεύσαντες οὖν Ἀθηναῖοι ἐς Σάμον ναυσὶ τεσσαράκοντα δημοκρατίαν κατέστησαν, καὶ ὁμήρους ἔλαβον τῶν Σαμίων πεντήκοντα μὲν παῖδας, ἴσους δὲ ἄνδρας, καὶ κατέθεντο ἐς Λῆμνον, καὶ φρουρὰν ἐγκαταλιπόντες ἀνεχώρησαν.
- § 4 τῶν δὲ Σαμίων ἦσαν γὰρ τινες οἳ οὐχ ὑπέμειναν, ἀλλ' ἔφυγον ἐς τὴν ἡπειρον, ξυνθέμενοι τῶν ἐν τῇ πόλει τοῖς δυνατωτάτοις καὶ Πισσοῦθνι τῷ Ὑστάσπου ξυμμαχίαν, ὃς εἶχε Σάρδεις τότε, ἐπικούρους τε ξυλλέξαντες ἐς ἑπτακοσίους διέβησαν ὑπὸ νύκτα ἐς τὴν Σάμον,

§ 5 καὶ πρῶτον μὲν τῷ δήμῳ ἐπανέστησαν καὶ ἐκράτησαν τῶν πλείστων, ἔπειτα  
und zuerst zwar dem und der meisten, dann  
τοὺς ὁμήρους ἐκκλέψαντες ἐκ Λήμνου τοὺς αὐτῶν ἀπέστησαν, καὶ τοὺς  
die heraus gestohlen habend aus die eigenen und die  
φρουροὺς τοὺς Ἀθηναίων καὶ τοὺς ἄρχοντας οἳ ἦσαν παρὰ σφίσιν ἐξέδοσαν  
der und die welche bei ihnen  
Πισσοῦθνη, ἐπὶ τε Μίλητον εὐθὺς παρεσκευάζοντο στρατεύειν. ξυναπέστησαν δ'  
gegen und sofort  
αὐτοῖς καὶ Βυζάντιοι.  
zu ihnen auch

## Kapitel 116

§ 1 Ἀθηναῖοι δὲ ὥς ἦσθοντο, πλεύσαντες ναυσὶν ἐξήκοντα ἐπὶ Σάμου ταῖς μὲν  
aber als gesegelt seiend sechzig gegen den zwar  
ἐκκαίδεκα τῶν νεῶν οὐκ ἐχρήσαντο (ἔτυχον γὰρ αἱ μὲν ἐπὶ Καρίας ἐς  
sechzehn der nicht denn die zwar gegen zur  
προσκοπῇ τῶν Φοινισσῶν νεῶν οἰχόμεναι, αἱ δὲ ἐπὶ Χίου καὶ  
der davon gehend seiend, die aber gegen und  
Λέσβου περιαγγέλλουσαι βοηθεῖν), τεσσαράκοντα δὲ ναυσὶ καὶ τέσσαρσι  
herum ankündigend vierzig aber und vier  
Περικλέους δεκάτου αὐτοῦ στρατηγοῦντος ἐναυμάχησαν πρὸς Τραγία τῇ νήσῳ  
zehnten selbst als Heerführer wirkend bei der  
Σαμίων ναυσὶν ἐβδομήκοντα, ὧν ἦσαν αἱ εἴκοσι στρατιώτιδες (ἔτυχον δὲ  
siebzig, von welchen die zwanzig aber  
αἱ πᾶσαι ἀπὸ Μιλήτου πλέουσai), καὶ ἐνίκων Ἀθηναῖοι.  
die alle von fahrend seiend), und

§ 2 ὕστερον δὲ αὐτοῖς ἐβοήθησαν ἐκ τῶν Ἀθηνῶν νῆες τεσσαράκοντα καὶ Χίων  
später aber ihnen aus der vierzig und  
καὶ Λεσβίων πέντε καὶ εἴκοσι, καὶ ἀποβάντες καὶ κρατοῦντες τῷ  
und fünf und zwanzig, und aus gestiegen seiend und überlegen seiend mit dem  
πεζῷ ἐπολιόρκουν τρισὶ τείχεσι τὴν πόλιν καὶ ἐκ θαλάσσης ἅμα.  
Fußheer mit drei die und aus zugleich.

§ 3 Περικλῆς δὲ λαβὼν ἐξήκοντα ναῦς ἀπὸ τῶν ἐφορμουσῶν ὥχετο  
aber genommen habend sechzig von den vor Anker liegenden  
κατὰ τάχος ἐπὶ Καύνου καὶ Καρίας, ἐσαγγελθέντων ὅτι Φοίνισσαι νῆες  
nach nach und gemeldet worden seiender dass phönizische  
ἐπ' αὐτοὺς πλέουσιν· ὥχετο γὰρ καὶ ἐκ τῆς Σάμου πέντε ναυσὶ Σησαγόρας  
gegen sie denn und aus der fünf  
καὶ ἄλλοι ἐπὶ τὰς Φοινίσσας.  
und andere gegen die Phönizischen.

## Kapitel 117

§ 1 ἐν τούτῳ δὲ οἱ Σάμιοι ἐξαπιναιῶς ἐκπλουν ποιησάμενοι ἀφάρκτῳ τῷ  
in diesem aber die plötzlich gemacht habend un befestigten dem  
στρατοπέδῳ ἐπιπεσόντες τάς τε προφυλακίδας ναῦς διέφθειραν καὶ  
herab gefallen seiend die und  
ναυμαχοῦντες τὰς ἀνταναγομένας ἐνίκησαν, καὶ τῆς θαλάσσης τῆς καθ'  
see kämpfend die entgegen aus fahrenden und der der nach  
ἐαυτοὺς ἐκράτησαν ἡμέρας περὶ τέσσαρας καὶ δέκα, καὶ ἐσεκομίσαντο καὶ  
ihrer selbst ungefähr vier und zehn, und  
ἐξεκομίσαντο ἃ ἐβούλοντο.  
was

§ 2 ἐλθόντος δὲ Περικλέους πάλιν ταῖς ναυσὶ κατεκλήσθησαν. καὶ ἐκ τῶν  
gekommen seienden aber wiederum den und aus den  
Ἀθηνῶν ὕστερον προσεβοήθησαν τεσσαράκοντα μὲν αἱ μετὰ Θουκυδίδου καὶ  
später vierzig zwar die mit und  
Ἄγνωνος καὶ Φορμίωνος νῆες, εἴκοσι δὲ αἱ μετὰ Τληπολέμου καὶ Ἀντικλέους,  
und zwanzig aber die mit und  
ἐκ δὲ Χίου καὶ Λέσβου τριάκοντα.  
aus aber und dreißig.

§ 3 καὶ ναυμαχίαν μὲν τινὰ βραχεῖαν ἐποίησαντο οἱ Σάμιοι, ἀδύνατοι δὲ ὄντες  
und zwar irgend eine kurz die unfähig aber seiend  
ἀντίσχειν ἐξεπολιορκήθησαν ἐνάτῳ μηνὶ καὶ προσεχώρησαν ὁμολογίᾳ, τεῖχος τε  
im neunten und und  
καθελόντες καὶ ὁμήρους δόντες καὶ ναῦς παραδόντες καὶ  
nieder gerissen habend und gegeben habend und übergeben habend und  
χρήματα τὰ ἀναλωθέντα ταξάμενοι κατὰ χρόνους ἀποδοῦναι.  
die auf verbraucht wordenen festgesetzt habend nach  
ξυνέβησαν δὲ καὶ Βυζάντιοι ὥσπερ καὶ πρότερον ὑπήκοοι εἶναι.  
aber auch wie gerade auch früher untertan

## Kapitel 118

§ 1 μετὰ ταῦτα δὲ ἤδη γίνεταί οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον τὰ προειρημένα,  
nach diesem aber schon nicht vielen später die vor gesagt wordenen,  
τά τε Κερκυραϊκὰ καὶ τὰ Ποτειδεατικὰ καὶ ὅσα πρόφασις τοῦδε τοῦ  
die und Kerkyra Dinge und die Potidaia Dinge und so viel wie dieses des  
πολέμου κατέστη.

§ 2 ταῦτα δὲ ξύμπαντα ὅσα ἔπραξαν οἱ Ἕλληνες πρὸς τε ἀλλήλους καὶ τὸν  
dieses aber gesamt so viel wie die gegen und einander und den  
βάρβαρον ἐγένετο ἐν ἔτεσι πεντήκοντα μάλιστα μεταξύ τῆς τε Ξέρξου  
Barbaren in fünfzig zumeist zwischen der und  
ἀναχωρήσεως καὶ τῆς ἀρχῆς τοῦδε τοῦ πολέμου· ἐν οἷς οἱ Ἀθηναῖοι τὴν τε  
und der dieses des in worin die die und  
ἀρχὴν ἐγκρατεστέραν κατεστήσαντο καὶ αὐτοὶ ἐπὶ μέγα ἐχώρησαν δυνάμει, οἱ  
mehr gefestigt und sie selbst zu Großes die  
δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι οὔτε ἐκώλουν εἰ μὴ ἐπὶ βραχύ, ἡσύχαζόν τε  
aber wahrnehmend weder wenn nicht auf Kurzes, und  
τὸ πλεόν τοῦ χρόνου, ὄντες μὲν καὶ πρὸ τοῦ μὴ ταχεῖς ἰέναι ἐς τοὺς  
das Mehr der seiend zwar auch vor dem nicht schnell in die  
πολέμους, ἦν μὴ ἀναγκάζονται, τὸ δέ τι καὶ πολέμοις οἰκείοις  
wenn nicht das aber etwas auch eigenen  
ἐξειργόμενοι, πρὶν δὴ ἡ δύναμις τῶν Ἀθηναίων σαφῶς ἦρετο καὶ τῆς  
ausgeschlossen werdend, ehe ja die der deutlich und der  
ξυμμαχίας αὐτῶν ἤπτοντο. τότε δὲ οὐκέτι ἀνασχετὸν ἐποιοῦντο, ἀλλ'  
ihrer damals aber nicht mehr erträglich sondern  
ἐπιχειρητέα ἐδόκει εἶναι πάσῃ προθυμίᾳ καὶ καθαιρετέα ἢ ἰσχύς,  
anzugreifen seiend mit aller und niederzureißen seiend die  
ἦν δύνωνται, ἀραμένοις τόνδε τὸν πόλεμον.  
wenn auf genommen habenden diesen den

§ 3 αὐτοῖς μὲν οὖν τοῖς Λακεδαιμονίοις διέγνωστο λελύσθαι τε τὰς σπονδὰς καὶ  
ihnen zwar nun den und die und  
τοὺς Ἀθηναίους ἀδικεῖν, πέμψαντες δὲ ἐς Δελφοὺς ἐπηρώτων τὸν θεὸν εἰ  
die gesandt habend aber nach den ob  
πολεμοῦσιν ἄμεινον ἔσται· ὁ δὲ ἀνεῖλεν αὐτοῖς, ὡς λέγεται, κατὰ κράτος  
besser der aber ihnen, wie nach  
πολεμοῦσι νίκην ἔσεσθαι, καὶ αὐτὸς ἔφη ξυλλήψεσθαι καὶ παρακαλούμενος  
und er selbst sowohl herbei gerufen werdend  
καὶ ἄκλητος.  
als auch un gerufen.

## Kapitel 119

§ 1 αὐθις δὲ τοὺς ξυμμάχους παρακαλέσαντες ψῆφον ἐβούλοντο ἐπαγαγεῖν εἰ  
wiederum aber die herbei gerufen habend ob  
χρὴ πολεμεῖν. καὶ ἐλθόντων τῶν πρέσβων ἀπὸ τῆς ξυμμαχίας καὶ  
und gekommen seiender der aus der und  
ξυνόδου γενομένης οἱ τε ἄλλοι εἶπον ἃ ἐβούλοντο, κατηγοροῦντες οἱ  
geworden seiender die und anderen was anklagend die  
πλείους τῶν Ἀθηναίων καὶ τὸν πόλεμον ἀξιοῦντες γίνεσθαι, καὶ οἱ  
meisten der und den für würdig haltend und die

Κορίνθιοι δεηθέντες μὲν καὶ κατὰ πόλεις πρότερον ἐκάστων ἰδίᾳ  
 gebeten worden habend zwar auch nach früher eines jeden für sich  
 ὥστε ψηφίσασθαι τὸν πόλεμον, δεδιότες περὶ τῇ Ποτειδαίᾳ μὴ  
 sodass den gefürchtet habend um der nicht  
 προδιαφθαρή, παρόντες δὲ καὶ τότε καὶ τελευταῖοι ἐπελθόντες  
 anwesend seiend aber auch damals und zuletzt Seiende hinzu getreten seiend  
 ἔλεγον τοιάδε.  
 derartiges.

## Kapitel 120

§ 1 'τοὺς μὲν Λακεδαιμονίους, ὧ ἄνδρες ξύμμαχοι, οὐκ ἂν ἔτι αἰτιασαίμεθα ὥς  
 'die zwar o nicht wohl mehr dass  
 οὐ καὶ αὐτοὶ ἐψηφισμένοι τὸν πόλεμον εἰσι καὶ ἡμᾶς ἐς τοῦτο νῦν  
 nicht auch sie selbst beschieden habend den und uns zu dieses nun  
 ξυνήγαγον. χρὴ γὰρ τοὺς ἡγεμόνας τὰ ἴδια ἐξ ἴσου νέμοντας τὰ κοινὰ  
 denn die die eigenen aus zuteilend die gemeinsamen  
 προσκοπεῖν, ὥσπερ καὶ ἐν ἄλλοις ἐκ πάντων προτιμῶνται.  
 wie gerade auch in anderen aus allen

§ 2 ἡμῶν δὲ ὅσοι μὲν Ἀθηναίοις ἤδη ἐνηλλάγησαν οὐχὶ διδαχῆς δέονται ὥστε  
 unser aber so viele wie zwar schon nicht sodass  
 φυλάξασθαι αὐτούς· τοὺς δὲ τὴν μεσόγειαν μᾶλλον καὶ μὴ ἐν πόρῳ  
 sie· die aber die mehr und nicht in  
 κατοικημένους εἰδέναι χρὴ ὅτι, τοῖς κάτω ἢν μὴ ἀμύνωσι, χαλεπωτέραν ἔξουσι  
 bewohnt habend dass, den unten wenn nicht beschwerlicher  
 τὴν κατακομιδὴν τῶν ὠραίων καὶ πάλιν ἀντίληψιν ὧν ἡ θάλασσα τῇ ἡπείρῳ  
 die der saisonalen und wieder deren die dem  
 δίδωσι, καὶ τῶν νῦν λεγομένων μὴ κακοὺς κριτὰς ὥς μὴ προσηκόντων  
 und der jetzt gesagt werdenden nicht schlechte als ob nicht geziemenden  
 εἶναι, προσδέχασθαι δέ ποτε, εἰ τὰ κάτω πρόοιντο, κἂν μέχρι σφῶν τὸ  
 aber einst, wenn die unten und wohl bis ihrer das  
 δεινὸν προελθεῖν, καὶ περὶ αὐτῶν οὐχ ἥσσον νῦν βουλευέσθαι.  
 Unheil und über ihrer selbst nicht weniger jetzt

§ 3 δι' ὅπερ καὶ μὴ ὀκνεῖν δεῖ αὐτοὺς τὸν πόλεμον ἀντ' εἰρήνης  
 wegen dessen und nicht sie den statt  
 μεταλαμβάνειν. ἀνδρῶν γὰρ σωφρόνων μὲν ἐστίν, εἰ μὴ ἀδικοῖντο,  
 denn der Besonnenen zwar wenn nicht  
 ἡσυχάζειν, ἀγαθῶν δὲ ἀδικουμένους ἐκ μὲν εἰρήνης πολεμεῖν, εὖ δὲ  
 der Guten aber Unrecht leidend aus zwar gut aber  
 παρασχὼν ἐκ πολέμου πάλιν ξυμβῆναι, καὶ μήτε τῇ κατὰ πόλεμον εὐτυχίᾳ  
 gewährt habend aus wieder und weder der nach  
 ἐπαίρεσθαι μήτε τῷ ἡσυχῷ τῆς εἰρήνης ἡδόμενον ἀδικεῖσθαι.  
 noch dem Ruhigen des sich freuend

§ 4 ὃ τε γὰρ διὰ τὴν ἡδονὴν ὀκνῶν τάχιστ' ἂν ἀφαιρεθεῖ τῆς ῥαστώνης  
 der und denn wegen der zögernd am schnellsten wohl der  
 τὸ τερπνὸν δι' ὅπερ ὀκνεῖ, εἰ ἡσυχάζοι, ὃ τε ἐν πολέμῳ εὐτυχία  
 das Angenehme wegen dessen wenn was und in  
 πλεονάζων οὐκ ἐντεθύμηται θράσει ἀπίστῳ ἐπαιρόμενος.  
 überhandnehmend nicht ungläubwürdiger sich erhebend.

§ 5 πολλὰ γὰρ κακῶς γνωσθέντα ἀβουλοτέρων τῶν ἐναντίων τυχόντα  
 vieles denn schlecht beschlossene der weniger ratsamen der Gegner zufällig eingetreten  
 κατωρθώθη, καὶ ἔτι πλείω καλῶς δοκοῦντα βουλευθῆναι ἐς τούναντίον αἰσχροῦς  
 und noch Mehreres gut scheinende zu schändlich  
 περιέστη· ἐνθυμεῖται γὰρ οὐδεὶς ὅμοια τῇ πίστει καὶ ἔργῳ ἐπεξέρχεται, ἀλλὰ  
 denn niemand Ähnliches der und sondern  
 μετ' ἀσφαλείας μὲν δοξάζομεν, μετὰ δέους δὲ ἐν τῷ ἔργῳ ἐλλείπομεν.  
 mit zwar mit aber in dem

## Kapitel 121

§ 1 'ἡμεῖς δὲ νῦν καὶ ἀδικούμενοι τὸν πόλεμον ἐγείρομεν καὶ ἱκανὰ ἔχοντες  
 'wir aber jetzt und Unrecht leidend den und genug viel habend

- ἐγκλήματα, καὶ ὅταν ἀμυνώμεθα Ἀθηναίους, καταθησόμεθα αὐτὸν ἐν καιρῷ.  
und wenn ihn in
- § 2 κατὰ πολλὰ δὲ ἡμᾶς εἰκὸς ἐπικρατῆσαι, πρῶτον μὲν πλήθει προύχοντας  
in vielem aber uns wahrscheinlich zuerst zwar überragend  
καὶ ἐμπειρίᾳ πολεμικῇ, ἔπειτα ὁμοίως πάντας ἐς τὰ παραγγελλόμενα ἰόντας,  
und kriegertischer, danach gleichermaßen alle zu den Anbefohlenen gehend,
- § 3 ναυτικόν τε, ὧς ἰσχύουσιν, ἀπὸ τῆς ὑπαρχούσης τε ἐκάστοις οὐσίας  
und, wodurch aus der vorhandenen und jedem  
ἐξαρτυσόμεθα καὶ ἀπὸ τῶν ἐν Δελφοῖς καὶ Ὀλυμπίᾳ χρημάτων· δάνεισμα γὰρ  
und aus den in und denn  
ποιησάμενοι ὑπολαβεῖν οἰοί τ' ἐσμεν μισθῷ μείζονι τοὺς ξένους αὐτῶν  
gemacht habend fähig ja größerem die ihre  
ναυβάτας. ὠνητὴ γὰρ ἡ Ἀθηναίων δύναμις μᾶλλον ἢ οἰκεία· ἡ δὲ ἡμετέρα  
käuflich denn die mehr als eigen· die aber unsrige  
ἥσσον ἂν τοῦτο πάθοι, τοῖς σώμασι τὸ πλεον ἰσχύουσα ἢ τοῖς  
weniger wohl dieses durch die das mehr stark seiend als den  
χρήμασιν.
- § 4 μιᾷ τε νίκη ναυμαχίας κατὰ τὸ εἰκὸς ἀλίσκονται· εἰ δ'  
mit einer und nach dem Wahrscheinlichen wenn aber  
ἀντίσχοιεν, μελετήσομεν καὶ ἡμεῖς ἐν πλεονί χρόνῳ τὰ ναυτικά, καὶ ὅταν τὴν  
auch wir in mehr die und sobald die  
ἐπιστήμην ἐς τὸ ἴσον καταστήσωμεν, τῇ γε εὐψυχίᾳ δήπου περιεσόμεθα.  
auf das Gleiche durch die doch gewiß  
ὃ γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν φύσει ἀγαθόν, ἐκείνοις οὐκ ἂν γένοιτο διδαχῇ· ὃ δ'  
was denn wir Gutes, jenen nicht wohl was aber  
ἐκείνοι ἐπιστήμη προύχουσι, καθαιρετὸν ἡμῖν ἐστὶ μελέτη.  
jene abzuschaffen uns
- § 5 χρήματα δὲ ὥστε ἔχειν ἐς αὐτά, οἴσομεν· ἢ δεινὸν ἂν εἴη εἰ οἱ μὲν  
aber so dass für diese, oder schlimm wohl wenn die zwar  
ἐκείνων ξύμμαχοι ἐπὶ δουλείᾳ τῇ αὐτῶν φέροντες οὐκ ἀπεροῦσιν, ἡμεῖς  
jener um der der ihrer eigenen tragend nicht wir  
δ' ἐπὶ τῷ τιμωρούμενοι τοὺς ἐχθροὺς καὶ αὐτοὶ ἅμα σῶζεσθαι οὐκ ἄρα  
aber um dem Rache nehmend die und selbst zugleich nicht also  
δαπανήσομεν καὶ ἐπὶ τῷ μὴ ὑπ' ἐκείνων αὐτὰ ἀφαιρεθέντες αὐτοῖς  
und um dem nicht von jenen diese weggenommen worden durch diese  
τούτοις κακῶς πάσχειν.  
diesen schlecht

## Kapitel 122

- § 1 ὑπάρχουσι δὲ καὶ ἄλλαι ὁδοὶ τοῦ πολέμου ἡμῖν, ξυμμάχων τε ἀπόστασις,  
aber auch andere des uns, und  
μάλιστα παραίσεις οὐσα τῶν προσόδων αἷς ἰσχύουσι, καὶ ἐπιτειχισμὸς  
am meisten seiend der durch welche und  
τῇ χώρᾳ, ἄλλα τε ὅσα οὐκ ἂν τις νῦν προΐδοι. ἥκιστα γὰρ  
der andere und soviel wie nicht wohl jemand jetzt am wenigsten denn  
πόλεμος ἐπὶ ῥητοῖς χωρεῖ, αὐτὸς δὲ ἀφ' αὐτοῦ τὰ πολλὰ τεχνᾷται  
nach Fest setzen selbst aber aus seiner selbst die meisten  
πρὸς τὸ παρατυγχάνον· ἐν ᾧ ὁ μὲν εὐοργήτως αὐτῷ  
gegenüber dem jeweils Sich Ereignenden· in welchem der zwar gutmütig mit ihm  
προσομιλήσας βεβαιότερος, ὃ δ' ὀργισθεὶς περὶ αὐτὸν οὐκ ἐλάσσω  
angesprochen habend sicherer, der aber erzürnt worden um ihn nicht weniger  
πταίει.
- § 2 ἔνθυμώμεθα δὲ καὶ ὅτι εἰ μὲν ἡμῶν ἦσαν ἐκάστοις πρὸς ἀντιπάλους περὶ  
aber auch dass wenn zwar unser jedem gegen um  
γῆς ὅρων αἱ διαφοραὶ, οἰστὸν ἂν ἦν· νῦν δὲ πρὸς ξύμπαντας τε ἡμᾶς  
die wohl jetzt aber gegen alle zusammen und uns  
Ἀθηναῖοι ἱκανοὶ καὶ κατὰ πόλιν ἔτι δυνατώτεροι, ὥστε εἰ μὴ καὶ  
hinreichend und nach noch mächtiger, so dass wenn nicht sowohl  
ἄθροοι καὶ κατὰ ἔθνη καὶ ἕκαστον ἄστὺ μιᾷ γνώμῃ ἀμυνόμεθα  
versammelt als auch nach und jedes einzelne mit einer

- αὐτούς, δίχα γε ὄντας ἡμᾶς ἀπόνως χειρώσονται. καὶ τὴν ἥσαν, εἰ καὶ  
 sie, getrennt doch seiend uns ohne Mühe und die wenn auch  
 δεινόν τῳ ἀκούσαι, ἴστω οὐκ ἄλλο τι φέρουσιν ἢ ἀντικρυς δουλείαν·  
 schlimm jemandem nicht anderes etwas bringend als geradewegs
- § 3 ὁ καὶ λόγῳ ἐνδοιασθῆναι αἰσχρὸν τῇ Πελοποννήσῳ καὶ πόλεις τοσάσδε ὑπὸ  
 was auch schändlich der und so viele unter  
 μιᾶς κακοπαθεῖν. ἐν ᾧ ἢ δικαίως δοκοῖμεν ἂν πάσχειν ἢ διὰ  
 einer in welchem entweder gerecht wohl oder wegen  
 δειλίαν ἀνέχεσθαι καὶ τῶν πατέρων χειρὸς φαίνεσθαι, οἱ τὴν Ἑλλάδα  
 und der schlechter die die  
 ἠλευθέρωσαν, ἡμεῖς δὲ οὐδ' ἡμῖν αὐτοῖς βεβαιούμεν αὐτό, τύραννον δὲ  
 wir aber nicht einmal uns selbst dies, aber  
 ἑώμεν ἐγκαθεστάναι πόλιν, τοὺς δ' ἐν μιᾷ μονάρχους ἀξιούμεν καταλύειν.  
 die aber in einer  
 § 4 καὶ οὐκ ἴσμεν ὅπως τάδε τριῶν τῶν μεγίστων ξυμφορῶν ἀπήλλακται, ἀξυνεσίας  
 und nicht wie dieses dreier der größten  
 ἢ μαλακίας ἢ ἀμελείας. οὐ γὰρ δὴ πεφευγότες αὐτὰ ἐπὶ τὴν πλείστους  
 oder oder nicht denn ja entflohen seiend diese zu der sehr viele  
 δὴ βλάβασαν καταφρόνησιν κεχωρήκατε, ἢ ἐκ τοῦ πολλοὺς σφάλλειν τὸ  
 ja geschädigt habend welche aus dem viele der  
 ἐναντίον ὄνομα ἀφροσύνη μετωνόμασται.  
 entgegengesetzte

## Kapitel 123

- § 1 τὰ μὲν οὖν προγεγενημένα τί δεῖ μακρότερον ἢ ἐς ὅσον τοῖς νῦν  
 die zwar nun vor entstanden was länger oder in so viel wie den jetzt  
 ξυμφέρει αἰτιάσθαι; περὶ δὲ τῶν ἔπειτα μελλόντων τοῖς  
 über aber der danach bevorstehend seienden den  
 παροῦσι βοηθοῦντας χρὴ ἐπιταλαιπωρεῖν (πάτριον γὰρ ὑμῖν ἐκ  
 den gegenwärtig seienden helfend seienden (väterlich denn euch aus  
 τῶν πόνων τὰς ἀρετὰς κτᾶσθαι), καὶ μὴ μεταβάλλειν τὸ ἔθος, εἰ ἄρα  
 der die und nicht den wenn nun  
 πλούτῳ τε νῦν καὶ ἐξουσίᾳ ὀλίγον προφέρετε (οὐ γὰρ δίκαιον ἂν τῇ  
 und jetzt auch wenig (nicht denn gerecht was in  
 ἀπορία ἐκτίθη τῇ περιουσίᾳ ἀπολέσθαι), ἀλλὰ θαρσοῦντας ἰέναι κατὰ πολλὰ  
 durch sondern mutig seiend nach vieles  
 ἐς τὸν πόλεμον, τοῦ τε θεοῦ χρήσαντος καὶ αὐτοῦ  
 in den des und Orakel gegeben habenden und seiner  
 ὑποσχομένου ξυλληψέσθαι καὶ τῆς ἄλλης Ἑλλάδος ἀπάσης  
 versprochen habenden und der übrigen ganzen  
 ξυναγωνιουμένης, τὰ μὲν φόβῳ, τὰ δὲ ὠφελίᾳ.  
 mit wetteifernd seienden, die zwar die aber
- § 2 σπονδὰς τε οὐ λύσετε πρότεροι, ἅς γε καὶ ὁ θεὸς κελεύων πολεμεῖν  
 und nicht die Ersten, welche ja und der befehlend  
 νομίζει παραβεβάσθαι, ἡδίκημέναις δὲ μᾶλλον βοηθήσετε· λύουσι  
 den Unrecht getan worden seienden aber mehr  
 γὰρ οὐχ οἱ ἀμυνόμενοι, ἀλλ' οἱ πρότεροι ἐπιόντες.  
 denn nicht die sich wehrend seienden, sondern die früher an kommend seienden.

## Kapitel 124

- § 1 ὥστε πανταχόθεν καλῶς ὑπάρχον ὑμῖν πολεμεῖν καὶ ἡμῶν κοινῇ τάδε  
 'so dass von allen Seiten gut vorhanden euch und unser gemeinsam dies  
 παραινούντων, εἴπερ βεβαιότατον τὸ ταῦτα ξυμφέροντα καὶ πόλεσι  
 ratend seienden, wenn wirklich sicherstes das gleichen nützlich seienden sowohl  
 καὶ ἰδιώταις εἶναι, μὴ μέλλετε Ποτειδεαταῖς τε ποιεῖσθαι τιμωρίαν οὓσι  
 als auch nicht und seiend  
 Δωριεῦσι καὶ ὑπὸ Ἰώνων πολιορκουμένοις, οὗ πρότερον ἢν τούναντίον,  
 und von belagert werdend seienden, wovon früher das Gegenteil,  
 καὶ τῶν ἄλλων μετελθεῖν τὴν ἐλευθερίαν, ὥς οὐκέτι ἐνδέχεται περιμένοντας  
 und der anderen die wie nicht mehr abwartend

- τοὺς μὲν ἤδη βλάπτεσθαι, τοὺς δ', εἰ γνωσθσόμεθα **ξυνελθόντες**  
 die zwar schon die aber, wenn zusammen gekommen seiend  
**μὲν, ἀμύνεσθαι δὲ οὐ τολμώντες, μὴ πολὺ ὕστερον τὸ αὐτὸ πάσχειν·**  
 zwar, aber nicht wagend seienden, nicht viel später das Gleiche
- § 2 **ἀλλὰ νομίσαντες ἐς ἀνάγκην ἀφίχθαι, ὧς ἄνδρες ξύμμαχοι, καὶ ἅμα τὰδε**  
 sondern gemeint habend in o und zugleich dieses  
**ἄριστα λέγεσθαι, ψηφίσασθε τὸν πόλεμον μὴ φοβηθέντες τὸ αὐτίκα δεινόν,**  
 am besten den nicht gefürchtet habend das sofort schlimm,  
**τῆς δ' ἀπ' αὐτοῦ διὰ πλείονος εἰρήνης ἐπιθυμήσαντες· ἐκ πολέμου μὲν γὰρ**  
 der aber von ihm durch mehr begehrend seiend· aus zwar denn  
**εἰρήνη μᾶλλον βεβαιοῦται, ἀφ' ἡσυχίας δὲ μὴ πολεμῆσαι οὐχ ὁμοίως**  
 mehr von aber nicht nicht gleichermaßen  
**ἀκίνδυνον.**  
 gefahrlos.
- § 3 **καὶ τὴν καθεστηκυῖαν ἐν τῇ Ἑλλάδι πόλιν τύραννον ἡγησάμενοι ἐπὶ**  
 und die fest gestellt seiende in der tyrannisch gehalten habend auf  
**πᾶσιν ὁμοίως καθεστάναι, ὥστε τῶν μὲν ἤδη ἄρχειν, τῶν δὲ διανοεῖσθαι,**  
 allen gleichermaßen sodass der zwar schon der aber  
**παραστησώμεθα ἐπελθόντες, καὶ αὐτοὶ τε ἀκινδύνως τὸ λοιπὸν οἰκῶμεν**  
 angekommen seiend, und wir selbst und gefahr los das Übrige  
**καὶ τοὺς νῦν δεδουλωμένους Ἑλλήνας ἐλευθερώσωμεν.' τοιαῦτα μὲν οἱ Κορίνθιοι**  
 und die jetzt versklavt wordenen solches zwar die  
**εἶπον.**

## Kapitel 125

- § 1 **οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι ἐπειδὴ ἀφ' ἀπάντων ἤκουσαν γνώμην, ψῆφον ἐπήγαγον**  
 die aber als von allen  
**τοῖς ξυμμάχοις ἅπασιν ὅσοι παρήσαν ἐξῆς, καὶ μείζονι καὶ ἐλάσσονι**  
 den allen wie viele der Reihe nach, und größerer und kleinerer  
**πόλει· καὶ τὸ πλῆθος ἐψηφίσαντο πολεμεῖν.**  
 und die
- § 2 **δεδογμένον δὲ αὐτοῖς εὐθύς μὲν ἀδύνατα ἦν ἐπιχειρεῖν ἀπαρασκευαίους οὖσιν,**  
 beschlossen aber ihnen sogleich zwar unmöglich un gerüsteten seiend,  
**ἐκπορίζεσθαι δὲ ἐδόκει ἐκάστοις ἃ πρόσφορα ἦν καὶ μὴ εἶναι μέλλησιν.**  
 aber jedem was zuträglich und nicht  
**ὅμως δὲ καθισταμένοις ὧς ἔδει ἐνιαυτὸς μὲν οὐ διетρίβη, ἔλασσον δέ,**  
 dennoch aber einrichtenden deren zwar nicht weniger aber,  
**πρὶν ἐσβαλεῖν ἐς τὴν Ἀττικὴν καὶ τὸν πόλεμον ἄρασθαι φανερώς.**  
 bevor in die attische und den offen kundig.

## Kapitel 126

- § 1 **ἐν τούτῳ δὲ ἐπρεσβεύοντο τῷ χρόνῳ πρὸς τοὺς Ἀθηναίους ἐγκλήματα**  
 in diesem aber der zu den  
**ποιούμενοι, ὅπως σφίσιν ὅτι μεγίστη πρόφασις εἶη τοῦ πολεμεῖν, ἢν μὴ**  
 machend seiend, damit ihnen dass größte des wenn nicht  
**τι ἐσακούωσιν.**  
 etwas
- § 2 **καὶ πρῶτον μὲν πρέσβεις πέμψαντες οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευον τοὺς Ἀθηναίους**  
 und zuerst zwar gesandt habend die die  
**τὸ ἄγος ἐλαύνειν τῆς θεοῦ· τὸ δὲ ἄγος ἦν τοιόνδε.**  
 die der das aber so geartet.
- § 3 **Κύλων ἦν Ἀθηναῖος ἀνὴρ Ὀλυμπιονίκης τῶν πάλαι εὐγενῆς τε καὶ δυνατός,**  
 athenisch der ehemals vornehm und auch mächtig,  
**ἐγεγαμῆκει δὲ θυγατέρα Θεαγένους Μεγαρέως ἀνδρός, ὃς κατ' ἐκεῖνον τὸν**  
 aber des Megarers der zur Zeit jener die  
**χρόνον ἐτυράννει Μεγάρων.**
- § 4 **χρωμένῳ δὲ τῷ Κύλῳ ἐν Δελφοῖς ἀνεῖλεν ὁ θεὸς ἐν τοῦ Διὸς**  
 verwendend seiendem aber dem in der in des

- τῇ μεγίστῃ ἑορτῇ καταλαβεῖν τὴν Ἀθηναίων ἀκρόπολιν.  
bei der größten die
- § 5 ὁ δὲ παρά τε τοῦ Θεαγένους δύναμιν λαβὼν καὶ τοὺς φίλους  
der aber von und des genommen habend und die  
ἀναπείσας, ἐπειδὴ ἐπῆλθεν Ὀλύμπια τὰ ἐν Πελοποννήσῳ, κατέλαβε τὴν  
überredet habend, nachdem die in die  
ἀκρόπολιν ὡς ἐπὶ τυραννίδι, νομίσας ἑορτὴν τε τοῦ Διὸς μεγίστην εἶναι καὶ  
als auf wählend und des größte und  
ἐαυτῷ τι προσήκειν Ὀλύμπια νενικηκότι.  
ihm selbst etwas gesiegt habenden.
- § 6 εἰ δὲ ἐν τῇ Ἀττικῇ ἢ ἄλλοθί που ἡ μεγίστη ἑορτὴ εἴρητο, οὔτε  
wenn aber in der attischen oder anderswo irgendwo die größte weder  
ἐκεῖνος ἔτι κατενόησε τό τε μαντεῖον οὐκ ἐδήλου (ἔστι γὰρ καὶ Ἀθηναίοις  
jener noch das und nicht denn auch  
Διάσια ἃ καλεῖται Διὸς ἑορτὴ Μειλιχίου μεγίστη ἔξω τῆς πόλεως, ἐν  
die welche größte draußen der in  
ἣ πανδημεὶ θύουσι πολλὰ οὐχ ἱερεῖα, ἀλλ' ἄγνὰ θύματα ἐπιχώρια),  
welcher gesamt volk weise viele nicht sondern reine heimische),  
δοκῶν δὲ ὀρθῶς γινώσκειν ἐπεχείρησε τῷ ἔργῳ.  
meinend aber richtig dem
- § 7 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι ἐβοήθησάν τε πανδημεὶ ἐκ τῶν ἀγρῶν ἐπ'  
die aber wahrnehmend und gesamt volk weise aus der gegen  
αὐτοὺς καὶ προσκαθεζόμενοι ἐπολιόρκουν.  
sie und sich nieder setzend seiend
- § 8 χρόνου δὲ ἐγγιγνομένου οἱ Ἀθηναῖοι τρυχόμενοι τῇ προσεδρία ἀπῆλθον  
aber entstehend seienden die ermattet werdend der  
οἱ πολλοί, ἐπιτρέψαντες τοῖς ἐννέα ἄρχουσι τῇ τε φυλακῇ καὶ τὸ πᾶν  
die viele, übergeben habend den neun herrschenden die und das Ganze  
αὐτοκράτορσι διαθεῖναι ἣ ἂν ἄριστα διαγιγνώσκωσιν· τότε δὲ τὰ πολλὰ  
mit Vollmacht worin wohl am besten dann aber die vieles  
τῶν πολιτικῶν οἱ ἐννέα ἄρχοντες ἔπρασσον.  
der staatlichen die neun
- § 9 οἱ δὲ μετὰ τοῦ Κύλωνος πολιορκούμενοι φλαύρως εἶχον σίτου τε καὶ ὕδατος  
die aber mit des belagert werdend schlecht und und  
ἀπορίᾳ.
- § 10 ὁ μὲν οὖν Κύλων καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐκδιδράσκουσιν· οἱ δ' ἄλλοι ὡς  
der zwar nun und der seines die aber andere wie  
ἐπιέζοντο καὶ τινες καὶ ἀπέθνησκον ὑπὸ τοῦ λιμοῦ, καθίζουσιν ἐπὶ τὸν βωμὸν  
und einige und unter des auf den  
ἰκέται τὸν ἐν τῇ ἀκροπόλει.  
den in der
- § 11 ἀναστήσαντες δὲ αὐτοὺς οἱ τῶν Ἀθηναίων ἐπιτετραμμένοι τὴν  
aufgerichtet habend aber sie die der beauftragt worden seienden die  
φυλακῇ, ὡς ἐώρων ἀποθνήσκοντας ἐν τῷ ἱερῷ, ἐφ' ᾧ μηδὲν κακὸν  
wie sterbend in dem auf welchem nichts Schlechtes  
ποιήσουσιν, ἀπαγαγόντες ἀπέκτειναν· καθεζομένους δέ τινας καὶ ἐπὶ τῶν  
weggeführt habend sitzend aber einige auch bei der  
σεμνῶν θεῶν τοῖς βωμοῖς ἐν τῇ παρόδῳ ἀπεχρήσαντο. καὶ ἀπὸ τούτου  
ehrwürdigen den in der und von diesem  
ἐναγεῖς καὶ ἀλιτήριοι τῆς θεοῦ ἐκεῖνοί τε ἐκαλοῦντο καὶ τὸ γένος τὸ ἀπ'  
verflucht und Freveler der jene und und das das von  
ἐκείνων.  
jenen.
- § 12 ἦλσαν μὲν οὖν καὶ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς ἐναγεῖς τούτους, ἦλασε δὲ καὶ  
zwar nun auch die die Verfluchten diese, aber auch  
Κλεομένης ὁ Λακεδαιμόνιος ὕστερον μετὰ Ἀθηναίων στασιαζόντων, τοὺς τε  
der Lakedaimonier später mit aufständisch seienden, die auch  
ζῶντας ἐλαύνοντες καὶ τῶν τεθνεώτων τὰ ὅστ' ἀνελόντες ἐξέβαλον·  
Lebende treibend und der Gestorbenen die aufgehoben habend  
κατήλθον μέντοι ὕστερον, καὶ τὸ γένος αὐτῶν ἔστιν ἔτι ἐν τῇ πόλει.  
jedoch später, und das ihrer noch in der

## Kapitel 127

- § 1 τοῦτο δὴ τὸ ἄγος οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐκέλευον ἐλαύνειν δῆθεν τοῖς θεοῖς  
dies ja die die gleichsam den  
πρῶτον τιμωροῦντες, εἰδότες δὲ Περικλέα τὸν Ξανθίππου προσεχόμενον αὐτῷ  
zuerst rächend, wissend aber den sich anschließend ihm  
κατὰ τὴν μητέρα καὶ νομίζοντες ἐκπεσόντος αὐτοῦ ῥᾶον ἂν σφίσι  
nach die und meinend seines verfallen seienden leichter wohl ihnen  
προχωρεῖν τὰ ἀπὸ τῶν Ἀθηναίων.  
die von den
- § 2 οὐ μέντοι τοσοῦτον ἤλπιζον παθεῖν ἂν αὐτὸν τοῦτο ὅσον διαβολὴν οἴσειν  
nicht jedoch so sehr wohl ihn dies so viel  
αὐτῷ πρὸς τὴν πόλιν ὥς καὶ διὰ τὴν ἐκείνου ξυμφορὰν τὸ μέρος ἔσται  
ihm gegen die dass auch durch die jenes den  
ὁ πόλεμος.  
der
- § 3 ὦν γὰρ δυνατώτατος τῶν καθ' ἑαυτὸν καὶ ἄγων τὴν πολιτείαν  
seiend denn mächtig ster der in Bezug auf sich selbst und führend die  
ἦναντιοῦτο πάντα τοῖς Λακεδαιμονίοις, καὶ οὐκ εἶα ὑπέικειν, ἀλλ' ἐς τὸν  
alles den und nicht sondern in den  
πόλεμον ὥρμα τοὺς Ἀθηναίους.  
die

## Kapitel 128

- § 1 ἀντεκέλευον δὲ καὶ οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς Λακεδαιμονίους τὸ ἀπὸ Ταινάρου ἄγος  
aber auch die die die von  
ἐλαύνειν· οἱ γὰρ Λακεδαιμόνιοι ἀναστήσαντές ποτε ἐκ τοῦ ἱεροῦ τοῦ  
die denn aufgerichtet habend einst aus dem des  
Ποσειδῶνος [ἀπὸ Ταινάρου] τῶν Εἰλώτων ἰκέτας ἀπαγαγόντες διέφθειραν, δι'  
[von der weggeführt habend durch  
ὃ δὴ καὶ σφίσι αὐτοῖς νομίζουσι τὸν μέγαν σεισμόν γενέσθαι ἐν Σπάρτῃ.  
was ja auch ihnen selbst den großen in
- § 2 ἐκέλευον δὲ καὶ τὸ τῆς Χαλκιοῖκου ἄγος ἐλαύνειν αὐτούς· ἐγένετο δὲ  
aber auch die der Bronze Haus sie· aber  
τοιόνδε.  
derartiges.
- § 3 ἐπειδὴ Πausanias ὁ Λακεδαιμόνιος τὸ πρῶτον μεταπεμφθεὶς ὑπὸ Σπαρτιατῶν  
als der Lakedaimonier das Erste herbei gerufen worden von  
ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς ἐν Ἑλλησπόντῳ καὶ κριθεὶς ὑπ' αὐτῶν ἀπελύθη μὴ  
von der der im und gerichtet worden von ihnen nicht  
ἀδικεῖν, δημοσίᾳ μὲν οὐκέτι ἐξεπέμφθη, ἰδίᾳ δὲ αὐτὸς τριήρη λαβὼν  
öffentlich zwar nicht mehr privat aber selbst genommen habend  
Ἑρμιονίδα ἄνευ Λακεδαιμονίων ἀφικνεῖται ἐς Ἑλλησπόντον, τῷ μὲν λόγῳ ἐπὶ  
ohne in im Worte auf  
τὸν Ἑλληνικὸν πόλεμον, τῷ δὲ ἔργῳ τὰ πρὸς βασιλέα πράγματα πράσσειν,  
den griechischen in der aber die zu  
ὥσπερ καὶ τὸ πρῶτον ἐπεχείρησεν, ἐφιέμενος τῆς Ἑλληνικῆς ἀρχῆς.  
so wie auch das erste strebend der griechischen
- § 4 εὐεργεσίαν δὲ ἀπὸ τοῦδε πρῶτον ἐς βασιλέα κατέθετο καὶ τοῦ παντὸς  
aber von diesem zuerst an und des ganzen  
πράγματος ἀρχὴν ἐποίησατο·
- § 5 Βυζάντιον γὰρ ἔλων τῇ προτέρᾳ παρουσίᾳ μετὰ τὴν ἐκ Κύπρου  
denn genommen habend bei der früheren nach die von  
ἀναχώρησιν (εἶχον δὲ Μῆδοι αὐτὸ καὶ βασιλέως προσήκοντές τινες καὶ  
aber es und Zugehörige einige und  
ξυγγενεῖς οἱ ἐάλωσαν ἐν αὐτῷ) τότε τούτους οὓς ἔλαβεν ἀποπέμπει βασιλεῖ  
Verwandte welche in ihm) dann diese welche  
κρύφα τῶν ἄλλων ξυμμάχων, τῷ δὲ λόγῳ ἀπέδρασαν αὐτόν.  
heimlich der anderen im aber ihn.

§ 6 ἔπρασσε δὲ ταῦτα μετὰ Γογγύλου τοῦ Ἑρετριῶς, ὥπερ ἐπέτρεψε τό τε  
aber diese mit des welchem gerade das auch  
Βυζάντιον καὶ τοὺς αἰχμαλώτους. ἔπεμψε δὲ καὶ ἐπιστολὴν τὸν Γόγγυλον  
und die den  
φέροντα αὐτῷ· ἐνεγέγραπτο δὲ τάδε ἐν αὐτῇ, ὡς ὕστερον ἀνηυρέθη·  
tragend ihm· aber dieses in ihr, wie später

§ 7 Ἐπαισάνιας ὁ ἡγεμὼν τῆς Σπάρτης τούσδε τέ σοι χαρίζεσθαι βουλόμενος  
der der diese hier auch dir zu wollen  
ἀποπέμπει δορὶ ἐλὼν, καὶ γνῶμην ποιοῦμαι, εἰ καὶ σοὶ δοκεῖ,  
genommen habend, und wenn auch dir  
θυγατέρα τε τὴν σὴν γῆμαι καὶ σοι Σπάρτην τε καὶ τὴν ἄλλην Ἑλλάδα  
auch die deine und dir auch und die andere  
ὑποχείριον ποιῆσαι. δυνατὸς δὲ δοκῶ εἶναι ταῦτα πράξαι μετὰ σοῦ  
untertan fähig aber diese mit dir  
βουλευόμενος. εἰ οὖν τί σε τούτων ἀρέσκει, πέμπε ἄνδρα πιστὸν ἐπὶ  
beratschlagend. wenn nun etwas dich von diesen zuverlässig auf  
θάλασσαν δι' οὗ τὸ λοιπὸν τοὺς λόγους ποιησόμεθα.'  
durch den welchen das Übrige die

## Kapitel 129

§ 1 τοσαῦτα μὲν ἡ γραφὴ ἐδήλου, ἔρξης δὲ ἦσθη τε τῇ ἐπιστολῇ καὶ  
so vieles zwar die aber und der und  
ἀποστέλλει Ἀρτάβαζον τὸν Φαρνάκου ἐπὶ θάλασσαν καὶ κελεύει αὐτὸν τὴν τε  
den an und ihn die und  
Δασκυλίτιν σατραπείαν παραλαβεῖν Μεγαβάτην ἀπαλλάξαντα, ὃς πρότερον ἦρχε,  
Daskylitische entlassen habend, welcher früher  
καὶ παρὰ Πausanίαν ἐς Βυζάντιον ἐπιστολὴν ἀντεπετίθει αὐτῷ ὡς τάχιστα  
und an nach ihm damit schnellstens  
διαπέμψαι καὶ τὴν σφραγίδα ἀποδειῖξαι, καὶ ἦν τι αὐτῷ Πausanίας  
und die und wenn etwas ihm  
παραγγέλλη περὶ τῶν ἑαυτοῦ πραγμάτων, πράσσειν ὡς ἄριστα καὶ  
über der seiner eigenen so bestmöglich und  
πιστότατα.  
treu est.

§ 2 ὁ δὲ ἀφικόμενος τά τε ἄλλα ἐποίησεν ὥσπερ εἴρητο καὶ τὴν  
der aber angekommen seiend die und anderen so wie und den  
ἐπιστολὴν διέπεμψεν·

§ 3 ἀντενεγέγραπτο δὲ τάδε· ὥδε λέγει βασιλεὺς Ξέρξης Πausanίαν. καὶ τῶν ἀνδρῶν  
aber dieses· 'so und der  
οὓς μοι πέραν θαλάσσης ἐκ Βυζαντίου ἔσωσας κείσεται σοι εὐεργεσία ἐν τῷ  
welche mir jenseits aus dir in dem  
ἡμετέρῳ οἴκῳ ἐς αἰεὶ ἀνάγραπτος, καὶ τοῖς λόγοις τοῖς ἀπὸ σοῦ ἀρέσκομαι.  
unseren für immer eingeschrieben, und den den von dir  
καὶ σε μήτε νῦν μήθ' ἡμέρα ἐπισχέτω ὥστε ἀνεῖναι πράσσειν τι ὧν  
und dich weder noch so dass etwas wovon  
ἐμοὶ ὑπισχνῇ, μηδὲ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου δαπάνη κεκωλύσθω μηδὲ  
mir und auch nicht und und auch nicht  
στρατιᾶς πλήθει, εἴ ποί δεῖ παραγίγνεσθαι, ἀλλὰ μετ' Ἀρταβάζου ἀνδρὸς  
wenn irgendwo sondern mit  
ἀγαθοῦ, ὃν σοι ἔπεμψα, πᾶσσε θαρσῶν καὶ τὰ ἐμὰ καὶ τὰ σὰ  
guten, welchen dir mutig seiend und die meinen und die deinen  
ὅπῃ κάλλιστα καὶ ἄριστα ἔξει ἀμφοτέροις.'  
auf welchem Wege bestmöglich und bestens beiden.'

## Kapitel 130

§ 1 ταῦτα λαβὼν ὁ Πausanίας τὰ γράμματα, ὧν καὶ πρότερον ἐν  
dieses genommen habend der die seiend auch früher in  
μεγάλῳ ἀξιώματι ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων διὰ τὴν Πλαταιᾶσιν ἡγεμονίαν, πολλῷ τότε  
großen von den wegen der um viel damals

μᾶλλον ἦρτο καὶ οὐκέτι ἐδύνατο ἐν τῷ καθεστῶτι τρόπῳ βιοτεύειν,  
mehr und nicht mehr in dem bestehend seienden  
ἀλλὰ σκευὰς τε Μηδικὰς ἐνδυνόμενος ἐκ τοῦ Βυζαντίου ἐξήει καὶ διὰ τῆς  
sondern und medische sich bekleidend aus dem und durch der  
Θράκης πορευόμενον αὐτὸν Μῆδοι καὶ Αἰγύπτιοι ἐδορυφόρουν, τράπεζαν τε  
sich bewegend ihn und  
Περσικὴν παρετίθετο καὶ κατέχειν τὴν διάνοιαν οὐκ ἐδύνατο, ἀλλ' ἔργοις  
persische und den nicht sondern  
βραχέσι προυδήλου ἃ τῇ γνῶμῃ μειζόνως ἐς ἔπειτα ἔμελλε πράξειν.  
kleinen was der größer für später

§ 2 δυσπρόσοδόν τε αὐτὸν παρεῖχε καὶ τῇ ὀργῇ οὕτω χαλεπῇ ἐχρήτο ἐς  
schwer zugänglich und sich selbst und dem so heftig gegen  
πάντας ὁμοίως ὥστε μηδένα δύνασθαι προσιέναι· δι' ὅπερ καὶ  
alle gleich so dass niemanden wegen welches gerade auch  
πρὸς τοὺς Ἀθηναίους οὐχ ἥκιστα ἡ ξυμμαχία μετέστη.  
gegenüber den nicht am wenigsten die

## Kapitel 131

§ 1 οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι αἰσθόμενοι τό τε πρῶτον δι' αὐτὰ ταῦτα ἀνεκάλεσαν  
die aber wahrnehmend das und zuerst wegen derselben dieser  
αὐτόν, καὶ ἐπειδὴ τῇ Ἑρμιονίδι νηὶ τὸ δεύτερον ἐκπλεύσας οὐ  
ihn, und als mit der Hermionischen das zweite Mal aus gesegelt seiend nicht  
κελευσάντων αὐτῶν τοιαῦτα ἐφαίνετο ποιῶν, καὶ ἐκ τοῦ Βυζαντίου βία ὑπ'  
befohlen habender ihrer solches tuend, und aus dem von  
Ἀθηναίων ἐκπολιορκηθεὶς ἐς μὲν τὴν Σπάρτην οὐκ ἐπανεχώρει, ἐς  
heraus belagert worden seiend nach zwar die nicht nach  
δὲ Κολωνὰς τὰς Τρωάδας ἰδρυθεὶς πράσσων τε ἐσηγγέλλετο αὐτοῖς  
aber die troischen angesiedelt worden seiend handelnd und ihnen  
ἐς τοὺς βαρβάρους καὶ οὐκ ἐπ' ἀγαθῷ τὴν μονὴν ποιούμενος, οὕτω δὴ  
zu den und nicht zum Guten den machend, so ja  
οὐκέτι ἐπέσχον, ἀλλὰ πέμπαντες κήρυκα οἱ ἔφοροι καὶ σκυτάλην εἶπον  
nicht mehr sondern gesandt habend die und  
τοῦ κήρυκος μὴ λείπεσθαι, εἰ δὲ μὴ, πόλεμον αὐτῷ Σπαρτιάτας  
des nicht wenn aber nicht, ihm  
προαγορεύειν.

§ 2 ὁ δὲ βουλόμενος ὥς ἥκιστα ὑποπτος εἶναι καὶ πιστεύων χρήμασι  
der aber willend so weit am wenigsten verdächtig und vertrauend  
διαλύσειν τὴν διαβολὴν ἀνεχώρει τὸ δεύτερον ἐς Σπάρτην. καὶ ἐς μὲν τὴν  
die das zweite Mal nach und in zwar die  
εἰρκτὴν ἐσπίπτει τὸ πρῶτον ὑπὸ τῶν ἐφόρων (ἔξεστι δὲ τοῖς ἐφόροις τὸν  
das Erste von den aber den den  
βασιλέα δρᾶσαι τοῦτο), ἔπειτα διαπραξάμενος ὕστερον ἐξῆλθε καὶ καθίστησιν  
dies), darauf erwirkt habend später und  
ἑαυτὸν ἐς κρίσιν τοῖς βουλομένοις περὶ αὐτῶν ἐλέγχειν.  
sich selbst in den Wollenden über dieser

## Kapitel 132

§ 1 καὶ φανερόν μὲν εἶχον οὐδὲν οἱ Σπαρτιάται σημεῖον, οὔτε οἱ ἐχθροὶ οὔτε  
und Offenkundiges zwar nichts die weder die noch  
ἡ πᾶσα πόλις, ὅτῳ ἂν πιστεύσαντες βεβαίως ἐτιμωροῦντο ἄνδρα γένους τε  
die ganze wem wohl vertraut habend fest und  
τοῦ βασιλείου ὄντα καὶ ἐν τῷ παρόντι τιμὴν ἔχοντα (Πλείσταρχον  
des königlichen seiend und in dem gegenwärtig seienden habend  
γὰρ τὸν Λεωνίδου ὄντα βασιλέα καὶ νέον ἔτι ἀνεψιὸς ὢν ἐπετρόπευεν),  
denn den seienden und jung noch seiend

§ 2 ὑποψίας δὲ πολλὰς παρεῖχε τῇ τε παρανομίᾳ καὶ ζηλώσει τῶν βαρβάρων  
aber viele durch die und und der  
μὴ ἴσος βούλεσθαι εἶναι τοῖς παροῦσι, τά τε ἄλλα αὐτοῦ ἀνεσκόπουν, εἴ  
nicht gleich den anwesenden, die und anderen seines ob

τί που ἐξεδεδιήτητο τῶν καθεστώτων νομίμων, καὶ ὅτι ἐπὶ τὸν τρίποδά  
 etwas irgendwo der bestehenden Gesetze, und dass auf den  
 ποτε τὸν ἐν Δελφοῖς, ὃν ἀνέθεσαν οἱ Ἕλληνες ἀπὸ τῶν Μήδων ἀκροθίνιον,  
 einst den in welchen die von den  
 ἡξίωσεν ἐπιγράψασθαι αὐτὸς ἰδίᾳ τὸ ἐλεγεῖον τόδε·  
 selbst privat den dies·

Ἑλλήνων ἀρχηγὸς ἐπεὶ στρατὸν ὥλεσε Μήδων,  
 als  
 Πausanίας Φοῖβῳ μνημ' ἀνέθηκε τόδε.  
 dies.

§ 3 τὸ μὲν οὖν ἐλεγεῖον οἱ Λακεδαιμόνιοι ἐξεκόλασαν εὐθὺς τότε ἀπὸ τοῦ  
 den zwar nun die sofort damals von dem  
 τρίποδος τοῦτο καὶ ἐπέγραψαν ὄνομαστί τὰς πόλεις ὅσαι ζυγκαθελοῦσαι  
 dies und namentlich die welche mit nieder gelegt habend  
 τὸν βάρβαρον ἔστησαν τὸ ἀνάθημα· τοῦ μέντοι Πausanίου ἀδίκημα καὶ τότε  
 den Barbaren das des freilich und damals  
 ἐδόκει εἶναι, καὶ ἐπεὶ γε δὴ ἐν τούτῳ καθειστήκει, πολλῷ μᾶλλον  
 und seit dem ja eben in diesem um viel mehr  
 παρόμοιον πραχθῆναι ἐφαίνετο τῇ παρούσῃ διανοίᾳ.  
 ähnlich der gegenwärtigen

§ 4 ἐπυνθάνοντο δὲ καὶ ἐς τοὺς Εἰλώτας πράσσειν τι αὐτόν, καὶ ἦν  
 aber auch in Richtung auf die etwas ihn, und  
 δὲ οὕτως· ἐλευθέρωσιν τε γὰρ ὑπισχνεῖτο αὐτοῖς καὶ πολιτείαν, ἦν  
 aber so· und zwar denn ihnen und wenn  
 ζυνεπαναστῶσι καὶ τὸ πᾶν ζυγκατεργάσωνται.  
 und das Ganze

§ 5 ἀλλ' οὐδ' ὥς οὐδὲ τῶν Εἰλώτων μηνυταῖς τισὶ πιστεύσαντες ἡξίωσαν  
 sondern auch nicht so auch nicht der einigen vertraut habend  
 νεώτερόν τι ποιεῖν ἐς αὐτόν, χρώμενοι τῷ τρόπῳ ᾧπερ  
 Neueres etwas gegen ihn, sich gebrauchend der welcher gerade  
 εἰώθασιν ἐς σφᾶς αὐτούς, μὴ ταχεῖς εἶναι περὶ ἀνδρὸς Σπαρτιάτου ἄνευ  
 gegen sich selbst selbst, nicht schnell betreffs ohne  
 ἀναμφισβητήτων τεκμηρίων βουλευσαί τι ἀνήκεστον, πρὶν γε δὴ αὐτοῖς, ὥς  
 un anzweifelbarer etwas unheilbares, bevor ja eben ihnen, wie  
 λέγεται, ὁ μέλλων τὰς τελευταίας βασιλεῖ ἐπιστολὰς πρὸς Ἀρτάβαζον κομιεῖν,  
 der beabsichtigend die letzten zu  
 ἀνὴρ Ἀργίλιος, παιδικὰ ποτε ὦν αὐτοῦ καὶ πιστότατος ἐκείνῳ, μηνυτῆς  
 einst seiend seiner und treu ester jenem,  
 γίγνεται, δέισας κατὰ ἐνθύμησιν τινα ὅτι οὐδεὶς πω τῶν πρὸ  
 gefürchtet habend gemäß irgendeine dass niemand bisher der vor  
 ἑαυτοῦ ἀγγέλων πάλιν ἀφίκετο, καὶ παρασημηνάμενος σφραγίδα, ἵνα,  
 seiner selbst wieder und besonders gekennzeichnet habend damit,  
 ἦν ψευσθῇ τῆς δόξης ἢ καὶ ἐκεῖνός τι μεταγράψαι αἰτήσῃ, μὴ ἐπιγνῶ,  
 wenn der oder auch jener etwas nicht  
 λυεῖ τὰς ἐπιστολάς, ἐν αἷς ὑπονοήσας τι τοιοῦτον προσεπεστάλθαι καὶ  
 die in welchen vermutet habend etwas derartiges und  
 αὐτὸν ἡῦρεν ἐγγεγραμμένον κτείνειν.  
 sich selbst eingeschrieben

## Kapitel 133

§ 1 τότε δὴ οἱ ἔφοροι δείξαντος αὐτοῦ τὰ γράμματα μᾶλλον μὲν ἐπίστευσαν,  
 damals eben die gezeigt habenden seiner die mehr zwar  
 αὐτήκοοι δὲ βουλευθέντες ἔτι γενέσθαι αὐτοῦ Πausanίου τι λέγοντος, ἀπὸ  
 selbst hörende aber gewollt habend noch seiner etwas sagend, von  
 παρασκευῆς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ Ταίναρον ἰκέτου οἰχομένου καὶ  
 des nach fort gegangen seienden und  
 σκηνησαμένου διπλὴν διαφράγματι καλύβην, ἐς ἣν τῶν [τε] ἐφόρων  
 Zelt aufgeschlagen habenden doppelte in welche der [und]

**ἐντός** **τινας** **ἔκρυψε,** **καὶ** **Παυσανίου** **ὥς** **αὐτὸν** **ἐλθόντος** **καὶ**  
 innen einige und als ihn gekommen seienden und  
**ἐρωτῶντος** **τὴν** **πρόφασιν** **τῆς** **ἱκετείας** **ἥσθοντο** **πάντα** **σαφῶς,**  
 fragend seienden den der alles klar,  
**αἰτιωμένου** **τοῦ** **ἀνθρώπου** **τά** **τε** **περὶ** **αὐτοῦ** **γραφέντα** **καὶ**  
 anschuldigend seienden des die und über ihn geschrieben wordenes und  
**τᾶλλ'** **ἀποφαίνοντος** **καθ'** **ἕκαστον,** **ὥς** **οὐδὲν** **πώποτε** **αὐτὸν** **ἐν** **ταῖς**  
 die andern darlegend seienden gemäß je einzelnes, dass nichts jemals ihn in den  
**πρὸς** **βασιλέα** **διακονίαις** **παραβάλοιτο,** **προτιμηθεῖν** **δ'** **ἐν** **ἴσῳ** **τοῖς** **πολλοῖς**  
 zu doch in gleichem den vielen  
**τῶν** **διακόνων** **ἀποθανεῖν,** **κάκεινους** **αὐτά** **τε** **ταῦτα** **ξυνομολογοῦντος** **καὶ**  
 der und jenes dies selbst und diese mit zustimmend seienden und  
**περὶ** **τοῦ** **παρόντος** **οὐκ** **ἐώντος** **ὀργίζεσθαι,** **ἀλλὰ** **πίστιν** **ἐκ** **τοῦ**  
 wegen des gegenwärtigen nicht erlaubend seienden sondern aus des  
**ιεροῦ** **διδόντος** **τῆς** **ἀναστάσεως** **καὶ** **ἀξιοῦντος** **ὥς** **τάχιστα**  
 gebend seienden der und fordernd seienden dass möglichst schnell  
**πορεύεσθαι** **καὶ** **μὴ** **τὰ** **πρασσόμενα** **διακωλύειν.**  
 und nicht die sich vollziehenden

## Kapitel 134

- § 1 **ἀκούσαντες** **δὲ** **ἀκριβῶς** **τότε** **μὲν** **ἀπῆλθον** **οἱ** **ἔφοροι,** **βεβαίως** **δὲ** **ἤδη**  
 gehört habend aber genau damals zwar die fest aber schon  
**εἰδότες** **ἐν** **τῇ** **πόλει** **τὴν** **ξύλληψιν** **ἐποιοῦντο.** **λέγεται** **δ'** **αὐτὸν**  
 gewusst habend in der die aber ihn  
**μέλλοντα** **ξύλληφθήσεσθαι** **ἐν** **τῇ** **ὁδῷ,** **ἐνὸς** **μὲν** **τῶν** **ἐφόρων** **τὸ** **πρόσωπον**  
 beabsichtigend auf der eines zwar der das  
**προσιόντος** **ὥς** **εἶδε,** **γινῶναι** **ἐφ'** **ᾧ** **ἐχώρει,** **ἄλλου** **δὲ**  
 heran kommend seienden als auf welchem eines anderen aber  
**νεύματι** **ἀφανεῖ** **χρησαμένου** **καὶ** **δηλώσαντος** **εὐνοίᾳ** **πρὸς** **τὸ** **ιερόν**  
 un sichtbaren gebraucht habenden und angezeigt habenden zu das  
**τῆς** **Χαλκιοίκου** **χωρῆσαι** **δρόμῳ** **καὶ** **προκαταφυγεῖν·** **ἦν** **δ'** **ἐγγὺς** **τὸ** **τέμενος.**  
 der Bronze Haus und doch nahe das  
**καὶ** **ἐς** **οἶκημα** **οὐ** **μέγα** **ὃ** **ἦν** **τοῦ** **ιεροῦ** **ἐσελθών,** **ἵνα** **μὴ**  
 und in nicht groß welches des eingegangen seiend, damit nicht  
**ὑπαίθριος** **ταλαιπωροίη,** **ἡσυχάζεν.**  
 unter freiem Himmel
- § 2 **οἱ** **δὲ** **τὸ** **παραυτίκα** **μὲν** **ὕστέρησαν** **τῇ** **διώξει,** **μετὰ** **δὲ** **τοῦτο** **τοῦ** **τε**  
 die aber das sofort zwar der nach aber danach des und  
**οἰκήματος** **τὸν** **ὄροφον** **ἀφείλον** **καὶ** **τὰς** **θύρας** **ἔνδον** **ὄντα** **τηρήσαντες** **αὐτὸν**  
 den und die innen seiend bewacht habend ihn  
**καὶ** **ἀπολαβόντες** **ἔσω** **ἀπωκοδόμησαν,** **προσκαθεζόμενοι** **τε** **ἐξεπολιόρκησαν**  
 und abgeschlossen habend innen sich hinsetzende und  
**λιμῷ.**
- § 3 **καὶ** **μέλλοντος** **αὐτοῦ** **ἀποψύχειν** **ὥσπερ** **εἶχεν** **ἐν** **τῷ** **οἰκήματι,**  
 und beabsichtigend seienden seiner wie gerade in dem  
**αἰσθόμενοι** **ἐξάγουσιν** **ἐκ** **τοῦ** **ιεροῦ** **ἔτι** **ἔμπνουν** **ὄντα,** **καὶ**  
 wahrnehmend seiende aus des noch lebend seienden, und  
**ἐξαχθεῖς** **ἀπέθανε** **παραχρήμα.**  
 hinaus geführt worden seiend sofort.
- § 4 **καὶ** **αὐτὸν** **ἐμέλλησαν** **μὲν** **ἐς** **τὸν** **Καιάδαν** **[οὐπερ** **τοὺς** **κακούργους]** **ἐσβάλλειν·**  
 und ihn zwar in den [wo gerade die  
**ἔπειτα** **ἔδοξε** **πλησίον** **που** **κατορύξαι.** **ὃ** **δὲ** **θεὸς** **ὃ** **ἐν** **Δελφοῖς** **τόν** **τε**  
 danach nahe irgendwo der aber der in den und  
**τάφον** **ὑστερον** **ἔχρησε** **τοῖς** **Λακεδαιμονίοις** **μετενεγκεῖν** **οὐπερ** **ἀπέθανε** **(καὶ** **νῦν**  
 später den wo gerade (und jetzt  
**κεῖται** **ἐν** **τῷ** **προτεμενίσματι,** **ὃ** **γραφῇ** **στήλαι** **δηλοῦσι)** **καὶ** **ὥς** **ἄγος**  
 in dem welches und dass  
**αὐτοῖς** **ὄν** **τὸ** **πεπραγμένον** **δύο** **σώματα** **ἀνθ'** **ἐνὸς** **τῇ** **Χαλκιοίκῳ** **ἀποδοῦναι.**  
 ihnen seiend das Getane zwei an statt eines der Bronze Haus  
**οἱ** **δὲ** **ποιησάμενοι** **χαλκοῦς** **ἀνδριάντας** **δύο** **ὥς** **ἀντὶ** **Παυσανίου** **ἀνέθεσαν.**  
 die aber gemacht habend eherne zwei als an statt

# Kapitel 135

- § 1 οἱ δὲ Ἀθηναῖοι, ὡς καὶ τοῦ θεοῦ ἄγος κρίναντος, ἀντεπέταξαν τοῖς  
die aber wie auch des entschieden habenden, den  
Λακεδαιμονίοις ἐλαύνειν αὐτό.  
es.
- § 2 τοῦ δὲ μηδισμού τοῦ Πausανίου οἱ Λακεδαιμόνιοι πρέσβεις πέμψαντες παρὰ  
des aber des die gesandt habend zu  
τοὺς Ἀθηναίους ξυνεπητιῶντο καὶ τὸν Θεμιστοκλέα, ὡς ἠύρισκον ἐκ τῶν περὶ  
die und den da aus den über  
Πausανίαν ἐλέγχων, ἡξίου τε τοῖς αὐτοῖς κολάζεσθαι αὐτόν.  
und den gleichen ihn.
- § 3 οἱ δὲ πεισθέντες (ἔτυχε γὰρ ὡστρακισμένος καὶ ἔχων δίαιταν  
die aber überredet worden seienden denn aus gecherbt seiender und habend  
μὲν ἐν Ἄργει, ἐπιφοιτῶν δὲ καὶ ἐς τὴν ἄλλην Πελοπόννησον) πέμπουσι  
zwar in hin und her gehend aber auch nach die andere  
μετὰ τῶν Λακεδαιμονίων ἐτοίμων ὄντων ξυνδιώκειν ἄνδρας οἷς εἴρητο ἄγειν  
mit der bereit seienden den den  
ὅπου ἂν περιτύχωσιν.  
wo wohl

# Kapitel 136

- § 1 ὁ δὲ Θεμιστοκλῆς προαισθόμενος φεύγει ἐκ Πελοποννήσου ἐς Κέρκυραν, ὦν  
der aber vorher ahnend aus nach seiend  
αὐτῶν εὐεργέτης. δεδιέναι δὲ φασκόντων Κερκυραίων ἔχειν αὐτὸν ὥστε  
ihrer aber sagend ihn sodass  
Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις ἀπεχθέσθαι, διακομίζεται ὑπ' αὐτῶν ἐς τὴν ἡπειρον  
und von ihnen nach die  
τὴν καταντικρὺ.  
die gerade gegenüber.
- § 2 καὶ διωκόμενος ὑπὸ τῶν προστεταγμένων κατὰ πύστιν ἧ χωροίη,  
und verfolgt werdend von den vorgeordnet seienden nach worauf  
ἀναγκάζεται κατὰ τι ἄπορον παρὰ Ἄδμητον τὸν Μολοσσῶν βασιλέα ὄντα  
auf irgendein ausweg lösen zu den seiend  
αὐτῷ οὐ φίλον καταλύσαι.  
ihm nicht Freund
- § 3 καὶ ὁ μὲν οὐκ ἔτυχεν ἐπιδημῶν, ὁ δὲ τῆς γυναικὸς ἰκέτης  
und der zwar nicht anwesend seiend, der aber der  
γενόμενος διδάσκεται ὑπ' αὐτῆς τὸν παῖδα σφῶν λαβὼν καθέζεσθαι  
geworden seiend von ihr den ihrer genommen habend  
ἐπὶ τὴν ἐστίαν.  
auf die
- § 4 καὶ ἐλθόντος οὐ πολὺ ὕστερον τοῦ Ἀδμήτου δημοῖ τε ὅς ἐστι καὶ  
und gekommen seienden nicht viel später des und wer und  
οὐκ ἄξιοι, εἴ τι ἄρα αὐτὸς ἀντεῖπεν αὐτῷ Ἀθηναίων δεομένῳ,  
nicht wenn etwas nun er selbst ihm bittend seienden,  
φεύγοντα τιμωρεῖσθαι· καὶ γὰρ ἂν ὑπ' ἐκείνου πολλῷ ἀσθενεστέρου ἐν τῷ  
fliehend seienden und denn wohl von jenem viel schwächeren in dem  
παρόντι κακῶς πάσχειν, γενναῖον δὲ εἶναι τοὺς ὁμοίους ἀπὸ τοῦ  
gegenwärtig seienden schlecht edel aber die Gleichen von dem  
ἴσου τιμωρεῖσθαι. καὶ ἅμα αὐτὸς μὲν ἐκείνῳ χρείας τινὸς καὶ οὐκ  
Gleichen und zugleich er selbst zwar jenem irgendeines und nicht  
ἐς τὸ σῶμα σώζεσθαι ἐναντιωθῆναι, ἐκείνον δ' ἂν, εἰ ἐκδοίη αὐτόν  
in Betreff auf den jenen aber wohl, wenn ihn  
(εἰπὼν ὑφ' ὧν καὶ ἐφ' ᾧ διώκεται), σωτηρίας ἂν τῆς ψυχῆς  
(gesagt habend von welchen und wes wegen weshalb wohl der  
ἀποστερήσαι.

# Kapitel 137

- § 1 ὁ δὲ ἀκούσας ἀνίστησί τε αὐτὸν μετὰ τοῦ ἑαυτοῦ υἱός, ὥσπερ καὶ  
der aber gehört habend und ihn mit des eigenen so wie auch  
ἔχων αὐτὸν ἐκαθέζετο, καὶ μέγιστον ἦν ἰκέτευμα τοῦτο, καὶ ὕστερον οὐ  
haltend seiend ihn und größtes dies, und später nicht  
πολλῷ τοῖς τε Λακεδαιμονίοις καὶ Ἀθηναίοις ἐλθοῦσι καὶ πολλὰ  
viel den und und gekommen seienden und vieles  
εἰποῦσιν οὐκ ἐκδίδωσιν, ἀλλ' ἀποστέλλει βουλόμενον ὥς βασιλέα  
gesagt habenden nicht sondern wollend seienden zu  
πορευθῆναι ἐπὶ τὴν ἑτέραν θάλασσαν πεζῇ ἐς Πύδναν τὴν Ἀλεξάνδρου.  
zu die andere zu Fuß nach die
- § 2 ἐν ἣ ὀλκάδος τυχὼν ἀναγομένης ἐπ' Ἰωνίας καὶ  
in welcher zufällig getroffen habend aus laufend seienden nach und  
ἐπιβὰς καταφέρεται χειμῶνι ἐς τὸ Ἀθηναίων στρατόπεδον, ὃ ἐπολιόρκει  
bestiegen habend in das welches  
Νάξον. καί (ἦν γὰρ ἀγνώστῳ τοῖς ἐν τῇ νηί) δείσας φράζει τῷ  
und denn unbekannt den in der gefürchtet habend dem  
ναυκλήρῳ ὅστις ἐστὶ καὶ δι' ἃ φεύγει, καὶ εἰ μὴ σώσει αὐτόν, ἔφη  
wer und wegen welche und falls nicht ihn,  
ἐρεῖν ὅτι χρήμασι πεισθεὶς αὐτὸν ἄγει· τὴν δὲ ἀσφάλειαν εἶναι  
dass überredet worden seiend ihn die aber  
μηδένα ἐκβῆναι ἐκ τῆς νεῶς μέχρι πλοῦς γένηται· πειθομένῳ δ' αὐτῷ  
niemand aus der bis gehorchend seienden aber ihm  
χάριν ἀπομνήσεσθαι ἀξίαν. ὁ δὲ ναύκληρος ποιεῖ τε ταῦτα καὶ  
würdig. der aber und dieses und  
ἀποσαλεύσας ἡμέραν καὶ νύκτα ὑπὲρ τοῦ στρατοπέδου ὕστερον  
hin und her geschaukelt habend und über dem später  
ἀφικνεῖται ἐς Ἑφεσον.  
nach
- § 3 καὶ ὁ Θεμιστοκλῆς ἐκεῖνόν τε ἐθεράπευσε χρημάτων δόσει (ἦλθε γὰρ αὐτῷ  
und der jenen und denn ihm  
ὕστερον ἔκ τε Ἀθηνῶν παρὰ τῶν φίλων καὶ ἐξ Ἀργούς ἃ ὑπεξέκειτο) καὶ  
später aus und von den und aus was und  
μετὰ τῶν κάτω Περσῶν τινὸς πορευθεὶς ἄνω ἐσπέμπει γράμματα πρὸς  
mit den unten irgendeines gereist seiend hinauf an  
βασιλέα Ἀρταξέρξην τὸν Ξέρξου νεωστὶ βασιλεύοντα.  
den neulich herrschend.
- § 4 ἐδήλου δὲ ἡ γραφὴ ὅτι 'Θεμιστοκλῆς ἦκω παρὰ σέ, ὃς κακὰ μὲν πλείστα  
aber die dass zu dir, der zwar meiste  
'Ελλήνων εἰργασμαι τὸν ὑμέτερον οἶκον, ὅσον χρόνον τὸν σὸν πατέρα  
den eurigen so lange wie den deinen  
ἐπιόντα ἐμοὶ ἀνάγκη ἡμυνόμην, πολὺ δ' ἔτι πλείω ἀγαθὰ, ἐπειδὴ ἐν  
heran kommend mir viel aber noch mehr Gutes, da in  
τῷ ἀσφαλεῖ μὲν ἐμοί, ἐκείνῳ δὲ ἐν ἐπικινδύνῳ πάλιν ἡ ἀποκομιδὴ ἐγίγνετο.  
dem Sicheren zwar mir, jenem aber in Gefährlichen wieder die  
καὶ μοι εὐεργεσία ὀφείλεται (γράφας τὴν τε ἐκ Σαλαμῖνος προάγγελσιν  
und mir (geschrieben habend die und aus  
τῆς ἀναχωρήσεως καὶ τὴν τῶν γεφυρῶν, ἣν ψευδῶς προσεποιήσατο, τότε  
der und die der welche falsch damals  
δι' αὐτὸν οὐ διάλυσιν), καὶ νῦν ἔχων σε μεγάλα ἀγαθὰ δρᾶσαι πάρεμι  
durch sich selbst nicht und nun habend dich große Güter  
διωκόμενος ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων διὰ τὴν σὴν φιλίαν. βούλομαι δ' ἐνιαυτὸν  
verfolgt werdend von der wegen die deine aber  
ἐπισχὼν αὐτός σοι περὶ ᾧ ἦκω δηλῶσαι.'  
angehalten habend selbst dir über welcher Dinge

# Kapitel 138

- § 1 βασιλεὺς δέ, ὡς λέγεται, ἐθαύμασέ τε αὐτοῦ τὴν διάνοιαν καὶ ἐκέλευε ποιεῖν  
aber, wie und seinen den und

οὕτως. ὁ δ' ἐν τῷ χρόνῳ ὃν ἐπέσχε τῆς τε Περσίδος γλώσσης  
 so. der aber in der welchen der und persischen  
 ὅσα ἐδύνατο κατενόησε καὶ τῶν ἐπιτηδευμάτων τῆς χώρας·  
 so viel wie und der der

§ 2 ἀφικόμενος δὲ μετὰ τὸν ἐνιαυτὸν γίγνεται παρ' αὐτῷ μέγας καὶ  
 angekommen seiend aber nach das bei ihm groß und  
 ὅσος οὐδεὶς πω Ἑλλήνων διὰ τε τὴν προϋπάρχουσαν ἀξίωσιν καὶ  
 so groß wie niemand je durch und die vorher bestehend seiende und  
 τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐλπίδα, ἣν ὑπετίθει αὐτῷ δουλώσειν, μάλιστα δὲ ἀπὸ τοῦ  
 des Griechtums welche ihm am meisten aber von dem  
 πείραν διδοὺς ξυνετὸς φαίνεσθαι.  
 gebend verständig

§ 3 ἦν γὰρ ὁ Θεμιστοκλῆς βεβαιοτάτα δὴ φύσεως ἰσχὺν δηλώσας καὶ  
 denn der fest gewiss am meisten ja gezeigt habend und  
 διαφερόντως τι ἐς αὐτὸ μᾶλλον ἐτέρου ἄξιος θαυμάσαι· οἰκεία  
 ausgezeichnet etwas in Hinsicht auf es mehr eines anderen würdig eigenen  
 γὰρ ξυνέσει καὶ οὔτε προμαθὼν ἐς αὐτὴν οὐδὲν οὔτ'  
 denn und weder vorher gelernt habend in Betreff auf sie nichts noch  
 ἐπιμαθὼν, τῶν τε παραχρῆμα δι' ἐλαχίστης βουλῆς κράτιστος γνώμων  
 nachher gelernt habend, der und sofort durch geringsten der stärkste  
 καὶ τῶν μελλόντων ἐπὶ πλεῖστον τοῦ γενησομένου ἄριστος εἰκαστής· καὶ  
 und der Zukünftigen auf das Meiste des zukünftig Geschehenen bester und  
 ἃ μὲν μετὰ χεῖρας ἔχοι, καὶ ἐξηγήσασθαι οἷός τε, ὧν δ' ἄπειρος εἴη,  
 was zwar mit und fähig auch, deren aber unerfahren  
 κρῖναι ἱκανῶς οὐκ ἀπήλλακτο· τό τε ἄμεινον ἢ χεῖρον ἐν τῷ ἀφανεῖ  
 hinreichend nicht das auch besser als schlechter in dem Verborgenen  
 ἔτι προεώρα μάλιστα. καὶ τὸ ξύμπαν εἰπεῖν φύσεως μὲν δυνάμει, μελέτης  
 noch am meisten. und das zwar  
 δὲ βραχύτητι κράτιστος δὴ οὗτος αὐτοσχεδιάζειν τὰ δέοντα ἐγένετο.  
 aber stärkster ja dieser die das Erforderliche

§ 4 νοσήσας δὲ τελευτᾷ τὸν βίον· λέγουσι δέ τινες καὶ ἐκούσιον  
 krank geworden seiend aber das aber einige auch freiwillig  
 φαρμάκῳ ἀποθανεῖν αὐτόν, ἀδύνατον νομίσαντα εἶναι ἐπιτελέσαι βασιλεῖ ἃ  
 ihn, unmöglich gemeint habend was  
 ὑπέσχετο.

§ 5 μνημεῖον μὲν οὖν αὐτοῦ ἐν Μαγνησίᾳ ἐστὶ τῇ Ἀσιανῇ ἐν τῇ ἀγορᾷ· ταύτης  
 zwar nun seiner in der asiatischen in dem dieser  
 γὰρ ἦρχε τῆς χώρας, δόντος βασιλέως αὐτῷ Μαγνησίαν μὲν ἄρτον, ἢ  
 denn der gegeben habend ihm zwar die  
 προσέφερε πεντήκοντα τάλαντα τοῦ ἐνιαυτοῦ, Λάμψακον δὲ οἶνον (ἐδόκει γὰρ  
 fünfzig des aber  
 πολυοινότατον τῶν τότε εἶναι), Μυοῦντα δὲ ὄψον.  
 wein reichstes der damals aber

§ 6 τὰ δὲ ὅσα φασὶ κομισθῆναι αὐτοῦ οἱ προσήκοντες οἴκαδε κελεύσαντος  
 die aber seiner die Verwandten heimwärts befohlen habend  
 ἐκείνου καὶ τεθῆναι κρύφα Ἀθηναίων ἐν τῇ Ἀττικῇ· οὐ γὰρ ἐξῆν θάπτειν ὥς  
 jenes und heimlich in der attischen· nicht denn als  
 ἐπὶ προδοσίᾳ φεύγοντος. τὰ μὲν κατὰ Πausανίαν τὸν Λακεδαιμόνιον καὶ  
 wegen des Fliehenden. das zwar betreffs den Lakedaimonier und  
 Θεμιστοκλέα τὸν Ἀθηναῖον, λαμπροτάτους γενομένους τῶν καθ'  
 den Athener, glänzendst Berühmtesten geworden seienden der nach  
 ἑαυτοὺς Ἑλλήνων, οὕτως ἐτελεύτησεν.  
 ihrer selbst so

## Kapitel 139

§ 1 Λακεδαιμόνιοι δὲ ἐπὶ μὲν τῆς πρώτης πρεσβείας τοιαῦτα ἐπέταξάν τε  
 aber in Bezug auf zwar der ersten Solches auch  
 καὶ ἀντεκελεύσθησαν περὶ τῶν ἐναγῶν τῆς ἐλάσεως· ὕστερον δὲ  
 und über die Verfluchten der später aber

φοιτῶντες παρ' Ἀθηναίους Ποτειδαίας τε ἀπανίστασθαι ἐκέλευον καὶ  
hin und her gehend seiend von und und  
**Αἰγίναν αὐτόνομον ἀφιέναι, καὶ μάλιστά γε πάντων καὶ ἐνδηλότατα προύλεγον**  
autonom und am meisten ja von allen und am klarsten  
**τὸ περὶ Μεγαρέων ψήφισμα καθελοῦσι μὴ ἂν γίγνεσθαι πόλεμον, ἐν**  
das über durch abschaffend nicht wohl in  
**ὧ εἶρητο αὐτοὺς μὴ χρῆσθαι τοῖς λιμέσι τοῖς ἐν τῇ Ἀθηναίων ἀρχῇ**  
welchem sie nicht die die in der  
**μηδὲ τῇ Ἀττικῇ ἀγορᾷ.**  
noch der attischen

§ 2 **οἱ δὲ Ἀθηναῖοι οὔτε τᾶλλα ὑπῆκουον οὔτε τὸ ψήφισμα καθήρουν, ἐπικαλοῦντες**  
die aber weder noch den vorwerfend  
**ἐπεργασίαν Μεγαρεῦσι τῆς γῆς τῆς ἱερᾶς καὶ τῆς ἀορίστου καὶ ἀνδραπόδων**  
der der heiligen und der unbegrenzten und  
**ὑποδοχὴν τῶν ἀφισταμένων.**  
der Abfallenden.

§ 3 **τέλος δὲ ἀφικομένων τῶν τελευταίων πρέσβων ἐκ Λακεδαίμονος, Ῥαμφίου**  
aber angekommen seiender der letzten aus  
**τε καὶ Μελησίππου καὶ Ἀγησάνδρου, καὶ λεγόντων ἄλλο μὲν οὐδὲν ὧν**  
und und und und sagend seiender anderes zwar nichts wovon  
**πρότερον εἰώθεσαν, αὐτὰ δὲ τάδε ὅτι ἙΛακεδαιμόνιοι βούλονται τὴν εἰρήνην**  
früher eben aber folgendes dass den  
**εἶναι, εἴη δ' ἂν εἰ τοὺς Ἑλληνας αὐτονόμους ἀφεῖτε, ποιήσαντες**  
doch wohl wenn die autonom gemacht habend  
**ἐκκλησίαν οἱ Ἀθηναῖοι γνώμας σφίσιν αὐτοῖς προουτίθεσαν, καὶ ἐδόκει ἅπαξ περὶ**  
die die ihnen selbst und einmal über  
**ἀπάντων βουλευσαμένους ἀποκρίνασθαι.**  
alles beraten habende

§ 4 **καὶ παριόντες ἄλλοι τε πολλοὶ ἔλεγον ἐπ' ἀμφοτέρα γιγνόμενοι**  
und vorüber kommend seiende andere und viele auf beide werdend seiende  
**ταῖς γνώμαις καὶ ὥς χρὴ πολεμεῖν καὶ ὥς μὴ ἐμπόδιον εἶναι τὸ ψήφισμα**  
den und dass und dass nicht Hindernis der  
**εἰρήνης, ἀλλὰ καθελεῖν, καὶ παρελθὼν Περικλῆς ὁ Ξανθίππου, ἀνὴρ κατ'**  
sondern und hinzugetreten seiend der nach  
**ἐκεῖνον τὸν χρόνον πρῶτος Ἀθηναίων, λέγειν τε καὶ πράσσειν δυνατώτατος,**  
jenen die erster und und mächtigst,  
**παρήναι τοιάδε.**  
derartiges.

## Kapitel 140

§ 1 **τῆς μὲν γνώμης, ὧ Ἀθηναῖοι, αἰεὶ τῆς αὐτῆς ἔχομαι, μὴ εἴκειν**  
'der zwar o immer der gleichen nicht  
**Πελοποννησίους, καίπερ εἰδὼς τοὺς ἀνθρώπους οὐ τῇ αὐτῇ ὀργῇ**  
obwohl wissend die nicht mit der gleichen  
**ἀναπειθομένους τε πολεμεῖν καὶ ἐν τῷ ἔργῳ πράσσοντας, πρὸς δὲ τὰς**  
überredet werdende und und in dem handelnde, gegenüber aber die  
**ξυμφορὰς καὶ τὰς γνώμας τρεπομένους. ὁρῶ δὲ καὶ νῦν ὁμοῖα καὶ**  
und die wendende. aber auch jetzt Ähnliches und  
**παραπλήσια ξυμβουλευτέα μοι ὄντα, καὶ τοὺς ἀναπειθομένους ὑμῶν δικαίῳ**  
verwandt Ähnliches zu beratende mir seiende, und die überredeten von euch  
**τοῖς κοινῇ δόξασιν, ἣν ἄρα τι καὶ σφαλλόμεθα, βοηθεῖν, ἢ μηδὲ**  
den gemeinsam meinenden, wenn nun etwas auch oder auch nicht  
**κατορθοῦντας τῆς ξυνέσεως μεταποιεῖσθαι. ἐνδέχεται γὰρ τὰς ξυμφορὰς τῶν**  
Erfolgreichen der denn die der  
**πραγμάτων οὐχ ἥσσον ἀμαθῶς χωρῆσαι ἢ καὶ τὰς διανοίας τοῦ ἀνθρώπου·**  
nicht weniger unwissend als auch die des  
**δι' ὅπερ καὶ τὴν τύχην, ὅσα ἂν παρὰ λόγον ξυμβῇ, εἰώθαμεν**  
wes wegen dieses auch das so viel wie je gegen  
**αἰτιᾶσθαι.**

§ 2 **ἙΛακεδαιμόνιοι δὲ πρότερόν τε δῆλοι ἦσαν ἐπιβουλευόντες ἡμῖν καὶ νῦν**  
aber früher und offenbar nachstellend seiende uns und jetzt

οὐχ ἥκιστα. εἰρημένον γὰρ δίκας μὲν τῶν διαφορῶν ἀλλήλοις διδόναι  
 keineswegs am wenigsten. gesagt seiend denn zwar der einander  
 καὶ δέχεσθαι, ἔχειν δὲ ἐκατέρους ἃ ἔχομεν, οὔτε αὐτοὶ δίκας πω ἤτησαν  
 und aber jederseits was weder sie selbst bisher  
 οὔτε ἡμῶν διδόντων δέχονται, βούλονται δὲ πολέμῳ μᾶλλον ἢ λόγοις τὰ  
 noch von uns gebenden aber mehr als die  
 ἐγκλήματα διαλύεσθαι, καὶ ἐπιτάσσοντες ἤδη καὶ οὐκέτι αἰτιώμενοι πάρεισιν.  
 und befehlend schon und nicht mehr anklagend

§ 3 Ποτειδαίας τε γὰρ ἀπανίστασθαι κελεύουσι καὶ Αἰγιναν αὐτόνομον ἀφιέναι καὶ  
 und denn und autonom und  
 τὸ Μεγαρέων ψήφισμα καθαιρεῖν· οἱ δὲ τελευταῖοι οἶδε ἦκοντες καὶ  
 den die aber Letzten diese hier gekommen seienden und  
 τοὺς Ἑλλήνας προαγορεύουσιν αὐτονόμους ἀφιέναι.  
 die autonom

§ 4 ὑμῶν δὲ μηδεὶς νομίση περὶ βραχέος ἂν πολεμεῖν, εἰ τὸ Μεγαρέων  
 von euch aber niemand über Geringes wohl wenn den  
 ψήφισμα μὴ καθέλοιμεν, ὅπερ μάλιστα προύχονται, εἰ καθαιρεθείη, μὴ ἂν  
 nicht welches am meisten wenn nicht wohl  
 γίγνεσθαι τὸν πόλεμον, μηδὲ ἐν ὑμῖν αὐτοῖς αἰτίαν ὑπολίπησθε ὥς διὰ  
 den auch nicht in euch selbst dass wegen  
 μικρὸν ἐπολεμήσατε.  
 einer Kleinigkeit

§ 5 τὸ γὰρ βραχύ τι τοῦτο πᾶσαν ὑμῶν ἔχει τὴν βεβαίωσιν καὶ πείραν τῆς  
 das denn gering etwas dieses ganze eurer die und der  
 γνώμης. οἷς εἰ ξυγχωρήσετε, καὶ ἄλλο τι μεῖζον εὐθύς ἐπιταχθήσεσθε ὥς  
 worin wenn und anderes etwas größeres sofort als  
 φόβῳ καὶ τοῦτο ὑπακούσαντες· ἀπισχυρισάμενοι δὲ σαφές ἂν  
 und dieses gehorcht habend· entschieden widersprochen habend aber klar wohl  
 καταστήσαιτε αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ ἴσου ὑμῖν μᾶλλον προσφέρεσθαι.  
 für sie von dem Gleichen euch mehr

## Kapitel 141

§ 1 αὐτόθεν δὴ διανοήθητε ἢ ὑπακούειν πρὶν τι βλαβῆναι, ἢ εἰ  
 gleich hier ja oder bevor etwas oder wenn  
 πολεμήσομεν, ὥσπερ ἔμοιγε ἄμεινον δοκεῖ εἶναι, καὶ ἐπὶ μεγάλῃ καὶ ἐπὶ  
 so wie mir ja besser und auf großer und auf  
 βραχείᾳ ὁμοίως προφάσει μὴ εἰζόντες μηδὲ ξὺν φόβῳ ἔξοντες  
 kleiner gleich weise nicht nachgeben werdend noch mit haben werdend  
 ἃ κεκτήμεθα· τὴν γὰρ αὐτὴν δύναται δούλωσιν ἢ τε μεγίστη καὶ  
 was die denn selbe welche und größte auch  
 ἐλαχίστη δικαίωσις ἀπὸ τῶν ὁμοίων πρὸ δίκης τοῖς πέλας ἐπιτασσομένη.  
 kleinste von den Gleichen vor den Nachbarn auf erlegt werdend.

§ 2 'τὰ δὲ τοῦ πολέμου καὶ τῶν ἐκατέροις ὑπαρχόντων ὥς οὐκ ἀσθενέστερα  
 'die aber des und der beiden Seiten vorhanden seienden wie nicht schwächere  
 ἔξομεν γινώτε καθ' ἕκαστον ἀκούοντες.  
 nach jedes Einzelne hörend.

§ 3 αὐτουργοί τε γὰρ εἰσι Πελοποννήσιοι καὶ οὔτε ἰδίᾳ οὔτ' ἐν κοινῷ  
 und denn und weder privat noch in gemeinsamen  
 χρήματά ἐστιν αὐτοῖς, ἔπειτα χρονίων πολέμων καὶ διαποντίων ἄπειροι διὰ  
 ihnen, dann langwieriger und überseeischer unerfahren wegen  
 τὸ βραχέως αὐτοὶ ἐπ' ἀλλήλους ὑπὸ πενίας ἐπιφέρειν.  
 das kurz sie selbst gegen einander unter

§ 4 καὶ οἱ τοιοῦτοι οὔτε ναῦς πληροῦντες οὔτε πεζὰς στρατιὰς πολλάκις  
 und die derartigen weder füllend ausrüstend noch zu Fuß oft  
 ἐκπέμπειν δύνανται, ἀπὸ τῶν ἰδίων τε ἅμα ἀπόντες καὶ ἀπὸ τῶν  
 von den Eigenen und zugleich abwesend seiend und von den  
 αὐτῶν δαπανῶντες καὶ προσέτι καὶ θαλάσσης εἰργόμενοι·  
 eigenen ausgebend und außerdem auch abgesperrt seiend·

§ 5 αἱ δὲ περιουσίαι τοὺς πολέμους μᾶλλον ἢ αἱ βίαιοι ἐσφοραὶ ἀνέχουσιν.  
 die aber die die mehr als die erzwungenen

σώμασί τε έτοιμότεροι οί αύτουργοί τών ανθρώπων ή χρήμασι πολεμεῖν, τὸ  
und bereiter die der als das  
μὲν πιστὸν ἔχοντες ἐκ τών κινδύνων κἂν περιγενέσθαι, τὸ δὲ οὐ  
zwar Verlässliche habend aus den und wohl das aber nicht  
βέβαιον μὴ οὐ προαναλώσειν, ἄλλως τε κἂν παρὰ δόξαν, ὅπερ  
Sichere nicht nicht anders und und wohl gegen welches gerade  
εἰκός, ὃ πόλεμος αὐτοῖς μηκύνηται.  
wahrscheinlich, der ihnen

§ 6 μάχη μὲν γὰρ μιᾷ πρὸς ἅπαντας Ἑλλήνας δυνατοὶ Πελοποννήσιοι καὶ οἱ  
zwar denn einer gegen alle fähig und die  
ξύμμαχοι ἀντισχεῖν, πολεμεῖν δὲ μὴ πρὸς ὁμοίαν ἀντιπαρασκευῇ ἀδύνατοι,  
aber nicht gegen gleichartige unfähig,  
ὅταν μήτε βουλευτηρίῳ ἐνὶ χρώμενοι παραχρῆμά τι ὀξέως ἐπιτελῶσι  
wenn immer weder einem sich bedienend sofort etwas schnell  
πάντες τε ἰσόψηφοι ὄντες καὶ οὐχ ὁμόφυλοι τὸ ἐφ' ἑαυτὸν ἕκαστος  
alle und gleich stimmig seiend und nicht gleich stammig das auf sich selbst jeder  
σπεύδῃ· ἐξ ὧν φιλεῖ μηδὲν ἐπιτελεῖς γίνεσθαι.  
aus welcher Dinge nichts vollendet

§ 7 καὶ γὰρ οἱ μὲν ὥς μάλιστα τιμωρήσασθαι τινὰ βούλονται, οἱ δὲ  
auch denn die zwar so sehr wie möglich jemanden die aber  
ὥς ἥκιστα τὰ οἰκεῖα φθειραί. χρόνιοί τε ξυνιόντες ἐν  
so wenig wie möglich die eigenen lang dauernde und zusammen kommend in  
βραχεῖ μὲν μορίῳ σκοποῦσί τι τών κοινῶν, τῷ δὲ πλέονι τὰ οἰκεῖα  
kleinen zwar betrachtend etwas der gemeinsamen, dem aber größeren die eigenen  
πράσσουσι, καὶ ἕκαστος οὐ παρὰ τὴν ἑαυτοῦ ἀμέλειαν οἶται βλάψειν, μέλειν  
und jeder nicht wegen der eigenen  
δέ τινι καὶ ἄλλῳ ὑπὲρ ἑαυτοῦ τι προῖδεῖν, ὥστε τῷ  
aber irgend jemandem auch einem anderen für sich selbst etwas sodass dem  
αὐτῷ ὑπὸ ἀπάντων ἰδίᾳ δοξάσματος λανθάνειν τὸ κοινὸν ἅθροον  
selben von allen privat das Gemeinsame insgesamt  
φθειρόμενον.  
zugrunde gehend.

## Kapitel 142

§ 1 'μέγιστον δέ, τῇ τών χρημάτων σπάνει κωλύσονται, ὅταν σχολῇ  
'am größten aber, durch der der wenn immer  
αὐτὰ ποριζόμενοι διαμέλλωσιν· τοῦ δὲ πολέμου οἱ καιροὶ οὐ μενετοί.  
sie beschaffend seiend des aber die nicht auf haltbar.  
§ 2 καὶ μὴν οὐδ' ἡ ἐπιτείχισις οὐδὲ τὸ ναυτικὸν αὐτῶν ἄξιον φοβηθῆναι.  
auch wahrlich nicht einmal die noch das ihrer würdig  
§ 3 τὴν μὲν γὰρ χαλεπὸν καὶ ἐν εἰρήνῃ πόλιν ἀντίπαλον κατασκευάσασθαι, ἢ  
die zwar denn schwer auch in gegen wehrig wohl  
που δὴ ἐν πολεμίᾳ τε καὶ οὐχ ἥσσον ἐκείνοις ἡμῶν  
irgend ja im Kriegerzustand und auch nicht weniger jenen unser  
ἀντεπιτετειχισμένων·  
gegen befestigt seienden·  
§ 4 φρούριον δ' εἰ ποιήσονται, τῆς μὲν γῆς βλάπτοιεν ἂν τι μέρος  
aber wenn der zwar wohl etwas  
καταδρομαῖς καὶ αὐτομολίαις, οὐ μέντοι ἱκανόν γε ἔσται ἐπιτειχίζειν τε  
und nicht jedoch hinreichend ja und  
κωλύειν ἡμᾶς πλεύσαντας ἐς τὴν ἐκείνων καί, ἥπερ ἰσχύομεν, ταῖς  
uns gesegelt habend in die der Jenen und, worin gerade mit den  
ναυσὶν ἀμύνεσθαι·  
§ 5 πλεον γὰρ ἡμεῖς ἔχομεν τοῦ κατὰ γῆν ἐκ τοῦ ναυτικοῦ ἐμπειρίας ἢ ἐκεῖνοι  
mehr denn wir vom zu aus dem als jene  
ἐκ τοῦ κατ' ἡπειρον ἐς τὰ ναυτικά.  
aus dem nach in die  
§ 6 τὸ δὲ τῆς θαλάσσης ἐπιστήμονας γενέσθαι οὐ ῥαδίως αὐτοῖς προσγενήσεται.  
das aber der nicht leicht ihnen

- § 7 οὐδὲ γὰρ ὑμεῖς μελετῶντες αὐτὸ εὐθὺς ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐξείργασθέ  
auch nicht denn ihr übend seiend es sofort seit von den Perser Kriegen  
πω· πῶς δὴ ἄνδρες γεωργοὶ καὶ οὐ θαλάσσιοι, καὶ προσέτι οὐδὲ  
noch· wie denn und nicht See fahrer, auch außerdem auch nicht  
μελετῆσαι ἐασόμενοι διὰ τὸ ὑφ' ἡμῶν πολλαῖς ναυσὶν αἰεὶ ἐφορμείσθαι,  
zulassen werdend wegen des unter uns vielen immer  
ἄξιον ἂν τι δρῶεν;  
würdig wohl etwas
- § 8 πρὸς μὲν γὰρ ὀλίγας ἐφορμούσας καὶ διακινδυνεύσειαν πλήθει τὴν ἀμαθίαν  
gegen zwar denn wenige aufliegende und wohl die  
θρασύνοντες, πολλαῖς δὲ εἰργόμενοι ἡσυχάσουσι καὶ ἐν τῷ μὴ  
verwegen machend, vielen aber abgesperrt seiend und in dem nicht  
μελετῶντι ἀξυνετώτεροι ἔσονται καὶ δι' αὐτὸ καὶ ὀκνηρότεροι.  
übend seienden unverständiger und durch dies auch träger.
- § 9 τὸ δὲ ναυτικὸν τέχνης ἐστίν, ὥσπερ καὶ ἄλλο τι, καὶ οὐκ ἐνδέχεται,  
das aber so wie auch anderes etwas, auch nicht  
ὅταν τύχη, ἐκ παρέργου μελετᾶσθαι, ἀλλὰ μᾶλλον μηδὲν ἐκείνῳ πάρεργον  
wenn immer aus sondern vielmehr nichts jenem  
ἄλλο γίγνεσθαι.  
anderes

## Kapitel 143

- § 1 'εἴ τε καὶ κινήσαντες τῶν Ὀλυμπίασιν ἢ Δελφοῖς χρημάτων  
'wenn und auch in Bewegung gesetzt habend der oder  
μισθῷ μείζονι πειρῶντο ἡμῶν ὑπολαβεῖν τοὺς ξένους τῶν ναυτῶν, μὴ  
mit größerem von uns die der nicht  
ὄντων μὲν ἡμῶν ἀντιπάλων ἐσβάντων αὐτῶν τε καὶ τῶν μετοίκων  
seiend zwar von uns Gegen kämpfer ein gestiegen seienden ihrer und auch der  
δεινὸν ἂν ἦν· νῦν δὲ τότε τε ὑπάρχει, καί, ὅπερ κράτιστον,  
schlimm wohl jetzt aber dies und und, welches gerade stärkst beste,  
κυβερνήτας ἔχομεν πολίτας καὶ τὴν ἄλλην ὑπηρεσίαν πλείους καὶ ἀμείνους ἢ  
und die übrige mehr und besser als  
ἅπασα ἢ ἄλλη Ἑλλάς.  
ganz die andere
- § 2 καὶ ἐπὶ τῷ κινδύνῳ οὐδεὶς ἂν δέξαιτο τῶν ξένων τὴν τε αὐτοῦ  
und bei dem niemand wohl der die und seiner selbst  
φεύγειν καὶ μετὰ τῆς ἡσσονος ἅμα ἐλπίδος ὀλίγων ἡμερῶν ἔνεκα μεγάλου  
und mit der geringeren zugleich weniger um willen großen  
μισθοῦ δόσεως ἐκείνοις ξυναγωνίζεσθαι.  
mit jenen
- § 3 'καὶ τὰ μὲν Πελοποννησίῳ ἔμοιγε τοιαῦτα καὶ παραπλήσια δοκεῖ εἶναι, τὰ  
'und die zwar mir zumindest solche und ähnliche die  
δὲ ἡμέτερα τούτων τε ὥνπερ ἐκείνοις ἐμεμψάμην ἀπηλλάχθαι καὶ ἄλλα  
aber unseren davon und deren gerade jenen und anderes  
οὐκ ἀπὸ τοῦ ἴσου μέγала ἔχειν.  
nicht von dem Gleichen Großes
- § 4 ἦν τε ἐπὶ τὴν χώραν ἡμῶν πεζῇ ἰώσιν, ἡμεῖς ἐπὶ τὴν ἐκείνων  
wenn und gegen die unser zu Fuß wir gegen die derer  
πλευσούμεθα, καὶ οὐκέτι ἐκ τοῦ ὁμοίου ἔσται Πελοποννήσου τε μέρος  
und nicht mehr aus dem Gleichen und  
τι τμηθῆναι καὶ τὴν Ἀττικὴν ἅπασαν· οἱ μὲν γὰρ οὐχ ἔξουσιν  
irgendeinen und die Attika ganz· die zwar denn nicht  
ἄλλην ἀντιλαβεῖν ἀμαχεί, ἡμῖν δ' ἐστὶ γῆ πολλὴ καὶ ἐν νήσοις καὶ  
eine andere kampf los, uns aber viel und auf und  
κατ' ἡπειρον·  
nach
- § 5 μέγα γὰρ τὸ τῆς θαλάσσης κράτος. σκέψασθε δέ· εἰ γὰρ ἤμεν νησιῶται,  
groß denn die der aber· wenn nämlich  
τίνες ἂν ἀληπτότεροι ἦσαν; καὶ νῦν χρὴ ὅτι ἐγγύτατα τούτου  
wer wohl schwerer fassbar und jetzt dass möglichst nahe diesem

διανοηθέντας τὴν μὲν γῆν καὶ οἰκίας ἀφεῖναι, τῆς δὲ θαλάσσης καὶ πόλεως  
 überlegt habend die zwar und der aber und  
 φυλακὴν ἔχειν, καὶ Πελοποννησίοις ὑπὲρ αὐτῶν ὀργισθέντας πολλῶ  
 und um willen ihrer erzürnt worden seiend bei weitem  
 πλέοσι μὴ διαμάχεσθαι (κρατήσαντές τε γὰρ αὐθις οὐκ ἐλάσσοσι μαχούμεθα  
 Mehreren nicht (gesiegt habend und denn wiederum nicht mit weniger  
 καὶ ἦν σφαλῶμεν, τὰ τῶν ξυμμάχων, ὅθεν ἰσχύομεν, προσαπόλλυται· οὐ γὰρ  
 und wenn die der woher nicht denn  
 ἡσυχάσουσι μὴ ἱκανῶν ἡμῶν ὄντων ἐπ' αὐτοὺς στρατεύειν),  
 wenn nicht ausreichender von uns seienden zum Angriff auf sie  
 τὴν τε ὀλόφυρσιν μὴ οἰκιῶν καὶ γῆς ποιεῖσθαι, ἀλλὰ τῶν σωμάτων· οὐ  
 die und nicht und sondern der nicht  
 γὰρ τάδε τοὺς ἄνδρας, ἀλλ' οἱ ἄνδρες ταῦτα κτῶνται. καὶ εἰ ὥμην  
 denn dieses die sondern die diese und wenn  
 πείσειν ὑμᾶς, αὐτοὺς ἂν ἐξελθόντας ἐκέλευον αὐτὰ δηῶσαι καὶ δεῖξαι  
 euch, selbst wohl hinaus gegangen habend diese und  
 Πελοποννησίοις ὅτι τούτων γε ἕνεκα οὐχ ὑπακούσεσθε.  
 dass dieser ja um willen nicht

## Kapitel 144

- § 1 ‘πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔχω ἐς ἐλπίδα τοῦ περιέσεσθαι, ἣν ἐθέλητε ἀρχὴν  
 ‘viele aber auch anderes hinsichtlich des wenn  
 τε μὴ ἐπικταῖσθαι ἅμα πολεμοῦντες καὶ κινδύνους αὐθαιρέτους μὴ  
 und nicht zugleich kämpfend und selbst gewählte nicht  
 προστίθεσθαι· μᾶλλον γὰρ πεφόβημαι τὰς οἰκείας ἡμῶν ἀμαρτίας ἢ τὰς τῶν  
 mehr denn die eigenen von uns als die der  
 ἐναντίων διανοίας.  
 Gegner
- § 2 ἀλλ' ἐκεῖνα μὲν καὶ ἐν ἄλλῳ λόγῳ ἅμα τοῖς ἔργοις δηλωθήσεται· νῦν δὲ  
 aber jenes zwar auch in anderem zugleich den jetzt aber  
 τούτοις ἀποκρινάμενοι ἀποπέμψωμεν, Μεγαρέας μὲν ὅτι ἐάσομεν ἀγορᾶ καὶ λιμέσι  
 diesen antwortend zwar dass und  
 χρήσθαι, ἣν καὶ Λακεδαιμόνιοι ξηνηλασίας μὴ ποιῶσι μήτε ἡμῶν μήτε τῶν  
 wenn auch nicht weder uns noch der  
 ἡμετέρων ξυμμάχων (οὔτε γὰρ ἐκεῖνο κωλύει ἐν ταῖς σπονδαῖς οὔτε τόδε),  
 unser eigenen (weder denn jenes in den noch dieses),  
 τὰς δὲ πόλεις ὅτι αὐτονόμους ἀφήσομεν, εἰ καὶ αὐτονόμους ἔχοντες  
 die aber dass selbst ständig wenn auch selbst ständig habend  
 ἐσπεισάμεθα, καὶ ὅταν κάκεῖνοι ταῖς ἑαυτῶν ἀποδώσι πόλεσι μὴ σφίσι  
 und sobald immer und jene den eigenen nicht sich  
 [τοῖς Λακεδαιμονίοις] ἐπιτηδείως αὐτονομεῖσθαι, ἀλλ' αὐτοῖς ἐκάστοις ὥς  
 [den passend sondern ihnen je einzelnen wie  
 βούλονται· δίκας τε ὅτι ἐθέλομεν δοῦναι κατὰ τὰς ξυνθήκας, πολέμου δὲ οὐκ  
 und dass gemäß den aber nicht  
 ἄρξομεν, ἀρχομένους δὲ ἀμυνούμεθα. ταῦτα γὰρ δίκαια καὶ πρέποντα ἅμα  
 anfangende aber dies denn gerecht und angemessen zugleich  
 τῇδε τῇ πόλει ἀποκρίνασθαι.  
 dieser hier der
- § 3 εἰδέναι δὲ χρὴ ὅτι ἀνάγκη πολεμεῖν, ἣν δὲ ἐκούσιοι μᾶλλον δεχώμεθα,  
 aber dass wenn aber freiwillig mehr  
 ἥσσον ἐγκεισομένους τοὺς ἐναντίους ἔξομεν, ἔκ τε τῶν μεγίστων κινδύνων ὅτι  
 weniger sich auf legend die Gegner aus und den größten dass  
 καὶ πόλει καὶ ἰδιώτῃ μέγισται τιμαὶ περιγίγνονται.  
 sowohl als auch größte
- § 4 οἱ γοῦν πατέρες ἡμῶν ὑποστάντες Μήδους καὶ οὐκ ἀπὸ  
 die wenigstens unser stand haltend habend und nicht von  
 τοσῶνδε ὀρμώμενοι, ἀλλὰ καὶ τὰ ὑπάρχοντα ἐκλιπόντες, γνῶμη  
 so vielen wie diesen auf brechend, sondern auch die Vorhandenen zurück gelassen habend,  
 τε πλέονι ἢ τύχῃ καὶ τόλμῃ μείζονι ἢ δυνάμει τόν τε βάρβαρον ἀπέωσαντο  
 und größerer als und größerem als den und

καὶ ἐς τὰδε προήγαγον αὐτά. ὧν οὐ χρὴ λείπεσθαι, ἀλλὰ τοὺς τε  
und zu diese sie. wovon nicht sondern die und  
ἐχθροὺς παντὶ τρόπῳ ἀμύνεσθαι καὶ τοῖς ἐπιγιγνομένοις πειρᾶσθαι αὐτὰ  
mit jedem und den Nach kommenden sie selbst  
μὴ ἐλάσσω παραδοῦναι.  
nicht geringer

## Kapitel 145

§ 1 ὁ μὲν Περικλῆς τοιαῦτα εἶπεν, οἱ δὲ Ἀθηναῖοι νομίσαντες ἄριστα σφίσι  
der zwar solche die aber meinend habend am besten ihnen  
παραινεῖν αὐτὸν ἐψηφίσαντο ἃ ἐκέλευε, καὶ τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀπεκρίναντο τῇ  
ihn was und den der  
ἐκείνου γνώμη, καθ' ἑκαστά τε ὡς ἔφρασε καὶ τὸ ξύμπαν, οὐδὲν  
jenes nach je Einzelnes und wie und das nichts  
κελευόμενοι ποιήσιν, δίκη δὲ κατὰ τὰς ξυνθήκας ἐτοῖμοι εἶναι διαλύεσθαι  
befohlen werdend aber gemäß den bereit  
περὶ τῶν ἐγκλημάτων ἐπὶ ἴσῃ καὶ ὁμοίᾳ. καὶ οἱ μὲν ἀπεχώρησαν ἐπ'  
über der auf gleicher und ähnlicher. und die zwar zu  
οἴκου καὶ οὐκέτι ὕστερον ἐπρεσβεύοντο.  
und nicht mehr später

## Kapitel 146

§ 1 αἰτίαι δὲ αὗται καὶ διαφοραὶ ἐγένοντο ἀμφοτέροις πρὸ τοῦ πολέμου,  
aber diese und beiden vor des  
ἀρξάμεναι εὐθὺς ἀπὸ τῶν ἐν Ἐπιδάμνῳ καὶ Κερκύρα· ἐπεμείγνυντο δὲ  
angefangen habend sofort von den in und aber  
ὅμως ἐν αὐταῖς καὶ παρ' ἀλλήλους ἐφοίτων ἀκηρύκτως μὲν, ἀνυπόπτως δὲ  
dennoch in ihnen und bei einander ohne Herold zwar, ohne Verdacht aber  
οὐ· σπονδῶν γὰρ ξύγχυσις τὰ γιγνόμενα ἦν καὶ πρόφασις τοῦ πολεμεῖν.  
nicht· denn die sich ereignenden und des